

**ETHNIC HERITAGE
and
LANGUAGE SCHOOLS
in AMERICA
SERIES 1
ADMINISTRATIVE
CONTENTS**

--- Items MICROFILMED, & hard copy originals retained ---

Original Draft of Inventory ...
Introduction to Elena Bradunas and the project
Consultancy with Dr. Joshua Fishman
Consultancy with Dr. Richard Hulan
Ethnic Curriculum Materials
Project Abstracts
Draft Proposals
Project Calendar
Project Announcement
Potential Fieldworkers & Schools
Chart & Lists of Fieldworkers and Schools
Responsibilities of Fieldworkers
"Some Things Considered..." by Elena Bradunas
Organizing and Numbering Field Documentation
Photography Advice
Assessment Workshop held August 26 & 27, 1982
Budget and Expenditures
Overall Project Expenditures - Summary
Project Synopsis
 (prior to deciding on publication)
Request for Transfer of Documents

--- SEVEN items NOT microfilmed ---

(SEE COLLECTION MATERIALS)

Final Draft of Inventory on two 3½" diskettes
Original Draft of Inventory on nine 5¼" diskettes
"Calendar" notes in a spiral steno pad
Sound Recording Tape Inventory
Photo Inventory &
 Inventory of Mailing Packets sent to AFC
Notes on relevant materials in W.P.A. files
Miscellaneous copies of photos
 from miscellaneous sources

Original Draft of Inventory

NOTE 1: References below to the "folders" are no longer applicable, as many folders were empty, and many were sorted and consolidated somewhat differently under the inventory created for microfilming.

NOTE 2: Edited copies follow their respective originals in the case of 2) and 6).

1) Title page, "Inventory to the Ethnic Heritage and Language Schools Project (AFS 23,347-23,718)," prepared by Lisa D. Oshins for the American Folklife Center, Library of Congress, December 1985 - 1 page.

2) Original Table of Contents - 1 page, introducing and followed by:

- A. Introduction
 - 1. Overview of the Project - 1 page [on an unnumbered page].
 - 2. The Project Collection - 2 pages [on pages i-ii].
 - 3. Access to the Collection - 1 page [on page iii].
 - 4. Use of the Inventory - 2 plus pages [on pages iv-1].
- B. Administration - 3 pages [on pages 1-3]
 - a. Planning [listing Folders 1-20]
 - b. Budget and Expenditures [listing Folders 21-30]
 - c. Fieldworkers [listing Folders 31-38]
 - d. Correspondence [listing 3 unnumbered Folders]
 - e. Public Relations [listing 4 unnumbered Folders]
 - f. Miscellaneous [no Folders listed]
- C. Collected Publications and Ephemera - 2 1/3 [on pages 4-6]
 - a. Books
 - b. Articles
 - c. Unpublished Manuscripts
- D. Collected Curriculum Materials (books, supplementary materials, materials donated or acquired) [listing 4 unnumbered Folders] - 1/3 page [on page 6]
- E. Documentation--Fieldnotes - 1 page [on pages 6-7]
 - a. Originals [listing 11 unnumbered Folders]
 - b. Copies
- F. Documentation--Supplementary Information - 1/3 page [on page 7]

3) EDITED--Table of Contents - 1 page, introducing and followed by:

- A. Introduction
 - 1. Overview of the Project - 1 page [on page i]
 - 2. The Project Collection - 2 pages [on pages ii-iii]
 - 3. Access to the Collection - 1 page [on page iv]
 - 4. Use of the Inventory - 2 plus pages [on pages v-vi].
- B. Administration - 3 pages [on pages 1-3]
 - a. Planning [listing Folders 1-10]
 - b. Management [listing Folders 11-22]
 - b. Budget and Expenditures [listing Folders 21-30]
 - c. Fieldworkers [listing Folders 24-31]
 - d. Correspondence [listing Folders 32-33]
 - e. Public Relations [listing Folders 35-38]
- C. Collected Publications and Ephemera - 2 1/3 [on pages 4-6]
 - a. Books [listing Folders 39-45]
 - b. Articles [listing Folders 46-54]
 - c. Unpublished Manuscripts [followed by a question mark]

- D. Collected Curriculum Materials (books, supplementary materials, materials donated or acquired) [listing Folder 55, and 3 unnumbered Folders] - 1/3 page [on page 6]
 - E. Documentation--Fieldnotes - 1 page [on pages 6-7]
 - a. Originals [listing 11 unnumbered Folders]
 - b. Copies
 - F. Documentation--Supplementary Information [followed by a note stating "move to previous page"] - 1/3 page [on page 7]
- 4) Documentation--Photographic--Black and White - 26 pages.
- A. Numerical List [on pages 1-6]
 - B. Schools According to Ethnic Group [on pages 7-12]
 - C. "The following list includes the schools studied, and the fieldworkers names and initials, along with those individuals who served as photographers" [on page 13]
 - D. "The following numerical list includes a brief description of the contents of each roll and the photographer's initials. The descriptions list the subjects of the photos followed by the locale and informant's name ..." [on pages 13-26]
- 5) Documentation--Photographic--Color [Slides] - 9 pages.
- A. No slides are on file for the following ... [on page 1]
 - B. Ethnic Group/Roll & Photographer/Brief Slide Identification [on pages 1-9]
- 6) Documentation--Sound Recordings--Concordance for Sound Recordings - 44 pages.
- A. [Introduction] [on page 1]
 - B. Fieldworkers and respective school recordings [on page 1-2]
 - C. Abbreviations [on page 2]
 - D. Format [on page 2]
 - a. Cassettes
 - b. Reels
 - E. Documentation and Concordance Listing for Sound Recordings listing: AFS #, M/B/RS #, Original #, Format, Description
 - a. Team Meeting, Washington, D.C.
 - b. Armenian School, Watertown, MA.
 - c. Cambodian School, Houston, TX.
 - d. Caribbean School, NY, NY
 - e. NOTE: various ethnic subdivisions left out, i.e., Chinese, Czechoslovakia, Dutch, Ethiopian, German-Russian, Greek-NY,
 - f. Greek School, Birmingham, AL.
 - g. Hungarian School, New Brunswick, N.J.
 - h. Hupa, Native American Indian School, Hoopa, CA.
 - i. Islamic School, Seattle, WA.
 - j. Japanese School, Los Angeles, CA.
 - k. Jewish School, Nashville, TN.
 - l. Korean School, Wheaton, MD.
 - m. Latvian School, Wauwatosa, WI.
 - n. Lebanese School, Birmingham, AL.
 - o. Lithuanian School, Rockville, MD.
 - p. Polish School, Chicago, IL.
 - q. Portuguese School, Taunton MA.
 - r. NOTE: various ethnic subdivisions left out, primarily Turkish and Ukrainian school
- 7) EDITED--Documentation--Sound Recordings--Concordance for Sound Recordings - 42 pages.

- A. [Introduction] [on page 1]
- B. Fieldworkers and respective school recordings [on page 1-2]
- C. Abbreviations [on page 2]
- D. Format [on page 2]
 - a. Cassettes
 - b. Reels
- E. Documentation and Concordance Listing for Sound Recordings
listing: AFS #, M/B/RS #, Original #, Format, Description
 - a. Team Meeting
 - b. Armenian School
 - c. Cambodian School
 - d. Caribbean School
 - e. Chinese School
 - f. Czech School
 - g. Dutch School
 - h. Ethiopian School
 - i. German-Russian School
 - j. Greek School, Buffalo, NY
 - k. Greek School, Birmingham, AL.
 - l. Hungarian School
 - m. Hupa, Native American Indian School
 - n. Islamic School
 - o. Japanese School
 - p. Jewish School
 - q. Korean School
 - r. Latvian School
 - s. Lebanese School
 - t. Lithuanian School
 - u. Polish School
 - v. Portuguese School
 - w. Turkish School
 - x. Ukrainian School

8) Community Based Activities

9) School Activities

10) Final Products

11) Post Project Activities

NO materials

found regarding

these 4 headings

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Original Draft of Inventory on nine diskettes

Introduction to Elena Bradunas and the project

- 1) Brief introduction (3 paragraphs) to Elena Bradunas, her position at the American Folklife Center, and her education, as well as a brief description of the project - 1 page.
- 2) "Study of Ethnic Heritage and Language Schools in the United States," a more in-depth introduces to the project - 5 pages.

Consultancy with Dr. Joshua A. Fishman

-in rough chronological order-

- 1) Title page and verso of book, Language Loyalty in the United States: The Maintenance and Perpetuation of Non-English Mother Tongues by American Ethnic and Religious Groups by Joshua A. Fishman, et al., Mouton & Co., 1966 - 2 pages.
- 2) Short biography on Joshua Aaron Fishman in Directory of American Scholars, Vol. III, under "Foreign Languages, Linguistics, & Philology," 7th edition, 1978 - 1 page.
- 3) Publicity sheet listing Table of Contents and "Conclusions" from The Ethnic Mother-Tongue School in America: Assumptions, Findings, Directory by Joshua A. Fishman and Barbara R. Markman, Yeshiva University, New York, 1979 - 5 pages.
- 4) Cover letter and its accompanying "News Release" by Joshua A. Fishman dated 29JAN80 - 3 pages.
- 5) Letter to John Finzi, Warren Tsuneishi, and Alan Fern [these 3 names are then scribbled out] from Alan Jabbour dated 26AUG81 regarding "Luncheon Meeting" to "discuss plans for a project that will examine community-based ethnic heritage and language schools in America" - 1 page.
- 6) List of "Topics for discussion with Joshua Fishman" dated 27AUG81 - 1 page.
- 7) Note to Elena from presumably Dr. Fishman dated 28AUG81 - 1 page.
- 8) "For the Record - Report on the consultancy with Dr. Joshua Fishman regarding the development of a project on Ethnic Heritage and Language Schools" dated 01SEP81 - 4 pages.
- 9) Letter to Mr. Fishman from Elena Bradunas dated 21SEP81 - 1 page.
- 10) Handwritten note to Elena Bradunas dated 10JUL83 on Title page and Table of Contents of The Rise and Fall of the Ethnic Revival: Perspectives on Language and Ethnicity by Joshua A. Fishman, et al. - 3 pages.
- 11) Letter to Dr. Fishman from Elena Bradunas dated 23AUG83 - 1 page.
- 12) "Draft Letter of Agreement" to Dr. Fishman from Philip Kramer, not dated - 1 page.
- 13) Letter to Elena from Joshua A. Fishman, not dated, requesting more info on "the Amharic, Hupa, and Seattle Islamic schools" - 1 page.
- 14) Draft of letter to Dr. Fishman from presumably Elena Bradunas [letter ends at "Sincerely"], not dated, responding to aforementioned letter from Dr. Fishman - 2 pages.
- 15) Advertisement for an eight-week summer seminar on "Language Maintenance and Language Shift Among American Ethnolinguistic Minorities," source and date not given - 1 page.
- 16) Survey sheet by J.A. Fishman with sub-headings for book publishers, periodicals, radio or television stations, religious institutions, schools for children - 1 page.
- 17) "Additional Listing of Ethnic Heritage & Language School for Joshua Fishman," source and date not given - 8 pages

See also: **COLLECTION MATERIALS**

for **GENERAL ETHNIC-RELATED MATERIALS** under **1964** and **1988**
for the following two articles by Dr. Joshua A. Fishman.

- 1) Journal article, "The Ethnic Group School and Mother Tongue Maintenance in the United States," by Joshua A. Fishman in Sociology of Education, Vol. 37,

No. 4, pages 306-317, Summer 1964 - 12 pages.

- 2) Journal article, "Ethnic Community Mother Tongue Schools in the U.S.A.: Dynamics and Distributions" by Joshua A. Fishman in International Migration Review (IMR), Volume 14, Number 2, pages 235-247, Summer 1980 - 13 pages.

Consultancy with Dr. Richard Hulan

-in chronological order-

- 1) Richard Huffman Hulan's Curriculum Vitae, undated, but most recently listed publication is dated 21NOV81 - 6 pages.
- 2) "The Ethnic Schools Phenomenon: Finding the Handle," not dated, stated as being "Dick's Intro" - 8 pages.

See also: **COLLECTION MATERIALS**
for **ETHNIC-SPECIFIC MATERIALS** under **SWEDES**
for the following article by Dr. Richard Hulan.

- 1) "Hulan's article on Swedish education efforts in America," with attached note by Dick H. dated 22NOV82 - 49 pages.

Ethnic Curriculum Materials

- 1) "Outline for the Study of Ethnic Curriculum Materials" - 1 page, including:
 - I.General overview of the history of education in the "old country."
 - II.Transplantation of educational concerns to the New World.
 - III.Detailed description and analysis of curriculum materials published in the U.S.
- 2) Library of Congress (DX) cataloging sub-divisions addressing different ethnic groups, e.g., PF = Teutonic Languages, including Dutch and German - 2 pages.
- 3) "Information About Ethnic Curriculum Materials" fill-in-the-blanks form, including blanks for standard bibliographic information, as well as "Analysis of Content" - 1 page.
- 4) Books on miscellaneous ethnic groups that had the aforementioned form, "Information About Ethnic Curriculum Materials" filled out on them:
 - in alphabetical order by ethnic group-
 - A. Czechoslovak Texts - 2 pages.
 - B. German Texts, including "Place of Publication of German Textbooks in the United States" - 19 pages.
 - C. German Language Texts in the Library of Congress - 11 pages.
 - D. Greek Texts - 5 pages.
 - E. Lithuanian Texts - 2 pages.
 - F. Norwegian Texts - 7 pages.
 - G. Romanic Language Texts - 4 pages.
 - H. Russian Texts - 2 pages.
 - I. Slovak Texts - 3 pages.
 - J. Ukrainian Texts - 2 pages.
 - K. Yiddish Texts - 3 pages.

- 5) "Books in the Library of Congress That Were Found That Might Hold Valuable Information for Curriculum Development in Ethnic Schools," listing [of 29 books] compiled 1/28/85 by Lisa Oshins - 2 pages.
- 6) Summary of visits by unidentified person, probably Elena Bradunas or Lisa Oshins, to various divisions in the Library of Congress to inquire about known sources and contacts for ethnic materials - 2 pages, covering:
 - A. Processing Office
 - B. Near East Division
 - C. Japanese Section
 - D. Korean Division
 - E. Hebraic Division
- 7) "Ethnic Heritage and Language Schools Project - Curriculum Materials," listing the ethnic groups alphabetically, some quotes from the fieldworkers, and an itemization of the books [NOTE: may not be comprehensive] - 13 pages.

Project Abstracts

- 1) Project Abstract [for] Ethnic Heritage and Language Schools in America, dated 1981 (?) - 2 pages.

Draft Proposals

- 1) "Concept Paper" w/ numerous edits - 2 pages.
- 2) Handout for Board of Trustees on 14AUG81 entitled "Study of Ethnic Heritage and Language Schools in the United States" - 2 pages.
- 3) Prospectus dated 11SEP81 entitled "Conference on Ethnic Heritage and Language Schools" - 1 page.

Project Calendar

- 1) "Original calendar prepared for Board Meeting 2-8-82, NOT to be sent to fieldworkers," dated August 1981 through September-December - 3 pages.
- 2) "Revised calendar 2-22-82 to be sent out to potential fieldworkers, dated August 1981 through September-December - 3 pages.
- 3) Calendar, without a cover sheet, dated September 1981 through Sept.-Dec. - 2 pages.

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

"Calendar" notes in a spiral steno pad

Project Announcement

- 1) "Researchers Needed for Ethnic Schools Study" with deadline of 15MAR82

- 1 page.

Potential Fieldworkers & Schools

- 1) Additional Recommendations for Schools from the Project Participants" - 4 pages.
- 2) "Proposed Plan for Ethnic School Study," "Potential Fieldworkers," plus "The duties of the fieldworkers ... Compensation ... Calendar" - 4 pages.
- 3) "Potential Fieldworkers - [updated]" - 2 pages.
- 4) "Possible Schools followed by Area and Individual," and "Pick Hits" - 7 pages.
- 5) "Responses" - 2 pages.

Chart & Lists of Fieldworkers and Schools

- 1) Chart identifying the following: Ethnic Group, Location, Founding Date, Meeting Schedule, Affiliations, Type of Curriculum, Age Group, # of students, # of teachers, Funding, Tuition costs - 1 page.
- 2) List of Fieldworkers and their respective Ethnic Group, Locale, and Type [of school, e.g., weekend or all-day] - 2 pages.
- 3) Six separate sets of address lists, averaging 3 pages each, but none of which appear to be comprehensive. NOTE: Even though the last of the six sets presented here is titled, "Present Mailing Addresses" each set has different address corrections making it difficult to determine which set is "most" correct - 19 pages.
- 4) Two separate sheets with address updates for Susan Nagy, Lee Davis, and Susan Dwyer-Shick - 2 pages
- 5) List of "Names and Addresses of the Ethnic Heritage and Language Schools Studied" - 6 pages.

Responsibilities of Fieldworkers

- 1) Responsibilities for Fieldworkers for the Ethnic Heritage & Language Schools Project, 1982" - 2 pages.
- 2) Contract form letter w/ Contracting Officer as Philip Kramer - 1 page.

"Some Things Considered..." by Elena Bradunas

- 1) "Some Things Considered ... " - 8 pages covering:
 - Observations and Assumptions
 - Hypotheses
 - Goals
 - Fieldwork
 - Guidelines for Interviews
 - History of the School
 - Economic and Administrative Considerations
 - Curriculum
 - Teachers
 - Parents

- Children

Organizing and Numbering Field Documentation

- 1) "Notes on Organizing and Numbering Field Documentation for the Ethnic Schools Project" by Carl Fleischhauer dated 07APR82 - 5 pages.
- 2) Samples of Forms
 - A.Key Contributor (sample) - 3 pages.
 - B.Sound Recording Log (sample) - 2 pages.
 - C.Photo Log (sample) - 2 pages.

Photography Advice

- 1) "Suggestions for Photography" by Carl Fleischhauer - 2 pages.
- 2) "Thoughts on Film Processing" - 1 page.

Assessment Workshop held August 26 & 27, 1982

- 1) Draft I - "Preliminary Agenda for Ethnic Heritage and Language Schools Project - Assessment Workshop" - 2 pages.
- 2) Draft II - edited version of part of Draft I - 1 page.
- 3) "Tentative Agenda for Ethnic Heritage and Language Schools Project - Assessment Workshop" - 2 pages.
- 4) "AJ's Welcoming Remarks - Ethnic Schools Project" w/ edits - 2 pages.
- 5) "The Ethnic Schools Phenomenon: Finding the Handle" by Dick Hulan - 8 pages.
- 6) Checklist of Key Discussions at Conference of the Ethnic Heritage and Language Schools - 1 page.
- 7) Notes on the Conference on Ethnic Heritage and Language Schools - 16 pages listing:
 - Panelists Present
 - Panelists Absent
 - Staff Present
 - Introductory Remarks by Alan Jabbour and Elena Bradunas
 - History of Schools, Founding Dates
 - Pre-W.W.I
 - Between Wars
 - After W.W.II
 - Last Decade [1970's-early 1980's]
 - Founding Dates?
 - Discussion between workshop participants
- 8) "Social Hours at the End of the Day!" - 1 page.
- 9) Note to staff from Elena dated 24AUG82 regarding "Social Meetings with Ethnic Schools Project fieldworkers" - 1 page.

Budget and Expenditures

- 1) "1st budget, 1-21-82" - 7 pages.
- 2) "1st draft of expanded budget, 2-5-82" - 7 pages.
- 3) "Simplified budget, 2-6-82" - 4 pages.
- 4) "Detailed budget, 2/6/82" - 9 pages.
- 5) "Budget Summary" - 1 page.
- 6) "Ethnic Heritage and Language Schools Project Budget Update" dated May 6, 1982
- 1 page.

Overall Project Expenditures - Summary

- 1) Cover page describing "Project title, Location, Fieldwork dates, Description, Archive, Products ..." - 1 page.
- 2) "Ethnic Heritage and Language Schools Project Budget Update" dated May 6, 1982
- 1 page. [DUPLICATE of same in aforementioned **Budget and Expenditures** file]
- 3) "Ethnic Heritage and Language Schools Project Budget, April-July 1982" - 5 pages.

Project Synopsis (prior to deciding on publication)

- 1) Brief synopsis of the project touching on: organization, focus, foundation, classifications, time frame, categories covered by the reports, some interesting features of the projects and reports - 2 pages.

Request for Transfer of Documents

- 1) Official form with instructions, box numbers, and [skeletal] description of record, followed by a somewhat more itemized record - 3 pages.

--- SEVEN items NOT microfilmed ---

Final Draft of Inventory on two 3½" diskettes

NOTE: FORMAT of the two 3½" double-sided, high density (DS, HD) 3M diskettes: DOS operating system, WordPerfect 5.1

- 1) Master.1 - American Folklife Center's (AFC's) "Ethnic Schools Project" - The Inventories of all the participating schools presented in alphabetical order by ethnic group, [except for the last three which are prefaced by an "x" - these were "extras" in the sense that they were only partially completed]
-
1 page listing the directory, and
one 3½" double-sided, high density 3M diskette
(Master.1, BACK-UP is an identical back-up diskette).
- 2) Master.2 - American Folklife Center's (AFC's) "Ethnic Schools Project" - Introductory Tables 1-5, Administrative drafts 1 & 2, and final updated version, plus miscellaneous other files for labels, etc. -
1 page listing the directory, and

one 3½" double-sided, high density 3M diskette
(Master.2, BACK-UP is an identical back-up diskette).

Original Draft of Inventory on nine 5¼" diskettes

NOTE: FORMAT of the nine 5¼" double density diskettes:

KAPRO computer system with CP/M operating system, WORDSTAR.

- 1) UNIFORM (convert), label on outside of diskette box states "KAPRO can be converted to WP 5.0 with uniform disk" - one 5¼" double density diskette.
- 2) "(RI-copy for Lisa), I, To Be: Inventory, KAPRO, Ethnic Heritage & Language Schools - Inv. Model" - one 5¼" double density diskette.
- 3) "ES Photo inven. Logs II, Ethnic Heritage & Language Schools, KAPRO" - one 5¼" double density diskette.
- 4) "Photo inv., III, slides, tape logs, 'disk full,' Ethnic Heritage & Language Schools, KAPRO" - one 5¼" double density diskette.
- 5) "Tape Concordance IV cont. (#1), Ethnic Heritage & Language Schools, KAPRO" - one 5¼" double density diskette.
- 6) "Tape Concordance IV cont. (#2), Ethnic Heritage & Language Schools, KAPRO" - one 5¼" double density diskette.
- 7) "Tape Con V, 'tapesv,' Ethnic Heritage & Language Schools Proj., KAPRO" - one 5¼" double density diskette.
- 8) "Photo/Slide Tape logs, C 5/28/85, Ethnic Heritage & Language Schools, KAPRO" - one 5¼" double density diskette.
- 9) "Photo copy back-up, Ethnic Heritage & Language Schools Proj., KAPRO" - one 5¼" double density diskette.

"Calendar" notes in a spiral steno pad

- 1) One spiral steno pad of notes entitled "Ethnic Heritage & Language School Project, -calendar-" - 43 pages.

Sound Recording Tape Inventory

- 1) One spiral notebook alphabetically listing the fieldworkers, as well as listing: "Tape #," "D.D. on Box," "I.D. inside," and "Tape Log" - 37 pages total, 20 of which are spiral notebook pages and 17 are additional looseleaf and/or stapled-in pages.

Photo Inventory & Inventory of Mailing Packets sent to AFC

- 1) One spiral notebook with 17 pages pertaining to "Film Received" and listing "From," "Date," "Date film out to IMAGE," "Date contact out to fieldworker," "ID's received from fieldworker;" and 20 pages alphabetically listing the fieldworkers and mail received from them - 37 pages total.

Notes on relevant materials in W.P.A. files

A. "W.P.A. inventory - Ethnic Studies in File Drawer 41-3 (8 boxes)"
11 pages covering:

Italians in San Francisco
Japanese: California General
Swedes in San Francisco
Social and cultural life of races in San Francisco
Social/Ethnic Studies--Jewish-San Francisco
Social-Ethnic Studies--French-San Francisco
Chinatown-San Francisco
Social/Ethnic Studies--Japanese-San Francisco
Greeks in Augusta, Georgia
Pertinent Facts about Augusta's Greek colony
Greeks in Wilmington, North Carolina
... Charlotte, North Carolina
... Raleigh, North Carolina
Greeks in Winston-Salem
Gaston, Gaston county North Carolina
Italians in Texas
Japanese in El Paso
Mexicans in Abilene
Germans in Fredericksburg, Texas

A. "W.P.A. inventory - Ethnic Studies in File Drawer 41-3 (8 boxes)"
11 pages covering:

Germans in New Braunfels, Texas
Danish in Danevang Parish, Texas
Chinese in El Paso
Greeks in Oregon
Greeks in Vermont
Czech pioneers of the Southwest
Italians of Newark
Greeks in Omaha
Greeks in Tarpon Springs, Florida
Lithuanians in Kansas City, Kansas
Czechs and Slovaks in New York
Serbs and Croats in New York
Swedish in Hartford, Connecticut
Greeks in Miami
New York Foreign Elements
Greek Intellectual Cultural Life - New York
Greeks in New Haven
Germans in Nebraska

Miscellaneous copies of photos from miscellaneous sources

-in alphabetical order by ethnic group-

- 1) Czech school - O.W.I. - 1942 - re. W.P.A. information on this school - Prints and Photographs - 4 pages.
- 2) Deutch school - F.S.A. - 1942 - Prints and Photographs - 5 pages.
- 3) Hebrew school - no cover sheet with details - 4 pages.
- 4) Portuguese School - O.W.I. - 1942 - Prints and Photographs - 6 pages.
- 5) Prints and Photograph Division - Schools Category - Spanish - American school, 1917 - 3 pages.
- 6) Spanish-American School - O.W.I. - 1943 - Prints and Photographs - 6 pages.

BROMBERG, JoAnn

SERIES 2

**The ARMENIAN GENERAL
BENEVOLENT UNION (AGBU)
ARMENIAN ELEMENTARY SCHOOL**

465 Mt. Auburn Street
Watertown, MA 02172
(617) 926-1805

MICROFILM CONTENTS

Correspondence
Fieldnotes
Key Contributor Forms
Sound Recording Logs
Transcriptions of Selected
 Sound Recordings
Slide & Photo Logs
Reference to Enlargements
Reference to Class picture
Curriculum Materials
Publications, News Clippings, Etc.
Final Reports

Correspondence

-in chronological order-

- 1) Letter to Elaina (sic) Bradunas from JoAnn Bromberg dated 01APR82, with Bromberg's resume - 4 pages (See **Ethnic-Specific Materials** for her draft copy of Chinatown, Boston).
- 2) Letter to Elena Bradunas from JoAnn Bromberg dated 05JUN82; accompanied by description of the Neighborhood Histories Project dated 07FEB80 and a letter to Jill Madill of the Polaroid Foundation from JoAnn B. Bromberg dated 26MAR80 - 7 pages.
- 3) Letter to JoAnn from Elena Bradunas dated 12JUL82 - 1 page.
- 4) Letter to Carl Fleischhauer from JoAnn Bromberg dated 26JUL82 - 1 page.
- 5) Letter to Elena from Joanne dated 31AUG82 - 1 page.
- 6) Letter to Carl Fleischhauer from J. Bromberg dated 29OCT82 - 1 page.
- 7) Letter to Jo Ann from Sebastian LoCurto dated 16NOV82 - 1 page.
- 8) Letter to Elena Bradunas from JoAnn Bromberg dated 13JAN83; accompanied by six 1-page letters dated 01FEB83 to various Armenians who assisted with the draft - 8 pages.
- 9) Letter to Folklife Center from Stephen M. Straight (regarding how he can obtain a copy of Medieval Armenian Costumes) dated 27JAN83 - 1 page.
- 10) Letter to Stephen M. Straight from Lisa D. Oshins dated 01FEB83 (response to his letter) - 1 page.
- 11) Letter to JoAnn from Elena Bradunas dated 02FEB83 - 1 page.
- 12) Letter to Anahid from Elena Bradunas (regarding the forwarding of Jo Ann Bromberg's report on the Armenian school in Watertown, MA) dated 30NOV83 - 1 page.
- 13) Letter to Office of Folklife Programs, Smithsonian Institution from Joan (sic) Bamberger (regarding Joann Blomberg's final report on the Armenian school) dated 06MAR84 - 1 page.
- 14) Note to Ms. Bamberger from Elena Bradunas dated 04MAY84 (forwarding copy of Final Report) - 1 page.
- 15) Letter to JoAnn from Brett Topping dated 29MAY85 - 1 page.
- 16) Letter to Brett from Joann Bromberg dated 10AUG85; accompanied by Brett's letter of 29MAY85 with Bromberg's comments - 2 pages.

Fieldnotes

- 1) Fieldnotes - from April 13, 1982 to June 30, 1982. Starting with the "Interview with Mrs. Gloria Agopian, principal" and ending with "Final Observations" - 44 pages.

Key Contributor Forms

Thirteen Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	2	25MAY82	Agopian, Gloria
2)	2	undated	Andreassian, Ellie E.
3)	2	30JUN82	Bardakjian, Kevork
4)	2	31MAY82	Charkoudian, Arppie
5)	2	31MAY82	Charkoudian, Bethel Bilezikian
6)	2	31MAY82	Charkoudian, Leon
7)	2	21JUL82	Etmekjian, James
8)	2	08JUN82	Kachadorian, Astrid Hovsepian
9)	2	27JUN82	Karaguesian, Mary
10)	2	27JUN82	Karaguesian, Panos
11)	2	30JUN82	Young, Barabara J.
12)	2	30JUN82	Young, Manoog S.
13)	2	27MAY82	Zeytoonian, Michael

Sound Recording Logs

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-JB-C1	RYA 4382	AFS 23,359	197212-2JB	12MAY82
		"	"	"	197202-3JB	12MAY82
2)	1	ES82-JB-C2	RYA 4382	AFS 23,360	-none-	12MAY82
3)	1	ES82-JB-C3	RYA 4383	AFS 23,361	ES197202-1JB	18MAY82
		"	"	"	197212-2JB	"
4)	1	ES82-JB-C4	RYA 4384	AFS 23,362	ES82-197202-1JB	19MAY82
5)	5	ES82-JB-C5	RYA 4385	AFS 23,363	-none-	25MAY82
6)	3	ES82-JB-C6	RYA 4386	AFS 23,364	-none-	25MAY82
7)	4	ES82-JB-C7	RYA 4387	AFS 23,365	-none-	26MAY82
8)	2	ES82-JB-C8	RYA 4388	AFS 23,366	-none-	26MAY82
9)	3	ES82-JB-C9	RYA 4389	AFS 23,367	-none-	28MAY82
10)	2	ES82-JB-C10	RYA 4390	AFS 23,368	#2 ES82-JB C9	28MAY82
11)	3	ES82-JB-C11	RYA 4391	AFS 23,369	ES82-JB1-C11	31MAY82
12)	2	ES82-JB-C12	RYA 4392	AFS 23,370	#2 ES82-JB-C11	31MAY82
13)	1	ES82-JB-C13	RYA 4393	AFS 23,371	ES82-A-198071	
		"	"	"	-1+2	16JUN82
		"	"	"	ES82-VW1 &2	"
14)	1	ES82-JB-C14	RYA 4394	AFS 23,372	ES82-A-198071	
		"	"	"	-1&2	16JUN82
		"	"	"	ES83-VW 1&2	"
15)	3	ES82-JB-C15	RYA 4395	AFS 23,373	ES82-JB-C15	30JUN82
16)	2	ES82-JB-C16	RYA 4396	AFS 23,374	-none-	30JUN82

Transcriptions of Selected Sound Recordings

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>
1)	22	ES82-JB 5-6
2)	12	ES82-JB 7-8
3)	12	ES82-JB 9 & 10
4)	14	ES82-JB 11 & 12
5)	13	ES82-JB 15 & 16

Slide & Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by JoAnn Bromberg]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-JB1	14	ES82-JB11&12	__JUN82
2)	1	ES82-JB2	20	-none-	__JUN82
3)	1	ES82-JB3	7	-none-	__JUN82

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Vicky Westover]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
4)	1	ES82-VW1	20	-none-	15-16JUN82
5)	1	ES82-VW2	16	-none-	15-16JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by JoAnn Bromberg]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-197202-1JB	yes	Language Classes: Michael Zeytounian; interview & transcripts	15-25MAY82
2)	1	ES82			
		-197202-2JB	yes	Language Classes: ES82-JB3	15-25MAY82
		[see also: Enlargements]			
3)	1	ES82			
		-197202-3JB	yes	Language Class:	15-25MAY82
		[see also: Enlargements]			
4)	2	ES82			
		-197564-1JB	yes	-none-	08JUN82
		[see also: Enlargements]			

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Vicky Westover]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
5)	2	ES82			
		-198071-1	yes	-none-	15-16JUN82
		[see also: Enlargements]			
6)	1	ES82			

		-198071-2	yes	-none-	15-16JUN82
7)	1	ES82			
		-198071-3	yes	-none-	15-16JUN82
8)	1	ES82			
		-198071-4	yes	-none-	15-16JUN82
		[see also: Enlargements]			
9)	1	ES82			
		-198071-5	yes	-none-	15-16JUN82
10)	1	ES82			
		-198071-6	yes	-none-	15-16JUN82
		[see also: Enlargements]			

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

Enlargements

- 1) ES82-197202-2JB [includes enlargement of neg. #36]
- 2) ES82-197202-3JB [includes enlargement of neg. #5A, #25A, and #26A]
- 3) ES82-197564-1JB [includes enlargement of neg. #27A]
- 4) ES82-198071-1 [includes enlargement of neg. #6, #10, #27]
- 5) ES82-198071-4 [includes enlargement of neg. #15]
- 6) ES82-198071-6 [includes enlargement of neg. #32A]

Class picture

- 1) Photo of AGBU SCHOOL 1981-1982, 8" x 10" color matte shot.

Curriculum Materials

- 1) "Armenian General Benevolent Union Elementary School Calendar, 1981-1982

- 2 pages.
- 2) -in Armenian-, penciled note in English states "Information re A.G.B.U. given to children - questionnaires developed about this - 1 page.
- 3) -in Armenian-, typed note in English states "AGBU: Armenian General Benevolent Union; International Organization," with various hierarchical levels translated as well - 1 page.
- 4) -in Armenian-, a worksheet starting a hierarchical chart, no translation given - 1 page.
- 5) -in Armenian-, penciled note in English states, "Ar Kindergarden, Miss Khatoun Avagian, learning the letter 'P'" dated 12MAY82 - 1 page.
- 6) -in Armenian-, penned note in English states, Vocabulary Guide for Parents developed by Mrs. Astrid Kachadonau, director Nursery School Program," dated 01___72 - 1 page.
- 7) Note in English to Parents - 1 page.
- 8) Copies of worksheets with truly little coherent order. Many sheets have their lesson numbered, but the numbering sequence becomes befuddled as some sheets are dated while most are not, and there are duplication of certain numbers, but entirely different lessons. Those selected may have been picked to reflect different levels, and different exercises. Some penned English translations - 54 pages.

Curriculum Materials

- 1) Book, The Armenian General Benevolent Union [AGBU], by Bedros Norehad dated 25MAR66 - 89 pages.
- 2) Program, "A.G.B.U. Armenian Elementary School GRADUATION and CLOSING EXERCISES" dated 16JUN82 - 24 pages.
- 3) Program, "A Tribute to Armenian Heritage, AGBU DARON DANCE ENSEMBLE dated 20JUN82 - 32 pages.

Curriculum Materials from the Armenian Relief Society

- 1) "Order Form: Booklets and Audio-Visual Materials on the Armenian Ethnic Heritage" put out by the Armenian Relief Society with a note after 8

checked-off items stating "No charge - with our compliments!" - 1 page.

-The 8 items are as follows:

1. Workbook, "My Origins: Discovering and Recording Family History" - 16 pages.
 2. Workbook, "Land of the Armenians" - 31 pages.
 3. Workbook, "Discovering History Through Artifacts, Case Study: Kingdom of Tigran II "The Great" - 12 pages.
 4. Workbook, "Elements of Armenian Church Architecture" - 23 pages [NOTE: 2 identical copies].
 5. Workbook, "Khatchkars: Armenian Stone Crosses" - 11 pages.
 6. -MISSING- Workbook, "Medieval Armenian Costumes," - __ pages.
 7. Book & Tape, "Sights and Sounds of Armenia" - 24 page book and accompanying tape cassette.
 8. "They came from Ararat," an 80-slide presentation with accompanying tape cassette.
-
- 2) Book, The History of My Ancestors - 83 pages [includes "Dork the Monstrous" on page 12].
 - 3) Map, "Historic Armenia" put out by the Armenian Ethnic Heritage Project - approximately 23" x 35".

Publications, News Clippings, Etc.

-in chronological order-

- 1) Article, "No one listened to the calls from Armenians for justice," by Mary E. Stibal, no mention of the newspaper it appeared in or the date - 1 page.
- 2) Article, "Armenian's little-known terror campaign" by Jay Mathews [for the Washington Post], but no mention of the newspaper it appeared in or the date - 1 page.
- 3) Article, "Centerpiece: Gathering Armenian history one picture at a time," The Boston Globe, by Cristina Garcia dated 17APR82 - 1 pages.
- 4) Article, "AGBU school library presents awards to Read-a-Thon winners," Watertown (Mass.) Press, dated 13MAY82 - 1 medium-sized clipping.
- 5) Article, "Watertown AGBU School Model for American Folklife Project," The Armenian Mirror-Spectator, vol. XLIX, No. 47, issue 2739 dated 05JUN82 - 1 page.
- 6) Articles, "AGBU students won top honors in poetry contest," and "AGBU School children perform at State House," Watertown (Mass.) Press, dated 17JUN82 - 2 pages.
- 7) Article, "Commentary: Armenia," The Brookline Tab, vol. 4, no. 10, p.4 dated 30JUN82 - 1 page.

Publications, News Clippings, Etc.

- 1) Newspaper, BAIKAR: Armenian Newspaper, vol. LX, No. 89 (22,366) dated 15JUN82 - 8 pages.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "The AGBU Armenian Day School in Watertown, Massachusetts" dated 19JUL1982 - 21 pages.
- 2) Revised Draft, "The AGBU Armenian Day School; Watertown, Massachusetts," dated 13JAN83 - 19 pages [was filed under "Final Reports Revised, 1983].
- 3) "The Armenian General Benevolent Union (AGBU) Day School," not dated - 23 pages, including title page) [was initially filed under "Reports Mailed Out" dated 29MAY85].
- 4) "The Armenian General Benevolent Union (AGBU) Day School," not dated -first 5 pages only, including title page) [preceded by **Correspondence** dated 10AUG85, reply to previous edit].

BROMBERG, JoAnn

SERIES 2

**The ARMENIAN GENERAL
BENEVOLENT UNION (AGBU)
ARMENIAN ELEMENTARY SCHOOL
ARMENIANS**

**465 Mt. Auburn Street
Watertown, MA 02172
(617) 926-1805**

COLLECTION CONTENTS

**Slide & Photo Logs and
Corresponding Contact Sheets
Enlargements
Class picture
Curriculum Materials
Publications, News Clippings, Etc.
Final Reports**

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by JoAnn Bromberg]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-JB1	14	ES82-JB11&12	__JUN82
2)	1	ES82-JB2	20	-none-	__JUN82
3)	1	ES82-JB3	7	-none-	__JUN82

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Vicky Westover]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
4)	1	ES82-VW1	20	-none-	15-16JUN82
5)	1	ES82-VW2	16	-none-	15-16JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by JoAnn Bromberg]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-197202-1JB	yes	Language Classes: Michael Zeytounian; interview & transcripts	15-25MAY82
2)	1	ES82			
		-197202-2JB	yes	Language Classes: ES82-JB3	15-25MAY82
		[see also: Enlargements]			
3)	1	ES82			
		-197202-3JB	yes	Language Class:	15-25MAY82
		[see also: Enlargements]			
4)	2	ES82			
		-197564-1JB	yes	-none-	08JUN82
		[see also: Enlargements]			

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Vicky Westover]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
5)	2	ES82			
		-198071-1	yes	-none-	15-16JUN82
		[see also: Enlargements]			
6)	1	ES82			
		-198071-2	yes	-none-	15-16JUN82
7)	1	ES82			
		-198071-3	yes	-none-	15-16JUN82
8)	1	ES82			
		-198071-4	yes	-none-	15-16JUN82
		[see also: Enlargements]			
9)	1	ES82			
		-198071-5	yes	-none-	15-16JUN82
10)	1	ES82			

-198071-6

yes

-none-

15-16JUN82

[see also:

Enlargements]

Enlargements

- 1) ES82-197202-2JB [includes enlargement of neg. #36]
- 2) ES82-197202-3JB [includes enlargement of neg. #5A, #25A, and #26A]
- 3) ES82-197564-1JB [includes enlargement of neg. #27A]
- 4) ES82-198071-1 [includes enlargement of neg. #6, #10, #27]
- 5) ES82-198071-4 [includes enlargement of neg. #15]
- 6) ES82-198071-6 [includes enlargement of neg. #32A]

Class picture

- 1) Photo of AGBU SCHOOL 1981-1982, 8" x 10" color matte shot.

Curriculum Materials

- 1) Book, The Armenian General Benevolent Union [AGBU], by Bedros Norehad dated 25MAR66 - 89 pages.
- 2) Program, "A.G.B.U. Armenian Elementary School GRADUATION and CLOSING EXERCISES" dated 16JUN82 - 24 pages.
- 3) Program, "A Tribute to Armenian Heritage, AGBU DARON DANCE ENSEMBLE dated 20JUN82 - 32 pages.

Curriculum Materials from the Armenian Relief Society

- 1) "Order Form: Booklets and Audio-Visual Materials on the Armenian Ethnic Heritage" put out by the Armenian Relief Society with a note after 8 checked-off items stating "No charge - with our compliments!" - 1 page.

-The 8 items are as follows:

1. Workbook, "My Origins: Discovering and Recording Family History" - 16 pages.
2. Workbook, "Land of the Armenians" - 31 pages.
3. Workbook, "Discovering History Through Artifacts, Case Study: Kingdom of Tigran II "The Great" - 12 pages.
4. Workbook, "Elements of Armenian Church Architecture" - 23 pages [NOTE: 2 identical copies].
5. Workbook, "Khatchkars: Armenian Stone Crosses" - 11 pages.

6. -MISSING- Workbook, "Medieval Armenian Costumes," - __ pages.
 7. Book & Tape, "Sights and Sounds of Armenia" - 24 page book and accompanying tape cassette.
 8. "They came from Ararat," an 80-slide presentation with accompanying tape cassette.
- 2) Book, The History of My Ancestors - 83 pages
[includes "Dork the Monstrous" on page 12].
- 3) Map, "Historic Armenia" put out by the Armenian Ethnic Heritage Project - approximately 23" x 35".

Publications, News Clippings, Etc.

- 1) Newspaper, BAIKAR: Armenian Newspaper, vol. LX, No. 89 (22,366) dated 15JUN82 - 8 pages.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "The AGBU Armenian Day School in Watertown, Massachusetts" dated 19JUL1982 - 21 pages.
- 2) Revised Draft, "The AGBU Armenian Day School; Watertown, Massachusetts," dated 13JAN83 - 19 pages [was filed under "Final Reports Revised, 1983].
- 3) "The Armenian General Benevolent Union (AGBU) Day School," not dated - 23 pages, including title page) [was initially filed under "Reports Mailed Out" dated 29MAY85].
- 4) "The Armenian General Benevolent Union (AGBU) Day School," not dated - first 5 pages only, including title page) [preceded by **Correspondence** dated 10AUG85, reply to previous edit].

PROSCHAN, Frank

SERIES 3

The CAMBODIAN/KHMER SCHOOL*

KHMER VILLAGE

"near the intersection of U.S. Route 59 and Interstate 610"
[school building at 6779 Bonita Street]
Houston, TX 77016
(____) ____-____

MICROFILM CONTENTS

Correspondence
Fieldnotes
Key Contributor Forms
Sound Recording Logs
Slide & Photo Logs
Reference to Enlargements
Curriculum Materials
Final Reports

* indicates that **The Cambodian/Khmer School** was 1 of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [28]-47 in the book.

Correspondence

-in chronological order-

- 1) Letter to Elena Bradunas from Frank Proschan dated 05MAR82, with Proschan's resume - 4 pages.
- 2) Letter to Carl and Elena from Frank Proschan dated 26APR82 - 1 page.
- 3) Note to Frank from CF dated 03MAY[82] - 1 page.
- 4) Letter to Carl Fleischhauer from Frank Proschan dated 25MAY82 - 2 pages.
- 5) Letter to Elena Bradunas and Carl Fleischhauer from Frank Proschan dated 14JUN82 - 2 pages.
- 6) Letter to Carl Fleischhauer from Frank Proschan dated 15JUN82 - 2 pages.
- 7) Letter to Elena Bradunas and Carl Fleischhauer from Frank Proschan dated 25JUN82 - 1 page.
- 8) Letter to Elena Bradunas from Frank Proschan dated 30JUN82 - 1 page.
- 9) Letter to Elena Bradunas from Frank Proschan dated 01SEP82 - 1 page.
- 10) Letter to Elena Bradunas from Frank Proschan dated 09DEC82 - 1 page.
- 11) Letter to Elena Bradunas from Frank Proschan dated 15MAR83 - 9 pages.
- 12) Letter to Frank from Brett Topping dated 06MAY85 - 2 pages.

Fieldnotes

- 1) "Field notes on research in the Khmer Village, Houston" from April 24, 1982 to June 13, 1982 - 15 pages [Note: references to recordings and photos made throughout text].

Key Contributor Forms

1) Four Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	2	12JUN82	CHUNG, Huon & family
2)	2	21MAY82	HUOT, Madorom
3)	2	12JUN82	IN, Man & family
4)	3	25APR82	MOUK, Phon

2) American Council of Voluntary Agencies (VOLAG) for Foreign Service, Inc. Resettlement Forms -in alphabetical order-

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Principal Applicant</u>	<u># in family</u>
1)	1	10JUN81	MEAS, Hum	10
2)	2	23NOV81	MEAS, Phon	5
3)	1	12AUG81	ROS, Phon	7
4)	1	18FEB81	ROS, Savuth Kuy	4
5)	1	27APR81	SAO, San (aka, "Lor")	4
6)	1	24JUN81	SUM, Chit Ky	8
7)	2	30JUN81	TAING, Mouy	6
8)	1	24JUN81	TOEU, Kim Ching	5
9)	1	10JUL81	UONG, Pet	3

3) English as a Second Language Classes - Official Class Rolls - 1 page.

- 1) Beginners - 17 students listed alphabetically
- 2) Advanced - 14 students listed alphabetically

4) Seating Charts - 2 pages.

- 1) Seating Chart A - Beginning Khmer lessons, younger children
- 2) Seating Chart B - Advanced Khmer lessons, older children
- 3) Seating Chart C - Advanced ESL classes for adults--front classroom
- 4) Seating Chart D - Beginning ESL classes for adults--kitchen
- 5) Seating Chart E - Beginning ESL classes for adults--back room

Sound Recording Logs

- 1) "Inventory of Sound Recordings" - 1 page.
- 2) Logs ...

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-FP-C1	RYA 4397	AFS 23,375	195777-1,	20APR82
		-C2	4398	23,376	frames 26-36	
		-C3	4399	23,377		
		-C4	4400	23,378		
2)	7	ES82-FP-C5	RYA 4401	AFS 23,379	195777-3,	25APR82
					frames 27-35	
					195777-4,	
					frames 1-17	
3)	6	ES82-FP-C6	RYA 4402	AFS 23,380	197001-1,	21MAY82
					frames 21-35	
					197001-2,	
					frames 15-32	
4)	4	ES82-FP-C7	RYA 4403	AFS 23,381	197001-2,	21MAY82
					frames 23-27	
					197001-11,	
					frames 1-3	
5)	1	ES82-FP-C8	RYA 4404	AFS 23,382	197001-7,	23MAY82
					frames 7-36	
					197001-8,	
					frames 1-36	
					197001-9,	
					entire roll	
					197001-13,	
					entire roll	
					197001-14,	
					frames 1-10	
6)	1	ES82-FP-C9	RYA 4405	AFS 23,383	197001-7,	23MAY82
					frames 7-36	
					197001-8,	
					frames 1-36	
					197001-9,	
					entire roll	
					197001-13,	
					entire roll	
					197001-14,	
					frames 1-10	
7)	8	ES82-FP-C10	RYA 4406	AFS 23,384	-none-	23MAY82
8)	1	ES82-FP-C11	RYA 4407	AFS 23,385	ES82-FP3,	undated
					#13,14	
9)	3	ES82-FP-C12	RYA 4408	AFS 23,386	-none-	12JUN82
10)	3	ES82-FP-C13	RYA 4409	AFS 23,387	197897-2,	12JUN82
					frames 28-33	

Slide & Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Frank Proschan]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-ES82-FP1	20	-none-	10JUN82
2)	2	ES82			
		-ES82-FP2	20	-none-	10&11JUN82
		[NOTE: Missing negatives #18 and #20]			
3)	1	ES82			
		-ES82-FP3	19	-none-	11JUN82
		[NOTE: Missing negatives #1 and #3]			
4)	1	ES82			
		-ES82-FP4	15	-none-	24APR82
					& 11JUL82
		[NOTE: Missing negative #9]			

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Frank Proschan]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/ contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-195777-1	yes	ES82-FP-C1	
				through -C4	24APR82
2)	2	ES82			
		-195777-2	yes	-none-	24APR82
		[See also: Enlargements]			
3)	2	ES82			
		-195777-3	yes	ES82-FP-C5	25APR82
		[See also: Enlargements]			
4)	1	ES82			
		-195777-4	yes	ES82-FP-C5	25APR82
		[See also: Enlargements]			
5)	2	ES82			
		-195777-5	yes	-none-	24APR82
		[See also: Enlargements]			
6)	1	ES82			
		-197001-1	yes	ES82-FP-C6	
				for negatives	
				#21-#35	21MAY82
7)	1	ES82			
		-197001-2	yes	ES82-FP-C6	21MAY82
8)	1	ES82			
		-197001-3	yes	-none-	22MAY82
9)	1	ES82			
		-197001-4	yes	-none-	22&23MAY82
10)	1	ES82			
		-197001-5	yes	-none-	22MAY82
11)	1	ES82			
		-197001-6	yes	-none-	22&23MAY82

12)	1	ES82 -197001-7 [See also: Enlargements]	yes	ES82-FP-C8 -C9	23MAY82
13)	2	ES82 -197001-8 [See also: Enlargements]	yes	ES82-FP-C8 -C9	23MAY82
14)	1	ES82 -197001-9 [See also: Enlargements]	yes	ES82-FP-C8 -C9	23MAY82
15)	1	ES82 -197001-10 [See also: Enlargements]	yes	-none-	22MAY82
16)	1	ES82 -197001-11	yes	ES82-FP-C7	22MAY82
17)	1	ES82 -197001-12 [See also: Enlargements]	yes	-none-	21&22MAY82
18)	1	ES82 -197001-13	yes	ES82-FP-C8 -C9	23MAY82
19)	1	ES82 -197001-14 [See also: Enlargements] [Negative #11 taken by CHUNG HOUNG]	yes	ES82-FP-C8 -C9	23&24MAY82
20)	2	ES82 -197897-1 [See also: Enlargements]	yes	-none-	10JUN82
21)	2	ES82 -197897-2 [See also: Enlargements]	yes	ES82-FP-C13 for negatives #28-#36	11&13JUN82

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

Enlargements

- 1) ES82-195777-2 [includes enlargement of neg. #15]
- 2) ES82-195777-3 [includes enlargement of neg. #35]
- 3) ES82-195777-4 [includes enlargement of neg. #2, #6, and #10]
- 4) ES82-195777-5 [includes enlargement of neg. #3, #10 (2 copies),
#13, and #14]
- 5) ES82-197001-7 [includes enlargement of neg. #16A-17]
- 6) ES82-197001-8 [includes enlargement of neg. #11A]
- 7) ES82-197001-9 [includes enlargement of neg. #33]
- 8) ES82-197001-10 [includes enlargement of neg. #9, #10]
- 9) ES82-197001-12 [includes enlargement of neg. #29]
- 10) ES82-197001-14 [includes enlargement of neg. #8A (2 copies)]
- 11) ES82-197897-1 [includes enlargement of neg. #27]
- 12) ES82-197897-2 [includes enlargement of neg. #36]

Curriculum Materials

- 1) -Title in Cambodian-, "UNHCR Khao I Dang Education Development Center" dated 1980 - 9 pages [sample sheets only, workbook has upward of 93 pages.
- 2) -Title in Cambodian-, "UNHCR Khao I Dang Education Development Center" undated - 11 pages [sample sheets only, workbook has upward of 116 pages.
- 3) -Title in Cambodian-, "UNHCR Khao I Dang Education Development Center" dated 1980 - 10 pages [title pages and table of contents only, workbook has upward of 179 pages.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "Cambodian School in Houston, Texas" dated July 1982 - 21 pages.
- 2) Revised Draft, "Cambodian School in Houston" - 21 pages [preceded by **Correspondence** dated 15MAR83 and filed under "Final Reports Revised, 1983].
- 3) "Cambodian School - Houston, Texas," not dated - 29 pages [incorporated changes suggested by Brett Toppings in her **Correspondence** dated 06MAY85].

PROSCHAN, Frank

SERIES 3

The CAMBODIAN/KHMER SCHOOL*

KHMER VILLAGE

"near the intersection of U.S. Route 59 and Interstate 610"

[school building at 6779 Bonita Street]

Houston, TX 77016

() -

COLLECTION CONTENTS

Slide & Photo Logs and
Corresponding Contact Sheets
Enlargements
Final Reports

* indicates that **The Cambodian/Khmer School** was 1 of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, [Ethnic Heritage and Language Schools in America](#). Refer to pages [28]-47 in the book.
Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Frank Proschan]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-ES82-FP1	20	-none-	10JUN82
2)	2	ES82			
		-ES82-FP2	20	-none-	10&11JUN82
		[NOTE: Missing negatives #18 and #20]			
3)	1	ES82			
		-ES82-FP3	19	-none-	11JUN82
		[NOTE: Missing negatives #1 and #3]			
4)	1	ES82			
		-ES82-FP4	15	-none-	24APR82
					& 11JUL82
		[NOTE: Missing negative #9]			

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Frank Proschan]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/ contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-195777-1	yes	ES82-FP-C1	
				through -C4	24APR82
2)	2	ES82			
		-195777-2	yes	-none-	24APR82
		[See also: Enlargements]			
3)	2	ES82			
		-195777-3	yes	ES82-FP-C5	25APR82
		[See also: Enlargements]			
4)	1	ES82			
		-195777-4	yes	ES82-FP-C5	25APR82
		[See also: Enlargements]			
5)	2	ES82			
		-195777-5	yes	-none-	24APR82
		[See also: Enlargements]			
6)	1	ES82			
		-197001-1	yes	ES82-FP-C6	
				for negatives	
				#21-#35	21MAY82
7)	1	ES82			
		-197001-2	yes	ES82-FP-C6	21MAY82
8)	1	ES82			
		-197001-3	yes	-none-	22MAY82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Frank Proschan]

<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/ contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
------------	----------------	--------------------	--------------------	-------------

9)	1	ES82 -197001-4	yes	-none-	22&23MAY82
10)	1	ES82 -197001-5	yes	-none-	22MAY82
11)	1	ES82 -197001-6	yes	-none-	22&23MAY82
12)	1	ES82 -197001-7	yes	ES82-FP-C8	
		[See also: Enlargements]		-C9	23MAY82
13)	2	ES82 -197001-8	yes	ES82-FP-C8	
		[See also: Enlargements]		-C9	23MAY82
14)	1	ES82 -197001-9	yes	ES82-FP-C8	
		[See also: Enlargements]		-C9	23MAY82
15)	1	ES82 -197001-10	yes	-none-	22MAY82
		[See also: Enlargements]			
16)	1	ES82 -197001-11	yes	ES82-FP-C7	22MAY82
17)	1	ES82 -197001-12	yes	-none-	21&22MAY82
		[See also: Enlargements]			
18)	1	ES82 -197001-13	yes	ES82-FP-C8	
				-C9	23MAY82
19)	1	ES82 -197001-14	yes	ES82-FP-C8	
		[See also: Enlargements]		-C9	23&24MAY82
		[Negative #11 taken by CHUNG HOUNG]			
20)	2	ES82 -197897-1	yes	-none-	10JUN82
		[See also: Enlargements]			
21)	2	ES82 -197897-2	yes	ES82-FP-C13	
		[See also: Enlargements]		for negatives #28-#36	11&13JUN82

Enlargements

- 1) ES82-195777-2 [includes enlargement of neg. #15]
- 2) ES82-195777-3 [includes enlargement of neg. #35]
- 3) ES82-195777-4 [includes enlargement of neg. #2, #6, and #10]
- 4) ES82-195777-5 [includes enlargement of neg. #3, #10 (2 copies),
#13, and #14]
- 5) ES82-197001-7 [includes enlargement of neg. #16A-17]
- 6) ES82-197001-8 [includes enlargement of neg. #11A]
- 7) ES82-197001-9 [includes enlargement of neg. #33]
- 8) ES82-197001-10 [includes enlargement of neg. #9, #10]
- 9) ES82-197001-12 [includes enlargement of neg. #29]
- 10) ES82-197001-14 [includes enlargement of neg. #8A (2 copies)]
- 11) ES82-197897-1 [includes enlargement of neg. #27]
- 12) ES82-197897-2 [includes enlargement of neg. #36]

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "Cambodian School in Houston, Texas" dated July 1982 - 21 pages.
- 2) Revised Draft, "Cambodian School in Houston" - 21 pages [preceded by
Correspondence dated 15MAR83 and filed under "Final Reports Revised,
1983].
- 3) "Cambodian School - Houston, Texas," not dated - 29 pages [incorporated changes
suggested by Brett Toppings in her **Correspondence** dated 06MAY85].

BAIRD, Scott

SERIES 4
The CHINESE SCHOOL
of SAN ANTONIO

154 Rhapsody
San Antonio, TX _____
(512) 344-4852

MICROFILM CONTENTS

Correspondence
Fieldnotes
Key Contributor Forms
Sound Recordings Logs
Transcriptions of Selected
 Sound Recordings
Slide & Photo Logs
Reference to Enlargements
Extra Large Enlargements
Xeroxes of Letters,
 Wedding Invitations
 Announcements, etc.
Miscellaneous
Final Reports

Correspondence

-in chronological order-

- 1) Letter to Elena Bradunas from Scott Baird dated 18MAR82, with Baird's resume, and two articles - 14 pages (See **General Ethnic-Related Materials** for his paper entitled Minority Language Maintenance in South Texas).
- 2) Letter to Elena from Scott dated 24MAR82 - 1 page (See **General Ethnic-Related Materials** for his then unpublished paper, Tombstone Talk: Multilingualism in South Texas and Consorts in North Carolina).
- 3) Letter to Dr. Baird from Elena Bradunas dated 09SEP82 - 2 pages.
- 4) Letter to Elena Bradunas from Scott Baird undated, but accompanying the final report dated 15NOV82 - 1 page.
- 5) Letter to Elena Bradunas from Scott Baird dated 06JAN84 - 1 page.
- 6) Note to Elena Bradunas from Scott Baird dated 06JAN84, with "draft of the Committee on Non-English dialects report to the Dialect Society" - 5 pages.
- 7) Dr. Scott J. Baird's business card [no accompanying letter] - 1 page.
- 8) Note to Scott Baird from John Leung, Jr., undated, with attached essay on "Chinese Marriages" dated 01MAY70 - 22 pages.

Fieldnotes

- 1) Loose sheet w/ contact people - 1 page.
- 2) "Field Notes: Chronology of Events for American Folklife Center Ethnic Language Schools Project, Chinese School of San Antonio, March - July 1982, Scott Baird, Fieldworker" - 21 pages.

Key Contributor Forms

Eight Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	2	20APR82	Bailey, Lilly
2)	2	20APR82	Eng, Mary
3)	2	20APR82	Eng, Y.T.
4)	2	20APR82	Leung, John
5)	2	21APR82	Eng, Sam Kwong
6)	2	21APR82	Leung, Joanna
7)	2	19MAY82	Leung, Joanna
8)	2	21MAY82	Dung, Houchi

Sound Recordings Logs

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RXA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	5	ES82-SB-R1	RXA 5003	AFS 23,401	ES82-197203-3	20APR82
2)	2	ES82-SB-R2	RXA 5004	AFS 23,402	ES82-197203-3	20APR82
3)	4	ES82-SB-R3	RXA 5005	AFS 23,403	ES82-197203-3	20APR82
		"	"	"	ES82-197010-2	"
4)	4	ES82-SB-R4	RXA 5006	AFS 23,404	ES82-197203-3	20APR82
		"	"	"	ES82-197010-2	"
5)	4	ES82-SB-R5	RXA 5007	AFS 23,405	ES82-197203-2	21APR82
6)	3	ES82-SB-R6	RXA 5008	AFS 23,406	ES82-197203-2	21APR82
7)	3	ES82-SB-R7	RXA 5009	AFS 23,407	ES82-197203-2	21APR82
8)	4	ES82-SB-R8	RXA 5010	AFS 23,408	-none-	19MAY82
9)	4	ES82-SB-R9	RXA 5011	AFS 23,409	ES82-CCPL-47455	21MAY82
10)	3	ES82-SB-R10	RXA 5012	AFS 23,410	ES82-CCPL-47455	21MAY82

Transcriptions of Selected Sound Recordings

- 1) "Sound Recording Log" listing "General subject description/summary" as Lilly Bailey, covering tape numbers ES82-SB-R1,R2,R3,R4,R5,R6,R7, and corollary photos ES82-197203-3.
- 2) "Lilly Bailey in Mary Eng interview of 20 April 1982" - 2 pages.
- 3) "Lilly Bailey in John Leung interview of 20 April 1982" - 5 pages.
- 4) "Lily Bailey in Sam Ng interview of 21 April 1982" - 4 pages.
- 5) "Lily Bailey in Rose Wu interview of 21 April 1982" - 2 pages.

Slide & Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Scott Baird]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-SB1	19	-none-	23APR82
2)	1	ES82-SB2	8	-none-	23APR82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Scott Baird]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-197010-1	yes	-none-	22MAY82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Rudy Arocha]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
2)	1	ES82			
		-197010-2	yes	ES82-SB-R3	20APR82
				-R4	

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Scott Baird]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
3)	1	ES82			

		-197010-3	yes	-none-	19MAY82
		[NOTE: ES82-197010-4 contained 4 blank negative strips, without a cover page or contact sheet]			
4)	1	ES82			
		-197203-2	yes	ES82-SB-R5	21APR82
				-R6	
				-R7	

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Rudy Arocha]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
5)	1	ES82			
		-197203-3	yes	ES82-SB-R1	20APR82
		[see also:		-R2	
		Enlargements]		-R3	
				-R4	

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by John Leung, Jr.]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
6)	1	ES82			
		-198936-1	yes	-none-	24JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Scott Baird]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
7)	1	ES82			
		-198937-1	yes	ES82-SB-R9	12JUL82
		[see also:		-R10	
		Enlargements]			

[NOTE: This is possibly a compilation of 3 different rolls, as there are 3 different shots/frames for negative #3, yet definitely all relate to this log, ES82-198937-1.]

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

Enlargements

- 1) ES82-197203 [includes enlargement of neg. #13]
- 2) ES82-198936-1
(2nd sheet) [includes enlargement of neg. #3]

Extra Large Enlargements (11" x 14")

- 1) Photocopy of "The Members and Founders of San Antonio Chinese School - 1928," eight oval portraits with their Chinese names and English translations - 1 page.

SEE LARGE FLAT, RECTANGULAR ARCHIVAL CARTON (15 1/2" x 22 1/2" x 2") - Box #34 of 34

=

FOR THE FOLLOWING: **Extra Large Enlargements (11" x 14")**

- 1) Photocopy of "The Members and Founders of San Antonio Chinese School - 1928," eight oval portraits with their Chinese names and English translations - 1 page.
- 2) ES82-198936-1 [includes extra large enlargements of
"The Members and Founders of San Antonio Chinese School - 1928" on negatives #1A-2, #5A-6, #8A-9, #11A-12, #14A-15, #17A-18, #20A; plus neg. #3-3A and one of neg. #3-6 on the second contact sheet]

Photocopies of Letters, Wedding Invitations, Announcements, etc.

-in chronological order-

- 1) Letter to Mrs. Roger Bailey from (Miss) Teresita Miranda of the Chinese Language Teachers Association dated 25FEB72 - 1 page.
- 2) Memorandum to Chinese Community Council from Lily Lee Bailey dated 04JUN73 - 3 pages.
- 3) "San Antonio Chinese Community Council" newsletter dated 11SEP73 - 1 page.
- 4) Letter to Friends of the Chinese Community School from Lily Bailey, Principal dated 17DEC73 - 1 page.
- 5) Chinese Baptist Church of San Antonio, Texas program for 16FEB75 - 2 pages.
- 6) "Chinese Community Center & School" newsletter dated 07SEP75 - 2 pages.
- 7) "Chinese Community Center & School" newsletter dated __SEP76 - 2 pages.
- 8) "San Antonio Chinese Community Center & Schools News" dated 12MAR77

- 2 pages.
- 9) "Chinese Community Center & School newsletter dated __DEC78
- 2 pages.
- 10) Flyer announcing celebration of Chinese New Year on 11FEB79, sponsored by The University of Texas Institute of Texan Cultures, and featuring Lily Bailey demonstrating Chinese brush writing - 1 page.
- 11) Letter to Dr. & Mrs. Roger Bailey from Hou-Chi Dung, Ph.D., of the Taiwan Benevolent Association of America, Texas Chapter dated 22SEP80 - 1 page.
- 12) Newspaper article, "Party celebrates Chinese New Year," The News-San Antonio dated 05FEB82 - 1 page.
- 13) "CBC [Chinese Baptist Church] Newsletter" dated March 1982 - 4 pages.

Miscellaneous

- 1) Copy of The Chinese Texans, one of a pamphlet series entitled The Texians and the Texans published by The Institute of Texan Cultures of The University of Texas at San Antonio - 27 pages.
- 2) Article by Robert Lindsey. "The New Asians Immigrants: Making Their Mark on America," The New York Times Magazine, May 9, 1982 - 14 pages.

Miscellaneous

- 1) Who Are The Chinese Texans?, paperback book, trade-sized with black and white illustrations and photographs. Subtitled "Stories for Young Readers," written by Marian L. Martinello & William T. Field Jr., and published by the University of Texas' Institute of Texan Cultures - 83 pages.
- 2) Program for Fiesta San Antonio 1982 sponsored by San Antonio Fiesta Commission, April 16-25, 1982 - 58 pages. [NOTE: After 3 skims through the program, only one reference to anything Chinese could be located - The Official Section of "Chinese Spring Festival" in the Battle of Flowers Parade, Friday, April 23, 1982. Write-ups within the program primarily focus on hispanic groups.]
- 3) Red leather-bound book, mostly text in bluish ink, with 6 pages of illustration, with virtually no English, except for "Ellis Road" on page 86 and 90, and "United Council for Civilian Relief" in China on page 196, other than that no idea as to what the book may be about - 200 pages.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "The Chinese Language School in San Antonio, Texas" dated 30JUN82 - 33 pages, including title page and contents.
- 2) Revised draft, "The Chinese Language School in San Antonio, Texas" dated 15NOV82 - 37 pages, including title page and contents [preceded by undated correspondence and filed under "Final Reports Revised, 1983].
- 3) Re-edited version, "The Chinese Language School in San Antonio, Texas," not dated - 37 pages, including title page and contents [was filed under "Reports Mailed Out" dated 29MAY85, but without a cover letter; unclear if Baird ever received or sent back this version].

BAIRD, Scott

SERIES 4

**The CHINESE SCHOOL
of SAN ANTONIO**

154 Rhapsody
San Antonio, TX _____
(512) 344-4852

COLLECTION CONTENTS

Slide & Photo Logs and
Corresponding Contact Sheets
Enlargements
Extra Large Enlargements
Miscellaneous
Final Reports

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Scott Baird]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-SB1	19	-none-	23APR82
2)	1	ES82-SB2	8	-none-	23APR82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Scott Baird]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-197010-1	yes	-none-	22MAY82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Rudy Arocha]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
2)	1	ES82			
		-197010-2	yes	ES82-SB-R3 -R4	20APR82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Scott Baird]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
3)	1	ES82			
		-197010-3	yes	-none-	19MAY82

[NOTE: ES82-197010-4 contained 4 blank negative strips, without a cover page or contact sheet]

4)	1	ES82			
		-197203-2	yes	ES82-SB-R5 -R6 -R7	21APR82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Rudy Arocha]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
5)	1	ES82			
		-197203-3	yes	ES82-SB-R1 -R2 -R3 -R4	20APR82
		[see also: Enlargements]			

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by John Leung, Jr.]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
6)	1	ES82			
		-198936-1	yes	-none-	24JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Scott Baird]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
7)	1	ES82			
		-198937-1	yes	ES82-SB-R9 -R10	12JUL82
		[see also:			

Enlargements]

[NOTE: This is possibly a compilation of 3 different rolls, as there are 3 different shots/frames for negative #3, yet definitely all relate to this log, ES82-198937-1.]

Enlargements

- 1) ES82-197203 [includes enlargement of neg. #13]
- 2) ES82-198936-2 [includes enlargement of neg. #3]

Extra Large Enlargements (11" x 14")

[in the large flat, rectangular archival carton (15 1/2" x 22 1/2" x 2")] -
Box #34 of 34

- 1) Photocopy of "The Members and Founders of San Antonio Chinese School - 1928," eight oval portraits with their Chinese names and English translations - 1 page.
- 2) ES82-198936-1 [includes extra large enlargements of
"The Members and Founders of San Antonio Chinese School - 1928" on negatives #1A-2, #5A-6, #8A-9, #11A-12, #14A-15, #17A-18, #20A; plus neg. #3-3A and one of neg. #3-6 on the second contact sheet]

Miscellaneous

- 1) Who Are The Chinese Texans?, paperback book, trade-sized with black and white illustrations and photographs. Subtitled "Stories for Young Readers," written by Marian L. Martinello & William T. Field Jr., and published by the University of Texas' Institute of Texan Cultures - 83 pages.
- 2) Program for Fiesta San Antonio 1982 sponsored by San Antonio Fiesta Commission, April 16-25, 1982 - 58 pages. [NOTE: After 3 skims through the program, only one reference to anything Chinese could be located - The Official Section of "Chinese Spring Festival" in the Battle of Flowers Parade, Friday, April 23, 1982. Write-ups within the program primarily focus on hispanic groups.]
- 3) Red leather-bound book, mostly text in bluish ink, with 6 pages of illustration, with virtually no English, except for "Ellis Road" on page 86 and 90, and "United Council for Civilian Relief" in China on page 196, other than that no idea as to what the book may be about - 200 pages.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "The Chinese Language School in San Antonio, Texas" dated 30JUN82 - 33 pages, including title page and contents.
- 2) Revised draft, "The Chinese Language School in San Antonio, Texas" dated 15NOV82 - 37 pages, including title page and contents [preceded by undated correspondence and filed under "Final Reports Revised, 1983].

- 3) Re-edited version, "The Chinese Language School in San Antonio, Texas," not dated - 37 pages, including title page and contents [was filed under "Reports Mailed Out" dated 29MAY85, but without a cover letter; unclear if Baird ever received or sent back this version].

FAST, Jana

SERIES 5

The CZECH SCHOOL*

Cedar Rapids, IA _____
(____) ____-____

MICROFILM CONTENTS

Correspondence
Work Log [Fieldnotes]
Key Contributor Forms
Sound Recordings Logs
Slide & Photo Logs
Curriculum Materials
Miscellaneous
Final Reports

* indicates that **The Czech School** was 1 of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [316]-336 in the book.

Correspondence

-in chronological order-

- 1) Letter to Elena Bradunas from Jana Fast dated 15MAR[82], with Fast's resume - 3 pages.
- 2) Handwritten letter on notebook paper to Elena from Jana dated 16JUL82 - 1 page.
- 3) Letter to Elena from Jana Fast dated 12AUG82 - 1 page.
- 4) Handwritten letter on notebook paper to Elena from Jana dated 24AUG82 - 1 page.
- 5) Note to Sebastian from Carl dated 28JUL83 - 1 page.
- 6) Letter to Stephen Orn from Carl Fleischhauer dated 09AUG83 regarding photocopies of Iowa ethnic schools being forwarded to him - 1 page.
- 7) Letter to Jana from Elena Bradunas dated 04NOV83 - 1 page.
- 8) Letter to Jana from Lisa D. Oshins dated 01OCT84 - 2 pages.
- 9) Note to Jana from Lisa Oshins dated 05FEB85 - 1 page.
- 10) Letter to Jana from Brett Topping dated 26FEB86 - 1 page.
- 11) Note to Brett from [illegible] dated 09JUL86 - 1 page.

Work Log [Fieldnotes]

- 1) "Log of Work on Project" - 2 pages.

Key Contributor Forms

Seven Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	2	09JUL82	Drahovzal, Mildred Libal
2)	2	18JUN82	Dryml, Rose Stejskal
3)	2	30JUN82	Hruska, Sharon Stotler
4)	2	17JUN82	Kaplan, Leona Netolicky
5)	2	29JUN82	Kuba, Edward R.
6)	2	09JUL82	McGrew, Martha Kralik
7)	2	02JUL82	Polehna, Rose Bartunek

Sound Recording Logs

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	3	ES82-JF-C1	RYA 4416	AFS 23,411	ES82-198933-7	17JUN82
2)	3	ES82-JF-C2	RYA 4417	AFS 23,412	ES82-198933-7	16JUN82
3)	2	ES82-JF-C3	RYA 4418	AFS 23,413	ES82-JF1-7	18JUN82
4)	4	ES82-JF-C4	RYA 4419	AFS 23,414	ES82-JF1-3	29JUN82
5)	4	ES82-JF-C5	RYA 4420	AFS 23,415	-none-	30JUN82
6)	3	ES82-JF-C6	RYA 4421	AFS 23,416	-none-	09JUL82
7)	2	ES82-JF-C7	RYA 4422	AFS 23,417	-none-	01JUL82
8)	5	ES82-JF-C8	RYA 4423	AFS 23,418	-none-	02JUL82

Slide & Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[**NOTE:** Per a list dated 12SEP84, there are "no **SLIDES** on file"
for the Czechoslovakian School studied by Jana Fast]

BUT, FOUND AMIDST THE OTHER SLIDES WAS THE FOLLOWING:

[**NOTE:** The following **SLIDES** were photographed by Jana Fast]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-JF1	14	-none-	02JUL82

[**NOTE:** The following **B&W PHOTOS** were photographed by Jana Fast]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	2	ES82			
		-198933	yes	-none-	29JUN82

2) 0 Negative of page 14 of První útanka... (photocopy of title page and fieldworker's description included with negative). **See also:**
 Curriculum Material: Item 5, Ethnic Schools Project, Czech School, First Reader for Children of Czech Free Thought Schools in America (První citanka pro děti svobodomyšlných škol v Americe)...

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheet

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Curriculum Materials**

- 1) Curriculum Material: Item 1, Ethnic Schools Project, Czech School, Grammar for Dear Czech Youth (Mluvnicka pro milou ceskou mladez) composed by Karel Jind. Kuchta, teacher. Printed in Chicago, cost 10¢. (Used in early 1900's in Cedar Rapids, Ia. by Grades 2 & 3)
- 5" x 6 1/2" in size, 22 pages.
- 2) Curriculum Material: Item 2, Ethnic Schools Project, Czech School, Reader for Czech Schools in America (Citanka pro ceske skoly v Americe), Vol. II, Pub. by the Representatives of the Czech Free Thought School Organization, N.Y., 1903. Cost 30¢. Used in Cedar Rapids, Ia., in 1900's by all three grades 160 pages [already PHOTOCOPIED w/ 2 pages of book per copy, thus 160 pages of the book reduced down to 81 pages].
- 3) Curriculum Material: Item 3, Ethnic Schools Project, Czech School, Young Children's Reader (Citanka malych) by R.O. Vasku. Pub. by Rep. of the Czech Free Thought School Organization, N.Y. 1918. Used in Cedar Rapids, Ia., in the 1920's & 1930's by all three grades. Referred to as "The Little Red Reader" - 96 pages [already PHOTOCOPIED w/ 2 pages of book per copy, thus 96 pages of the book reduced down to 50 pages].
- 4) Curriculum Material: Item 4, Ethnic Schools Project, Czech School, Grammar for Children of Czech Free Thought Schools (Mluvnice pro deti Ceskyh svobodomylnych skol) by A. Machek. Chicago. Used in Cedar Rapids in the 1950's & 1960's by all three grades - 94 pages [already PHOTOCOPIED w/ 2 pages of book per copy, thus 94 pages of the book reduced down to 49 pages].
- 5) Curriculum Material: Item 5, Ethnic Schools Project, Czech School, First Reader for Children of Czech Free Thought Schools in America (Prvni citanka pro deti svobodomylnych skol v Americe), Rev. ed. 1964, by A. Machek, Pub. by Rep. of the Czech Free Thought School Org. Chicago. Used in Cedar Rapids, Ia., in 1900's by all three grades from the mid-1960's - 5 1/2" x 8 1/2" in size, 48 pages.
- 6) Curriculum Material: Item 6, Ethnic Schools Project, Czech School, Selected Supplementary Curriculum Materials, Czech School, 1982, Compilation of items used in Grades 1 & 2, and Song List - 11 pages.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Miscellaneous**

- 1) 1984 Czech Museum & Library Calendar, 26 pages.

SEE COLLECTION BOX [large flat, rectangular archival carton]

FOR THE FOLLOWING - BOX # 34 of 34: **Miscellaneous**

- 1) Booklet, bright and colorful, entitled "The Delight of Folk Tradition: a collection of some of the many traditions and folk arts of Czechoslovakia," not dated - 30 pages.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "The Czech School, Cedar Rapids, Iowa, 1870-1982" dated Summer, 1982 - 33 pages, including title page and contents.
- 2) "The Czech School, Cedar Rapids, Iowa, 1870-1982" incorporating Brett Toppings edits, preceded by cover letter dated 26FEB86 - 28 pages (without a title page).
- 3) "Czech School - Cedar Rapids, Iowa," undated - appears to be the most "final" Final Report - 22 pages.

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR
HARD COPIES OF THE FOLLOWING:

Final Reports

FAST, Jana

SERIES 5

The CZECH SCHOOL*

Cedar Rapids, IA _____
(____) ____-____

COLLECTION CONTENTS

Slide & Photo Logs and Corresponding
Contact Sheet
Curriculum Materials
Miscellaneous
Final Reports

* indicates that **The Czech School** was 1 of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [316]-336 in the book.

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheet

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: Per a list dated 12SEP84, there are "no **SLIDES** on file"
for the Czechoslovakian School studied by Jana Fast]

BUT, FOUND AMIDST THE OTHER SLIDES WAS THE FOLLOWING:

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Jana Fast]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-JF1	14	-none-	02JUL82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Jana Fast]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	2	ES82			
		-198933	yes	-none-	29JUN82
2)	0	Negative of page 14 of <u>První ítanka...</u> (photocopy of title page and fieldworker's description included)			

Curriculum Materials

- 1) Curriculum Material: Item 1, Ethnic Schools Project, Czech School, Grammar for Dear Czech Youth (Mluvnicka pro milou ceskou mladez) composed by Karel Jind. Kuchta, teacher. Printed in Chicago, cost 10¢. (Used in early 1900's in Cedar Rapids, Ia. by Grades 2 & 3)
 - 5" x 6 1/2" in size, 22 pages.
- 2) Curriculum Material: Item 2, Ethnic Schools Project, Czech School, Reader for Czech Schools in America (Citanka pro ceske skoly v Americe), Vol. II, Pub. by the Representatives of the Czech Free Thought School Organization, N.Y., 1903. Cost 30c. Used in Cedar Rapids, Ia., in 1900's by all three grades 160 pages [already PHOTOCOPIED w/ 2 pages of book per copy, thus 160 pages of the book reduced down to 81 pages].
- 3) Curriculum Material: Item 3, Ethnic Schools Project, Czech School, Young Children's Reader (Citanka malych) by R.O. Vasku. Pub. by Rep. of the Czech Free Thought School Organization, N.Y. 1918. Used in Cedar Rapids, Ia., in the 1920's & 1930's by all three grades. Referred to as "The Little Red Reader" - 96 pages [already PHOTOCOPIED w/ 2 pages of book per copy, thus 96 pages of the book reduced down to 50 pages].
- 4) Curriculum Material: Item 4, Ethnic Schools Project, Czech School, Grammar for Children of Czech Free Thought Schools (Mluvnice pro deti Ceskyh svobodomylnykh skol) by A. Machek. Chicago. Used in Cedar Rapids in the 1950's & 1960's by all three grades - 94 pages [already PHOTOCOPIED w/ 2 pages of book per copy, thus 94 pages of the book reduced down to 49 pages].
- 5) Curriculum Material: Item 5, Ethnic Schools Project, Czech School, First Reader for Children of Czech Free Thought Schools in America (Prvni citanka pro deti svobodomylnykh skol v Americe), Rev. ed. 1964, by A. Machek, Pub. by Rep. of the Czech Free Thought School Org. Chicago. Used in Cedar Rapids, Ia., in 1900's by all three grades from the

mid-1960's - 5 1/2" x 8 1/2" in size, 48 pages.

- 6) Curriculum Material: Item 6, Ethnic Schools Project, Czech School, Selected Supplementary Curriculum Materials, Czech School, 1982,
Compilation of items used in Grades 1 & 2, and Song List - 11 pages.

Miscellaneous

- 1) 1984 Czech Museum & Library Calendar, number 26 pages.

Miscellaneous

**[in the large flat, rectangular archival carton (15 1/2" x 22 1/2" x 2")] -
BOX # 34 of 34**

- 1) Booklet, bright and colorful, entitled "The Delight of Folk Tradition:
a collection of some of the many traditions and folk arts of
Czechoslovakia," not dated - 30 pages.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "The Czech School, Cedar Rapids, Iowa, 1870-1982" dated
Summer, 1982 - 33 pages, including title page and contents.
- 2) "The Czech School, Cedar Rapids, Iowa, 1870-1982" incorporating Brett
Toppings edits, preceded by cover letter dated 26FEB86 - 28 pages
(without a title page).
- 3) "Czech School - Cedar Rapids, Iowa," undated - appears to be the most
"final" Final Report - 22 pages.

WEBBER, Phil

SERIES 6

**PELLA CHRISTIAN GRADE SCHOOL
[DUTCH]**

Pella, IA _____
(____) ____-____

MICROFILM CONTENTS

Correspondence
Fieldnotes
Key Contributor Forms
Sound Recording Logs
Slide & Photo Logs
Reference to Enlargements
Curriculum Materials
Publications, News Clippings, Etc.
Miscellaneous
Final Reports

Correspondence

-in chronological order-

- 1) Letter to Elena Bradunas from Philip E. Webber, Ph.D., dated 11MAR82, with Weber's curriculum vitae, part of a proposal, and abstract of the project mentioned in the proposal - 19 pages.
- 2) Letter to Elena Bradunas from Philip E. Webber, Ph.D., dated 07APR82, with one of Webber's papers, an article on Pella, a map, and a copy of a letter of support from the Iowa Board proposal - 29 pages.
- 3) Letter to Elena Bradunas from Philip E. Webber, Ph.D., dated 12APR82 - 1 page.
- 4) Note to Elena Bradunas from Phil Webber dated 01MAY[82] - 1 page.
- 5) Letter to Barbara Cech from Carl Fleischhauer dated 06MAY82 - 1 page.
- 6) Letter to Elena Bradunas from Philip E. Webber, Ph.D., dated 12MAY82 - 3 pages.
- 7) Letter to Carl from Clarence Stahl dated 26MAY82, with a "Guide to the Archives of Central College, Central College, Pella, Iowa, 1978" - 18 pages.
- 8) Letter to Dr. Webber from Elena Bradunas dated 01JUN82 - 2 pages.
- 9) Letter to Carl from Barbara Cech dated 02JUN82, with "Notes and Observations on Pella, Iowa" by Clarence Stahl and Barbara Cech - 5 pages.
- 10) Letter to Carl from Barbara Cech, not dated, but "sent to lab" on 11JUN82 - 1 page.
- 11) Letter to Ms. Bradunas from Philip E. Weber daated 09JUL82 - 1 page.
- 12) Letter to Dr. Webber from Elena Bradunas dated 12JUL82 - 1 page.
- 13) Letter to Elena Bradunas from Phil Webber dated 16JUL82 - 1 page.
- 14) Letter to Elena Bradunas from Phil Webber dated 29JUL82 - 1 page
[NOTE: mentioned enclosures are -MISSING-].
- 15) Letter to Ms. Elena Bradunas from Philip E. Webber dated 10AUG82 - 4 pages.
- 16) Note Elena Bradunas from Phil Webber dated 10AUG[82] - 1 page.
- 17) "Request for complimentary photos" to [AFC?] from Phil Weber dated 10AUG82 - 1 page.
- 18) Letter to Elena Bradunas from Philip Webber dated 27AUG82 - 1 page.
- 19) Letter to Dr. Webber from Elena Bradunas dated 06SEP82 - 2 pages.
- 20) Letter to Elena from Phil Webber dated 16SEP82 - 1 page.
- 21) Letter to Elena from Philip E. Webber dated 20OCT82, with description of "Kellogg National Fellowship Program" - 3 pages.
- 22) Letter to "Who It May Concern" at the "Kellog (sic) National Fellowship Program" dated 29OCT82, with "Recommendation Form" - 4 pages.
- 23) Letter to Elena from Phil Webber dated 07MAR[82] - 2 pages.
- 24) Letter to Elena from Phil Webber dated 08MAR83 - 1 page.
- 25) Letter to Phil from Elena Bradunas dated 10MAR83 - 1 page.
- 26) Note to Sebastian from Carl dated 28JUL83 - 1 page.
- 27) Letter to Stephen Ohrn from Carl Fleischhauer dated 09AUG83 - 1 page.
- 28) Letter to Office of the Director, The American Folklife Center from Philip E. Webber, Ph.D., dated 22APR87 - 1 page.
- 29) Letter to Philip from Alan Jabbour dated 21MAY87 - 1 page.
- 30) Note to Elena from Phil regarding [Dutch] curtains for the office, undated - 4 pages.

Fieldnotes

- 1) "Project Log" - 5 pages.
- 2) Fieldnotes, dating from 26APR82 to 25MAY82, with addendum dated 29JUN82 - 18 pages

Key Contributor Forms

- 1) Archivist's note: It appears that this group of Dutch either have middle names or long surnames that supposedly incorporate their mother's maiden name, followed by their father's surname. How this ethnic group states their last names or how a woman's name changes with marriage is not certain. Thus "Robert Bauke De Jager" is listed alphabetically on the first list under "De Jager," and on the second list under "Bauke De Jager."

A. FIRST LIST - Twelve Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	2	11JUN82	De Jager, Robert Bauke
2)	2	09JUN82	Gosselink, Leonard M.
3)	2	08JUN82	Gritters, Anne
4)	2	02JUN82	Groothuis, Ivan
5)	2	31MAY82	Heusinkveld, Emma Lou Becker
6)	2	11JUN82	Vander Leest, Merlyn
7)	3	22JUN82	Kooi, Fred [accompanied by article]
8)	3	01JUN82	Kooi (Mrs. Ed), Muriel Byers
9)	2	18JUN82	Schiebout, Katherine
10)	2	16JUN82	Schiebout, Lori
11)	2	08JUN82	Ver Steeg, Miss Dena
12)	2	03JUN82	Zylstra, Harriet Nikkel

B. SECOND LIST - Twelve Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	2	11JUN82	Bauke De Jager, Robert
2)	2	31MAY82	Becker Heusinkveld, Emma Lou
3)	3	01JUN82	Byers Kooi (Mrs. Ed), Muriel
4)	2	09JUN82	Gosselink, Leonard M.
5)	2	08JUN82	Gritters, Anne
6)	2	02JUN82	Groothuis, Ivan
7)	3	22JUN82	Kooi, Fred [accompanied by article]
8)	2	03JUN82	Nikkel Zylstra, Harriet
9)	2	18JUN82	Schiebout, Katherine
10)	2	16JUN82	Schiebout, Lori
11)	2	11JUN82	Vander Leest, Merlyn
12)	2	08JUN82	Ver Steeg, Miss Dena

Sound Recording Logs

[**NOTE:** The following cassettes were recorded by Philip E. Webber]

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	3	ES82-PW-C1	RYA 4429	AFS 23,424	ES82-196615-2, frames 5,6 ES82-196111-1, frames 19-37	undated
2)	4	ES82-PW-C2	RYA 4430	AFS 23,425	ES82-196111-2, frames 0A-8A	29APR82 & 01JUN82
3)	3	ES82-PW-C3	RYA 4431	AFS 23,426	ES82-196111-2, frames 11A-19A	26MAY82
4)	2	ES82-PW-C3 (side 2)	RYA 4431	AFS 23,426	ES82-196111-2, frames 11A-19A	undated
5)	4	ES82-PW-C4 (side 1)	RYA 4432	AFS 23,427	-none-	02JUN82
6)	2	ES82-PW-C4 (side 2)	RYA 4432	AFS 23,427	ES82-196615-2, frames 28-37 ES82-PW2, frames 16-20 ES82-PW4, frames 1-6	02JUN54 [sic] & 04MAY82
7)	2	ES82-PW-C5 (side 1)	RYA 4433	AFS 23,428	ES82-196615-1, frames 1-16	10MAY82
8)	2	ES82-PW-C5 (side 2)	RYA 4433	AFS 23,428	ES82-196615-1, frames 17-35	10MAY82
9)	2	ES82-PW-C6	RYA 4434	AFS 23,429	ES82-197563-1, frames 1-10	11MAY82
10)	2	ES82-PW-C7	RYA 4435	AFS 23,430	-none-	25MAY82
11)	2	ES82-PW-C8	RYA 4436	AFS 23,431	ES82-198007-1, frames 1-3	31MAY82
12)	2	ES82-PW-C9	RYA 4437	AFS 23,432	ES82-198007-1, frames 4-7	03JUN82
13)	2	ES82-PW -C10	RYA 4438	AFS 23,433	ES82-198490-1, frames 4A-5A	08JUN82
14)	2	ES82-PW -C11a (side 1)	RYA 4439	AFS 23,434	ES82-198490-1, frames 1A-3A_	08JUN82
15)	2	ES82-PW -C11 (side 2)	RYA 4439	AFS 23,434	ES82-198490-1, frames 6A-7A, frames 8A-9A	16JUN82
16)	2	ES82-PW -C12	RYA 4440	AFS 23,435	ES82-198490-1, frames 23A-24A, frames 26A-30A	09JUN82
17)	2	ES82-PW				

		-C13	RYA 4441	AFS 23,436	ES82-198490-1 frame 16A	11JUN82
18)	2	ES82-PW -C13 (side 2)	RYA 4441	AFS 23,436	ES82-198490-1 frames 24A-25A	18JUN82
19)	2	ES82-PW -C14	RYA 4442	AFS 23,437	ES82-197563-1 frames 1-10	11JUN82
20)	2	ES82-PW -C15	RYA 4443	AFS 23,438	ES82-193991-2 frames 20A-34A	29JUL82

[**NOTE:** The following cassettes were recorded by Clarence Stahl]

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	2	ES82-CS-C1	RYA 4424	AFS 23,419	ES82-4-13050 ES82-5-13050	06MAY82
2)	3	ES82-CS-C2	RYA 4425	AFS 23,420	ES82-11-13050 ES82-12-13050 ES82-13-13050 ES82-9-13050 ES82-10-13050	08MAY82
3)	4	ES82-CS-C3	RYA 4426	AFS 23,421	ES82-9-13050 ES82-10-13050 ES82-11-13050 ES82-12-13050 ES82-13-13050	09MAY82
4)	2	ES82-CS-C4	RYA 4427	AFS 23,422	ES82-14-13050	10MAY82
5)	4	ES82-CS-C5	RYA 4428	AFS 23,423	ES82-15-13050 ES82-17-13050	11MAY82

Slide & Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Barbara Cech]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-BC1	20	-none-	06-08MAY82
2)	1	ES82-BC2	20	-none-	10MAY82
3)	2	ES82-BC3	20	-none-	05MAY82+
4)	1	ES82-BC4	6	-none-	08-10MAY82

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Phil Webber]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
5)	1	ES82-PW1	20	-none-	06-08MAY82
6)	1	ES82-PW2	20	-none-	06-08MAY82
7)	1	ES82-PW3	20	-none-	06-08MAY82
8)	1	ES82-PW4	20	-none-	06-08MAY82
9)	1	ES82-PW5	20	-none-	__JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Barbara Cech]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-1			
		-13050	yes	-none-	06MAY82
2)	1	ES82-2			
		-13050	yes	-none-	06MAY82
		[See also: Enlargements]			
3)	1	ES82-3			
		-13050	yes	-none-	15MAY82
4)	1	ES82-4			
		-13050	yes	ES82-CS-C1	06&07MAY82
5)	1	ES82-5			
		-13050	yes	ES82-CS-C1	06&07MAY82
		[See also: Enlargements]			
6)	1	ES82-6			
		-13050	yes	-none-	07MAY82
		[See also: Enlargements]			
7)	1	ES82-7			
		-13050	yes	-none-	08MAY82
8)	1	ES82-8			
		-13050	yes	-none-	08MAY82
9)	1	ES82-9			
		-13050	yes	-none-	09MAY82
		[120mm]			
10)	1	ES82-10			
		-13050	yes	ES82-CS-C3	09MAY82
		[120mm]			
11)	1	ES82-11			
		-13050	yes	ES82-CS-C3	09MAY82
		[120mm]			
12)	1	ES82-12			
		-13050	yes	ES82-CS-C1	

		[120mm]		ES82-CS-C3	09MAY82
13)	1	ES82-13			
		-13050	yes	ES82-CS-C3	09MAY82
		[120mm]			
14)	1	ES82-14			
		-13050	yes	ES82-CS-C3	
				ES82-CS-C4	09&10MAY82
15)	1	ES82-15			
		-13050	yes	ES82-CS-C5	10&11MAY82
16)	1	ES82-16			
		-13050	yes	-none-	11MAY82
		[120mm]			
17)	1	ES82-17			
		-13050	yes	ES82-CS-C5	11MAY82
		[See also: Enlargements]			
18)	1	ES82-18			
		-13050	yes	-none-	15MAY82
19)	1	ES82-19			
		-13050	yes	-none-	15MAY82
20)	1	ES82-20			
		-13050	yes	-none-	15MAY82
		[See also: Enlargements]			

[NOTE: The following B&W PHOTOS were photographed by Phil Webber]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
21)	1	ES82			
		-193991-1	yes	-none-	__JUL82
22)	1	ES82			
		-193991-2	yes	ES82-PW-C15	__JUL82
23)	1	ES82			
		-196111-1	yes	ES82-PW-C1	APR-MAY82
24)	1	ES82			
		-196111-2	yes	ES82-PW-C2a	
		[See also: Enlargements]		-C3a	__MAY82
25)	1	ES82			
		-196615-1	yes	ES82-PW-C5a&b	__MAY82
		[See also: Enlargements]			

[NOTE: The following B&W PHOTOS were photographed by Barbara Cech]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
26)	1	ES82			
		-196615-2	yes	ES82-PW-C4b	__MAY82
27)	1	ES82			
		-197563	yes	-none-	__MAY82
28)	1	ES82			
		-198007-1	yes	ES82-PW-C8&9	__JUN82
29)	1	ES82			
		-198490-1	yes	ES82-PW-C7	
				-C10a	
				-C11a&b	
				-C12	
				-C13a&b	__JUN82

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

SEE COLLECTION

FOR THE FOLLOWING: **Enlargements**

- | | |
|-----------------|---|
| 1)ES82-13050-2 | [includes enlargement of neg. #1, #11A] |
| 2)ES82-13050-5 | [includes enlargement of neg. #28A] |
| 3)ES82-13050-6 | [includes enlargement of neg. #19, #24] |
| 4)ES82-13050-17 | [includes enlargement of neg. #16A] |
| 5)ES82-13050-20 | [includes enlargement of neg. #20-20A] |
| 6)ES82-196111-2 | [includes enlargement of neg. #0A] |
| 7)ES82-196615-1 | [includes enlargement of neg. #16, #23] |

Curriculum Materials (Page 1 of 3 pages)

-in order as previously stored-

- 1) -title in Dutch is half cut off-, "contains most well-known children's songs"
- 2 pages.

PLUS words and music to the song:

A. "Al in een groen groen knollenland," which is an "indicative sample from the collection."

- 2) Doe Je Mee?, "accordion anthology" - 2 pages.

PLUS words and music to the song:

A. "Dat gaat naar Den Bosch toe," which is "frequently heard in Pella; a 'let's-go-to-the-woods' song."

- 3) Zang, Spel en Dans, "one of several anthologies with orchestration for primary-school instruments" - 4 pages.

PLUS words and music to the songs:

A. "Ik Ben Geboren in Friesland,"
(f. ES82-PW-C1, ref.042ff).

B. "Wij Maken Een Kringetje,"
(f. ES82-PW-C1, ref.244 ff).

- 4) Orff-Schulwerk, Muziek voor Kinderen, Elf Nederlandse Volksliederen in oude modi
by Joe Wuytack, "under whom Mrs. Brummel studied" - 2 pages.

PLUS words and music to the song:

A. "Die Winter is Verganghen."

- 5) Simple Dutch Peasant Dances which "contains many selections used by local street dancers" - 2 pages.

PLUS music and dance instructions to the song:

A. "De Slaapmuts = Sleeping Cap."

- 6) More Dutch Dances - 3 pages.

PLUS music and dance instructions to the song:

A. "Gort Met Stroop = Barley with Syrup."

- 7) Volksliederenbundel, which is "a few other well-known collections used by Mrs. Brummel" - 1 page.

- 8) 20 Kinderliedjes, which is "another well-known collection used by the instructor" - 1 page.

- 9) Kinderzang en Kinderspel, which is a "collection of well-known songs with descriptions of accompanying motrans" - 5 pages.

PLUS words and music to the songs:

A. "Waarvan Gaan Er De Boeren."

B. "En De Boom."

C. "Aine, Drije, Zeuven!" which is a "popular motran song."

D. "Herr Jesus Heeft Enn Hofke."

E. "Twee Emmertjes Water Halen" which is a "very popular
in Pella."

- 10) Wat onze kinderen zingen is an "indicative sample of range covered by pupils"
- 16 pages.

A. Cover page.

B. Introduction.

C. "Alfabetische Inhoud = Alphabetical index."

D. "Inhoud = Sequential (= topical) index."

E. Song No. 1, "A B C," is the "ABC song."

F. Song No. 10, "Wel wat zeg je van mijn kippen?" is a "popular children's song about chickens."

G. Song No. 16, "De bezem, de bezem," is a "popular round."

H. Song No. 19, "Alle eendjes zwemmen in het water," is "a round;
virtually all pupils in public or private schools know this."

- I.Song No. 78, "Wilhelmus," which is the "Dutch National Anthem!!"
J.Song No. 85, "Zie de maan schijnt door de bomen" is a "popular secular Christmas song."
K.Song No. 88, "O, kom er eens kijken," is a "popular secular Christmas song."
L.Song No. 89, "Zie ginds komt de stoomboot uit Spanje weer aan," is "one of the main Sinterklaas songs."
M.Song No. 95, "De zevensprong," which is a "dance used in schools, by street dancers, & by Dutch family singers & dancers."
N.No. 97, "In Holland staat een huis" which refers to "ES82-PW-C3, ref. 18 ff."
- 11) Het Boek Der Psalmen is the "Dutch Psalter in traditional no tatran (Psalm 42 on ES82-PW-C3, ref. 003) - 3 pages.
PLUS words and music to the songs:
A. "Psalm 40."
B. "Psalm 42."
C. "Psalm 43."
- 12) De Melodieën der Psalmen, Lof-En Bedezangen is the "same psalm in conventional 4-part arrangement" - 2 pages.
PLUS music to the song:
A. "Psalm 42."
- 13) Hymns for Youth is an "anthology, with some Dutch material, from one of the main suppliers of Christian reformed educational material" - 2 pages.
PLUS words and music, and English translation to the song:
A. "Wilt Heden Nu Treden."
- 14) -title of book not stated-, 2 pages.
PLUS words and music to the song:
A. "Hier komt Paul Jones aan."
- 15) Folksongs and Games of Holland "contains most popular Dutch songs & dances; used heavily."
PLUS words and music to the song:
A. "Sinterklaas, ou Good Old Man = Sinterklaas Kapoentje" is "a Sinterklaas song frequently sung in Pella" - 4 pages.
B. Related article, "Sinterklaas is Dutch Santa," Pella Chronicle, dated 05MAY82 - 1 page.
- 16) Miscellaneous songs - 12 pages.
17) Worksheet on fieldtrip to a cemetery - 2 pages.
18) Miscellaneous language worksheets - 16 pages.
19) Noujij!, "a Dutch language program supplied by the Netherlands Ministry of Science & Education; used in the Netherlands with the children of guest-workers" - 9 pages.
20) Groot Nieuws Voor U, "Mrs. Zylstra frequently uses the New testament in the current-language edition (cf. the English Good News for Modern Man) - 5 pages [last page somewhat blurred].

SEE ALSO COLLECTION

FOR THE FOLLOWING: **Curriculum Materials**

-in order as previously stored-

- 1) Article, "Dutch nursery rhymes available," Pella Chronicle, dated 05MAY82 - 1 page.
- 2) Dutch Nursery Rhymes, "much used in Pella family circles; regular part of Mrs. Zylstra's curriculum" - 62 pages.
- 3) Spoken Wij Nederland? Een beetje! = Do We Speak Dutch? A bit!, "produced by Mrs. Zylstra" - 19 pages.
- 4) "Dutch Family Routine" (2 variations?) - 2 pages.
- 5) Article, "Kooi inspired to write 'Path of Delft,'" Pella Chronicle, dated 05MAY82 - 1 page.
- 6) Book, The Path of Delft by Muriel Byers Kooi [a the key contributor] published in 1977 - 43 pages.

Publications, News Clippings, Etc.

-in chronological order, then sub-divided alphabetically-

- 1) Article, "Retiring principal mixed old, new ways," with attached handwritten note "from the 1980 annual 'Progress' section of the Pella Chronicle" - 2 pages.
- 2) Sample of Pella Chronicle front page dated Wednesday, May 5, 1982 - 1 page.
 - A. Article, "Film 'City of Refuge' shows Hmong in Pella" Pella Chronicle, dated 05MAY82 - 1 page.
 - B. Article, "Pella began in 1830s with escape from persecution," Pella Chronicle, dated 05MAY82 - 1 page.
 - C. Article, "Scholte family journeys to Iowa wilderness in 1847," Pella Chronicle, dated 05MAY82 - 1 page.
- 3) Sample of Pella Chronicle's Tulip Time front page dated May 6, 7 & 8, 1982 - 1 page.
- 4) Sample of [Special] Tulip Time Town Crier front page dated May 6, 7, and 8, 1982 - 1 page.
 - A. Advertisement, "Portrait (Picture) Take Home a Lasting Souvenir -Have Your Picture Taken in an Authentic Dutch Costume at Wormhoudt's," Tulip Time Town Crier, dated May 6, 7, 8, 1982 - 1 page.
 - B. Article, "But Dominie, Where is Pella?" Tulip Time Town Crier, dated May 6, 7, 8, 1982 - 1 page.
 - C. Article, "Downtown Pella Authentic Dutch," Tulip Time Town Crier, dated May 6, 7, 8, 1982 - 1 page.
 - D. Article, "The History of Pella," Tulip Time Town Crier, dated May 6, 7, 8, 1982 - 1 page.
 - E. Article, "Pella Delegates Invited To Dutch Queen's Appearance," Tulip Time Town Crier, dated May 6, 7, 8, 1982 - 1 page.
- 5) Article, "Pellans guest of Queen Beatrix," Pella Chronicle, dated 30JUN82, with note stating "Just for fun!" - 1 page.
- 6) Article, "Webber: 'Humanist-in-Residence,'" Central College Bulletin Volume 93, Number 2, dated June 1982 - 1 page.
- 7) Article, "Humanist-in-Residence [Phil Webber] studies Pella," Pella Chronicle, dated 07JUL82 - 1 page.
- 8) Article, "Folklife Heritage Program July 27," Pella Chronicle, dated 14JUL82. With handwritten note stating "Follow-up article (next week) will focus on

- AFC/More to follow!" [Note: This refers to the article entitled "Pella teaches Dutch cultures, values" dated 21JUL82] - 1 page.
- 9) Sample of Pella Chronicle's "A Historic Guide to Pella" front page dated Wednesday, July 14, 1982 - 1 page.
- A.Article, "De Reus to show Hindeloopen [featured in Phil Webber's four-phase research project," Pella Chronicle, dated 14JUL82 - 1 page.
- B.Article, "Dutch language studied [by Phil Webber]," Pella Chronicle, dated 14JUL82 - 1 page.
- C.Article, "Webber studies Pella," Pella Chronicle, dated 14JUL82 - 1 page.
- D.Map, "Historic Pella - An Architectural Walking Tour" and "Key written by Phil Webber," Pella Chronicle, dated 14JUL82 - 2 pages.
- 10) Article, "Pella teaches Dutch culture, values," Pella Chronicle, dated 21JUL82 - 2 pages.
- 11) Article, "Buerkens to be honored at folklife program," Pella Chronicle, dated 21JUL82 - 1 page.
- 12) Article, "Summer Reading Program Ends," Pella Chronicle, dated 04AUG82 - 1 page.
- 13) Example of Dutch magazine [featuring two Dutch towns in the U.S. - Pella, Iowa and Holland, Michigan:
- A.Article, "Another Netherlands," Holland Herald: Magazine of the Netherlands, vol. 17, no. 4, 1982.

Miscellaneous

-in rough chronological order-

- 1) Summary of survey results by P. Webber dated 04AUG77, with a note on the first page of the survey stating "Ethnic Identity Profile; used several times as a questionnaire for my Ethnic Groups course. Not most recent, but most typical (& with largest respondent pool) to date." Preface of actual survey states "This is a confidential questionnaire by a Central College course on 'Ethnic Groups in Iowa' (instructor: Prof. Phil Webber)" - 6 pages.
- 2) Pella Historical Village Newsletter, Edition XXVI, dated July 1982 - 3 pages.
- 3) Flyer from Pella Historical Society, "You are Cordially Invited to a Program on Pella's Folklife Heritage [panel discussion includes Phil Webber]," dated 27JUL[82] - 1 page.
- 4) Program, "Feesthouden '82: Sing Out and Celebrate Our Heritage" - 2 pages featuring [in order as presented] words to:

A. You're a Grand Old Flag	E. My Country Tis of Thee
B. This is My Country	F. Battle Hymn of the Republic
C. God Bless America	G. Kom Oude Kennis Zing Me
D. America	H. Broeder Jacob

SEE ALSO COLLECTION

FOR THE FOLLOWING: **Miscellaneous**

-in rough chronological order-

- 1) Master's paper, "Influence of the Holland Background on Education in the Pella Community Schools, 1847-1966," by Merlyn E. Vander Leest, dated August 1966 - 95 pages [page 69 is blurred].
- 2) Book, Pella School History - 1847 to 1980 - 288 pages.
- 3) Brochure, "Pella, Iowa's 47th Annual Tulip Time," Thurs., Fri., Sat. - May 6, 7, 8, 1982 - 8 pages measuring 4" x 9".
- 4) Brochure, "Pella, Iowa: A Touch of Holland" - 8 pages measuring 4" x 9".
- 5) Poster, "Cultural Kermis 1982 Pella Historical Society" covering events from July 15-17, 1982 - 1 11" x 17" poster.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "A Report on Ethnic Heritage and Language Education in Pella, Iowa," dated June, 1982 - 27 pages.
- 2) Slightly revised Final Report, "A Report on Ethnic Heritage and Language Education in Pella, Iowa, 1982," with a "Select Bibliography" now attached (possibly preceded by "Correspondence" dated 07MAR[83] and 08MAR83 that specifically refers to the bibliography, including the correction of specific misspelling - to change editor/compiler Swieringa to Swierenga) - 27 pages.
- 3) "Ethnic Heritage and Language Education - Pella, Iowa," undated - appears to be the most "final" Final Report - 21 pages.

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR
HARD COPIES OF THE FOLLOWING:

Final Reports

WEBBER, Phil

SERIES 6

**PELLA CHRISTIAN GRADE SCHOOL
[DUTCH]**

Pella, IA _____
(____) ____-____

COLLECTION CONTENTS

Slide & Photo Logs and Corresponding
Contact Sheets
Enlargements
Curriculum Materials
Publications, News Clippings, Etc.
Miscellaneous
Final Reports

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Barbara Cech]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-BC1	20	-none-	06-08MAY82
2)	1	ES82-BC2	20	-none-	10MAY82
3)	2	ES82-BC3	20	-none-	05MAY82+
4)	1	ES82-BC4	6	-none-	08-10MAY82

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Phil Webber]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
5)	1	ES82-PW1	20	-none-	06-08MAY82
6)	1	ES82-PW2	20	-none-	06-08MAY82
7)	1	ES82-PW3	20	-none-	06-08MAY82
8)	1	ES82-PW4	20	-none-	06-08MAY82
9)	1	ES82-PW5	20	-none-	__JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Barbara Cech]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-1			
		-13050	yes	-none-	06MAY82
2)	1	ES82-2			
		-13050	yes	-none-	06MAY82
		[See also: Enlargements]			
3)	1	ES82-3			
		-13050	yes	-none-	15MAY82
4)	1	ES82-4			
		-13050	yes	ES82-CS-C1	06&07MAY82
5)	1	ES82-5			
		-13050	yes	ES82-CS-C1	06&07MAY82
		[See also: Enlargements]			
6)	1	ES82-6			
		-13050	yes	-none-	07MAY82
		[See also: Enlargements]			
7)	1	ES82-7			
		-13050	yes	-none-	08MAY82
8)	1	ES82-8			
		-13050	yes	-none-	08MAY82
9)	1	ES82-9			
		-13050	yes	-none-	09MAY82
		[120mm]			
10)	1	ES82-10			
		-13050	yes	ES82-CS-C3	09MAY82
		[120mm]			
11)	1	ES82-11			
		-13050	yes	ES82-CS-C3	09MAY82
		[120mm]			
12)	1	ES82-12			
		-13050	yes	ES82-CS-C1	

		[120mm]		ES82-CS-C3	09MAY82
13)	1	ES82-13			
		-13050	yes	ES82-CS-C3	09MAY82
		[120mm]			
14)	1	ES82-14			
		-13050	yes	ES82-CS-C3	
				ES82-CS-C4	09&10MAY82
15)	1	ES82-15			
		-13050	yes	ES82-CS-C5	10&11MAY82
16)	1	ES82-16			
		-13050	yes	-none-	11MAY82
		[120mm]			
17)	1	ES82-17			
		-13050	yes	ES82-CS-C5	11MAY82
		[See also: Enlargements]			
18)	1	ES82-18			
		-13050	yes	-none-	15MAY82
19)	1	ES82-19			
		-13050	yes	-none-	15MAY82
20)	1	ES82-20			
		-13050	yes	-none-	15MAY82
		[See also: Enlargements]			

[NOTE: The following B&W PHOTOS were photographed by Phil Webber]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
21)	1	ES82			
		-193991-1	yes	-none-	__JUL82
22)	1	ES82			
		-193991-2	yes	ES82-PW-C15	__JUL82
23)	1	ES82			
		-196111-1	yes	ES82-PW-C1	APR-MAY82
24)	1	ES82			
		-196111-2	yes	ES82-PW-C2a	
		[See also: Enlargements]		-C3a	__MAY82
25)	1	ES82			
		-196615-1	yes	ES82-PW-C5a&b	__MAY82
		[See also: Enlargements]			

[NOTE: The following B&W PHOTOS were photographed by Barbara Cech]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
26)	1	ES82			
		-196615-2	yes	ES82-PW-C4b	__MAY82
27)	1	ES82			
		-197563	yes	-none-	__MAY82
28)	1	ES82			
		-198007-1	yes	ES82-PW-C8&9	__JUN82
29)	1	ES82			
		-198490-1	yes	ES82-PW-C7	
				-C10a	
				-C11a&b	
				-C12	
				-C13a&b	__JUN82

Enlargements

- 1) ES82-13050-2 [includes enlargement of neg. #1, #11A]
- 2) ES82-13050-5 [includes enlargement of neg. #28A]
- 3) ES82-13050-6 [includes enlargement of neg. #19, #24]
- 4) ES82-13050-17 [includes enlargement of neg. #16A]
- 5) ES82-13050-20 [includes enlargement of neg. #20-20A]
- 6) ES82-196111-2 [includes enlargement of neg. #0A]
- 7) ES82-196615-1 [includes enlargement of neg. #16, #23]

Curriculum Materials

-in order as previously stored-

- 1) Article, "Dutch nursery rhymes available," Pella Chronicle, dated 05MAY82 - 1 page.
- 2) Dutch Nursery Rhymes, "much used in Pella family circles; regular part of Mrs. Zylstra's curriculum" - 62 pages.
- 3) Spreken Wij Nederland? Een beetje! = Do We Speak Dutch? A bit!, "produced by Mrs. Zylstra" - 19 pages.
- 4) "Dutch Family Routine" (2 variations?) - 2 pages.
- 5) Article, "Kooi inspired to write 'Path of Delft,'" Pella Chronicle, dated 05MAY82 - 1 page.
- 6) Book, The Path of Delft by Muriel Byers Kooi [a the key contributor] published in 1977 - 43 pages.

Miscellaneous

-in rough chronological order-

- 1) Master's paper, "Influence of the Holland Background on Education in the Pella Community Schools, 1847-1966," by Merlyn E. Vander Leest, dated August 1966 - 95 pages [page 69 is blurred].
- 2) Book, Pella School History - 1847 to 1980 - 288 pages.
- 3) Brochure, "Pella, Iowa's 47th Annual Tulip Time," Thurs., Fri., Sat. - May 6, 7, 8, 1982 - 8 pages measuring 4" x 9".
- 4) Brochure, "Pella, Iowa: A Touch of Holland" - 8 pages measuring 4" x 9".
- 5) Poster, "Cultural Kermis 1982 Pella Historical Society" covering events from July 15-17, 1982 - 1 11" x 17" poster.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "A Report on Ethnic Heritage and Language Education in Pella, Iowa," dated June, 1982 - 27 pages.
- 2) Slightly revised Final Report, "A Report on Ethnic Heritage and Language Education in Pella, Iowa, 1982," with a "Select Bibliography" now attached (possibly preceded by "Correspondence" dated 07MAR[83] and 08MAR83 that specifically refers to the bibliography, including the correction of specific misspelling - to change editor/compiler Swieringa to Swierenga) - 27 pages.
- 3) "Ethnic Heritage and Language Education - Pella, Iowa," undated - appears to be the most "final" Final Report - 21 pages.

KLOBERDANZ, Timothy J.

SERIES 7

GERMAN-RUSSIAN ETHNIC STUDIES
at
EMMONS CENTRAL HIGH SCHOOL*

P.O. Box 325
Strasburg, ND 58573
(____) ____-____

MICROFILM CONTENTS

Correspondence
Fieldnotes
Key Contributor Forms
Sound Recording Logs
Slide & Photo Logs
Reference to Enlargements
Curriculum Materials
Publications, News Clippings, Etc.
Miscellaneous
Final Reports

* indicates that **German-Russian Ethnic Studies at Emmons Central High School** was 1 of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [176]-193 in the book.

Correspondence

- 1) Letter to Elena Bradunas from Timothy J. Kloberdanz dated 18MAR82, with Kloberdanz's Curriculum Vitae and a map showing "the distribution of Russian-German ethnic settlements in the state of North Dakota - 10 pages.
- 2) Note to Elena from Tim Kloberdanz dated 10JUN82 - 1 page.
- 3) Letter/"Note" to Elena from Tim Kloberdanz dated 24JUN82 - 1 page.
- 4) Note to Tim from Elena Bradunas dated 15JUL82 - 1 page.
- 5) Letter to Elena Bradunas from Timothy J. Kloberdanz dated 15JUL82 - 2 pages.
- 6) Note to Elena from Tim Kloberdanz dated 22JUL82, with Final Report (filed with Final Reports, #1) - 1 page.
- 7) Letter to Ethnic Heritage and Language Schools Project from Les Kramer (main key contributor at Emmons Central High School) dated 16SEP82 - 1 page.
- 8) Letter to Elena Bradunas from Timothy J. Kloberdanz dated 10AUG83, with copy of final report (filed with Final Reports, #2), request list of courtesy prints, itemized list of expenses ... [-MISSING-], itemized list of miscellaneous expenses - 5 pages.
- 9) Letter to Tim from Brett Topping dated 22JUL85, with questions regarding additional edits - 1 page.
- 10) Letter to Brett from Timothy J. Kloberdanz dated 29JUL85, with "edited version of final report (filed with Final Reports, #3) - 1 page.
- 11) Letter to Tim from Brett Topping dated 10DEC85, with questions regarding additional edits - 1 page.
- 12) Letter to Brett Topping from Timothy J. Kloberdanz dated 08JAN86, with re-edited version of final report (filed with Final Reports, #4) - 1 page.

Fieldnotes

- 1) No Cover Letter, but pages are annotated with their corresponding dates - 34 pages [Corollary photographs and sound recordings are listed at the end of each specific day's log].

Key Contributor Forms

Five Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	2	08JUN82	Kramer, Les
2)	2	09JUN82	Vetter, John
3)	2	09JUN82	Volk, Mark (Mathias Peter)
4)	2	07MAY82	Wikenheiser, Katherine
5)	2	07MAY82	Wikenheiser, Wendelin

Sound Recording Logs

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	3	ES82-TK-C1	RYA 4459	AFS 23,454	ES82-TK-12678, nos. 15-36	13APR82
2)	4	ES82-TK-C2	RYA 4460	AFS 23,455	ES82-196618-2, nos. 3-38	28APR82
		"	"	"	ES82-196618-1, nos. 2-21	"
		"	"	"	ES82-TK2, nos. 1-20	"
3)	8	ES82-TK-C3	RYA 4461	AFS 23,456	-none-	06MAY82
4)	4	ES82-TK-C4	RYA 4462	AFS 23,457	-none-	06MAY82
5)	4	ES82-TK-C5	RYA 4463	AFS 23,458	ES82-196613-2, nos. 2-4	07MAY82
6)	5	ES82-TK-C6	RYA 4464	AFS 23,459	ES82-196613-2, nos. 20-25	07MAY82
7)	3	ES82-TK-C7	RYA 4465	AFS 23,460	ES82-196613-2,	07MAY82
8)	5	ES82-TK-C8	RYA 4466	AFS 23,461	ES82-197781-1, nos. 5-15	08JUN82
9)	2	ES82-TK-C9	RYA 4467	AFS 23,462	ES82-197781-1, nos. 16-33	__MAR82
10)	2	ES82-TK-C10	RYA 4468	AFS 23,463	-none-	undated

Slide & Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Timothy J. Kloberdanz]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-TK1	20	-none-	28APR82
2)	1	ES82-TK2	20	ES82-TK-C2	28APR82
3)	1	ES82-TK3	16	-none-	06MAY82
4)	1	ES82-TK4	14	-none-	09JUN82
5)	1	ES82-TK5	15	-none-	09JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Timothy J. Kloberdanz]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-12677	yes	-none-	13APR82
2)	2	ES82			
		-12678	yes	ES82-TK-C1	13APR82
3)	2	ES82			
		-196613-1	yes	-none-	06MAY82
4)	1	ES82			
		-196613-2	yes	ES82-TK-C5	
		[See also:		-C6	
		Enlargements]		-C7	07MAY82
5)	2	ES82			
		-196618-1	yes	ES82-TK-C2	28APR82
		[See also:			

		Enlargements]			
6)	2	ES82			
		-196618-2	yes	-none-	28APR82
7)	1	ES82			
		-197781-1	yes	ES82-TK-C8	08&09JUN82
		[See also:			
		Enlargements]			

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Enlargements**

- 1)ES82-196613-2 [includes enlargement of neg. #18A]
- 2)ES82-196618-1 [includes enlargement of neg. #21A]
- 3)ES82-197781-1 [includes enlargement of neg. #17]

ALSO INCLUDED with AFOREMENTIONED ENLARGEMENTS

"Two 5 x 7 glossy black & white photographs of a model of a German-Russian pioneer home in Emmons County, N.D. Made by Mr. Kramer's students. If these photographs are reproduced, please credit the State Historical Society of North Dakota."

Curriculum Materials

-in order as initially presented-

- 1) Cover letter, "This packet includes 69 pages of handouts used in the German-Russian ethnic studies class in Strasburg, North Dakota. These copies were made with permission of the class instructor, Mr. Les Kramer, by fieldworker Timothy J.Kloberdanz. June 1982.

-The 7 Handout Sets" are as follows:

A. "Handout Set #1" - 15 pages TOTAL.

- 1. "German Settlements in the Odessa District" - 1 page.
- 2. "Early Settlements in Emmons County" - 1 page.
- 3. "German Colonies founded 1787-1842 in the Western Part of the Black Sea Region" - 1 page.

4. "Migration Routes and Areas of Settlements (1763-1861)" - 1 page.
 5. "Europe" - 1 page [poor copy].
 6. "German Colonies in the Crimea" - 1 page.
 7. "German Colonies in Bessarabia" - 1 page.
 8. "The Prairies of North America - which attracted thousands of Germans from Russia" - 1 page.
 9. "Gluckstal Colonies" and "Kutschurgan and Liebental Colonies" - 1 page.
 10. "Areas in the East and North of the U.S.S.R. in which most Soviet Germans now live" - 1 page.
 11. "Early German Colonies in the Baltic Region" - 1 page.
 12. "German Colonies founded 1789-1848 in the Eastern Part of the Black Sea Region" - 1 page.
 13. "German Colonies on the Lower Volga Founded 1764-1767" - 1 page.
 14. "Location of the Colonies Founded by German Immigrants 1764-1767" - 1 page.
 15. "The Beresan Colonies" - 1 page.
- B. "Handout #2"
1. "Prairie Architecture of the Russian --- German Settlers" by William C. Sherman - 7 pages.
 2. Sketches of houses w/ accompanying notes on certain features - 8 pages.
 3. p.45-[50?] excerpted from a German book showing layouts of houses, but not referenced - 5 pages.
- C. "Handout #3"
1. "The Making of Brennmist" by Les Kramer - 3 pages [copy has dark splotches in places, and very narrow and/or cut-off margins]
- D. "Handout #4"
1. "Teacher Instructions" for "a game of farming in the setting of 1885, Nebraska, "Scoring Sheet, Farming 1885 to 1887," and sample farm scenarios for 1885, 1886, and 1887 - 3 pages.
 2. "Revolution [sic] of the Land" - 1 page [right-hand margin cut off].
 3. "Social Consequences" - 1 page.
 4. "Government Farm Policy" - 1 page.
 5. "Economics of Farming" - 1 page.
- E. "Handout #5 - Poor copy as original was hard to read"
1. "Life story of Joseph Sahli written in 1931 in German and translated by Frank J. Sahli - 8 pages [extremely poor copy].
 2. "Hague's Michael Johs Appears All Primed for 100th Birthday, And More," source and date not given - 1 page.
- F. "Handout #6"
1. Two articles from the Journal of the Historical Society of Germans from Russia, Vol. 2, No. 1, Spring 1979.
 - a.p. 18-26, "Metal Grave Markers in German-Russian Cemeteries of Emmons County, North Dakota" by Lewis R. Marquardt - 9 pages [p. 21 is blurred].
 - b.p. 29-31, "Folklore Forum: Proverbs and Proverbial Expressions Among the Germans from Russia" by Timothy J. Kloberdanz - 3 pages.
- G. "Handout #7"
1. "Germans from Russia Heritage Society (GRHS), Books & Publications

available from Heritage Bookstore" - 2 pages.

Publications, News Clippings, Etc.

-in chronological order-

- 1) Article, "Hague H.S. Class Constructs Sodhouse in Miniature, to Support Research, Emmons County Record, dated [APR?]78 - 2 pages.
- 2) Article, "Ninety Years Ago in North Dakota, Alsatians from Russia founded ... Strasburg," Emmons County Record, pg. 5, dated 28MAR79 - 2 pages [to have continued on pg. 9 which is stated as "MISSING" and very gray hazy photos with almost no margins].
- 3) Newspaper clipping of Emmons Central High School Graduating Class of 1982, Emmons Co., N.D. Record, pg. 7, dated 12MAY82 - 2 pages.
- 4) Article, "Learning a foreign language after school," Forum, Section C-2, dated 13APR83 - 2 pages legal-sized.
- 5) Envelope, 9 1/2" x 12", labeled "Photocopies of news articles concerning closing of the Wahpeton Indian School in SE North Dakota - 17 pages. The Wahpeton School controversy is referred to in the final report by fieldworker T. J. Kloberdanz (pp. 1-2).

- The 10 Articles, in chronological order, are as follows:

- A. "Wahpeton, Flandreau: Indian girls cry at school hearing," The Forum, Section A-16, dated 15APR82 - 1 page.
- B. "Wahpeton Indian Club performs final dance," Forum, Section A-9, dated 15MAY82 - 1 page legal-sized.
- C. "Wahpeton school lawsuit planned," The Forum, Section A-10, dated 24APR82 - 1 page.
- D. "Indian school's commencement will be its last," The Forum, Section D-6, dated 16MAY82 - 1 page.
- E. "Wahpeton School order extended," The Forum, Section A-8, dated 10JUN82 - 1 page.
- F. "Ways to keep Indian school open considered," The Forum, Section B-5, dated 16JUN82 - 1 page legal-sized.
- G. "After recent court ruling - Wahpeton Indian School future brighter," The Forum, Section C-11, dated 20JUN82 - 1 page.
- H. "Andrews help asked for Wahpeton school," Forum, Section B-10, dated 10JUL82 - 1 page.
- I. "Future remains uncertain - Bells ring at Wahpeton Indian School," The Forum, front page, dated 26AUG82 - 3 pages.
- J. "Watt wants to close school at Wahpeton," Forum, dated 28SEP82 - 1 page.

Miscellaneous

- 1) "Young German Singers: Napoleon Area" from Festival of Ethnic Musical Traditions in North Dakota, p. 45-46 - 2 pages.
- 2) Lyrics to Tape ES82-TK-C9 - 7 pages [some are poorly duplicated]

- Zu Strasburg
- Mir Sitzen So Froelich Beisammen
- Ei Wie Gehts im Himmel Zu
- Der Alte Schnapsen Baltzer
- Blumlein
- Freindshaft Mehr
- See-mann
- Sailor (in English)
- You Hey
- Lauterbach
- Schon Ist Die Jugend
- Schnitzelbank
- Meinis Wier Besser
- Wenn Die Soldaten
- German Waltz

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Miscellaneous**

- 1) "German-Russian Ethnic Dinner Menu made by Mr. Kramer's students. April 28, 1982. "Was Gibt es Zuessen?" - 4 1/2" x 7 1/2" in size, 3 pages.
- 2) Postcard, "The interior of SS. Peter and Paul Roman Catholic Church. Located at Strasburg, North Dakota. (Hometown of Lawrence Welk)
 - One 3 1/2" x 4 1/2" glossy, colored postcard.

Final Reports

- 1) Final Report, "Giving Students a Feel for the Prairie, Rocks, and Wind": German-Russian Ethnic Studies AT Emmons Central High School, Strasburg, North Dakota - 27 pages.
- 2) Revised Draft, "Giving Students a Feel for the Prairie, Rocks, and Wind": German-Russian Ethnic Studies At Emmons Central High School, Strasburg, North Dakota" dated August 1983, "with minor revisions by TJK on pp. 1-3, 7, 12-13, 15, 17, 18, 21, 25" - 27 pages [preceded by Correspondence dated 10AUG83].
- 3) "Edited version of final report" (per Brett Topping's suggestions on Correspondence dated 22JUL85), now retitled "German-Russian Studies at Emmons Central High School" dated 29JUL85 [per attached letter, now filed with Correspondence] - 25 pages.
- 4) Re-edited version of final report (per Brett Topping's suggestions on Correspondence dated 10DEC85), dated 08JAN86 - appears to be the most "final" Final Report - 26 pages.

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR
HARD COPIES OF THE FOLLOWING:

Final Reports

KLOBERDANZ, Timothy J.

SERIES 7

**GERMAN-RUSSIAN ETHNIC STUDIES
at
EMMONS CENTRAL HIGH SCHOOL***

P.O. Box 325
Strasburg, ND 58573
(____) ____-____

COLLECTION CONTENTS

**Slide & Photo Logs and Corresponding
Contact Sheets
Enlargements
Miscellaneous
Final Reports**

* indicates that **German-Russian Ethnic Studies at Emmons Central High School** was 1 of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [176]-193 in the book

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[**NOTE:** The following **SLIDES** were photographed by Timothy J. Kloberdanz]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-TK1	20	-none-	28APR82
2)	1	ES82-TK2	20	ES82-TK-C2	28APR82
3)	1	ES82-TK3	16	-none-	06MAY82
4)	1	ES82-TK4	14	-none-	09JUN82
5)	1	ES82-TK5	15	-none-	09JUN82

[**NOTE:** The following **B&W PHOTOS** were photographed
 by Timothy J. Kloberdanz]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-12677	yes	-none-	13APR82
2)	2	ES82			
		-12678	yes	ES82-TK-C1	13APR82
3)	2	ES82			
		-196613-1	yes	-none-	06MAY82
4)	1	ES82			
		-196613-2	yes	ES82-TK-C5	
		[See also:		-C6	
		Enlargements]		-C7	07MAY82
5)	2	ES82			
		-196618-1	yes	ES82-TK-C2	28APR82
		[See also:			
		Enlargements]			
6)	2	ES82			
		-196618-2	yes	-none-	28APR82
7)	1	ES82			
		-197781-1	yes	ES82-TK-C8	08&09JUN82
		[See also:			
		Enlargements]			

Enlargements

- 1) ES82-196613-2 [includes enlargement of neg. #18A]
- 2) ES82-196618-1 [includes enlargement of neg. #21A]
- 3) ES82-197781-1 [includes enlargement of neg. #17]

ALSO INCLUDED with AFOREMENTIONED ENLARGEMENTS

"Two 5 x 7 glossy black & white photographs of a model of a German-Russian pioneer home in Emmons County, N.D. Made by Mr. Kramer's students. If these photographs are reproduced, please credit the State Historical Society of North Dakota."

Miscellaneous

- 1) "German-Russian Ethnic Dinner Menu made by Mr. Kramer's students. April 28, 1982. "Was Gibt es Zuessen?" - 4 1/2" x 7 1/2" in size, 3 pages.
- 2) Postcard, "The interior of SS. Peter and Paul Roman Catholic Church. Located at Strasburg, North Dakota. (Hometown of Lawrence Welk)
- One 3 1/2" x 4 1/2" glossy, colored postcard.

Final Reports

- 1) Final Report, "Giving Students a Feel for the Prairie, Rocks, and Wind": German-Russian Ethnic Studies AT Emmons Central High School, Strasburg, North Dakota - 27 pages.
- 2) Revised Draft, "Giving Students a Feel for the Prairie, Rocks, and Wind": German-Russian Ethnic Studies At Emmons Central High School, Strasburg, North Dakota" dated August 1983, "with minor revisions by TJK on pp. 1-3, 7, 12-13, 15, 17, 18, 21, 25" - 27 pages [preceded by Correspondence dated 10AUG83].
- 3) "Edited version of final report" (per Brett Topping's suggestions on Correspondence dated 22JUL85), now retitled "German-Russian Studies at Emmons Central High School" dated 29JUL85 [per attached letter, now filed with Correspondence] - 25 pages.
- 4) Re-edited version of final report (per Brett Topping's suggestions on Correspondence dated 10DEC85), dated 08JAN86 - appears to be the most "final" Final Report - 26 pages.

FISH, Lydia

SERIES 8

**THE GREEK SCHOOL
at the
HELLENIC ORTHODOX CHURCH
of the
ANNUNCIATION***

COMMUNITY CENTER
HELLENIC ORTHODOX CHURCH of the ANNUNCIATION
146 West Utica Street
Buffalo, NY 14222
(716) 882-9485

MICROFLIM CONTENTS

Correspondence
Fieldnotes
Key Contributor Forms
Sound Recording Logs
Slide and Photo Logs (3 pages)
Reference to Enlargements
Curriculum Materials
Miscellaneous
Final Reports

* indicates that **The Greek School at the Hellenic Orthodox Church of the Annunciation** was 1 of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [248]-263 in the book.

Correspondence

-in chronological order-

- 1) Note to Lydia from Elena Bradunas dated 25FEB82 - 1 page.
- 2) Letter to Elena Bradunas from Lydia Fish dated 16MAR82, with Fish's Curriculum Vitae - 16 pages.
- 3) Note to Carl from Lydia dated 30JUN82 - 1 page.
- 4) Letter to Carl from Lydia dated 08JUL82 - 1 page.
- 5) Letter to Elena from Lydia dated 28JUL82 - 2 pages.
- 6) Letter to Elena from Lydia dated __JUL[82?], placed in logical/ chronological order (based on contents) - 1 page.
- 7) Memo to Elena Bradunas from Thomas L. and Genevieve Putnam dated 04AUG82, regarding forwarding of "pertinent materials" on Dr. Fish's behalf - 1 page.
- 8) Note to Carl from Lydia, undated, but placed in logical/chronological order (based on letter dated 13OCT82) - 1 page.
- 9) Note to Lydia from Sebastian LoCurto, undated, but placed in logical/chronological order (based on letter dated 13OCT82) - 1 page.
- 10) Letter to Lydia from Sebastian LoCurto dated 13OCT82 - 2 pages.
- 11) Note to Elena from Lydia dated 11JAN[83], with "corrected page 11" - 1 page.
- 12) Letter to Lydia from Elena Bradunas dated 22APR83, with 2nd version of Final Report (filed with "Final Reports"), incorporating Bradunas' edits - 1 page.
- 13) Letter to Lydia Fish from Brett Topping dated 22JUL85, with 3rd version of Final Report (filed with "Final Reports"), now with Topping's edits [and questions] - 1 page.
- 14) Letter to Brett Topping from Lydia Fish dated 15AUG85, with answers to Topping's questions in the aforementioned letter - 3 pages.
- 15) Letter to Brett Topping from Lydia Fish dated 25AUG85, with [4th version of] Final Report (filed with "Final Reports") integrating answers to Topping's questions of 22JUL85, plus Fish's own editing - 1 page.
- 16) Letter to Alan Jabbour from Lydia Fish dated 16SEP85 [accompanied by duplicates of the 3 aforementioned letters and the 3rd and 4th version of the Final Report] - 2 pages.
- 17) Letter to Lydia from Alan Jabbour dated 22OCT85 - 1 page.
- 18) Letter to Brett Topping from Lydia Fish dated 22OCT85 [thanking Topping for "sending the revised version of the paper"] - 1 page.
- 19) Letter to Lydia from Brett Topping dated 25SEP86, with what appears to be the "final" Final Report [5th version] being a composite/compromise of their two styles, though with some more of Topping's questions to be answered (filed with "Final Reports") - 2 pages.
- 20) Letter to Brett Topping from Lydia Fish dated 20JAN86, essentially a duplicate copy of aforementioned "5th version," while the letter contains Fish's answers/rebuttals to Toppings questions - 2 pages.

Fieldnotes

- 1) No Cover Letter, but pages are annotated with their corresponding dates, roll or slide holder numbers, and tape - 80 pages [somewhat faint copy].

Key Contributor Forms

Fourteen Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>	<u>Noted at top of 1st page</u>
1)	2	22JUN82	Artemas, Fr. John	ES82-LF-C13
2)	2	12JUL82	Kalen, Fotini	ES82-LF-C20
3)	2	10JUL82	Krestos, Thomas M.	ES82-LF-C19
4)	2	16JUN82	Manos, Lynne C.	ES82-LF-C10
		"	"	ES82-LF-C11 (side 1 only)
5)	2	20JUN82	Pantelis, Aristotle George	ES82-LF-C12
6)	2	20JUN82	Pantelis, Constantine George	ES82-LF-C12
7)	2	20JUN82	Pantelis, Theofania George	ES82-LF-C12
8)	2	23JUN82	Pantelis, Victoria	ES82-LF-C14
9)	2	10JUL82	Pappas, George C.	ES82-LF-C18
10)	2	08JUL82	Pappas, Olympia	ES82-LF-C17
11)	2	30JUN82	Pappas, Theodora	ES82-LF-C15
12)	2	18JUL82	Pozantides, Jordan	ES82-LF-C16
13)	2	05JUL82	Pozantides, Louis J.	ES82-LF-C16
14)	2	09JUN82	Zapatinas, Andreas	ES82-LF-C9

Sound Recording Logs

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	2	ES82-LF-C1*	RYA 4469	AFS 23,464	ES82-4-526395	06JUN82
		"	"	"	ES82-197823-2	"
		"	"	"	ES82-197823-5	"
2)	2	ES82-LD-C2*	RYA 4470	AFS 23,465	ES82-4-526395	06JUN82
		"	"	"	ES82-197823-2	"
		"	"	"	ES82-197823-5	"
3)	3	ES82-LF-C3*	RYA 4471	AFS 23,466	ES82-4-526395	06JUN82
		"	"	"	ES82-197823-2	"
		"	"	"	ES82-197823-5	"
4)	2	ES82-LF-C4*	RYA 4472	AFS 23,467	ES82-4-526395	06JUN82
		"	"	"	ES82-197823-2	"
		"	"	"	ES82-197823-5	"
5)	3	ES82-LF-C5*	RYA 4473	AFS 23,468	ES82-4-526395	06JUN82
		"	"	"	ES82-197823-2	"
		"	"	"	ES82-197823-5	"
6)	2	ES82-LF-C6*	RYA 4474	AFS 23,469	ES82-4-526395	06JUN82
		"	"	"	ES82-197823-2	"
		"	"	"	ES82-197823-5	"
7)	4	ES82-LF-C7	RYA 4475	AFS 23,470	-none-	24APR82
8)	2	ES82-LF-C8*	RYA 4476	AFS 23,471	-none-	24APR82
9)	5	ES82-LF-C9	RYA 4477	AFS 23,472	-none-	09JUN82?
		"	"	"	"	<u>or</u>
		17JUN82?				
10)	6	ES82-LF-C10*	RYA 4478	AFS 23,473	-none-	16JUN82
11)	2	ES82-LF-C11	RYA 4479	AFS 23,474	-none-	16JUN82
12)	4	ES82-LF-C12	RYA 4480	AFS 23,475	-none-	20JUN82
13)	4	ES82-LF-C13	RYA 4481	AFS 23,476	-none-	22JUN82
14)	8	ES82-LF-C14	RYA 4482	AFS 23,477	-none-	23JUN82
15)	4	ES82-LF-C15	RYA 4483	AFS 23,478	-none-	30JUN82
16)	10	ES82-LF-C16	RYA 4484	AFS 23,479	-none-	05JUL82
17)	7	ES82-LF-C17	RYA 4485	AFS 23,480	-none-	08JUL82
18)	8	ES82-LF-C18	RYA 4486	AFS 23,481	-none-	10JUL82
19)	7	ES82-LF-C19	RYA 4487	AFS 23,482	-none-	10JUL82
20)	6	ES82-LF-C20	RYA 4488	AFS 23,483	-none-	12JUL82

NOTE:

An asterisk after the Tape number indicates that further info was given on the Sound Recordings Logs which isn't included here, e.g., "(used side A only) ... Tape Two of Four."

Slide and Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Lydia Fish]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-LF1	20	ES82-LF-C7	24APR82
				-C8	& 14MAY82
2)	1	ES82-LF2	20	ES82-LF-C8	24APR82
					& 02MAY82
					& 06JUN82
3)	2	ES82-LF3	20	-none-	"various times between 1978 and 1982"
4)	1	ES82-LF4	8	-none-	"various times between 1978 and 1982"

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lydia Fish]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-197823-1	yes	-none-	08&14MAY82
2)	1	ES82			
		-197823-2	yes	ES82-LF-C1 thru C6	06JUN82
3)	1	ES82			
		-197823-3	yes	-none-	14-16MAY82
		[See also: Enlargement]			
4)	1	ES82			
		-197823-4	yes	-none-	14-16MAY82
5)	1	ES82			
		-197823-5	yes	ES82-LF-C5 thru C6	06JUN82
6)	1	ES82			
		-198932-1	yes	-none-	29JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lydia Fish,
 except for negatives 15 thru 23 which were taken by Tom Putnam]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
7)	1	ES82			
		-198932-2	yes	ES82-LF-C12 -C13 -C14	20JUN82, 22JUN82, 23JUN82, & 29JUN82
8)	1	ES82			
		-198932-3	yes	-none-	29JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lydia Fish,
 except for negatives 26-36 thru 23 which were taken by Judy Kerman]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
9)	1	ES82			
		-198932-4	yes	ES82-LF-C15	16MAY82
					& 15JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lydia Fish]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
10)	1	ES82-4			
		-526391	yes	-none-	02&08MAY82
11)	1	ES82-4			
		-526392	yes	-none-	02&08MAY82
		[See also: Enlargement]			
12)	1	ES82-4			
		-526393	yes	-none-	14-16MAY82
13)	1	ES82-4			
		-526394	yes	-none-	14-16MAY82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lydia Fish,
 except for negatives 1 thru 3 which were taken by Tom Putnam]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
14)	1	ES82-4			
		-526395	yes	ES82-LF-C1 thru -C6	06JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lydia Fish,
 except for negatives 2 thru 5, and 9 thru 13
 which were taken by Tom Putnam]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
15)	1	ES82-4			
		-526396	yes	ES82-LF-C17	08JUL82, 25JUL82, & 18JUL82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lydia Fish]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
16)	1	ES82-4			
		-526397	yes	-none-	25JUL82

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slide and Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Enlargements**

- 1) ES82-197823-3 [includes enlargement of neg. #10, #15, and #35]
- 2) ES82-4-526392 [includes enlargement of neg. #5]

Curriculum Materials

- 1) "Sunday School List of Prayers for the Various Grades to be Learned During the School Year" - 3 pages.

Miscellaneous

- 1) Photocopy of postcard, announcing the "6th Annual Hellenic Festival, May 14, 15, 16, 1982" - 2 pages.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Miscellaneous**

- 1) "Passport to the Annual Hellenic - When the Corner of Delaware and West Utica Becomes a 'Little Bit of Greece'" - 4" x 6" in size, 16 pages.
- 2) "Glad Tidings," put out by the Hellenic Orthodox Church of the Annunciation - 20 pages.
- 3) Annunciation: 1962 Golden Jubilee by James G. Vlahopoulos - 357 pages total, with only the first 266 pages being numbered, the remaining 91 pages are sponsors.

Final Reports

- 1) "The Schools of the Hellenic Orthodox Church of the Annunciation, Buffalo, New York" by Lydia Fish, dated April-July, 1982 [preceded by Correspondence dated 28JUL82] - 25 pages.
- 2) "The Schools of the Hellenic Orthodox Church of the Annunciation, Buffalo, New York, April-July, 1982 (Revised for publication, August, 1983)" considered as 2nd version of Final Report (filed with "Final Reports"), incorporating Bradunas' edits [stated on Correspondence dated 22APR83] - 30 pages.
- 3) "The Schools of the Hellenic Orthodox Church of the Annunciation, Buffalo, New York" considered as 3rd version of Final Report (filed with "Final Reports"), [preceded by letter to Lydia Fish from Brett Topping (w/ Topping's edits and questions) dated 22JUL85], - 24 pages.
- 4) "The Schools of the Hellenic Orthodox Church of the Annunciation, Buffalo, New York" considered as 4th version of Final Report (filed with "Final Reports"), [preceded by letter to Brett Topping from Lydia Fish dated 25AUG85, integrating answers to Topping's questions of 22JUL85, plus Fish's own edits] - 29 pages.
- 5) "The Schools of the Hellenic Orthodox Church of the Annunciation, Buffalo, New York" with what appears to be the "final" Final Report, the 5th version (filed with "Final Reports"), a composite/compromise of Fish's and Topping's two styles, though with some more of Topping's questions to be answered, [preceded by letter to Lydia from Brett Topping dated 25SEP86] - 26 pages.

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR
HARD COPIES OF THE FOLLOWING:

Final Reports

FISH, Lydia

SERIES 8

**The GREEK SCHOOL
at the
HELLENIC ORTHODOX CHURCH
of the
ANNUNCIATION***

COMMUNITY CENTER
HELLENIC ORTHODOX CHURCH of the ANNUNCIATION
146 West Utica Street
Buffalo, NY 14222
(716) 882-9485

COLLECTION CONTENTS

Slide and Photo Logs and Corresponding
Contact Sheets
Enlargements
Miscellaneous
Final Reports

* indicates that **The Greek School at the Hellenic Orthodox Church of the Annunciation** was 1 of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [248]-263 in the book.

Slide and Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Lydia Fish]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-LF1	20	ES82-LF-C7	24APR82
				-C8	& 14MAY82
2)	1	ES82-LF2	20	ES82-LF-C8	24APR82
					& 02MAY82
					& 06JUN82
3)	2	ES82-LF3	20	-none-	"various times between 1978 and 1982"
4)	1	ES82-LF4	8	-none-	"various times between 1978 and 1982"

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lydia Fish]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-197823-1	yes	-none-	08&14MAY82
2)	1	ES82			
		-197823-2	yes	ES82-LF-C1 thru C6	06JUN82
3)	1	ES82			
		-197823-3	yes	-none-	14-16MAY82
		[See also: Enlargement]			
4)	1	ES82			
		-197823-4	yes	-none-	14-16MAY82
5)	1	ES82			
		-197823-5	yes	ES82-LF-C5 thru C6	06JUN82
6)	1	ES82			
		-198932-1	yes	-none-	29JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lydia Fish,
 except for negatives 15 thru 23 which were taken by Tom Putnam]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
7)	1	ES82			
		-198932-2	yes	ES82-LF-C12 -C13 -C14	20JUN82, 22JUN82, 23JUN82, & 29JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lydia Fish]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
8)	1	ES82			
		-198932-3	yes	-none-	29JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lydia Fish, except for negatives 26-36 thru 23 which were taken by Judy Kerman]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
9)	1	ES82			
		-198932-4	yes	ES82-LF-C15	16MAY82
					& 15JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lydia Fish]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
10)	1	ES82-4			
		-526391	yes	-none-	02&08MAY82
11)	1	ES82-4			
		-526392	yes	-none-	02&08MAY82
		[See also: Enlargement]			
12)	1	ES82-4			
		-526393	yes	-none-	14-16MAY82
13)	1	ES82-4			
		-526394	yes	-none-	14-16MAY82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lydia Fish, except for negatives 1 thru 3 which were taken by Tom Putnam]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
14)	1	ES82-4			
		-526395	yes	ES82-LF-C1 thru -C6	06JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lydia Fish, except for negatives 2 thru 5, and 9 thru 13 which were taken by Tom Putnam]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
15)	1	ES82-4			
		-526396	yes	ES82-LF-C17	08JUL82, 25JUL82, & 18JUL82

[NOTE: The following B&W PHOTOS were photographed by Lydia Fish]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
16)	1	ES82-4			
		-526397	yes	-none-	25JUL82

Miscellaneous

- 1) "Passport to the Annual Hellenic - When the Corner of Delaware and West Utica Becomes a 'Little Bit of Greece'" - 4" x 6" in size, 16 pages.
- 2) "Glad Tidings," put out by the Hellenic Orthodox Church of the Annunciation - 20 pages.
- 3) Annunciation: 1962 Golden Jubilee by James G. Vlahopoulos - 357 pages total, with only the first 266 pages being numbered, the remaining 91 pages are sponsors.

Final Reports

- 1) "The Schools of the Hellenic Orthodox Church of the Annunciation, Buffalo, New York" by Lydia Fish, dated April-July, 1982 [preceded by Correspondence dated 28JUL82] - 25 pages.
- 2) "The Schools of the Hellenic Orthodox Church of the Annunciation, Buffalo, New York, April-July, 1982 (Revised for publication, August, 1983)" considered as 2nd version of Final Report (filed with "Final Reports"), incorporating Bradunas' edits [stated on Correspondence dated 22APR83] - 30 pages.
- 3) "The Schools of the Hellenic Orthodox Church of the Annunciation, Buffalo, New York" considered as 3rd version of Final Report (filed with "Final Reports"), [preceded by letter to Lydia Fish from Brett Topping (w/ Topping's edits and questions) dated 22JUL85], - 24 pages.
- 4) "The Schools of the Hellenic Orthodox Church of the Annunciation, Buffalo, New York" considered as 4th version of Final Report (filed with "Final Reports"), [preceded by letter to Brett Topping from Lydia Fish dated 25AUG85, integrating answers to Topping's questions of 22JUL85, plus Fish's own edits] - 29 pages.
- 5) "The Schools of the Hellenic Orthodox Church of the Annunciation, Buffalo, New York" with what appears to be the "final" Final Report, the 5th version (filed with "Final Reports"), a composite/compromise of Fish's and Topping's two styles, though with some more of Topping's questions to be answered, [preceded by letter to Lydia from Brett Topping dated 25SEP86] - 26 pages.

FEINTUCH, Burt

SERIES 9

THE WEST END SYNAGOGUE
[HEBREW] *

3814 West End Avenue
Nashville, TN 37205
() -

MICROFILM CONTENTS

Correspondence
Fieldnotes
Key Contributor Forms
Sound Recording Logs
Slide & Photo Logs
Reference to Enlargements
Curriculum Materials
Publications, News Clippings, Etc.
Miscellaneous
Final Reports

* indicates that **The West End Synagogue School** was one of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [264]-283 in the book.

Correspondence

-in chronological order-

- 1) Letter to Elena Bradunas from Burt Feintuch dated 05MAR82, with Feintuch's resume - 6 pages.
- 2) Letter to Burt from Elena Bradunas dated 07APR82 - 1 page.
- 3) Letter to Carl from Burt dated 02MAY82 - 1 page.
- 4) Letter to Elena Bradunas from Burt Feintuch dated 08MAY82 - 1 page.
- 5) Note to Carl from Burt dated 09MAY[82] - 1 page.
- 6) Letter to Elena from Burt Feintuch dated 28MAY82 - 1 page.
- 7) Letter to Elena Bradunas from Burt Feintuch dated 03AUG82 - 1 page.
- 8) Letter to Elena Bradunas from Burt Feintuch dated 26OCT82 - 1 page.
- 9) Letter to Elena Bradunas from Burt Feintuch dated 10NOV82, preceding "Revised version" of Final Report [version 2], dated November 1982 (see **Final Reports**) - 1 page.
- 10) Letter to Elena Bradunas from Burt Feintuch dated 08DEC82, with a "slightly cleaned up version of [his] notes [used for his short presentation on the connection between religion and the ethnic schools studied]" - 1 page.
- 11) Letter to Elena Bradunas from Burt Feintuch dated 28NOV83 - 1 page.
- 12) Letter to Burt from Brett Topping dated 12FEB86, preceding Final Report [version 3], undated, incorporating Topping's editing (see **Final Report**) - 27 pages.
- 13) Letter to Brett from Burt Feintuch dated 24MAR86, preceding Final Report [version 4], "West End Synagogue, Nashville, Tennessee," undated, with "a fair amount of revising of [Feintuch's] own prose and [Topping's] editing - 2 pages.

Fieldnotes

- 1) "Ethnic School Project Field Notes" dated April - May, 1982 - 50 pages.

Key Contributor Forms

- 1) Cover sheet, "Ethnic School's Project, Key Contributor's Forms" - 1 page.
- 2) Seven Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	2	18APR82	Averbuch, Sandra K.
2)	2	04MAY82	Beck, Sharon Ellen
3)	2	12MAY82	Glazer, Melvin Jay
4)	2	22APR82	Halachmi, Miriam
5)	2	09MAY82	Levine, Mark Herbert
6)	2	18APR82	Pollack, Hedy Rose Wachtel
7)	2	09MAY82	Workman, Robert Jay

Sound Recording Logs

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RXA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	3	ES82-BF-R1	RXA 5013	AFS 23,554	-none-	18APR82
2)	4	ES82-BF-R2	RXA 5014	AFS 23,555	-none-	18APR82
3)	4	ES82-BF-R3	RXA 5015	AFS 23,556	-none-	18APR82
4)	3	ES82-BF-R4	RXA 5016	AFS 23,557	-none-	18APR82
5)	4	ES82-BF-R5	RXA 5017	AFS 23,558	-none-	22APR82
6)	3	ES82-BF-R6	RXA 5018	AFS 23,559	-none-	22APR82
7)	4	ES82-BF-R7	RXA 5019	AFS 23,560	-none-	04MAY82
8)	2	ES82-BF-R8	RXA 5020	AFS 23,561	-none-	04MAY82
9)	1	ES82-BF-R9	RXA 5021	AFS 23,562	-none-	04MAY82
10)	1	ES82-BF-R10	RXA 5022	AFS 23,563	-none-	04MAY82
		(reel 2 of 2)				
11)	4	ES82-BF-R11	RXA 5023	AFS 23,564	-none-	09MAY82
12)	5	ES82-BF-R12	RXA 5024	AFS 23,565	-none-	09MAY82
13)	6	ES82-BF-R13	RXA 5025	AFS 23,566	-none-	12MAY82
14)	2	ES82-BF-R14	RXA 5026	AFS 23,567	-none-	12MAY82

Slide & Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Burt Feintuch]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-BF1	20	-none-	02MAY82
2)	1	ES82-BF2	11	-none-	02MAY82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Bob Gates]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-1			
		-196112	yes	ES82-BF-R7&8	
		[See also:		frames 30-37	02MAY82
		Enlargements]			
2)	1	ES82-2			
		-196112	yes	-none-	02MAY82
3)	1	ES82-3			
		-196112	yes	ES82-BF-R12	
		[See also:		frames 20&21	
		Enlargements]		ES82-BF-R5&6	
				frames 31&32	02MAY82
4)	1	ES82-4			
		-196112	yes	-none-	02MAY82
5)	1	ES82-5			
		-196112	yes	ES82-BF-R3&4	
		[See also:		frames 17-24	
		Enlargements]		ES82-BF-R5&6	
				frame 34	02MAY82
6)	1	ES82-6			
		-196112	yes	ES82-BF-R1&2	Misc.
		[See also:		frames 2-3	dates
		Enlargements]		ES82-BF-R3&4	including:
				frame 6	18APR8,
				ES82-BF-R7&8	22APR82,
				frames 22-31 &	29APR82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Burt Feintuch]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
7)	1	ES82			
		-196409-1	yes	-none-	12MAY82
8)	1	ES82-1			
		-196792	yes	-none-	12MAY82

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Enlargements**

- 1) ES82-1-196112 [includes enlargement of neg. #37]
- 2) ES82-3-196112 [includes enlargement of neg. #5A-6]
- 3) ES82-5-196112 [includes enlargement of neg. #36A]
- 4) ES82-6-196112 [includes enlargement of neg. #30]

Curriculum Materials

- 1) "West End Synagogue Religious School Teacher's Manual" - 4 pages.
- 2) "Student's Enrollment, 1981-82" - 15 pages.
- 4) Program, "High School Graduation, West End Synagogue, 1982 Khal Kodesh Adath Israel 5742" - 3 pages.
- 5) "Final Report [Report Card]" (issued three times a year) - 5 1/2" x 8 1/2".
- 6) Class Handouts
 - a. "Test over Barachot Learned this Year" - 5 pages.
 - b. Worksheet on Conjugations in Hebrew, with English translations - 1 page.
- 7) Notebook sheet w/ note, "1979 Berman House Catalog," while the initial cover letter to this file (prior to current sub-division) states "1979 Behrman House Catalog for Synagogue Schools (textbook publisher)" - 1 page [MISSING the actual catalog? or simply a reference?].

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Curriculum Materials**

-in chronological order-

- 1) "West End Synagogue Graduation Diploma" - blank copy, 8" x 10".
- 2) Death, Burial & Mourning in the Jewish Tradition (an Alternatives in Religious Education, Inc. Mini-Course Student Manual), dated 1976 - 21 pages.
- 3) "West End Synagogue Religious School Catalog, 1979-1980" - 22 pages.
- 4) "West End Synagogue Religious School Catalog, 1981-82" - 12 pages stapled in catalog, but 23 pages of text total as 9 of the 23 are back-to-back; 2 are loose.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Publications, News Clippings, Etc.**

-in chronological order-

- 1) "West End Synagogue (Khal Kodesh Adath Israel), The Voice of the Shofar Grows Louder and Louder" Vol. II, No. I, September, 1981, ELUL
- on light blue paper 7" x 8 1/2" in size, 16 pages.
- 2) "West End Synagogue (Khal Kodesh Adath Israel), The Voice of the Shofar Grows Louder and Louder" Vol. II, No. II, December, 1981, KISLEV
- on light blue paper 7" x 8 1/2" in size, 16 pages, with inserted 8 1/2" x 11" invitation by the West End Synagogue Social Club to celebrate "1982".
- 3) "West End Synagogue (Khal Kodesh Adath Israel), The Voice of the Shofar Grows Louder and Louder" Vol. II, No. V, March, 1982, ADAR
- on light blue paper 7" x 8 1/2" in size, 16 pages.
- 4) "West End Synagogue (Khal Kodesh Adath Israel), The Voice of the Shofar Grows Louder and Louder" Vol. II, No. VI, April, 1982, NISAN
- on light blue paper 7" x 8 1/2" in size, 24 pages.
- 5) "West End Synagogue (Khal Kodesh Adath Israel), The Voice of the Shofar Grows Louder and Louder" Vol. II, No. VII, May, 1982, IYAR
- on light blue paper 7" x 8 1/2" in size, 16 pages.

Miscellaneous

- 1) Flyer, "WES Sisterhood Proudly Presents The First Annual Israel Independence Day Family Dinner, dated 27APR82 - 1 page.
- 2) "Nashville Family Survey Results" - 13 pages.
- 3) "Family Profile Cross Tabulation" - 14 pages.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Miscellaneous**

- 1) Napkin, "Graduation 1982, IYAR 7,5742" - 4 1/2" x 4 1/2" bright yellow napkin.

Final Reports

-in chronological order-

- 1)Final Report, "Jewish Education at West End Synagogue, Nashville, Tennessee," dated 31MAY82, preceded by letter to Elena Bradunas dated 28MAY82 (see **Correspondence**) - 27 pages.
- 2)Revised version of Final Report [version 2], "Instilling Jewishness at West End Synagogue, Nashville, Tennessee," dated November 1982, preceded by letter to Elena Bradunas dated 10NOV82 (see **Correspondence**) - 30 pages.
- 3)Final Report [version 3], "West End Synagogue, Nashville, Tennessee," undated, preceded by letter to Burt from Brett Topping incorporating her editing, dated 12FEB86 - 27 pages.
- 4)Final Report [version 4], "West End Synagogue, Nashville, Tennessee," undated, with "a fair amount of revising of [Feintuch's] own prose and [Topping's] editing, preceded by letter to Brett from Burt dated 24MAR86 (see **Correspondence**) - 28 pages.

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR
HARD COPIES OF THE FOLLOWING:

Final Reports

FEINTUCH, Burt

SERIES 9

**THE WEST END SYNAGOGUE
[HEBREW] ***

3814 West End Avenue
Nashville, TN 37205
(____) ____-____

COLLECTION CONTENTS

Slide & Photo Logs and Corresponding
Contact Sheets
Enlargements
Curriculum Materials
Publications, News Clippings, Etc.
Miscellaneous
Final Reports

* indicates that **The West End Synagogue School** was one of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [264]-283 in the book.

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Burt Feintuch]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-BF1	20	-none-	02MAY82
2)	1	ES82-BF2	11	-none-	02MAY82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Bob Gates]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-1			
		-196112	yes	ES82-BF-R7&8	
		[See also: Enlargements]		frames 30-37	02MAY82
2)	1	ES82-2			
		-196112	yes	-none-	02MAY82
3)	1	ES82-3			
		-196112	yes	ES82-BF-R12	
		[See also: Enlargements]		frames 20&21	
				ES82-BF-R5&6	
				frames 31&32	02MAY82
4)	1	ES82-4			
		-196112	yes	-none-	02MAY82
5)	1	ES82-5			
		-196112	yes	ES82-BF-R3&4	
		[See also: Enlargements]		frames 17-24	
				ES82-BF-R5&6	
				frame 34	02MAY82
6)	1	ES82-6			
		-196112	yes	ES82-BF-R1&2	Misc.
		[See also: Enlargements]		frames 2-3	dates
				ES82-BF-R3&4	including:
				frame 6	18APR8,
				ES82-BF-R7&8	22APR82,
				frames 22-31	& 29APR82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Burt Feintuch]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
7)	1	ES82			
		-196409-1	yes	-none-	12MAY82
8)	1	ES82-1			
		-196792	yes	-none-	12MAY82

Enlargements

- 1)ES82-1-196112 [includes enlargement of neg. #37]
- 2)ES82-3-196112 [includes enlargement of neg. #5A-6]
- 3)ES82-5-196112 [includes enlargement of neg. #36A]
- 4)ES82-6-196112 [includes enlargement of neg. #30]

Curriculum Materials

-in chronological order-

- 1) "West End Synagogue Graduation Diploma" - blank copy, 8" x 10".
- 2) Death, Burial & Mourning in the Jewish Tradition (an Alternatives in Religious Education, Inc. Mini-Course Student Manual), dated 1976 - 21 pages.
- 3) "West End Synagogue Religious School Catalog, 1979-1980" - 22 pages.
- 4) "West End Synagogue Religious School Catalog, 1981-82" - 12 pages stapled in catalog, but 23 pages of text total as 9 of the 23 are back-to-back; 2 are loose.

Publications, News Clippings, Etc.

-in chronological order-

- 1) "West End Synagogue (Khal Kodesh Adath Israel), The Voice of the Shofar Grows Louder and Louder" Vol. II, No. I, September, 1981, ELUL
- on light blue paper 7" x 8 1/2" in size, 16 pages.
- 2) "West End Synagogue (Khal Kodesh Adath Israel), The Voice of the Shofar Grows Louder and Louder" Vol. II, No. II, December, 1981, KISLEV
- on light blue paper 7" x 8 1/2" in size, 16 pages, with inserted 8 1/2" x 11" invitation by the West End Synagogue Social Club to celebrate "1982".
- 3) "West End Synagogue (Khal Kodesh Adath Israel), The Voice of the Shofar Grows Louder and Louder" Vol. II, No. V, March, 1982, ADAR
- on light blue paper 7" x 8 1/2" in size, 16 pages.
- 4) "West End Synagogue (Khal Kodesh Adath Israel), The Voice of the Shofar Grows Louder and Louder" Vol. II, No. VI, April, 1982, NISAN
- on light blue paper 7" x 8 1/2" in size, 24 pages.
- 5) "West End Synagogue (Khal Kodesh Adath Israel), The Voice of the Shofar Grows Louder and Louder" Vol. II, No. VII, May, 1982, IYAR
- on light blue paper 7" x 8 1/2" in size, 16 pages.

Miscellaneous

- 1) Napkin, "Graduation 1982, IYAR 7,5742" - 4 1/2" x 4 1/2" bright yellow napkin.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "Jewish Education at West End Synagogue, Nashville, Tennessee," dated 31MAY82, preceded by letter to Elena Bradunas dated 28MAY82 (see **Correspondence**) - 27 pages.
- 2) Revised version of Final Report [version 2], "Instilling Jewishness at West End Synagogue, Nashville, Tennessee," dated November 1982, preceded by letter to Elena Bradunas dated 10NOV82 (see **Correspondence**) - 30 pages.
- 3) Final Report [version 3], "West End Synagogue, Nashville, Tennessee," undated, preceded by letter to Burt from Brett Topping incorporating her editing, dated 12FEB86 - 27 pages.
- 4) Final Report [version 4], "West End Synagogue, Nashville, Tennessee," undated,

with "a fair amount of revising of [Feintuch's] own prose and [Topping's] editing, preceded by letter to Brett from Burt dated 24MAR86 (see **Correspondence**) - 28 pages.

NAGY, Susan

SERIES 10

HÉTVÉGI MAGYAR ISKOLA ÉS ÓVODA HUNGARIAN SATURDAY CLASSES and KINDERGARTEN

Magyar Öregdiák Szövetség
Hungarian Alumni Association
P.O. Box 174
New Brunswick, NJ 08901 or 08903
(908) 257-5973

MICROFILM CONTENTS

Fieldnotes
Key Contributor Forms
Sound Recording Logs
Slide & Photo Logs
Reference to Enlargement
Appendix I - IV
 Handouts/Fliers to Parents
Appendix V
 Graduation Materials & Yearbooks
Appendix VI
 Curriculum - Reading Materials
Appendix VII
 Published Material, Newspaper Clippings
 Pamphlets, etc.
Appendix VIII
 Hungarian Schools/Network Materials
Appendix IX
 [See Slide & Photo Logs]
Appendix X
 Supplementary Materials
Curriculum Books
Miscellaneous - Book
Final Reports

Correspondence

-in chronological order-

- 1) Letter to Elena Bradunas from Susan Mary Nagy dated 08MAR82, with Nagy's vita and a list of "Materials used by the Hungarian Saturday classes of the Hungarian Alumni Association at Rutgers University - 6 pages.
- 2) Note to Elena Bradunas from Susan dated 12MAY82 - 1 page.
- 3) Note to Elena from Susan Nagy dated 24MAY82 - 1 page.
- 4) Letter to Elena Bradunas from Susan M. Nagy dated 25MAY82, with "Price List of Hungarian Textbooks used at the Hungarian Saturday Classes, New Brunswick, NJ" - 2 pages.
- 5) Letter to Elena from Susan Nagy dated 26MAY82 - 1 page.
- 6) Note to Elena from Susan Nagy dated 06JUN82 - 1 page.
- 7) Letter to Elena from Susan Nagy dated 14JUN82 - 1 page.
- 8) Letter to Elena from Susan M. Nagy dated 08SEP82 - 1 page.
- 9) Letter to Susan from Elena Bradunas dated 10MAR83, with [1st version] of Final Report (filed with **Final Reports**) - 1 page.
- 10) Letter to Susan from Brett Topping dated 10JUN85, with "2nd version" of Final Report (filed with **Final Reports**) - 2 pages.

Fieldnotes

- 1) "Fieldnotes" dating from April 21, 1982 to June 9, 1982, annotated by date and place, sometimes by person; while sound recordings and photographs are referenced within the text itself - 34 pages.

Key Contributor Forms

Eleven Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>	<u>Noted at top of page</u>
1)	2	01MAY82	Basa, Peter	Photographer
2)	2	13JUN82	Cserg_, Susan	Tape no. 12
3)	1	08MAY82	Deák, Frank Jr.	Photographer
4)	2	08JUN82	Eszlári, Magdolna	Tape no. 11
5)	2	24APR82	Jurcsek, Stephen	Tape no. 4
6)	2	01MAY82	Kocsis, Attila András	Tape no. 1
7)	2	08JUN82	Muszka, Bernadette	Tape no. 10
8)	2	08JUN82	Muszka, Marianna	Tape no. 9
9)	2	13MAY82	Nagy, Dr. Károly	Tape no. 6
10)	2	15MAY82	Oroszváry, Deneice M.	Tape no. 7
11)	2	01MAY82	Tamás, Marie G.	Tape no. 3

Sound Recording Logs

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-SN-C1	RYA 4499	AFS 23,494	-none-	24APR82
2)	1	ES82-SN-C2	RYA 4500	AFS 23,495	-none-	24APR82
3)	1	ES82-SN-C3	RYA 4501	AFS 23,496	-none-	24APR82
4)	3	ES82-SN-C4	RYA 4502	AFS 23,497	photo-pg3	24APR82
5)	3	ES82-SN-C5	RYA 4503	AFS 23,498	photo-pg3	08MAY82
6)	7	ES82-SN-C6-I	RYA 4504	AFS 23,499	photo-pg5	13MAY82
		-II	RYA 4505	AFS 23,500	photo-pg6	18MAY82
		-III	RYA 4506	AFS 23,501	photo-pg7	
7)	2	ES82-SN-C7	RYA 4507	AFS 23,502	-none-	15MAY82
8)	2	ES82-SN-C8-I	RYA 4508	AFS 23,503	-none-	22MAY82
		-II	RYA 4509	AFS 23,504		
9)	4	ES82-SN-C9	RYA 4510	AFS 23,505	photo-pg4	08JUN82
10)	3	ES82-SN-C10	RYA 4511	AFS 23,506	photo-pg3	undated
11)	6	ES82-SN-C11	RYA 4512	AFS 23,507	photo-pg6	undated
12)	8	ES82-SN-C12	RYA 4513	AFS 23,508	photo-pg8	undated

Slide & Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Peter Basa]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	2	ES82-SN1			
		-1 thru 20	20	Tape #1,2,3	01MAY82

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Frank Deák, Jr.]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
2)	1	ES82-SN2			
		-1 thru 5	5	-none-	08MAY82
3)	1	ES82-SN3			
		-1 thru 14	14	ES82-SN8, -Part I, Side 1	22MAY82
4)	2	ES82-SN4			
		-1 thru 20	20	ES82-SN8, -Part I & II, Side 1 & 2	22MAY82

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Peter Basa]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
5)	1	ES82-SN5			
		-1 thru 2	2	-none-	01MAY82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Frank Deák, Jr.]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-142826-1	yes	Tape 8, -Part I, II	22MAY82
2)	2	ES82			
		-142826-2	yes	Tape 8, -Parts I and II	22MAY82
		[See also: Enlargement]			

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets & Photos

"Photographs from the cassettes"

-in order as initially filed [rough alpha-numerical]-

<u>Cassette #</u>	<u>Size</u>	<u>B&W or Color?</u>	<u>Person(s) in photo</u>
ES82-SN-C4	2 1/2" x 4"	B&W	Mr. Stephen Jursek and two sons
ES82-SN-C5	2 1/2" x 4"	B&W	Pigniczky, Reka Pigniczky, Esther Tamas, Sophie Ann
ES82-SN-C6 Part I	2 1/2" x 4"	color	Dr. Károly Nagy
ES82-SN-C6 Part II	2 1/2" x 4"	color	Dr. Károly Nagy
ES82-SN-C7	2 1/2" x 4"	color	Dr. Károly Nagy
ES82-SN-C9	2 1/2" x 4"	B&W	Mrs. Marianne Muszka
ES82-SN-C10	2 1/2" x 4"	color	Bernadette Muszka
ES82-SN-C11	2 1/2" x 4"	B&W	Magda Eszlari
ES82-SN-C12	2 1/2" x 4"	color	Susan Cserg_
ES82-SN-C12	2 1/2" x 4"	color	Miklos Cserg_

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets & Photos
 - "Photographs from the cassettes"

Photograph Inventory [previously filed as Appendix IX]

The 14-page inventory itemizes "Photo Numbers" 1 thru 96 and "Identification" which describes each photo. The photos are a mix of B&W and color, and are in many disparate sizes and dated between 1974 to 1980. Additionally, these photos were themselves photographed (See "roll numbers" - ES82-A13-048 thru-50 listed below), and 3 contact sheets were produced. The numerical order given in **Appendix IX** and listed below unfortunately **DO NOT** correspond to the numbers of the negatives on the contact sheets.

<u>Photo number</u>	<u>Size</u>	<u>B&W or Color?</u>	<u>Date on back</u>
1 thru 4	5" x 7"	B&W	1974-75
5	3 1/4" x 4 1/2"	B&W	1974-75
6	6" x 10"	B&W	1974-75
7	6 3/4" x 9 1/2"	B&W	1974-75
8 thru 10	8" x 10"	B&W	1975-76
11 thru 14	5" x 7"	B&W	1975-76
15 thru 16	8" x 10"	B&W	1975-76
17	5" x 7"	B&W	1975-76
18 thru 19	8" x 10"	B&W	1976-77
20	3 1/2" x 3 1/2"	color	1976-77
21 thru 24	3 1/2" x 5"	color	1976-77
25 thru 32	3 1/2" x 5"	color	1977-78
33 thru 47	3 1/2" x 5"	color	1978-79
48 thru 54	3 1/2" x 4 1/2"	color	1978
55	3 1/2" x 5"	color	1979-80
56 thru 58	3 1/2" x 5"	B&W	1979-80
59 thru 66	3 1/2" x 5"	color	1979-80
67	4" x 6"	color	1979-80
68	3 1/2" x 5"	color	1979-80
69	4" x 6"	color	1979-80
70 thru 72	3 1/2" x 5"	color	1979-80
73 thru 75	4" x 6"	color	1979-80
76 thru 84	3 1/2" x 5"	color	1979-80
85	7" x 10"	B&W	undated
86	-negative-	B&W	undated
87 thru 95	5" x 7"	color	undated
96	5" x 7"	B&W	undated

[**NOTE:** The following are the **B&W NEGATIVES** for the photographs listed above, taken by an unknown photographer]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	0	ES82-A13-048	yes	-none-	undated
2)	0	ES82-A13-049	yes	-none-	undated
3)	0	ES82-A13-050	yes	-none-	undated

SEE ALSO COLLECTION BOX #33 of 34 FOR THE FOLLOWING:

Photograph Inventory and Corresponding Photos [previously filed as Appendix IX]

SEE COLLECTION BOXES
FOR THE FOLLOWING:

Enlargement

- 1)ES82-142826-2 [includes enlargement of neg. #8]

Appendix I thru IV - Handouts/Fliers to Parents

Appendix I

ES82-SN-Appendix I:

1. All in Hungarian, "Student registration forms" - 2 pages.
2. One in Hungarian, one in English, "Letter to parents announcing the coming school year" - 2 pages [the English version has a map with virtually illegible print].
3. All in Hungarian, "Pamphlets explaining the curriculum at the Hungarian Saturday Classes" - originally five 5 1/2" x 8 1/2" pamphlets ...
 - a. dated 1974-75 - 2 pages.
 - b. dated 1976-77 - 2 pages.
 - c. dated 1977-78 - 2 pages.
 - d. dated 1978-79 - 2 pages.
 - e. dated 1981-82 - 2 pages.
4. "Bilingual fliers advertising the Hungarian Classes used for posting and distribution" - 5 pages ...
 - a. dated 06SEP75 - 1 page.
 - b. dated 18SEP76 - 1 page.
 - c. dated 17SEP77 - 1 page.
 - d. dated 16SEP78 - 1 page.
 - e. dated 12SEP81 - 1 page.

Appendix II

ES82-SN-Appendix II:

1. Photocopies of "Pamphlets announcing the students' Christmas Program at the Hungarian Saturday Classes" - 6 items ...
 - a. dated 14DEC75 - 2 pages.
 - b. dated 11DEC76 - 2 pages.
 - c. dated 17DEC77 - 2 pages.
 - d. dated 17DEC78 - 2 pages.
 - e. dated 22DEC79 - 2 pages.
 - f. dated 05DEC78 - 1 page.

Appendix III

ES82-SN-Appendix III:

1. All in Hungarian, "Invitation to the commemoration of October 23, the anniversary of the 1956 Hungarian Revolution" - 2 pages ...
 - a. dated 26OCT75 - 1 page.
 - b. dated 23OCT77 - 1 page.
2. All in Hungarian, "Invitations to programs commemorating the Hungarian War for Freedom in 1848. The national holiday is celebrated each year on March 15" - 3 pages ...
 - a. dated 14MAR76 - 1 page.
 - b. dated 13MAR77 - 1 page.
 - c. dated 11MAR78 - 1 page.

Appendix IV

ES82-SN-Appendix IV:

1. "Letter announcing credited courses in Hungarian Studies at Middlesex County College" by Károly Nagy, Ph.D., for Fall 1976 and Spring 1977 - 1 page.
2. All in Hungarian, "Letter announcing the April 10, 1976 Hungarian Teachers' Conference at Rutgers University" dated 22MAR76 - 1 page.
3. All in Hungarian, "Article about the conference ["Az Amerikai Magyar Tanárok Első Konferenciája, from the New Yorki Napló" dated 31JAN76 - 1 page.
4. In Hungarian, "Miscellaneous letters" - 2 pages ...
 - a. dated 08OCT75 - 1 page.
 - b. dated 26APR75 - 1 page.
- 5.4 of the 6 in Hungarian, "Fundraising Letters" - 6 pages ...
 - a. dated 30MAR76, in English - 1 page.
 - b. dated 30MAR76, in Hungarian - 1 page.
 - c. dated 20APR78, in Hungarian - 1 page.
 - d. dated 02APR79, in Hungarian - 1 page.
 - e. dated __MAR80, in English - 1 page.
 - f. dated __MAR80, in Hungarian - 1 page.
6. 2 of the 4 in Hungarian, "Fundraising dinner - dance invitations" - 4 items ...
 - a. dated 01MAR75, in English - 2 pages.
 - b. dated 19MAR77, in English - 2 pages.
 - c. dated 28MAY78, in Hungarian - 1 page.
 - d. dated 17MAY80, in Hungarian - 1 page.

Appendix V - Graduation Materials & Yearbooks

1) ES82-SN-Appendix V:

[1].Originally numbered as #3. All in Hungarian, "Invitations to the graduation ceremonies" - Four pages ...

a.dated 06MAY75 - 1 page.

b.dated 22MAY76 - 1 page.

c.dated 22MAY76 - 1 page.

d.dated 20MAY78 - 1 page.

NOTE: Actual items retain their original numbers. Originally #1 thru #4 under **Appendix V - Graduation Materials & Yearbooks** were all together in one set, but during archival processing #1, #2, and #4 were separated out to be housed with the "Collection Materials." See next page.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Appendix V - Graduation Materials & Yearbooks**

1) ES82-SN-Appendix V:

1. Most in Hungarian, "Yearbooks of the Hungarian Saturday Classes" - 11 yearbooks ...
 - a. 8 1/2" x 11," dated 1968-69 - 5 pages [on old-squeaky photocopy paper].
 - b. 7" x 10," dated 1960-1970 - 90 pages.
 - c. 5 1/2" x 8 3/4," dated 1973-74, some English - 15 pages.
 - d. 8 1/2" x 11," dated 1960-1975, some English - 16 pages.
 - e. 6" x 9 1/2," dated 22MAY76 - 6 pages.
 - f. 6" x 9," dated 22MAY77 - 9 pages.
 - g. 6" x 9 1/2," dated 1960-1978 - 6 pages.
 - h. 6" x 9," dated 1978-79 - 9 pages.
 - i. 7" x 9 1/2," dated 1960-1980, some English - 23 pages.
 - j. 6" x 8 3/4," dated 1980-81 - 6 pages.
 - k. 6" x 9," dated 1981-1982 - 4 pages.
2. All in Hungarian, "Pamphlets announcing the graduation programs put on by the students of the HSC" - 5 items ...
 - a. 5 1/2" x 8 1/2," dated 14JUN75 - 8 pages.
 - b. 8 1/2" x 11," dated 22MAY77 - 1 page.
 - c. 5 3/4" x 8 3/4," dated 31MAY80 - 4 pages.
 - d. 8 1/2" x 11," dated 22MAY82 - 1 page.
 - e. 8 1/2" x 11," dated ____82 - 1 page.
3. Originally numbered as #4. All in Hungarian, "Report Cards," - 2 items ...
 - a. plain white, 6" x 10."
 - b. plain white, 8 1/2" x 11."

NOTE: Actual items retain their original numbers. Originally #1 thru #4 under **Appendix V - Graduation Materials & Yearbooks** were all together in one set, but during archival processing #4 was separated out to be microfilmed. See previous page.

Appendix VI - Curriculum - Reading Materials

1) ES82-SN-Appendix VI, "Supplementary teaching materials used at the HSC:"

- [1]. Originally numbered as #3. All in Hungarian, "The Csokonai Class' final geography test/1982/See: Slide ES82-SN-1 through 20" - 1 page.
- [2]. Originally numbered as #4. All in Hungarian, "Paper written by the 1982 Zrinyi Class concerning the 1956 Hungarian Revolution," - 4 pages.

NOTE: Actual items retain their original numbers. Originally #1 thru #5 under **Appendix VI - Curriculum - Reading Materials** were all together in one set, but during archival processing #1, #2, and #5 were separated out to be housed with the "Collection Materials." See next page.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Appendix VI - Curriculum - Reading Materials**

1) ES82-SN-Appendix VI, "Supplementary teaching materials used at the HSC:"

1. All in Hungarian, "ABC picture/alphabet cards" - box of 46 cards measuring 2 1/4" x 3 1/2."
2. All in Hungarian, "Letter - Syllable - Word/picture cut-outs," 6 3/4" x 9 1/4" - 16 pages.
3. All in Hungarian, "Songbook of 150 Hungarian folksongs" and "Pamphlet containing pieces for recital" - 2 items ...
 - a. Originally numbered as #5a. Book, "Tiszan innen Dunan tul, 150 magyar nepdal" - 4" x 5 1/2" in size, 160 pages.
 - b. Originally numbered as #5b. Booklet, "Repulj Fecskem," 5 1/2" x 8" in size - 16 pages.

NOTE: Actual items retain their original numbers. Originally #1 thru #5 under **Appendix VI - Curriculum - Reading Materials** were all together in one set, but during archival processing #3, and #4 were separated out to be microfilmed. See previous page.

Appendix VII

Published Material, Newspaper Clippings, Pamphlets, etc.

1) ES82-SN-Appendix VII:

1. 5 of the 7 in Hungarian, "Articles published about the Hungarian Saturday Classes in various periodicals and newspapers" - 7 items ...
 - a. All in English, article by Karoly Nagy, "Hungarian Primary and Secondary Schools in the US," The Slavic and East European Journal, SEEJ, Vol. IX, No. 4 (1965) - 1 page.
 - b. All in Hungarian, article of which title and author are not certain, Munchen, XXXIV. 6. dated 30DEC73 - 3 pages.
 - c. All in Hungarian, article by Dr. Nagy Karoly, "Tizenot Ev Utan -- S Tovabb," possible date of 1975 - 2 pages.
 - d. All in Hungarian, article by unknown author, "Tizenoteves: A New Brunswicki Magyar Iskola," NewYorki Naplo, 28JUN75 - 1 page.
 - e. All in Hungarian, article by Nagy Karoly, "Sokomillio magyar hianyzik tankonyveinkbol," published in -unknown publication-, dated 25DEC75 - 4 pages.
 - f. All in Hungarian, article by unknown author, "Amerikai es kanadai magyarok kozott," Hajdu-Bihari: Naplo, KEDD, dated 18JUL78 - 4 pages.
 - g. All in English, article by Sandra Lanman, "Hungarian Saturday Classes observes 20th year with ethnic pride," The Home News, dated 16SEP79 - 1 page.

NOTE: Actual items retain their original numbers. Originally #1 thru #3 under **Appendix VII - Published Material, Newspaper Clippings, Pamphlets, etc.** were all together in one set, but during archival processing #2 and #3 were separated out to be housed with the "Collection Materials." See next page.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Appendix VII**
Published Material, Newspaper Clippings,
Pamphlets, etc.

1)ES82-SN-Appendix VII:

- [1].Originally numbered #2. In Hungarian, book, "The Nyelvunk es Kulturank, 37: pedagogical periodical for all instructors of Hungarian culture" - 88 pages measuring 6 1/2" x 9 1/4."
- [2].Originally numbered #3. In Hungarian, "Pamphlet describing the summer camp held in Sarospatak, Hungary" dated 17JUL79 to 16AUG79 - 4 pages, 6" x 8 1/2" in size.

NOTE: Actual items retain their original numbers. Originally #1 thru #3 under **Appendix VII - Published Material, Newspaper Clippings, Pamphlets, etc.** were all together in one set, but during archival processing #1 was separated out to be microfilmed. See previous page.

Appendix VIII - Hungarian Schools/Network Materials

1) ES82-SN-Appendix VIII:

1. "Károly Nagy: Hungarian Schools in the United States --A Survey-- /1965/" - 21 pages.
2. "Károly Nagy: List of Hungarian Schools in the United States /1981/ taken from the periodical: Nyelvünk és Kultúránk, 46" - 3 pages.
3. "András Sándor: Bulletin of Hungarian Schools /1982:2/" - 17 pages.
4. Photocopy of "Pamphlet from the Hungarian School at Passaic, NJ" dated 1981 - 8 pages.
5. "Letter from the Szechenyi Hungarian School, New Brunswick, NJ /1981-1982/" - 2 pages.
6. "Questionnaire to survey Hungarian heritage maintenance in 1975" - 4 pages.

Appendix X - Supplementary Materials

1) ES82-SN-Appendix X:

1. Numbered #2. All in Hungarian, "Poem, 'Tanulni Kell,' by Agnes Nagy Nemes dedicated to the Hungarian Saturday Classes" - 1 page.
2. Numbered #3. All in Hungarian, "Letter from former student, 'Howardné Fekete Eszter,' to the students of the school - 1 page.
3. Numbered #4. "Translations of American and Hungarian poetry by students of the Kossuth Class" - 4 pages ...
 - a. "Carl Sandburg: Fog = Carl Sandburg: Kod" - 1 page.
 - b. "The Span of Life by Robert Frost = Eletut by Robert Frost" - 1 page.
 - c. "Csoori Sándor: Hokutya = Sándor Csoori: Snowdog" - 1 page.
 - d. "Rátkó József: Cinke = József Rátkó: Little Bird" - 1 page.

NOTE: Actual items retain their original numbers. Originally #1 thru #4 under **Appendix X - Supplementary Materials** were all together in one set, but during archival processing #1 was separated out to be housed with the "Collection Materials." See next page.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Appendix X - Supplementary Materials**

1) ES82-SN-Appendix X:

1. All in Hungarian, "Certificates of Merit awarded to Dr. Karoly Nagy and Aaron Bode by the directors of the Hungarian Saturday Classes, Miklos and Susan Csergo" - 2 pages.

NOTE: Actual items retain their original numbers. Originally #1 thru #4 under **Appendix X - Supplementary Materials** were all together in one set, but during archival processing #2, #3, and #4 were separated out to be microfilmed. See previous page.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Curriculum Books**

-in order as initially filed-

10 textbooks (TB=Text Books), all in Hungarian ...

- 1) ES82-SN-TB1
üzenet: szemelvények a magyar irodalom századaiból,
1970 - 5 3/4" x 8," 500 pages [hardcover].
- 2) ES82-SN-TB2
Tanuljunk Magyarul! 1. számú munkafüzet kezd_k számára,
1975 - 6 1/2" x 9," 41 pages.
- 3) ES82-SN-TB3
Tanuljunk Magyarul! 2. számú munkafüzet 6-8 éves haladók számára,
1975 - 6 1/2" x 9," 58 pages.
- 4) ES82-SN-TB4
Tanuljunk Magyarul! 3. számú munkafüzet 8-10 évesek számára,
1975 - 6 1/2" x 9," 56 pages.
- 5) ES82-SN-TB5
Tanuljunk Magyarul! 4. számú munkafüzet 11-14 évesek számára,
1975 - 6 1/2" x 9," 62 pages.
- 6) ES82-SN-TB6
Olvasókönyv: 2
- 6 1/2" x 9 1/2," 189 pages [hardcover].
- 7) ES82-SN-TB7
Nyitnikék: 1. I. Félév
- 7 3/4" x 10 3/4," 112 pages.
- 8) ES82-SN-TB8
Nyitnikék: 4. Irány: A Zene Birodalma
- 7 3/4 x 10 3/4," 68 pages.
- 9) ES82-SN-TB9
Olvasási feladatlapok: az általános iskola els_ osztálya számára
- 8" x 11," 64 pages.
- 10) ES82-SN-TB10, Képes Történelmi Atlasz
- 8" x 11," 24 pages.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Miscellaneous - Book**

- 1) Ten individual 5" x 7 1/2" "kits" bound together, donated by Ms. Eniko Basa of the American Hungarian Educators' Association ...
- A. Educational Curriculum Kit 1 - Children's Hungarian Heritage, 1981 - 42 pages.
- B. Educational Curriculum Kit 2 - Hungarian Immigrants in Greater Pittsburgh, 1880-1980, 1981 - 46 pages.
- C. Educational Curriculum Kit 3 - Guide to Historic Hungarian Places in Greater Pittsburgh, 1981 - 23 pages.
- D. Educational Curriculum Kit 4 - Hungarian Community Life in Greater Pittsburgh, 1981 - 19 pages.
- E. Educational Curriculum Kit 5 - Hungarian Folk Traditions Revisited, 1981 - 34 pages.
- F. Educational Curriculum Kit 6 - Hungarian Folk Arts and Crafts, 1981 - 23 pages.
- G. Educational Curriculum Kit 7 - Survey of Hungary: Past and Present, 1981 - 35 pages.
- H. Educational Curriculum Kit 8 - Hungarian Historical Sources and Collections in Greater Pittsburgh, 1981 - 53 pages.
- I. Educational Curriculum Kit 9 - Bibliographical Guide to Hungarian-American Sources, 1981 - 27 pages.
- J. Educational Curriculum Kit 10 - Teaching Guide for Hungarian Curriculum Kits, 1981 - 43 pages.

Final Reports

- 1) "Hungarian Saturday Classes, New Brunswick, New Jersey" dated 1982, [1st version] of Final Report with Bradunas' [and Eniko's] edits, preceded by Bradunas' letter dated 10MAR83 (filed with **Correspondence**) - 48 pages.
- 2) "Hungarian Saturday Classes," undated, [2nd version] of Final Report, preceded by a letter from Brett Topping dated 10JUN85 (filed with **Correspondence**) - 24 pages.
- 3) "Hungarian Saturday Classes," undated, appears to be the most "final" Final Report - 26 pages.

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR
HARD COPIES OF THE FOLLOWING:

Final Reports

NAGY, Susan

SERIES 10

HÉTVÉGI MAGYAR ISKOLA ÉS ÓVODA HUNGARIAN SATURDAY CLASSES and KINDERGARTEN

Magyar Öregdiák Szövetség
Hungarian Alumni Association
P.O. Box 174
New Brunswick, NJ 08901 or 08903
(908) 257-5973

COLLECTION CONTENTS

Slide & Photo Logs and Corresponding
Contact Sheets & Photos
Enlargement
Appendix V
Graduation Materials & Yearbooks
Appendix VI
Curriculum - Reading Materials
Appendix VII
Published Material, Newspaper Clippings
Pamphlets, etc.
Appendix IX
[See Slide & Photo Logs]
Appendix X
Supplementary Materials
Curriculum Books
Miscellaneous - Book
Final Reports

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets (3 pages)

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Peter Basa]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	2	ES82-SN1			
		-1 thru 20	20	Tape #1,2,3	01MAY82

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Frank Deák, Jr.]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w# of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
2)	1	ES82-SN2			
		-1 thru 5	5	-none-	08MAY82
3)	1	ES82-SN3			
		-1 thru 14	14	ES82-SN8,	
				-Part I, Side 1	22MAY82
4)	2	ES82-SN4			
		-1 thru 20	20	ES82-SN8,	
				-Part I & II,	
				Side 1 & 2	22MAY82

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Peter Basa]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
5)	1	ES82-SN			
		-1 thru 2	2	-none-	01MAY82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Frank Deák, Jr.]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-142826-1	yes	Tape 8,	
				-Part I, II	22MAY82
2)	2	ES82			
		-142826-2	yes	Tape 8,	
		[See also:		-Parts I and II	22MAY82
		Enlargement]			

"Photographs from the cassettes"

-in order as initially filed [rough alpha-numerical]-

Cassette #	Size	B&W or Color?	Person(s) in photo
ES82-SN-C4	2 1/2" x 4"	B&W	Mr. Stephen Jursek and two sons
ES82-SN-C5	2 1/2" x 4"	B&W	Pigniczky, Reka Pigniczky, Esther Tamas, Sophie Ann
ES82-SN-C6 Part I	2 1/2" x 4"	color	Dr. Károly Nagy
ES82-SN-C6 Part II	2 1/2" x 4"	color	Dr. Károly Nagy
ES82-SN-C7	2 1/2" x 4"	color	Dr. Károly Nagy
ES82-SN-C9	2 1/2" x 4"	B&W	Mrs. Marianne Muszka
ES82-SN-C10	2 1/2" x 4"	color	Bernadette Muszka
ES82-SN-C11	2 1/2" x 4"	B&W	Magda Eszlari
ES82-SN-C12	2 1/2" x 4"	color	Susan Cserg_
ES82-SN-C12	2 1/2" x 4"	color	Miklos Cserg_

Photograph Inventory [previously filed as Appendix IX]

The 14-page inventory itemizes "Photo Numbers" 1 thru 96 and "Identification" which describes each photo. The photos are a mix of B&W and color, and are in many disparate sizes and dated between 1974 to 1980. Additionally, these photos were themselves photographed (See "roll numbers" - ES82-A13-048 thru-50 listed below), and 3 contact sheets were produced. The numerical order given in **Appendix IX** and listed below unfortunately **DO NOT** correspond to the numbers of the negatives on the contact sheets.

Photo number	Size	B&W or Color?	Date on back
1 thru 4	5" x 7"	B&W	1974-75
5	3 1/4" x 4 1/2"	B&W	1974-75
6	6" x 10"	B&W	1974-75
7	6 3/4" x 9 1/2"	B&W	1974-75
8 thru 10	8" x 10"	B&W	1975-76
11 thru 14	5" x 7"	B&W	1975-76
15 thru 16	8" x 10"	B&W	1975-76
17	5" x 7"	B&W	1975-76
18 thru 19	8" x 10"	B&W	1976-77
20	3 1/2" x 3 1/2"	color	1976-77
21 thru 24	3 1/2" x 5"	color	1976-77
25 thru 32	3 1/2" x 5"	color	1977-78
33 thru 47	3 1/2" x 5"	color	1978-79
48 thru 54	3 1/2" x 4 1/2"	color	1978
55	3 1/2" x 5"	color	1979-80
56 thru 58	3 1/2" x 5"	B&W	1979-80
59 thru 66	3 1/2" x 5"	color	1979-80
67	4" x 6"	color	1979-80
68	3 1/2" x 5"	color	1979-80
69	4" x 6"	color	1979-80

70 thru 72	3 1/2" x 5"	color	1979-80
73 thru 75	4" x 6"	color	1979-80
76 thru 84	3 1/2" x 5"	color	1979-80
85	7" x 10"	B&W	undated
86	-negative-	B&W	undated
87 thru 95	5" x 7"	color	undated
96	5" x 7"	B&W	undated

[NOTE: The following are the **B&W NEGATIVES** for the photographs
 listed above, taken by an unknown photographer]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	0	ES82-A13-048	yes	-none-	undated
2)	0	ES82-A13-049	yes	-none-	undated
3)	0	ES82-A13-050	yes	-none-	undated

Enlargement

1)ES82-142826-2 [includes enlargement of neg. #8]

Appendix V - Graduation Materials & Yearbooks

1)ES82-SN-Appendix V:

1. Most in Hungarian, "Yearbooks of the Hungarian Saturday Classes" - 11 yearbooks ...
 - a. 8 1/2" x 11," dated 1968-69 - 5 pages [on old-squeaky photocopy paper].
 - b. 7" x 10," dated 1960-1970 - 90 pages.
 - c. 5 1/2" x 8 3/4," dated 1973-74, some English - 15 pages.
 - d. 8 1/2" x 11," dated 1960-1975, some English - 16 pages.
 - e. 6" x 9 1/2," dated 22MAY76 - 6 pages.
 - f. 6" x 9," dated 22MAY77 - 9 pages.
 - g. 6" x 9 1/2," dated 1960-1978 - 6 pages.
 - h. 6" x 9," dated 1978-79 - 9 pages.
 - i. 7" x 9 1/2," dated 1960-1980, some English - 23 pages.
 - j. 6" x 8 3/4," dated 1980-81 - 6 pages.
 - k. 6" x 9," dated 1981-1982 - 4 pages.
2. All in Hungarian, "Pamphlets announcing the graduation programs put on by the students of the HSC" - 5 items ...
 - a. 5 1/2" x 8 1/2," dated 14JUN75 - 8 pages.
 - b. 8 1/2" x 11," dated 22MAY77 - 1 page.
 - c. 5 3/4" x 8 3/4," dated 31MAY80 - 4 pages.
 - d. 8 1/2" x 11," dated 22MAY82 - 1 page.
 - e. 8 1/2" x 11," dated ____82 - 1 page.
- [3]. Originally numbered as #4. All in Hungarian, "Report Cards," - 2 items ...
 - a. plain white, 6" x 10."
 - b. plain white, 8 1/2" x 11."

NOTE: Actual items retain their original numbers. Originally #1 thru #4 under **Appendix V - Graduation Materials & Yearbooks** were all together in one set, but during archival processing #4 was separated out to be microfilmed. See also **MICROFILM**.

Appendix VI - Curriculum - Reading Materials

1) ES82-SN-Appendix VI, "Supplementary teaching materials used at the HSC:"

1. All in Hungarian, "ABC picture/alphabet cards" - box of 46 cards measuring 2 1/4" x 3 1/2."
2. All in Hungarian, "Letter - Syllable - Word/picture cut-outs," 6 3/4" x 9 1/4" - 16 pages.
- [3]. All in Hungarian, "Songbook of 150 Hungarian folksongs" and "Pamphlet containing pieces for recital" - 2 items ...
 - a. Originally numbered as #5a. Book, "Tiszan innen Dunan tul, 150 magyar nepdal" - 4" x 5 1/2" in size, 160 pages.
 - b. Originally numbered as #5b. Booklet, "Repulj Fecskem," 5 1/2" x 8" in size - 16 pages.

NOTE: Actual items retain their original numbers. Originally #1 thru #5 under **Appendix VI - Curriculum - Reading Materials** were all together in one set, but during archival processing #3, and #4 were separated out to be microfilmed. See also **MICROFILM**.

Appendix VII

Published Material, Newspaper Clippings, Pamphlets, etc.

1) ES82-SN-Appendix VII:

- [1]. Originally numbered #2. In Hungarian, book, "The Nyelvunk es Kulturank, 37: pedagogical periodical for all instructors of Hungarian culture" - 88 pages measuring 6 1/2" x 9 1/4."
- [2]. Originally numbered #3. In Hungarian, "Pamphlet describing the summer camp held in Sarospatak, Hungary" dated 17JUL79 to 16AUG79 - 4 pages, 6" x 8 1/2" in size.

NOTE: Actual items retain their original numbers. Originally #1 thru #3 under **Appendix VII - Published Material, Newspaper Clippings, Pamphlets, etc.** were all together in one set, but during archival processing #1 was separated out to be microfilmed. See also **MICROFILM**.

Appendix X - Supplementary Materials

1)ES82-SN-Appendix X:

- 1.All in Hungarian, "Certificates of Merit awarded to Dr. Karoly Nagy and Aaron Bode by the directors of the Hungarian Saturday Classes, Miklos and Susan Csergo" - 2 pages.

NOTE: Actual items retain their original numbers. Originally #1 thru #4 under **Appendix X - Supplementary Materials** were all together in one set, but during archival processing #2, #3, and #4 were separated out to be microfilmed. See also **MICROFILM**.

Curriculum Books

-in order as initially filed-

10 textbooks (TB=Text Books), all in Hungarian ...

- 1) ES82-SN-TB1
üzenet: szemelvények a magyar irodalom századaiból,
1970 - 5 3/4" x 8," 500 pages [hardcover].
- 2) ES82-SN-TB2
Tanuljunk Magyarul! 1. számú munkafüzet kezd_k számára,
1975 - 6 1/2" x 9," 41 pages.
- 3) ES82-SN-TB3
Tanuljunk Magyarul! 2. számú munkafüzet 6-8 éves haladók számára,
1975 - 6 1/2" x 9," 58 pages.
- 4) ES82-SN-TB4
Tanuljunk Magyarul! 3. számú munkafüzet 8-10 évesek számára,
1975 - 6 1/2" x 9," 56 pages.
- 5) ES82-SN-TB5
Tanuljunk Magyarul! 4. számú munkafüzet 11-14 évesek számára,
1975 - 6 1/2" x 9," 62 pages.
- 6) ES82-SN-TB6
Olvasókvönyv: 2
- 6 1/2" x 9 1/2," 189 pages [hardcover].
- 7) ES82-SN-TB7
Nyitnikék: 1. I. Félév
- 7 3/4" x 10 3/4," 112 pages.
- 8) ES82-SN-TB8
Nyitnikék: 4. Irány: A Zene Birodalma
- 7 3/4 x 10 3/4," 68 pages.
- 9) ES82-SN-TB9
Olvasási feladatlapok: az általános iskola els_ osztálya számára
- 8" x 11," 64 pages.
- 10) ES82-SN-TB10, Képes Történelmi Atlasz
- 8" x 11," 24 pages.

Miscellaneous Book

- 1) Ten individual 5" x 7 1/2" "kits" bound together, donated by Ms. Eniko Basa of the American Hungarian Educators' Association ...
- A. Educational Curriculum Kit 1 - Children's Hungarian Heritage, 1981 - 42 pages.
- B. Educational Curriculum Kit 2 - Hungarian Immigrants in Greater Pittsburgh, 1880-1980, 1981 - 46 pages.
- C. Educational Curriculum Kit 3 - Guide to Historic Hungarian Places in Greater Pittsburgh, 1981 - 23 pages.
- D. Educational Curriculum Kit 4 - Hungarian Community Life in Greater Pittsburgh, 1981 - 19 pages.
- E. Educational Curriculum Kit 5 - Hungarian Folk Traditions Revisited, 1981 - 34 pages.
- F. Educational Curriculum Kit 6 - Hungarian Folk Arts and Crafts, 1981 - 23 pages.
- G. Educational Curriculum Kit 7 - Survey of Hungary: Past and Present, 1981 - 35 pages.
- H. Educational Curriculum Kit 8 - Hungarian Historical Sources and Collections in Greater Pittsburgh, 1981 - 53 pages.
- I. Educational Curriculum Kit 9 - Bibliographical Guide to Hungarian-American Sources, 1981 - 27 pages.
- J. Educational Curriculum Kit 10 - Teaching Guide for Hungarian Curriculum Kits, 1981 - 43 pages.

Final Reports

- 1) "Hungarian Saturday Classes, New Brunswick, New Jersey" dated 1982, [1st version] of Final Report with Bradunas' and Eniko Basa's edits, preceded by Bradunas' letter dated 10MAR83 (filed with **Correspondence**) - 48 pages.
- 2) "Hungarian Saturday Classes," undated, [2nd version] of Final Report, preceded by a letter from Brett Topping dated 10JUN85 (filed with **Correspondence**) - 24 pages.
- 3) "Hungarian Saturday Classes," undated, appears to be the most "final" Final Report - 26 pages.

DAVIS, Lee

SERIES 11

HUPA INDIAN LANGUAGE SCHOOLS*

Hoop Valley Indian Reservation
Hupa Headstart Day Care Center
Post Office Box 492
Hoop, CA 95546
(916) 625-4271

MICROFILM CONTENTS

Correspondence
Fieldnotes
Key Contributor Forms
Sound Recording Logs & Outlines
Slide & Photo Logs
Reference to Enlargement
Miscellaneous
Final Reports

* indicates that the **Hupa Indian Language Schools** were 1 of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, [Ethnic Heritage and Language Schools in America](#). Refer to pages [284]-315 in the book.

Correspondence

-in chronological order-

- 1) Letter to Elena Bradunas from Lee Davis dated 30MAR82, with Davis' resume attached - 3 pages.
- 2) Letter to Hupa Tribe from Lee Davis, University of California, Anthropology Department, dated 15JUL82 - 1 page.
- 3) Letter to Lee from Elena Bradunas dated 06AUG82 - 1page.
- 4) Letter to Elena Bradunas from Lee Davis dated 21DEC82, with updated resume attached - 4 pages.
- 5) Letter to Alan and Elena from Lee Davis dated 25APR83 - 1 page.
- 6) Note to Lee from Brett Topping dated 11MAR86; this precedes another letter to Lee from Brett Topping dated 20FEB86 which had been sent to the wrong address - 3 pages.
- 7) Letter to Jim Hardin from Lee Davis dated 21JUL87, of which page 2 states "This refers to the editing suggestions of Brett Topping [dated 20FEB86]" - 5 pages.

Fieldnotes

Per a list dated 10JAN84 fieldnotes had not yet been received for the Hupa Indians on the Hoopa Valley Indian Reservation.

Key Contributor Forms

- 1)"Key Contributors Forms" which indicates on what number tape their taped interview occurs on - 1 page.
- 2)"Key Contributors"

Ten Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	2	01JUN82	Bennet, Dr. Ruth
2)	2	30JUN82	Biggin, John
3)	2	27JUN82	Biggin, Sally
4)	2	17JUN82	Campbell, Leslie Sais
5)	2	30JUN82	Colegrove, Marjorie Jarnaghan
6)	2	01JUL82	Drake, Adrian Colegrove
7)	2	17JUL82	Feinland, Marsha
8)	2	17JUN82	Marshall, Elizabeth Pratt
9)	2	30JUN82	Pratt, Alice
10)	2	17JUN82	Ricklefs, Elsie Gardner

Sound Recording Logs & Outlines

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	4	ES82-LD-C1	RYA 4514	AFS 23,509	-none-	03JUN82
		"	"	"	"	10JUN82
2)	3	ES82-LD-C2	RYA 4515	AFS 23,510	-none-	16JUN82
3)	4	ES82-LD-C3	RYA 4516	AFS 23,511	-none-	17JUN82
4)	3	ES82-LD-C4	RYA 4517	AFS 23,512	-none-	17JUN82
5)	6	ES82-LD-C5	RYA 4518	AFS 23,513	-none-	27JUN82
6)	4	ES82-LD-C6	RYA 4519	AFS 23,514	-none-	30JUN82
7)	3	ES82-LD-C7	RYA 4520	AFS 23,515	-none-	30JUN82
8)	3	ES82-LD-C8	RYA 4521	AFS 23,516	-none-	30JUN82
9)	5	ES82-LD-C9	RYA 4522	AFS 23,517	-none-	01JUL82
10)	4	ES82-LD-C10	RYA 4523	AFS 23,518	-none-	01JUL82
11)	2	ES82-LD-C11	RYA 4524	AFS 23,519	-none-	01JUL82

Slide & Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Lee Davis]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-LD1	20	ES82-LD-C10	
		-LD2	18	-C11	01JUL82
2)	1	ES82-LD3	20	-none-	17JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Sandy Seipel]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-198493-1	yes	ES82-LD-C2	16JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lee Davis]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
2)	1	ES82			
		-198493-2	yes	-none-	24&25MAY82
		[See also: Enlargement]			

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Sandy Seipel]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
3)	1	ES82			
		-198493-3	yes	ES82-LD-C2	16JUN82

Note: "None of the shots [for ES82-198493-3] came out."

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lee Davis,

except for negative 2 which was taken by Sandy Seipell]					
	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
4)	1	ES82			
		-198934-1	yes	ES82-LD-C2	Miscellaneous
				-C4	dates
				-C5	covering
				-C7	from
				-C6	16JUN82
				-C8	to
				-C9	01JUL82

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Enlargement**

- 1) ES82-198493-2 [includes enlargement of neg. #9A-10]

Miscellaneous

- 1) Flyer, "The Bilingual Education Program of Humboldt State University, Indian Language Inservice Workshops, April and May 1982" - 2 pages.
- 2) Photocopy of stationary w/ Letterhead of "Hupa Headstart Day Care Center" - 1 page.
- 3) Photocopy of "Indian Unifon, Single-Sound Alphabet" put out by the Center for Community Development, California State University, Humboldt - 1 page.
- 4) "Final Results of the Hoopa Valley Tribal Education Department 1981-82 Community Needs Assessment" - 6 pages [text barely readable, but percentages are clear].

Final Reports

- 1) "Hoopa Valley Indian Reservation" Final Report dated 30JUN82 - 47 pages.
- 2) "Hupa Indian Language Schools - 1982 ... revised December 1982," preceded by **Correspondence** dated 21DEC82 - 40 pages.
- 3) "Hupa Indian Language Schools," undated, appears to be most "final" Final Report, preceded by **Correspondence** dated 11MAR86 - 41 pages.

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR

HARD COPIES OF THE FOLLOWING:

Final Reports

DAVIS, Lee

SERIES 11

HUPA INDIAN LANGUAGE SCHOOLS*

Hoop Valley Indian Reservation
Hupa Headstart Day Care Center
Post Office Box 492
Hoop, CA 95546
(916) 625-4271

COLLECTION CONTENTS

Slide & Photo Logs and Corresponding
Contact Sheets
Enlargement
Final Reports

* indicates that the **Hupa Indian Language Schools** were 1 of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [284]-315 in the book.

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Lee Davis]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-LD1	20	ES82-LD-C10	
		-LD2	18	-C11	01JUL82
2)	1	ES82-LD3	20	-none-	17JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Sandy Seipel]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-198493-1	yes	ES82-LD-C2	16JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lee Davis]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
2)	1	ES82			
		-198493-2	yes	-none-	24&25MAY82
		[See also: Enlargement]			

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Sandy Seipel]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
3)	1	ES82			
		-198493-3	yes	ES82-LD-C2	16JUN82

Note: "None of the shots [for ES82-198493-3] came out."

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lee Davis,
 except for negative 2 which was taken by Sandy Seipel]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
4)	1	ES82			
		-198934-1	yes	ES82-LD-C2	Miscellaneous
				-C4	dates
				-C5	covering
				-C7	from
				-C6	16JUN82
				-C8	to
				-C9	01JUL82

Enlargement

- 1) ES82-198493-2 [includes enlargement of neg. #9A-10]

Final Reports

- 1) "Hoopa Valley Indian Reservation" Final Report dated 30JUN82 - 47 pages.
- 2) "Hupa Indian Language Schools - 1982 ... revised December 1982," preceded by **Correspondence** dated 21DEC82 - 40 pages.
- 3) "Hupa Indian Language Schools," undated, appears to be most "final" Final Report, preceded by **Correspondence** dated 11MAR86 - 41 pages.

DWYER-SHICK, Susan

SERIES 12

The ISLAMIC SCHOOL of SEATTLE (ISS)*

4919 31st Avenue South
Seattle, WA 98108 and/or
() -

720 25th Avenue
P.O. Box 22956
Seattle, WA 98122
() -

MICROFILM CONTENTS

Correspondence
Fieldnotes
Key Contributor Forms
Sound Recording Logs
Photo Logs
Curriculum Materials
"Curriculum Order Suggestions"
"Handouts to parents ... "
Publications, News Clippings, Etc.
Miscellaneous
Final Reports

* indicates that **The Islamic School of Seattle** was 1 of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [49]-67 in the book.

Correspondence

-in chronological order-

- 1) Letter to Elena Bradunas from Susan Dwyer-Shick dated 15MAR82, with Dwyer-Shick's resume - 4 pages.
- 2) Note to Elena from Susan Dwyer-Shick dated 29APR82 - 1 page [-MISSING- reputedly "enclosed brochure related to the Project"].
- 3) Note to Elena from Susan dated 24MAY[82] - 1 page.
- 4) Note to Elena from Susan Dwyer-Shick dated 27MAY82, with accompanying brochure on the "Islamic School of Seattle" - 1 page.
- 5) Note to Elena from Susan Dwyer-Shick dated 03JUN[82], with accompanying article, "Orthodox Church opens school," Capitol Hill Times dated 02JUN82 [-MISSING- reputedly "enclosed is the photo-copy of the Oakland School"] - 2 pages.
- 6) Note to Carl from Susan Dwyer-Shick dated 03JUL[82], with attached "shipping slip" - 2 pages.
- 7) Postcard to Elena from Susan dated 19JUL82 - 1 page.
- 8) Note to Elena from Susan Dwyer-Shick dated 22AUG[82] [-MISSING- reputedly attached, "request for complimentary photographs," and an "itemized bill for deductions" - 1 page.
- 9) Note to Elena from Susan Dwyer-Shick, undated, [most likely from 1982; also -MISSING- a reputedly attached "set of negatives (logged as 123456-1) - 1 page.
- 10) Letter to Carl from Susan dated 09DEC[82] - 1 page.
- 11) Postcard to Brett from Susan Dwyer-Shick dated 31JAN83 - 1 page.
- 12) Letter to Elena from Susan dated 27MAY83 - 1 page.
- 13) Postcard to Elena from Susan Dwyer-Shick dated 14OCT83 - 1 page.
- 14) Letter to Susan from Brett Topping dated 06MAY85, with copy of Final Report [2nd version] with Topping's edits (filed with **Final Reports**) - 1 page.
- 15) Letter to Brett from Susan Dwyer-Shick dated 21MAY85, accompanied by article, "Muslims in our midst: Keeping the faith," in Northwest Ethnic News, vol. 2, no. 3, dated APR85 - 3 pages.
- 16) Letter to Brett from Susan Dwyer-Shick dated 12JUN85 - 1 page.
- 17) Letter to Brett Topping from Susan Dwyer-Shick, with "(1) a copy of [Topping's] edited manuscript with [Dwyer-Shick's] notations [3rd version](filed with **Final Reports**); (2) sheets containing answers to your questions; (3) supporting materials for these responses; and (4) typed sheets keyed to the edited manuscript," dated 31JUL85 - 17 pages.
- 18) Letter to Susan from Brett Topping, with "latest revision [4th version] of [Susan's] report," (filed with **Final Reports**), dated 19NOV85 - 3 pages.
- 19) Letter to Brett from Susan Dwyer-Shick, with "[Topping's] original revised manuscript with margin notations and comments and containing corrections to the text [5th version] (filed with **Final Reports**) along with typed elaborations on attached separate sheets," dated 07JAN86 - 3 pages.
- 20) Letter to Carl Fleischhauer from Susan Dwyer-Shick dated 08JAN86 - 1 page.
- 21) Note to Susan from Carl dated 13JAN86 - 1 page.
- 22) Letter to Mr. Domenico Firmani from Susan Dwyer-Shick dated 03NOV86 - 2 pages.

Fieldnotes

- 1) "Schedule of Journal/Daily Log Entries" dating from March 15, 1982 to June 24, 1982 - 2 pages.

Key Contributor Forms

Seven Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	2	31MAY82	Akhgar, Sr. Diana
2)	2	26MAY82	Crum, Mrs. Ruth
3)	2	09JUN82	El-Moslimany, Sr. Ann
4)	2	31MAY82	Ishaaq, Ummil Khair
5)	2	10JUN82	Saleh, Br. Husein
6)	2	31MAY82	Thorne, Mrs. Carol
7)	2	10JUN82	2-6th Grade Class of The Islamic School of Seattle

Sound Recording Logs

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	5	ES82-SDS-C1	RYA 4525	AFS 23,520	ES82-197518-1	31MAY82
					Nos. 22-23	
2)	3	ES82-SDS-C2	RYA 4526	AFS 23,521	ES82-197518-1	31MAY82
					Nos. 22-23	
3)	3	ES82-SDS-C3	RYA 4527	AFS 23,522	ES82-198624-1	10JUN82
					Nos. 14-17	
4)	3	ES82-SDS-C4	RYA 4528	AFS 23,523	-none-	05MAY82
5)	3	ES82-SDS-C5	RYA 4529	AFS 23,524	ES82-196610-4	14MAY82
					Nos. 0-36A	
					ES82-196610-6*	
					Nos. 30-36	
6)	2	ES82-SDS-C6	RYA 4530	AFS 23,525	ES82-196610-4	14MAY82
					Nos. 0-36A	
					ES82-196610-6	
					Nos. 30-36	
7)	4	ES82-SDS-C7	RYA 4531	AFS 23,526	-none-	09JUN82
8)	6	ES82-SDS-C8	RYA 4532	AFS 23,527	-none-	09JUN82
9)	5	ES82-SDS-C9	RYA 4533	AFS 23,528	-none-	09JUN82
10)	4	ES82-SDS-C10	RYA 4534	AFS 23,529	-none-	10JUN82
11)	3	ES82-SDS-C11	RYA 4535	AFS 23,530	-none-	10JUN82

Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[**NOTE:** Per a list dated 12SEP84, there are "no **SLIDES** on file"
for the Islamic School studied by Susan Dwyer-Shick]

[**NOTE:** The following **B&W PHOTOS** were photographed by Susan Dwyer-Shick
except for negatives 16 thru 17 which were taken by Ruth Crum]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	2	ES82			
		-123456-1	yes	-none-	21MAY82
		[See also: Enlargements]			
2)	2	ES82			
		-196610-1	yes	-none-	12MAY82
3)	1	ES82			
		-196610-2	yes	-none-	12MAY82
4)	2	ES82			
		-196610-3	yes	-none-	12&14MAY82
5)	1	ES82			
		-196610-4	yes	-none-	14MAY82
6)	2	ES82			
		-196610-5	yes	-none-	14MAY82
7)	1	ES82			
		-196610-6	yes	-none-	14MAY82
8)	2	ES82			
		-196948-1	yes	-none-	21MAY82
9)	2	ES82			
		-197518-1	yes	-none-	31MAY82
		[See also: Enlargements]			& 02JUN82
10)	2	ES82			
		-197518-2	yes	-none-	22MAY82,
		[See also: Enlargements]			26MAY82,
					& 31MAY82
11)	2	ES82			
		-197518-3	yes	-none-	31MAY82
12)	1	ES82			
		-198624-1	yes	ES82-SDS-C3	02JUN82,
					10JUN82,
					& 24JUN82

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Enlargements**

- 1) ES82-123456-1 [includes 2 enlargements of neg. #1]
- 2) ES82-197518-1 [includes enlargement of neg. #28A]
- 3) ES82-197518-2 [includes 2 enlargements of neg. #34A]

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Class Pictures - Color**

- 1) School Picture of 9 teachers and 40 students, ES82-999999-1 - 5" x 7" color matte shot.
- 2) Picture of Preschool 1981-82, and Director Sr. Ummil Khair Shaaq, ES82-999999-2 - 5" x 7" color matte shot.
- 3) Picture of K-1 Grades 1981-82, Mrs. Thorne's class, ES82-999999-3 - 5" x 7" color matte shot.
- 4) Picture of 2-6 Grades 1981-82, Mrs. Crum's class, ES82-999999-4 - 5" x 7" color matte shot.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Curriculum Materials**

- 1) Numbers 1-10, their Arabic script, and their pronunciation - 1 page.
- 2) "Books Purchased for the Ethnic Heritage and Language Schools Project" - 1 page.

-The 7 books are as follows:

- A. Parents Manual: A Guide for Muslim Parents Living in North America - 152 pages.
- B. The Calculation of Zakah: or Muslims in North America - 20 pages.
- C. The Children's Book of Islam: Part One - 56 pages.
- D. The Children's Book of Islam: Part Two - 72 pages.
- E. Assalamu Alaikum (Peace Be With You) - 28 pages.
- F. Love All Creatures - 36 pages.
- G. A Great Friend of Children - 40 pages.

"Curriculum Order Suggestions"

- 1) Copy of notecard to Elena from Susan, NOT dated, mentioning the attached three book "covers" - The 3 covers are prefaced by a sheet "BOOKS (cont.) page 2" though not clear if page 1 is the notecard or if it is MISSING.
- The 3 covers are as follows:
- A. The M.W.H. Map of The Muslim World - 1 page.
 - B. Islam for children - 1 page.
 - C. Muslim Nursery Rhymes - 1 page.

"Handouts to parents: report card, summer program survey, schedules"

-in chronological order-

- 1) "Parent Handbook, Islamic School of Seattle" - 16 pages.
- 2) "Grade __ Report Card for 19__-19__" - 1 page.
- 3) "The Islamic School of Seattle" with a list itemizing 4 sets of papers - 1 page.

-The 4 sets are as follows:

- A. Papers sent home to parents."
 1. Memo to "All parents of Kindergarten and First graders" from Mrs. Thorne - 1 page.
 2. Memo to "All Parents" from Sr. Diana - 1 page.
 - B. Announcements of Activities
 1. "Pre-Registration" form describing; Admissions Policy Program Description, Philosophy, Registration - 1 page.
 2. "Children's Summer Program Interest Survey" - 1 page.
 - C. Recruitment of teachers and students.
 1. Recruitment, "Teachers Wanted" - 1 page.
 2. Recruitment, "Students Wanted" - 1 page.
 - D. "Muslim attitudes About Television and Movies is reproduced from Parents' manual: A Guide for Muslim Parents Living in North America, pp. 139-143.
- 4) "Islamic School of Seattle - Schedules prepared by Sr. Diana Akhgar for teachers and teachers' aids (Assistant Teachers) Effective April 26, 1982" - 4 pages.
 - 5) "Islamic School of Seattle - Cover for Religion Booklet Prepared by Br. Muhammad Nassir Jappee, Arabic Teacher in Preschool, for Sr. Mary Abdi, May 31, 1982."

SEE: PHOTOS ES82-197518-3, no. 20
ES82-197518-1, nos. 13-14" - 2 pages.
 - 6) "The Islamic School of Seattle - Materials Prepared by Br. Husein Saleh, Arabic Teacher, to Teach Arabic Language Classes to English-Speakers, January-June, 1982," primarily in Arabic - 11 pages.
 - 7) "Islamic School of Seattle - Children enrolled at the close of the 1981-82 school year, June 11, 1982" - 1 page.
 - 8) Miscellaneous Memos:

-in chronological order-

 - A. Memo to Parents from Diana Akhgar dated 17DEC81 regarding Winter Camp - 1 page.
 - B. Winter Camp Schedule - 1 page.
 - C. Memo to Parents from Diana Akhgar dated 27JAN82 regarding tuition - 1

page.

- D. "News Flash PTA Meeting Coming Up" to Parents from Sr. Diana Akhgar dated 30JAN82 - 1 page.
- E. Note to Parents from Irene Parveen, undated - 1 page.
- F. Memo to Parents from Ann El-Moslimany, undated - 1 page.

Publications, News Clippings, Etc.

- 1) Article, "Terrorism does not avenge a tragic past: Armenians and Turks" dated 02JUN82, source not given - 2 pages.
- 2) 3 articles:
 - A)Article, "Seattle Muslims build a community," Seattle Post-Intelligencer, dated 13JUN82 - 1 page.
 - B)Article, "Double Joy: Chams, free after centuries, celebrate here," Seattle Times, 22JUL82 - 1 page.
 - C)Photo & by-line, "Cham Muslims gather for prayer - and feasting," Seattle Post-Intelligencer, dated 22JUL82 - 1 page .
- 3) On the note paper-clipped to 2 separate items: "Fund-Raising Materials. The Arabic article was published in a Kuwaiti Women's Magazine; it is an interview with Sr. Ann El-Moslimany, a leader of The Islamic School of Seattle and its never-wavering supporter" - 1 page.
 - A)Letter to "dear brothers and sisters in Islam" - 3 pages.
 - B)-in Arabic-, aforementioned letter explains that this is "an article about the school from] the Kuwaiti magazine, Usraty - 5 pages.
- 4) "News Update" from the Islamic School of Seattle, undated - 3 pages.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Publications, News Clippings, Etc.**

-in chronological order-

- 2) On the note paper-clipped to the stack of 3 newspapers: "Materials from Sr. Ummil Khair Ishaq. Review for discussion of education. All were included in World Muslim News, vol. 7, no. 25, April 23, 1982" - 3 separate, but related newspapers.
 - A) Newspaper, Al-Islam in America and around the world, dated 23APR82 - 8 pages.
 - B) Newspaper, World Muslim News, Vol. 7, No. 25, dated 23APR82 - 16 pages.
 - C) Newspaper, World News Examiner, dated 23APR82 - 8 pages.

Miscellaneous

- 1) Photocopy of [Yearbook?], "Clara Muhammad Elementary & Secondary School, 1981-1982" - 40 pages [some of the photocopies of the photographs are relatively poor in quality, but some interesting shots nonetheless].
- 2) Note, "Bibliography sent in by Susan Dwyer-Shick" with accompanying bibliography - 18 pages.
- 3) Photocopy of brochure on "Camp Colman" - 2 pages.
- 4) Cover page of "Islamic Community Center of Northern Virginia (ICCNV) News Letter," dated Ramadan 1399/August 1979 - 1 page.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Miscellaneous**

- 1) Brochure, "Islamic School of Seattle," 8 1/2" x 8 1/2" - 8 pages.
- 2) Brochure, "Islamic School of Seattle," 8 1/2" x 11" - 4 pages.
- 3) Card stating "On the occasion of Ramadan Almubarak I send my sincere congratulations and best wishes. May Allah return this happy occasion to the Islamic Nation with prosperity and blessings" - 2 pages.
- 4) Pamphlet, "Islam at a Glance" put out by the Islamic Training Center - 4 pages.
- 5) Brochure on "Islamic School of Seattle Women's English Program, Vol. 1, No. 1, Spring 1982 - approximately 17 pages.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "The Islamic School of Seattle in Seattle, Washington," dated July 1982 [1st version] - 19 pages [NOTE: page 16, though numbered, is blank].
- 2) Final Report [2nd version], w/o title page, preceded by letter to Susan from Brett Topping (see **Correspondence** dated 06MAY85) with Topping's revisions and edits - 28 pages.
- 3) Final Report [3rd version], "Islamic School of Seattle - Seattle, Washington," preceded by letter to Brett Topping from Susan Dwyer-Shick, with Dwyer-Shick's notations, etc. (see **Correspondence** dated 31JUL85 - 29 pages.
- 4) Final Report [4th version], w/o title page, preceded by letter to Susan from Brett Topping, with "latest revision of [Susan's] report," (see **Correspondence** dated 19NOV85) - 28 pages.
- 5) Final Report [5th version], w/o title page, preceded by letter to Brett from Susan Dwyer-Shick, with "[Topping's] original revised manuscript with margin notations and comments (see **Correspondence** dated 07JAN86) - 28 pages.
- 6) Final Report [6th version], "Islamic School of Seattle - Seattle, Washington," undated, appears to be the most "final" Final Report - 29 pages.

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR
HARD COPIES OF THE FOLLOWING:

Final Reports

DWYER-SHICK, Susan

SERIES 12

ISLAMIC SCHOOL of SEATTLE (ISS)*

4919 31st Avenue South
Seattle, WA 98108 and/or
() -

720 25th Avenue
P.O. Box 22956
Seattle, WA 98122
() -

COLLECTION CONTENTS

Photo Logs and Corresponding
Contact Sheets
Enlargements
Class Pictures - Color
Curriculum Materials
Publications, News Clippings, Etc.
Miscellaneous
Final Reports

* indicates that **The Islamic School of Seattle** was 1 of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [49]-67 in the book.

Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: Per a list dated 12SEP84, there are "no **SLIDES** on file"
for the Islamic School studied by Susan Dwyer-Shick]

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Susan Dwyer-Shick
except for negatives 16 thru 17 which were taken by Ruth Crum]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	2	ES82			
		-123456-1	yes	-none-	21MAY82
		[See also: Enlargements]			
2)	2	ES82			
		-196610-1	yes	-none-	12MAY82
3)	1	ES82			
		-196610-2	yes	-none-	12MAY82
4)	2	ES82			
		-196610-3	yes	-none-	12&14MAY82
5)	1	ES82			
		-196610-4	yes	-none-	14MAY82
6)	2	ES82			
		-196610-5	yes	-none-	14MAY82
7)	1	ES82			
		-196610-6	yes	-none-	14MAY82
8)	2	ES82			
		-196948-1	yes	-none-	21MAY82
9)	2	ES82			
		-197518-1	yes	-none-	31MAY82
		[See also: Enlargements]			& 02JUN82
10)	2	ES82			
		-197518-2	yes	-none-	22MAY82,
		[See also: Enlargements]			26MAY82,
					& 31MAY82
11)	2	ES82			
		-197518-3	yes	-none-	31MAY82
12)	1	ES82			
		-198624-1	yes	ES82-SDS-C3	02JUN82,
					10JUN82,
					& 24JUN82

Enlargements

- 1) ES82-123456-1 [includes 2 enlargements of neg. #1]
- 2) ES82-197518-1 [includes enlargement of neg. #28A]
- 3) ES82-197518-2 [includes 2 enlargements of neg. #34A]

Class Pictures - Color

- 1) School Picture of 9 teachers and 40 students, ES82-999999-1 - 5" x 7" color matte shot.
- 2) Picture of Preschool 1981-82, and Director Sr. Ummil Khair Shaaq, ES82-999999-2 - 5" x 7" color matte shot.
- 3) Picture of K-1 Grades 1981-82, Mrs. Thorne's class, ES82-999999-3 - 5" x 7" color matte shot.
- 4) Picture of 2-6 Grades 1981-82, Mrs. Crum's class, ES82-999999-4 - 5" x 7" color matte shot.

Curriculum Materials

- 1) Numbers 1-10, their Arabic script, and their pronunciation - 1 page.
- 2) "Books Purchased for the Ethnic Heritage and Language Schools Project" - 1 page.

-The 7 books are as follows:

- A. Parents Manual: A Guide for Muslim Parents Living in North America - 152 pages.
- B. The Calculation of Zakah: or Muslims in North America - 20 pages.
- C. The Children's Book of Islam: Part One - 56 pages.
- D. The Children's Book of Islam: Part Two - 72 pages.
- E. Assalamu Alaikum (Peace Be With You) - 28 pages.
- F. Love All Creatures - 36 pages.
- G. A Great Friend of Children - 40 pages.

Publications, News Clippings, Etc.

-in chronological order-

- 2) On the note paper-clipped to the stack of 3 newspapers: "Materials from Sr. Ummil Khair Ishaaq. Review for discussion of education. All were included in World Muslim News, vol. 7, no. 25, April 23, 1982" - 3 separate, but related newspapers.
 - A) Newspaper, Al-Islam in America and around the world, dated 23APR82 - 8 pages.
 - B) Newspaper, World Muslim News, Vol. 7, No. 25, dated 23APR82 - 16 pages.
 - C) Newspaper, World News Examiner, dated 23APR82 - 8 pages.

Miscellaneous

- 1) Brochure, "Islamic School of Seattle," 8 1/2" x 8 1/2" - 8 pages.
- 2) Brochure, "Islamic School of Seattle," 8 1/2" x 11" - 4 pages.
- 3) Card stating "On the occasion of Ramadan Almubarak I send my sincere congratulations and best wishes. May Allah return this happy occasion to the Islamic Nation with prosperity and blessings" - 2 pages.
- 4) Pamphlet, "Islam at a Glance" put out by the Islamic Training Center - 4 pages.
- 5) Brochure on "Islamic School of Seattle Women's English Program, Vol. 1, No. 1, Spring 1982 - approximately 17 pages.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "The Islamic School of Seattle in Seattle, Washington," dated July 1982 [1st version] - 19 pages [NOTE: page 16, though numbered, is blank].
- 2) Final Report [2nd version], w/o title page, preceded by letter to Susan from Brett Topping (see **Correspondence** dated 06MAY85) with Topping's revisions and edits - 28 pages.
- 3) Final Report [3rd version], "Islamic School of Seattle - Seattle, Washington," preceded by letter to Brett Topping from Susan Dwyer-Shick, with Dwyer-Shick's notations, etc. (see **Correspondence** dated 31JUL85 - 29 pages.
- 4) Final Report [4th version], w/o title page, preceded by letter to Susan from Brett Topping, with "latest revision of [Susan's] report," (see **Correspondence** dated 19NOV85) - 28 pages.
- 5) Final Report [5th version], w/o title page, preceded by letter to Brett from Susan Dwyer-Shick, with "[Topping's] original revised manuscript with margin notations and comments (see **Correspondence** dated 07JAN86) - 28 pages.
- 6) Final Report [6th version], "Islamic School of Seattle - Seattle, Washington," undated, appears to be the most "final" Final Report - 29 pages.

SKILLMAN, Amy E.

SERIES 13

**The SENSHIN GAKUIN
and the
DHARMA SCHOOL
of the
SENSHIN BUDDHIST CHURCH
of
LOS ANGELES
[JAPANESE BUDDHISTS]***

1239 West 36th Place
Los Angeles, CA 90007
(213) 731-4617

and/or

1336 West 37th Street
Los Angeles, CA 90007
(213) 731-4617

MICROFLIM CONTENTS

Correspondence
Fieldnotes
Key Contributor Forms
Sound Recording Logs
Slide & Photo Logs
Reference to Enlargements
Curriculum Materials
Publications, News Clippings, Etc.
Miscellaneous
Final Reports

* indicates that **The Senshin Gakuin and the Dharma School of the Senshin Buddhist Church of Los Angeles** was one of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [157]-175 in the book.

Correspondence

-in chronological order-

- 1) Letter to Amy from Elena Bradunas dated 25FEB82 - 1 page.
- 2) Letter to Elena Bradunas from Amy E. Skillman dated 12MAR82, with Skillman's resume - 3 pages.
- 3) Letter to Elena and Carl from Amy E. Skillman dated 10JUN82 - 1 page.]
- 4) Memo to Elena Bradunas from Amy E. Skillman dated 28AUG82 - 1page.
- 5) Letter to Alan from Amy E. Skillman dated 20SEP82 - 2 pages.
- 6) Letter to Elena from Amy E. Skillman dated 20SEP82 - 2 pages.
- 7) Letter to Elena from Amy E. Skillman dated 05OCT82 - 1 page.
- 8) Letter to Elena from Amy dated 05NOV82, with accompanying article (filed under **(Publications, News Clippings, Etc.)**) - 1 page.
- 9) Letter to Elena from Amy dated [end of 1982 based on content of letter] - 1 page.
- 10) Letter to Elena from Amy dated 28FEB83, preceding Final Report [version #2](see **Final Reports**) - 2 pages.
- 11) Letter to Elena from Amy dated 07APR83, with "copy of a preliminary proposal" - 8 pages.
- 12) Letter to Elena from Amy dated 30MAY83 - 1 page.
- 13) Letter to Amy from Lisa D. Oshins dated 28SEP84, with Amy's undated reply handwritten on the bottom of the page - 1 page.
- 14) Letter to Amy from Lisa D. Oshins dated 07DEC84 - 1 page.
- 15) Letter to Amy from Brett Topping dated 22JUL85, preceding Final Report [version 3](see **Final Reports**) - 1 page.
- 16) Letter to Brett from Amy dated 19AUG85, preceding Final Report [version 4](see **Final Reports**) - 1 page.
- 17) Note to Alan Jabbour from Amy Skillman dated 26NOV86 - 1 page.

Fieldnotes

- 1)"Fieldnotes: Amy E. Skillman" dated 27APR82 to 27JUN82 - 63 pages.

Key Contributor Forms

Seven Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	2	29MAY82	Inouye, Henry Hiromi
2)	2	15MAY82	Kawamura, Richard Akira
3)	2	22MAY82	Ono, Sumiko
4)	2	15MAY82	Saneto, Kristine Harumi
5)	2	10JUN82	Shirasago, Gary Yukio
6)	2	10JUN82	Shirasago, Leilani
7)	2	15MAY82	Yoshida, Yumi

ADDITIONALLY

"6/27/82 Senshin Buddhist Church Interview w/ group of adults for
American Folklife Center's Ethnic School Study" - 1 page.

-in numerical order as listed - spelling questionable for ALL names-

1. Else Kongera
2. Chitose Nitose
3. Kirk Nishnida
4. Lily Domate
5. Sue Ishikain
6. Misao Tomita
7. Calvin Tanaka

Sound Recording Logs

- 1) "Sound Recording Log Index" - 2 pages.
- 2) Sound Recording Logs ...

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	6	ES82-AS-C1	RYA 4536	AFS 23,531	ES82-041682	15MAY82
2)	3	ES82-AS-C2	RYA 4537	AFS 23,532	ES82-041682	15MAY82
3)	4	ES82-AS-C3	RYA 4538	AFS 23,533	-none-	15MAY82
4)	3	ES82-AS-C4	RYA 4539	AFS 23,534	ES82-041682	16MAY82
5)	4	ES82-AS-C5	RYA 4540	AFS 23,535	ES82-17428	22MAY82
6)	5	ES82-AS-C6	RYA 4541	AFS 23,536	ES82-17428	22MAY82
7)	5	ES82-AS-C7	RYA 4542	AFS 23,537	ES82-17428	22MAY82
8)	2	ES82-AS-C8	RYA 4543	AFS 23,538	ES82-17428	22MAY82
9)	3	ES82-AS-C9	RYA 4544	AFS 23,539	ES82-17427 & 805579	23MAY82
10)	4	ES82-AS -C10	RYA 4545	AFS 23,540	ES82-17427	24MAY82
11)	3	ES82-AS -C11	RYA 4546	AFS 23,541	ES82-17427	24MAY82
12)	10	ES82-AS -C12	RYA 4547	AFS 23,542	-none-	27MAY82
13)	6	ES82-AS -C13	RYA 4548	AFS 23,543	-none-	27MAY82
14)	3	ES82-AS -C14	RYA 4549	AFS 23,544	ES82-15311	27MAY82
15)		ES82-AS -C15	RYA 4550	AFS 23,545	ES82-15311	27MAY82
16)	7	ES82-AS -C16	RYA 4551	AFS 23,546	-none-	29MAY82
17)	2	ES82-AS -C17	RYA 4552	AFS 23,547	-none-	undated
18)	5	ES82-AS -C18	RYA 4553	AFS 23,548	ES82-805579	06JUN82
19)	7	ES82-AS -C19	RYA 4554	AFS 23,549	ES82-691787 frames 32,33	20JUN82
20)	8	ES82-AS -C20	RYA 4555	AFS 23,550	ES82-805579	10JUN82
21)	5	ES82-AS -C21	RYA 4556	AFS 23,551	-none-	10JUN82
22)	7	ES82-AS -C22	RYA 4557	AFS 23,552	ES82-17427 frames 12, 20 ES82-691787 frame 2	17JUN82
23)	4	ES82-AS -C23	RYA 4558	AFS 23,553	ES82-691787	19JUN82

Slide & Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Amy E. Skillman]

<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape Number</u>	<u>Date</u>	
1)	2	ES82-AS1	19	ES82-AS-C1	08MAY82
				-C9	23MAY82
				-C14&15	27MAY82
2)	2	ES82-AS2	15	ES82-AS-C23	19JUN82
3)	1	ES82-AS3	14	-none-	17JUL82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Amy E. Skillman]

<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape Number</u>	<u>Date</u>	
1)	2	ES82-15311	yes	ES82-AS-C14 &15	27MAY82
2)	1	ES82-17427	yes	ES82-AS-C7	
		[See also:		-C9	
		Enlargement]		thru -C11	22-24MAY82
3)	2	ES82-17428	yes	ES82-AS-C5	
				thru -C8	22MAY82
4)	2	ES82-041682	yes	ES82-AS-C1	
				thru -C4	02,08,& 16MAY82
5)	1	ES82-691787	yes	ES82-AS-C22	
				thru -C24	17,19,& 27MAY82
6)	1	ES82-805579	yes	ES82-AS-C18	06JUN82
		[See also:		-C21	
		Enlargement]		thru -C22	10JUN82

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Enlargements**

- 1)-MISSING-ES82-17427 [photocopy only of enlargement of neg. #16A-17]
- 2)ES82-17427 [includes enlargement of neg. #35]
- 3)ES82-805579 [includes enlargement of neg. #2]

Curriculum Materials

- 1) Copy of envelope addressed to Mr. Honda from Senshin Gakuin, with a note stating "Letter from Mr. Inoye to Mr. Honda explaining what I needed" and letter all in Japanese w/ "Basic Japanese Course" mentioned in English in the middle - 2 pages.
- 2) Translations of simple phrases from Japanese into English - 1 page.
- 3) "Elementary School Songs, 5/15/82" - 1 page.
- 4) "5/8/2, Lang. School Alphabet" - 1 page.
- 5) "Chinese Characters High School level, 5/15/82" - 1 page.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Curriculum Materials**

-in chronological order-

- 1) Naganuma's Basic Japanese Course, dated 1950 - 141 pages.
- 2) The Second Revised Standard Japanese Readers: Book One by Naoe Naganuma, dated 1964 - approximately 304 pages [page numbering in Japanese].

SEE COLLECTION BOX #33 of 34

FOR THE FOLLOWING: **Curriculum Materials**

- 1) "Dharma School Teacher's Guide," dated 1981 - 433 pages in gold-lettered, dark green, 3-ring notebook.

Publications, News Clippings, Etc.

- 1) Article, "GARDENA-Its History: The Japanese community represents 21 percent of the city's population, the highest in the country," -source not stated-, undated - 4 pages.
- 2) Newsletter, "Prajna: Light of Compassion," of the Senshin Buddhist Church, Vol. XXVI, No. 6, dated June 1982 - 10 pages.

Miscellaneous

- 1) "Senshin Gakuin Registration Form" - 1 page.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Miscellaneous**

- 1) "Appendix II: Student's Report Card" - 1 page.
- 2) Senshin Buddhist Temple Service Book, undated - 73 pages.
- 3) "25th Anniversary, 1953-1978, Unit 636 Boys Scouts of America, Sponsored by Senshin Buddhist Church, L.A." - 48 pages.

Final Reports

- 1) Final Report, "The Senshin Buddhist Church," dated July 1982 - 50 pages.
- 2) Final Report [2nd version], "The Senshin Buddhist Church of Los Angeles, dated February 1983, preceded by letter to Elena from Amy (see **Correspondence** dated 28FEB83) - 34 pages.
- 3) Final Report, w/o title page [4th version if one counts the editing; if without the editing, this would be considered as the 3rd version], preceded by letter to Brett Topping from Amy E. Skillman (see **Correspondence** dated 19AUG85) in response to Topping's letter dated 22JUL85 (see **Correspondence**) - 26 pages.
- 4) Final Report, "The Senshin Gakuin and the Dharma School of the Senshin Buddhist Church of Los Angeles" - appears to be the most "final" Final Report [NOTE: This version has some unincorporated editing] - 27 pages.

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR
HARD COPIES OF THE FOLLOWING:

Final Reports

SKILLMAN, Amy E.

SERIES 13

**The SENSHIN GAKUIN
and the
DHARMA SCHOOL
of the
SENSHIN BUDDHIST CHURCH
of
LOS ANGELES
[JAPANESE BUDDHISTS]***

1239 West 36th Place
Los Angeles, CA 90007
(213) 731-4617

and/or

1336 West 37th Street
Los Angeles, CA 90007
(213) 731-4617

COLLECTION CONTENTS

**Slide & Photo Logs and Corresponding
Contact Sheets
Enlargements
Curriculum Materials
Miscellaneous
Final Reports**

* indicates that **The Senshin Gakuin and the Dharma School of the Senshin Buddhist Church of Los Angeles** was one of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [157]-175 in the book.

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Amy E. Skillman]

pgs	Photo #	# of slides	Tape Number	Date	
1)	2	ES82-AS1	19	ES82-AS-C1	08MAY82
				-C9	23MAY82
				-C14&15	27MAY82
2)	2	ES82-AS2	15	ES82-AS-C23	19JUN82
3)	1	ES82-AS3	14	-none-	17JUL82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Amy E. Skillman]

pgs	Photo #	w/contact?	Tape Number	Date
1)	2	ES82-15311 yes	ES82-AS-C14	&15 27MAY82
2)	1	ES82-17427 yes	ES82-AS-C7	
		[See also:	-C9	
		Enlargement]	thru -C11	22-24MAY82
3)	2	ES82-17428 yes	ES82-AS-C5	
			thru -C8	22MAY82
4)	2	ES82-041682 yes	ES82-AS-C1	
			thru -C4	02,08,& 16MAY82
5)	1	ES82-691787 yes	ES82-AS-C22	
			thru -C24	17,19,& 27MAY82
6)	1	ES82-805579 yes	ES82-AS-C18	06JUN82
		[See also:	-C21	
		Enlargement]	thru -C22	10JUN82

Enlargements

- 1) -MISSING- ES82-17427 [photocopy only of enlargement of neg. #16A-17]
- 2) ES82-17427 [includes enlargement of neg. #35]
- 3) ES82-805579 [includes enlargement of neg. #2]

Curriculum Materials

-in chronological order-

- 1) Naganuma's Basic Japanese Course, dated 1950 - 141 pages.
- 2) The Second Revised Standard Japanese Readers: Book One by Naoe Naganuma, dated 1964 - approximately 304 pages [page numbering in Japanese].

Curriculum Materials - Box #33 of 34

- 1) "Dharma School Teacher's Guide," dated 1981 - 433 pages in gold-lettered, dark green, 3-ring notebook.

Miscellaneous

- 1) "Appendix II: Student's Report Card" - 1 page.
- 2) Senshin Buddhist Temple Service Book, undated - 73 pages.
- 3) "25th Anniversary, 1953-1978, Unit 636 Boys Scouts of America, Sponsored by Senshin Buddhist Church, L.A." - 48 pages.

Final Reports

- 1) Final Report, "The Senshin Buddhist Church," dated July 1982 - 50 pages.
- 2) Final Report [2nd version], "The Senshin Buddhist Church of Los Angeles, dated February 1983, preceded by letter to Elena from Amy (see **Correspondence** dated 28FEB83) - 34 pages.
- 3) Final Report, w/o title page [4th version if one counts the editing; if without the editing, this would be considered as the 3rd version], preceded by letter to Brett Topping from Amy E. Skillman (see **Correspondence** dated 19AUG85) in response to Topping's letter dated 22JUL85 (see **Correspondence**) - 26 pages.
- 4) Final Report, "The Senshin Gakuin and the Dharma School of the Senshin Buddhist Church of Los Angeles" - appears to be the most "final" Final Report [NOTE: This version has some unincorporated editing] - 27 pages.

LONG, Lucy

SERIES 14

THE FIRST KOREAN SCHOOL*

154 Rhapsody
Silver Spring, MD 20906
(301) 460-1656

MICROFILM CONTENTS

Correspondence
Fieldnotes
Key Contributor Forms
Sound Recording Logs
Slide & Photo Logs
Reference to Enlargements
Curriculum Materials
Miscellaneous
Final Reports

* indicates that **The First Korean School** was one of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [94]-119 in the book.

Correspondence

-in chronological order-

- 1) Letter to Elena from Lucy dated 02AUG82 - 1 page.
- 2) Letter to "Whom It May Concern" from Elena Bradunas dated 20SEP82, regarding Lucy Long's grant proposal with the D.C. Community Humanities Council - 8 pages.
- 3) Letter to Lucy from Brett Topping dated 15MAY85, preceding Final Report [3rd version], (see **Final Reports**) containing Topping's edits - 2 pages.
- 4) Letter to Brett Topping from Lucy Long dated 15SEP85, preceding Final Report [4th version], w/o title page (see **Final Reports**), containing Long's replies to Topping's letter of 15MAY85 - 1 page.

NOTE: No other correspondence, resume, etc. were found.

Fieldnotes

- 1) Inventory - 2 pages.
- 2) No Cover Letter, but pages are annotated with their corresponding dates - 49 pages [Corollary photographs and sound recordings are listed at the top of each day's log, but specific numbers are not given - merely e.g., "Photos--3 B&W, Tape--2 reels;" one must refer to the aforementioned inventory.]

Key Contributor Forms

Per a list dated 10JAN84 key contributor forms had not yet been received for the Koreans in Silver Spring, Maryland.

Format is as follows, should they appear:

 # of Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	x	<u> XXX </u>	<u>LAST NAME, First name</u>

Sound Recording Logs

- 1) "Sound Recordings--Master List" - 2 pages.
- 2) Sound Recordings Logs ...

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RXA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	2	ES82-LL-R1	RXA 5027	AFS 23,568	-none-	13MAR82
2)	5	ES82-LL-R2	RXA 5028	AFS 23,569	-none-	13MAR82
3)	4	ES82-LL-R3	RXA 5029	AFS 23,570	ES82-193186-1 -3 -4	17APR82
4)	4	ES82-LL-R4	RXA 5030	AFS 23,571	ES82-193186-1 -3 -4	17APR82
5)	3	ES82-LL-R5	RXA 5031	AFS 23,572	ES82-195616-1 thru -5 ES82-CF1 ES82-CF2 ES82-CF3	24APR82
6)	3	ES82-LL-R6	RXA 5032	AFS 23,573	LL-R5	24APR88
7)	4	ES82-LL-R7	RXA 5033	AFS 23,574	LL-R5	24APR82
8)	4	ES82-LL-R8	RXA 5034	AFS 23,575	LL-R5	24APR92
9)	3	ES82-LL-R9	RXA 5935	AFS 23,576	ES82-LL-195850-1 -2 -196614-1	01MAY82
10)	4	ES82-LL-R10	RXA 5036	AFS 23,577	See R9	01MAY82
11)	4	ES82-LL-R11	RXA 5037	AFS 23,578	See R9	01MAY82
12)	3	ES82-LL-R12	RXA 5038	AFS 23,579	-none-	03MAY82
13)	4	ES82-LL-R13	RXA 5039	AFS 23,580	-none-	03MAY82
14)	4	ES82-LL-R14	RXA 5040	AFS 23,581	-none-	03MAY82
15)	4	ES82-LL-R15	RXA 5041	AFS 23,582	-none-	03MAY82
16)	4	ES82-LL-R16	RXA 5042	AFS 23,583	-none-	03MAY82
17)	3	ES82-LL-R17	RXA 5043	AFS 23,584	-none-	21MAY82
18)	2	ES82-LL-R18	RXA 5044	AFS 23,585	ES82-LL-197718-1	25MAY82
19)	3	ES82-LL-R19	RXA 5045	AFS 23,586	ES82-LL-197718-1	25MAY82
20)	4	ES82-LL-R20	RXA 5046	AFS 23,587	ES82-LL-197718-1	25MAY82
21)	5	ES82-LL-R21	RXA 5047	AFS 23,588	ES82-LL-197718-1	25MAY82
22)	4	ES82-LL-R22	RXA 5048	AFS 23,589	ES82-LL-197718-1	07JUN82
23)	3	ES82-LL-R23	RXA 5049	AFS 23,590	ES82-LL-197718-1	07JUN82
24)	2	ES82-LL-R24	RXA 5050	AFS 23,591	ES82-LL-197718-1 -2	13JUN82
25)	2	ES82-LL-R25	RXA 5051	AFS 23,592	ES82-LL-197718-1 -2	13JUN82
26)	2	ES82-LL-R26	RXA 5052	AFS 23,593	ES82-LL-197718-1 -2	13JUN82
27)	2	ES82-LL-R27	RXA 5053	AFS 23,594	ES82-LL-198070-1 thru -3 -193992-1	19JUN82
28)	2	ES82-LL-R28	RXA 5054	AFS 23,595	See R27	19JUN83 [sic]
29)	2	ES82-LL-R29	RXA 5055	AFS 23,596	See R27	19JUN83 [sic]

Slide & Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Carl Fleischhauer]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-CF1	16	ES82-LL-R5&6	24APR82
2)	1	ES82-CF2	20	ES82-LL-R5&6	24APR82
3)	1	ES82-CF3	17	-none-	24APR82

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Lucy Long]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
4)	1	ES82-LL1	20	-none-	15MAY82
5)	1	ES82-LL2	17	-none-	15MAY82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lucy Long]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	A03-136	yes	-none-	Fall '81
2)	1	A03-137	yes	-none-	Fall '81
3)	1	A03-138	yes	-none-	Fall '81
4)	1	ES82-1			
		-29311	yes	-none-	20MAR82
		[See also: Enlargements]			
5)	1	ES82-2			
		-29311	yes	-none-	20MAR82
6)	1	ES82-3			
		-29311	yes	-none-	20MAR82
7)	1	ES82-4			
		-29311	yes, BUT photo log is MISSING		
		[See also: Enlargements]			
8)	1	ES82-5			
		-29311	yes	-none-	20MAR82
		[See also: Enlargements]			
9)	1	ES82			
		-193186-1	yes	ES82-LL-R3&4	17APR82
10)	1	ES82			
		-193186-2	yes	-none-	03APR82
11)	1	ES82			
		-193186-3	yes	ES82-LL-R3&4	17APR82
12)	1	ES82			
		-193186-4	yes	ES82-LL-R3&4	17APR82
13)	1	ES82			
		-193992-1	yes	ES82-LL-R27	
14)	1	ES82			
		-195616-1	yes	ES82-LL-R5&6 thru -29	24&25APR82 19JUN82
15)	1	ES82			
		-195616-2	yes	ES82-LL-R5&6	24APR82
		[See also: Enlargements]			

16)	1	ES82 -195616-3	yes	ES82-LL-R5&6	24APR82
		[See also: Enlargements]			
17)	1	ES82 -195616-4	yes	ES82-LL-R5&6	24APR82
18)	1	ES82 -195616-5	yes	ES82-LL-R5&6	24APR82
		[See also: Enlargements]			
19)	1	ES82 -195850-1	yes	ES82-LL-R9 thru -R11	01MAY[82]
		[See also: Enlargements]			
20)	1	ES82 -195850-2	yes	ES82-LL-R9 thru -R11	01MAY82
21)	1	ES82 -196614-1	yes	ES82-LL-R9 thru -R11	01&15MAY82
		[See also: Enlargements]			
22)	1	ES82 -196614-2	yes	-none-	15MAY82
23)	1	ES82 -197718-1	yes	ES82-LL-R18 thru -R21 ES82-LL-R24 thru -R26	25MAY82 13JUN82
24)	1	ES82 -197718-2	yes	ES82-LL-R24 thru -R26	13JUN82
25)	1	ES82 -198070-1-LL	yes	ES82-LL-R27 thru -R29	19JUN82
26)	1	ES82 -198070-2-LL	yes	ES82-LL-R27 thru -R29	19JUN82
27)	1	ES82 -198070-3-LL	yes	ES82-LL-R27 thru -R29	19JUN82

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Enlargements**

- 1) ES82-1-29311 [includes enlargement of neg. #14]
- 2) ES82-4-29311 [includes enlargement of neg. #5A-6]
- 3) ES82-5-29311 [includes enlargement of neg. #6A]
- 4) ES82-195616-2 [includes enlargement of neg. #16]
- 5) ES82-195616-3 [includes enlargement of neg. #20 and #36]
- 6) ES82-195616-5 [includes enlargement of neg. #14 and #23]
- 7) ES82-195850-1 [includes enlargement of neg. #36A]
- 8) ES82-196614-1 [includes enlargement of neg. #12]

Curriculum Materials

1) Cover letter, "Curriculum Materials," listing:

A. "Publications" ... SEE COLLECTION BOXES (itemized in detail on next page)

B. Four sets of "Unpublished Handouts"

-The 4 sets are as follows:

1. Set #1

a. "The Pledge of Allegiance" and "The Star Spangled Banner"
[both only in English] - 1 page.

b. Workbook - 15 pages.

c. "Loose handouts for alphabet exercises," primarily in Korean,
w/o any explanations - one sheet resembles a BINGO
game card, and one sheet has mnemonic devices to
link Korean sounds and script with familiar English
examples, the remaining 3 pages are strictly Korean
- 5 pages.

2. Set #2

a. "Loose handouts for coloring and paper folding" - 17 pages.

3. Set #3

a. Book, "'Oo-ri No-rae' (Our Songs) ... SEE COLLECTION BOXES
(itemized in detail on next page).

b. "Loose handouts on music" - 3 pages.

4. Set #4

a. Booklet, "Poems ('Dong-shi'), Korean poems translated into
English, music with Korean texts transliterated
into English" - 12 pages.

b. "Miscellaneous loose handouts"

1) 14 different handouts/worksheets, 2 pages each
- 28 pages in all.

2) 23 handouts/worksheets, 1 page each - 23 pages
in all.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Curriculum Materials**

1) Cover letter, "Curriculum Materials," listing:

A. "Publications: 12 books in a series in Korea for Korean schools. Series is titled "Guk-u" (which can be translated "Our Native Language"). The books are for grades one through six in Korea with two books per year for each grade. The grade and semester are indicated on the front of the book. The First Korean School classes use a text several grades lower than the students' age group. See fieldnotes for the texts used by specific classes. Following is a checklist of the texts."

Book 1-1, 112 pages.	Book 4-1, 152 pages.
Book 1-2, 112 pages.	Book 4-2, 152 pages.
Book 2-1, 120 pages.	Book 5-1, 168 pages.
Book 2-2, 120 pages.	Book 5-2, 168 pages.
Book 3-1, 144 pages.	Book 6-1, 176 pages.
Book 3-2, 144 pages.	Book 6-2, 176 pages.

B. Part of Set #3 of the four sets of "Unpublished Handouts" listed under **Curriculum Materials [microfilm]** on the previous page.

1. See **MICROFILM** listing on previous page.

2. See **MICROFILM** listing on previous page.

3. Set #3

a. Book, "Oo-ri No-rae" (Our Songs), Korean songs in western staff notation. Text written in Korean" - 83 pages
[NOTE: Front cover of book is light green with a photo of 8 women dancing before a shrine, and while the Korean script on the cover most likely is the title Oo-ri No-rae, the bottom states, "The First Korean School, Inc. ..." Cover and table of contents follow.

Miscellaneous

- 1) Loose Sheets, some with minimal translation - 4 pages.
- 2) 4 batches of papers that initially had been paper-clipped together ...
 - A. All in Korean, except for some state abbreviations, and the date "1982. 2. 20." - 4 pages.
 - B. Address list dated 1981. 9. 5. - addresses (covering Silver Spring, Maryland, and some nearby cities) are in English, while the personal names are in Korean only - 3 pages.
 - C. Listing of D.C. area Korean schools, w/ address, number of teachers and students, representative, year established, sister school in Korea, etc.; presented in a mixture of Korean and English - 3 pages.
 - D. "From Interview w/ Mr. Koh, Monday ... 1) Minutes of Board Meeting" - 4 pages.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Miscellaneous**

- 1) 7 items of various sizes ...

-in chronological order-

- A. "Thank Offering" envelope w/ "Youn Bae, 1st Korean School ... ," written on the back, undated - 2 1/2" x 4 1/4" in size.
- B. Newsletter?, entitled "The First Paradise, Vol 2., No. 1, 1 August 1980" - 26 pages, 5 1/2" x 8 1/2" in size.
- C. Booklet, "From Interview w/ Mr. Koh, Monday ... 2) Church history," some English - 16 pages, 7" x 8 1/2" in size.
- D. Church Program for 22MAY82 - [4 pages?] 5 1/2" x 8 1/2" in size.
- E. Church program in Korean for either 13JUN82 or 22AUG82 - 2 pages.
- F. "Invitation" to "2nd anniversary concert of the Children's Choir of the First Korean Baptist Church" dated 13JUN82 - 2 pages, 3 3/4" x 8 1/2" in size.
- G. Program, "Children's Music Concert" dated 13JUN82 - 4 pages, 7" x 10" in size.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "CHAE-IL HAN-IN HAK-KYO, The First Korean School of Silver Spring, Maryland," dated July, 1982 - 46 pages.
- 2) Final Report Revised [2nd version], "CHAE-IL HAN-IN HAK-KYO, The First Korean School of Silver Spring, Maryland," dated July, 1982; revised March, 1983 - 40 pages.
- 3) Final Report [3rd version], "CHAE-IL HAN-IN HAK-KYO, The First Korean School, Silver Spring, Maryland," containing Topping's edits and questions, undated, preceded by letter to Lucy from Brett Topping dated 15MAY85 (see **Correspondence**) - 38 pages.
- 4) Final Report [4th version], w/o title page, containing Long's replies to Topping's letter of 15MAY85, preceded by letter to Brett Topping from Lucy Long dated 15SEP85 (see **Correspondence**) - 35 pages.
- 5) "CHAE-IL HAN-IN HAK-KYO, The First Korean School, Silver Spring, Maryland," undated - appears to be most "final" Final Report - 38 pages.

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR
HARD COPIES OF THE FOLLOWING:

Final Reports

LONG, Lucy

SERIES 14

THE FIRST KOREAN SCHOOL*

154 Rhapsody
Silver Spring, MD 20906
(301) 460-1656

COLLECTION CONTENTS

Slide & Photo Logs and Corresponding
Contact Sheets
Enlargements
Curriculum Materials
Miscellaneous
Final Reports

* indicates that **The First Korean School** was one of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [94]-119 in the book.

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Carl Fleischhauer]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-CF1	16	ES82-LL-R5&6	24APR82
2)	1	ES82-CF2	20	ES82-LL-R5&6	24APR82
3)	1	ES82-CF3	17	-none-	24APR82

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Lucy Long]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
4)	1	ES82-LL1	20	-none-	15MAY82
5)	1	ES82-LL2	17	-none-	15MAY82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lucy Long]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	A03-136	yes	-none-	Fall '81
2)	1	A03-137	yes	-none-	Fall '81
3)	1	A03-138	yes	-none-	Fall '81
4)	1	ES82-1			
		-29311	yes	-none-	20MAR82
		[See also: Enlargements]			
5)	1	ES82-2			
		-29311	yes	-none-	20MAR82
6)	1	ES82-3			
		-29311	yes	-none-	20MAR82
7)	1	ES82-4			
		-29311	yes, BUT photo log is MISSING		
		[See also: Enlargements]			
8)	1	ES82-5			
		-29311	yes	-none-	20MAR82
		[See also: Enlargements]			
9)	1	ES82			
		-193186-1	yes	ES82-LL-R3&4	17APR82
10)	1	ES82			
		-193186-2	yes	-none-	03APR82
11)	1	ES82			
		-193186-3	yes	ES82-LL-R3&4	17APR82
12)	1	ES82			
		-193186-4	yes	ES82-LL-R3&4	17APR82
13)	1	ES82			
		-193992-1	yes	ES82-LL-R27	
14)	1	ES82			
		-195616-1	yes	ES82-LL-R5&6 thru -29	24&25APR82 19JUN82
15)	1	ES82			
		-195616-2	yes	ES82-LL-R5&6	24APR82
		[See also: Enlargements]			

16)	1	ES82 -195616-3 [See also: Enlargements]	yes	ES82-LL-R5&6	24APR82
17)	1	ES82 -195616-4	yes	ES82-LL-R5&6	24APR82
18)	1	ES82 -195616-5 [See also: Enlargements]	yes	ES82-LL-R5&6	24APR82
19)	1	ES82 -195850-1 [See also: Enlargements]	yes	ES82-LL-R9 thru -R11	01MAY[82]
20)	1	ES82 -195850-2	yes	ES82-LL-R9 thru -R11	01MAY82
21)	1	ES82 -196614-1 [See also: Enlargements]	yes	ES82-LL-R9 thru -R11	01&15MAY82
22)	1	ES82 -196614-2	yes	-none-	15MAY82
23)	1	ES82 -197718-1	yes	ES82-LL-R18 thru -R21 ES82-LL-R24 thru -R26	25MAY82 13JUN82
24)	1	ES82 -197718-2	yes	ES82-LL-R24 thru -R26	13JUN82
25)	1	ES82 -198070-1-LL	yes	ES82-LL-R27 thru -R29	19JUN82
26)	1	ES82 -198070-2-LL	yes	ES82-LL-R27 thru -R29	19JUN82
27)	1	ES82 -198070-3-LL	yes	ES82-LL-R27 thru -R29	19JUN82

Enlargements

- 1) ES82-1-29311 [includes enlargement of neg. #14]
- 2) ES82-4-29311 [includes enlargement of neg. #5A-6]
- 3) ES82-5-29311 [includes enlargement of neg. #6A]
- 4) ES82-195616-2 [includes enlargement of neg. #16]
- 5) ES82-195616-3 [includes enlargement of neg. #20 and #36]
- 6) ES82-195616-5 [includes enlargement of neg. #14 and #23]
- 7) ES82-195850-1 [includes enlargement of neg. #36A]
- 8) ES82-196614-1 [includes enlargement of neg. #12]

Curriculum Materials

1) Cover letter, "Curriculum Materials," listing:

- A. "Publications: 12 books in a series in Korea for Korean schools. Series is titled "Guk-u" (which can be translated "Our Native Language"). The books are for grades one through six in Korea with two books per year for each grade. The grade and semester are indicated on the front of the book. The First Korean School classes use a text several grades lower than the students' age group. See fieldnotes for the texts used by specific classes. Following is a checklist of the texts."

Book 1-1, 112 pages.	Book 4-1, 152 pages.
Book 1-2, 112 pages.	Book 4-2, 152 pages.
Book 2-1, 120 pages.	Book 5-1, 168 pages.
Book 2-2, 120 pages.	Book 5-2, 168 pages.
Book 3-1, 144 pages.	Book 6-1, 176 pages.
Book 3-2, 144 pages.	Book 6-2, 176 pages.

- B. Part of Set #3 of the four sets of "Unpublished Handouts" listed under **Curriculum Materials [microfilm]** on the previous page.

1. See **MICROFILM** listing on previous page.
2. See **MICROFILM** listing on previous page.

3. Set #3

- a. Book, "'Oo-ri No-rae' (Our Songs), Korean songs in western staff notation. Text written in Korean" - 83 pages [NOTE: Front cover of book is light green with a photo of 8 women dancing before a shrine, and while the Korean script on the cover most likely is the title Oo-ri No-rae, the bottom states, "The First Korean School, Inc. ...". Cover and table of contents follow.

Miscellaneous

1) 7 items of various sizes ...

-in chronological order-

- A. "Thank Offering" envelope w/ "Youn Bae, 1st Korean School ... ," written on the back, undated - 2 1/2" x 4 1/4" in size.
- B. Newsletter?, entitled "The First Paradise, Vol 2., No. 1, 1 August 1980" - 26 pages, 5 1/2" x 8 1/2" in size.
- C. Booklet, "From Interview w/ Mr. Koh, Monday ... 2) Church history," some English - 16 pages, 7" x 8 1/2" in size.
- D. Church Program for 22MAY82 - [4 pages?] 5 1/2" x 8 1/2" in size.
- E. Church program in Korean for either 13JUN82 or 22AUG82 - 2 pages.
- F. "Invitation" to "2nd anniversary concert of the Children's Choir of the First Korean Baptist Church" dated 13JUN82 - 2 pages, 3 3/4" x 8 1/2" in size.
- G. Program, "Children's Music Concert" dated 13JUN82 - 4 pages, 7" x 10" in size.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "CHAE-IL HAN-IN HAK-KYO, The First Korean School of Silver Spring, Maryland," dated July, 1982 - 46 pages.
- 2) Final Report Revised [2nd version], "CHAE-IL HAN-IN HAK-KYO, The First Korean School of Silver Spring, Maryland," dated July, 1982; revised March, 1983 - 40 pages.
- 3) Final Report [3rd version], "CHAE-IL HAN-IN HAK-KYO, The First Korean School, Silver Spring, Maryland," containing Topping's edits and questions, undated, preceded by letter to Lucy from Brett Topping dated 15MAY85 (see **Correspondence**) - 38 pages.
- 4) Final Report [4th version], w/o title page, containing Long's replies to Topping's letter of 15MAY85, preceded by letter to Brett Topping from Lucy Long dated 15SEP85 (see **Correspondence**) - 35 pages.
- 5) "CHAE-IL HAN-IN HAK-KYO, The First Korean School, Silver Spring, Maryland," undated - appears to be most "final" Final Report - 38 pages.

VIDUTIS, Ričardas (Richard)

SERIES 15

**OSKARS KALPAKS
LATVIAN SATURDAY SCHOOL**

ST. JOHN'S EVANGELICAL LUTHERAN
LATVIAN CHURCH
1853 North 75th Street
Wauwatosa, WI _____
(____) ____-____

MICROFILM CONTENTS

Correspondence
Fieldnotes
Key Contributor Forms
Cassette Index to Informants
Teachers and Other Contacts
Sound Recording Logs (3 pages)
Subject Index to Cassette Tapes
Slide & Photo Logs
Reference to Enlargements
Bibliography in English & Latvian
Curriculum Materials
Miscellaneous
Final Reports

Correspondence

- 1) Letter to Elyte [Elena] from Richard dated 06JAN82 - 1 page.
- 2) Letter to Richard from Elena Bradunas dated 25FEB82 - 1 page.
- 3) Letter to Elena from Richard Vidutis dated 11MAR82, with resume - 4 pages.
- 4) Letter to Richard from Elena Bradunas dated 12MAY82 - 1 page.
- 5) Letter to Elena from Richard Vidutis dated 17MAY82 - 3 pages.
- 6) Letter to Elena from Rich Vidutis dated 11JUL82 - 2 pages.
- 7) Letter to Elena from Richard Vidutis dated 25AUG82 - 1 page.
- 8) Letter to Elena from R. Vidutis dated 05SEP82 - 1 page.
- 9) Note to Carl from Rich Vidutis dated 10SEP82 - 1 page.
- 10) Letter to Elena from Richard Vidutis received 10DEC82 - 1 page.
- 11) Letter to Elena from Richard Vidutis dated 22APR83 - 2 pages.
- 12) Letter to Mr. Vidutis from Lisa D. Oshins dated 03OCT84 - 1 page.
- 13) Letter to Ms. Bradunas from Richard Vidutis dated 05NOV84 - 1 page.
- 14) Letter to Richard from Brett Topping dated 18JUN85, preceding Final Report [version 2] (see **Final Reports**), which incorporates Topping's edits - 1 page.
- 15) Letter to Inta Carpenter from Lisa Oshins dated 12NOV85, regarding accessing the tape cassettes that Richard Vidutis made - 1 page.
- 16) Letter to Richard from Lisa D. Oshins dated 03JUL90 - 1 page.

Fieldnotes

- 1) "Fieldnotes" dated from 24APR82 through 23MAY82 - 18 pages.

Key Contributor Forms

Nine Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	2	10JUN82	Ķinēns, Rev. Jānis
2)	2	09JUN82	Krūmiņš, Ēriks
3)	2	25MAY82	Nollendorfs, Valters
4)	2	04JUN82	Strazdiņš, Andris
5)	2	05JUN82	Strazdiņš, Ilga
6)	2	26MAY82	Tupesis, Jānis, Sr.
7)	2	undated	Tupesis, Māra
8)	2	25MAY82	Zeps, Betty
9)	2	25MAY82	Zeps, Valdis

Cassette Index to Informants

- 1) "Cassette Index to Informants (Teachers & Parents) - 1 page.

-in alphabetical order-

A. Bēdelis, Brigita
B. Bolšteins, Vilma
C. Kalve, Milda
D. Kinēns, Rev. Jānis
E. Krūmiņš, Ēriks
F. Nollendorfs, Cora Lee
G. Nollendorfs, Valters
H. Pētersons, Vilhelms
I. Prūsis, Raimonds
J. Radziņš, Maija
K. Rozītis, Rasma
L. Rožkalns, Zane
M. Rumpēteris, Hilda
N. Rumpēteris, Rev. Visvaldis
O. Strazdiņš, Andris
P. Strazdiņš, Ilga
Q. Tupesis, Jānis
R. Tupesis, Māra
S. Valters, Rev. Kristaps
T. Zeps, Betty
U. Zeps, Valdis

- 2) "Cassette Index to Informants (Students) - 1 page.

-in alphabetical order-

A. Avenis, Ērika
B. Bērziņš, Lija
C. Burģelis, Sonja
D. Erkmanis, Andra
E. Junge, Andrejs
F. Kākulis, Arnis
G. Kollmanbergeris, Lija
H. Liepaskalns, Silvija
I. Nollendorfs, Andra
J. Ozoliņš, Cindy
K. Riteris, Miķelis
L. Strazdiņš, Ina
M. Tupesis, Aija
R. Tupesis, Jānis Jr.
S. Upītis, Vija
T. Venta, Reinis
T. Zeps, Betty
U. Zeps, Valdis

Teachers and Other Contacts

1) "TEACHERS: Latvian Language Saturday School, 1981-1982" - 2 pages.

-in alphabetical order-

- A. Bēdelis, Brigita
- B. Bolšteins, Vilma
- C. Kalve, Milda
- D. Krūmiņš, Ināra
- E. Nollendorfs, Valters
- F. Pētersons, Vilhelms
- G. Prūsis, Raimonds
- H. Radziņš, Maija
- I. Rozīte, Rasma
- J. Rožkalns, Zane
- K. Rudzītis, Ildze
- L. Rumpēteris, Hilda
- M. Rumpēteris, Rev. Visvaldis
- N. Šlēgelis, Marija
- O. Strazdiņš, Ilga

2) "OTHER CONTACTS in the Milwaukee Area Latvian Community" - 1 page.

-in alphabetical order-

- A. Berziņš, Ilze Z.
- B. Heider, Irene
- C. Johnson, Livijs
- D. Krikis, Parsla
- E. Latsons, Velta
- F. Ozoliņš, Osvalds
- G. Paegle, Gražina & Rolands
- H. Salts, Genny
- I. Straumanis, Irena & Imants
- J. Strelnieks, Maija
- K. Zeps, Māra

Sound Recording Logs

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	2	ES82-RV-C1	RYA 4559	AFS 23,597	-none-	08MAY82
2)	2	ES82-RV-C2	RYA 4560	AFS 23,598	ES82-RV -197003-1	08MAY82
3)	2	ES82-RV-C3	RYA 4561	AFS 23,599	ES82-RV -197003-1	08MAY82
4)	2	ES82-RV-C4	RYA 4562	AFS 23,600	ES82-RV -197003-1 ES82-RV -197003-2	08MAY82
5)	2	ES82-RV-C5	RYA 4563	AFS 23,601	ES82-RV -197003-2 ES82-RV -197003-4	08MAY82
6)	2	ES82-RV-C6	RYA 4564	AFS 23,602	-none-	08MAY82
7)	2	ES82-RV-C7	RYA 4565	AFS 23,603	-none-	08MAY82
8)	2	ES82-RV-C8	RYA 4566	AFS 23,604	ES82-RV -196796-2	15MAY82
9)	2	ES82-RV-C9	RYA 4567	AFS 23,605	ES82-RV -196796-1 ES82-RV -196796-2	15MAY82
10)	2	ES82-RV-C10	RYA 4568	AFS 23,606	ES82-RV -196796-1	15MAY82
11)	2	ES82-RV-C11	RYA 4569	AFS 23,607	ES82-RV -197009-2	22MAY82
12)	2	ES82-RV-C12	RYA 4570	AFS 23,608	ES82-RV -197009-2	22MAY82
13)	2	ES82-RV-C13	RYA 4571	AFS 23,609	ES82-RV -197009-2	22MAY82
14)	2	ES82-RV-C14	RYA 4572	AFS 23,610	ES82-RV -197009-2	22MAY82
15)	2	ES82-RV-C15	RYA 4573	AFS 23,611	ES82-RV -197009-3	22MAY82
16)	2	ES82-RV-C16	RYA 4574	AFS 23,612	ES82-RV -197009-3	22MAY82
17)	2	ES82-RV-C17	RYA 4575	AFS 23,613	ES82-RV -197009-3	22MAY82
18)	2	ES82-RV-C18	RYA 4576	AFS 23,614	ES82-RV -197009-1 ES82-RV1	23MAY82
19)	2	ES82-RV-C19	RYA 4577	AFS 23,615	ES82-RV -197009-1 ES82-RV1	23MAY82
20)	2	ES82-RV-C20	RYA 4578	AFS 23,616	ES82-RV -197009-1 ES82-RV1	23MAY82
21)	4	ES82-RV-C21	RYA 4579	AFS 23,617	ES82-RV -197782-2	25MAY82
22)	4	ES82-RV-C22	RYA 4580	AFS 23,618	ES82-RV -197782-2	25MAY82
23)	3	ES82-RV-C23	RYA 4581	AFS 23,619	ES82-RV -197782-2	25MAY82
24)	2	ES82-RV-C24	RYA 4582	AFS 23,620	ES82-RV	

							-197782-2	25MAY82
25)	13	ES82-RV-C25	RYA 4583	AFS 23,621	ES82-RV			
							-197782-2	26MAY82
26)	14	ES82-RV-C26	RYA 4584	AFS 23,622	ES82-RV			
							-197782-2	26MAY82
27)	15	ES82-RV-C27	RYA 4585	AFS 23,623	ES82-RV			
							-197782-2	26MAY82
28)	12	ES82-RV-C28	RYA 4586	AFS 23,624	-none-			04JUN82
29)	17	ES82-RV-C29	RYA 4587	AFS 23,625	ES82-RV			
							-197782-2	05JUN82
30)	19	ES82-RV-C30	RYA 4588	AFS 23,626	ES82-RV			
							-197782-2	05JUN82
31)	17	ES82-RV-C31	RYA 4589	AFS 23,627	ES82-RV			
							-197782-2	05JUN82
32)	7	ES82-RV-C32	RYA 4590	AFS 23,628	ES82-RV			
							-197782-2	05JUN82
33)	11	ES82-RV-C33	RYA 4591	AFS 23,629	-none-			09JUN82
34)	18	ES82-RV-C34	RYA 4592	AFS 23,630	-none-			09JUN82
35)	23	ES82-RV-C35	RYA 4593	AFS 23,631	-none-			10JUN82
36)	2	ES82-RV-C36	RYA 4594	AFS 23,632	-none-			10JUN82
37)	17	ES82-RV-C37	RYA 4595	AFS 23,633	-none-			10JUN82

Subject Index to Cassette Tapes

1) "Subject Index to Cassette Tapes," in alphabetical order - 5 pages.

-in alphabetical order (as initially presented)-

- A. American Latvian Association
- B. Assimilation and Group Values
- C. Association of Latvian School with Latvian Church
- D. Contact with Soviet Latvia
- E. Curriculum materials at Oskars Kalpaks Latvian Saturday School
- F. Dievturi--the Ethnic or Pagan Church
- G. Enrichment Programs--Divreizdivi & Tr_sreiztr_s
- H. Expenses for Education
- I. The Family and Raising Children
- J. Fraternities and Sororities
- K. General Conflict
- L. History of St. John's Lutheran Latvian Church, Wauwatosa, Wisconsin
- M. History of Oskars Kalpaks Latvian Saturday School, Wauwatosa, Wisconsin
- N. History of Latvians in Europe and North America
- O. Language Inarticulation
- P. Language Retention
- Q. Latvian and American Schools
- R. Latvian Consciousness
- S. Latvians in Latvia
- T. PTA (Padoms) and Parental Input
- U. Sending Children to Latvian School
- V. Structure of Oskars Kalpaks Latvian Saturday School
- W. Student Comments about Oskars Kalpaks
- X. Subjects Taught at Oskars Kalpaks
- Y. Summer Camps and High Schools
- Z. Teachers at Oskars Kalpaks

Slide & Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Richard Vidutis]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-RV1	19	ES82-RV-C18	
				thru -C20	23MAY82
2)	1	ES82-RV2	20	-none-	12JUN82
3)	1	ES82-RV3	20	-none-	12JUN82
4)	1	ES82-RV4	8	-none-	12JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Richard Vidutis]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-RV-BW1	yes	-none-	24APR82
2)	1	ES82-RV-BW2	yes	-none-	24APR82
3)	1	ES82-RV-BW3	yes	-none-	24APR82
4)	1	ES82-RV-BW4	yes	-none-	24APR82
5)	1	ES82-RV-BW5	yes	-none-	24APR82
6)	1	ES82-RV -196796-1	yes	ES82-RV-C10	15MAY82
7)	1	ES82-RV -196796-2	yes	ES82-RV-C8&9	15MAY82
8)	1	ES82-RV -196796-3	yes	-none-	15MAY82
		[See also: Enlargements]			
9)	1	ES82-RV -197003-1	yes	ES82-RV-C2 thru -C4	08MAY82
10)	1	ES82-RV -197003-2	yes	ES82-RV-C5	08MAY82
		[See also: Enlargements]			
11)	1	ES82-RV -197003-3	yes	-none-	undated
		[NOTE: covers a Polish parade, nothing Latvian]			
12)	1	ES82-RV -197003-4	yes	ES82-RV-C5	08MAY82
		[See also: Enlargements]			
13)	1	ES82-RV -197009-1	yes	ES82-RV-C18 thru -C20	23MAY82
		[See also: Enlargements]			
14)	1	ES82-RV -197009-2	yes	ES82-RV-C11 thru -C14	22MAY82
		[See also: Enlargements]			

15)	1	ES82-RV -197009-3	yes	ES82-RV-C15 thru -C17	22MAY82
16)	1	ES82-RV -197782-1 [See also: Enlargements]	yes	-none-	15MAY82
17)	1	ES82-RV -197782-2	yes	ES82-RV-C21 thru -C31 (except for -C28)	Misc. dates from 25MAY82 to 10JUN82

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Enlargements**

- 1) ES82-RV-196796-3 [includes enlargement of neg. #22A]
- 2) ES82-RV-197003-2 [includes enlargement of neg. #41]
- 3) ES82-RV-197003-4 [includes enlargement of neg. #11A]
- 4) ES82-RV-197009-1 [includes enlargement of neg. #12, #22A, and #26A]
- 5) ES82-RV-197009-2 [includes enlargement of neg. #27]
- 6) ES82-RV-197782-1 [includes enlargement of neg. #28A]

Bibliography in English & Latvian

- 1)"Bibliography in English" - 1 page.
- 2)"Bibliography in Latvian" - 2 pages.

Curriculum Materials

- 1) "Instructional Books Used at Oskars Kalpaks Latvian School" - 2 pages.
- 2) "Suggested Book List from the American Latvian Association (ALA) - ALA APG_
- 4 pages.
- 3) "Dāvids" - 2 pages.
- 4) "Elija" - 1 page.
- 5) "Jēkaba Sapnis" - 1 page.
- 6) "Kains un Ābels" - 1 page.
- 7) "Mozus" - 1 page.
- 8) "Samuēls" - 2 pages.
- 9) "No Jozuas Grāmatas" - 1 page.
- 10) "Noa Šķirsts" - 2 pages.
- 11) "Paradīze" - 1 page.
- 12) Miscellaneous worksheets - 2 pages.

Miscellaneous

- 1) Book excerpt (?), "Get to know Latvia," -source not stated-, undated - 2 pages.
- 2) Photocopy of black & white photo from cover of newsletter, "Milvoku Latviešu Ev. Lut. - Sv. Jāņa Draudzes Ziņas," meaning Milwaukee Latvian Evangelical Lutheran - St. John's Congregation News - 1 page.
- 3) "Subject Schedule - Milvoku Pulk. Kalpaka Skola, Stundu Plāns 1981./1982. Māc. Gada 2. Sem.," loosely translated into English - 1 page.
- 4) "Academic Year Schedule for 1980-81 - Plkv. Kalpaka Skola Milvokos, Mācību Dienu Saraksts 1980./1981. Mācību Gadam" - 1 page.
- 5) "Graduation Ceremonies 23 May 1982, Milvoku Pulkveža Kalpaka Skolas Izlaidums un 31. Mācību Gada Nobeigums" - 2 pages.
- 6) "Enrichment Program '3 x 3,' Trīsreiztrīs 1982, Gaŗezērā 16. - 22. aug. - 3 pages [very dark copy with very fine print].
- 7) "Western Michigan University, Division of Continuing Education, Kalamazoo, Michigan - Latviešu Studijas Riemtummičigenas Universitātē 1982. Gada Vasarā," listing of Latvian related classes - 2 pages.
- 8) Article, "What's in a name? Religion and culture, say Armenians, Latvians and Greeks" by Linda Steiner of The Journal, specific source and date not stated - 2 pages.
- 9) Articles, "Ethnic groups talk up language studies for children," "Pupils extend languages beyond class," and "Languages spoken here," The Milwaukee Journal, dated 16SEP81 - 4 pages.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Miscellaneous**

- 1) Brochure, "Augstas kvalitātes lielizdevums angļu valodā latvju dzimtenes tautas un vēstures reprezentēšanai," essentially a Latvian advertisement for the English-language book, Latvia, that comprehensively covers Latvian history, culture, etc. - 7 1/2" x 7 1/2" brochure, approximately 5 pages.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "Latviešu Pulkveža Kalpaka Skola Milvokos - Oskars Kalpaks Latvian Saturday School, Wauwatosa, Wisconsin," [1st version] dated 20APR83 - 26 pages.
- 2) Final Report [2nd version], "Oskars Kalpaks Latvian Saturday School," preceded by letter to Ričardas from Brett Topping dated 18JUN85 (see **Correspondence**), which includes Topping's edits and questions - 22 pages.

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR

HARD COPIES OF THE FOLLOWING:

Final Reports

VIDUTIS, Ričardas (Richard)

SERIES 15

OSKARS KALPAKS LATVIAN
SATURDAY SCHOOL

ST. JOHN'S EVANGELICAL LUTHERAN
LATVIAN CHURCH
1853 North 75th Street
Wauwatosa, WI ____
(____) ____-____

CONTENTS

Slide & Photo Logs and Corresponding
Contact Sheets
Enlargements
Miscellaneous
Final Reports

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Ri_ardas Vidutis]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-RV1	19	ES82-RV-C18	
				thru -C20	23MAY82
2)	1	ES82-RV2	20	-none-	12JUN82
3)	1	ES82-RV3	20	-none-	12JUN82
4)	1	ES82-RV4	8	-none-	12JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Ri_ardas Vidutis]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-RV-BW1	yes	-none-	24APR82
2)	1	ES82-RV-BW2	yes	-none-	24APR82
3)	1	ES82-RV-BW3	yes	-none-	24APR82
4)	1	ES82-RV-BW4	yes	-none-	24APR82
5)	1	ES82-RV-BW5	yes	-none-	24APR82
6)	1	ES82-RV			
		-196796-1	yes	ES82-RV-C10	15MAY82
7)	1	ES82-RV			
		-196796-2	yes	ES82-RV-C8&9	15MAY82
8)	1	ES82-RV			
		-196796-3	yes	-none-	15MAY82
		[See also: Enlargements]			
9)	1	ES82-RV			
		-197003-1	yes	ES82-RV-C2	
				thru -C4	08MAY82
10)	1	ES82-RV			
		-197003-2	yes	ES82-RV-C5	08MAY82
		[See also: Enlargements]			
11)	1	ES82-RV			
		-197003-3	yes	-none-	undated
		[NOTE: covers a Polish parade, nothing Latvian]			
12)	1	ES82-RV			
		-197003-4	yes	ES82-RV-C5	08MAY82
		[See also: Enlargements]			
13)	1	ES82-RV			
		-197009-1	yes	ES82-RV-C18	
		[See also: Enlargements]		thru -C20	23MAY82
14)	1	ES82-RV			
		-197009-2	yes	ES82-RV-C11	
		[See also: Enlargements]		thru -C14	22MAY82

15)	1	ES82-RV -197009-3	yes	ES82-RV-C15 thru -C17	22MAY82
16)	1	ES82-RV -197782-1 [See also: Enlargements]	yes	-none-	15MAY82
17)	1	ES82-RV -197782-2	yes	ES82-RV-C21 thru -C31 (except for -C28)	Misc. dates from 25MAY82 to 10JUN82

Enlargements

- 1) ES82-RV-196796-3 [includes enlargement of neg. #22A]
- 2) ES82-RV-197003-2 [includes enlargement of neg. #41]
- 3) ES82-RV-197003-4 [includes enlargement of neg. #11A]
- 4) ES82-RV-197009-1 [includes enlargement of neg. #12, #22A, and #26A]
- 5) ES82-RV-197009-2 [includes enlargement of neg. #27]
- 6) ES82-RV-197782-1 [includes enlargement of neg. #28A]

Miscellaneous

- 1) Brochure, "Augstas kvalitātes lielizdevums angļu valodā latvju dzimtenes tautas un vēstures reprezentēšanai," essentially a Latvian advertisement for the English-language book, Latvia, that comprehensively covers Latvian history, culture, etc. - 7 1/2" x 7 1/2" brochure, approximately 5 pages.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "Latviešu Pulkveža Kalpaka Skola Milvokos - Oskars Kalpaks Latvian Saturday School, Wauwatosa, Wisconsin," [1st version] dated 20APR83 - 26 pages.
- 2) Final Report [2nd version], "Oskars Kalpaks Latvian Saturday School," preceded by letter to Ričardas from Brett Topping dated 18JUN85 (see **Correspondence**), which includes Topping's edits and questions - 22 pages.

McCALLUM, Brenda
and
CONKLIN, Nancy

SERIES 16

The LEBANESE
ARABIC SCHOOL
at
ST. ELIAS
MARONITE
CATHOLIC CHURCH*

838 8th Avenue, South
Birmingham, AL 35233
(205) 252-3867

The GREEK SCHOOL
at
HOLY TRINITY-
HOLY CROSS
GREEK ORTHODOX
CATHEDRAL*

307 South 19th Street
Birmingham, AL _____
(205) 252-5195

MICROFILM CONTENTS

Correspondence
Fieldnotes
Key Contributor Forms
Sound Recording Logs
Slide & Photo Logs
Reference to Enlargement
Materials Distributed by Fieldworkers
Supplementary Materials
Bibliographies
Miscellaneous
Final Reports

* indicates that The Lebanese Arabic School at St. Elias Maronite Catholic Church
and The Greek School at Holy Trinity-Holy Cross Greek Orthodox Cathedral were 2 of the 14 schools
profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America.
Refer to pages [194]-247 in the book.

Correspondence

-in chronological order-

- 1) Letter to Elena Bradunas from Brenda McCallum and Nancy Faires Conklin dated 19MAR82, with Conklin's Vita - 5 pages.
- 2) Letter to Father Emanuel Vasalaikas from Brenda McCallum and Nancy Faires Conklin dated 19APR82 - 1 page [identical copy as well filed in its original location under "Materials Distributed by Fieldworkers - Appendix E-1, 2b)A"].
- 3) Letter to Father Richard Saad from Brenda McCallum and Nancy Faires Conklin dated 30APR82 - 1 page [identical copy as well filed in its original location under "Materials Distributed by Fieldworkers - Appendix E-1, 2b)B"].
- 3) Letter to Elena Bradunas from Brenda McCallum and Nancy Conklin dated 30APR82 - 1 page.
- 4) Letter to Mrs. Tasia Ffiles from Brenda McCallum and Nancy Faires Conklin dated 12MAY82 - 1 page [identical copy as well filed in its original location under "Materials Distributed by Fieldworkers - Appendix E-1, 3)A"].
- 5) Letter to Miss Elizabeth Boohaker from Brenda McCallum and Nancy Faires Conklin dated 12MAY82 - 1 page [identical copy as well filed in its original location under "Materials Distributed by Fieldworkers - Appendix E-1, 3)B"].
- 6) Note to Brenda and Nancy from Elena Bradunas dated 13MAY82 - 1 page.
- 7) Letter to Greek Orthodox Cathedral of Holy Trinity-Holy Cross from Brenda McCallum and Nancy Faires Conklin dated 09JUN82 - 1 page [identical copy as well filed in its original location under "Materials Distributed by Fieldworkers - Appendix E-1, 2b)C"].
- 8) Note to Carl from Brenda McCallum dated 01JUL82 - 1 page.
- 9) Letter to Elena from Brenda McCallum and Nancy Conklin dated 23JUL82 - 1 page.
- 10) Letter to Elena from Brenda and a "p.s." from Nancy dated 26JUL82 - 1 page.
- 11) Letter to Elena from Brenda McCallum dated 01SEP82 - 1 page.
- 12) Letter to Elena from Brenda dated 29SEP82, with info on "Clearinghouse for Community Based Free Standing Educational Institutions" - 2 pages.
- 13) Letter to Brenda from Elena Bradunas dated 05OCT82, with "Preliminary Program-1982 Annual Meeting, Minneapolis, Minnesota-October 13-17,1982" - 6 pages.
- 14) Letter to Elena from Brenda McCallum dated 25OCT82, with article on "Language Concerns among Korean Americans" - 2 pages.
- 15) Note to Elena from Brenda dated 28OCT82, with "Interest Form for ERIC Clearinghouse on Rural Education and Small Schools" and listing of "ERIC/CRESS Publications" - 4 pages.
- 16) Letter to Elena from Brenda McCallum and Nancy Conklin dated sometime in 1982 - 2 pages.
- 17) Note Elena from Brenda McCallum dated 23FEB83, with resource citation from Forum, (Nat'l Clearinghouse for Bilingual Education) - 2 pages.
- 18) Letter to Elena Bradunas from Nancy Faires Conklin dated 05AUG83, with paper "'Colored' and Catholic: The Lebanese Community in Birmingham, Alabama" (filed with Collection Materials under Miscellaneous) - 1 page.
- 19) Letter to Brett Topping from Nancy Faires Conklin dated 24APR86 - 2 pages.
- 20) Note to Brett from Brenda dated 28APR86 - 1 page.
- 21) Letter to Brenda and Nancy from Brett Topping dated 11FEB86 - 1 page.
- 22) Letter to Brett Topping from Nancy Faires Conklin dated 28FEB86 - 1 page.
- 23) Letter to Brett Topping from Brenda McCallum dated 14MAY86 - 2 pages.
- 24) Phone Message to "The Files" from Brenda McCallum dated 27MAY86 - 1 page.
- 25) Letter to Brett Topping from Brenda dated 29MAY86, with 7 pages of typed up "Notes" pertinent to the Final Report - 8 pages.
- 26) Letter to Allen Jabbour from Nancy Faires Conklin dated 18MAR87 - 1 page.
- 27) Postcard, "New Address Effective April 1, 1987" from Nancy Faires Conklin -

1 page.

Fieldnotes

Per a list dated 10JAN84 fieldnotes had not yet been received for the Greek-Lebanese in Birmingham, Alabama.

Key Contributor Forms

Eighteen Key Contributors - in alphabetical order:

1) "Appendix B: Informants

B-1: Informant Lists [listed by order interviewed?]

B-2: Key Contributor Forms [re-arranged alphabetically]

2) A. "AFC (GREEK) Informants List" - 2 pages.

B. Six of the Thirteen Key Greek Contributors

- in alphabetical order-

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	2	-12MAY82-	Bonduris, Alexandra
2)	MISSING	-12MAY82-	Fifles, Tasia
3)	2	-12MAY82-	Grammas, Christine
4)	MISSING	-12MAY82-	Grammas, Terri
5)	2	-12MAY82-	Graphos, Josie
6)	MISSING	-12MAY82-	Jovaras, C.W.
7)	MISSING	-12MAY82-	Jovaras, Nichi K.
8)	MISSING	-12MAY82-	Kampakis, Georgia
9)	2	-12MAY82-	Kanellopoulos, Sheree Lee
		06JUN82-per	Key Contributor sheet
10)	2	-12JUN82-	Kanellopoulos, Themistoklis (Themis)
		06JUN82-per	Key Contributor sheet
11)	2	-12MAY82-	Mastoras, Janice Toney
12)	MISSING	-12MAY82-	Morgan, Maude J.
13)	MISSING	-12MAY82-	Worrell, Sharon L.

NOTE: The dates given between the -dashes- are taken from the AFC (Greek) Informants List, which did give the dates individuals were interviewed while the "Key Contributor Forms" did not.

3) A. "AFC (LEBANESE) Informants List" - 1 page.

B. Three of the Five Key Lebanese Contributors

- in alphabetical order-

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	2	-05MAY82-	Boohaker, Elizabeth
2)	MISSING	-29JUN82-	Koury, Joe
3)	MISSING	-29JUN82-	Mezrano, James
4)	2	28APR82	Saad, Father Richard
5)	3	-28APR82-	Sharbel, Josephine
			(w/personal letter dated 11MAY82 and biodata)

NOTE: Dates given between the -dashes- are taken from the AFC (Lebanese) Informants List, which did give the dates individuals were interviewed while the "Key Contributor Forms" did not.

Sound Recording Logs

1) "Appendix C: Interviews" - 1 page.

C-1: Tape Inventory

C-2: Tape Logs

C-3: Fieldnotes

2) "C-1: Tape Inventory ..." - 2 pages.

3) "C-2: Tape Logs, with transcripts ...

	<u>pgs</u>	<u>Tape #</u>	<u>RYA #</u>	<u>AFS #</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	10	ES82-Mc/C-C1	RYA 4596	AFS 23,634	ES82-BMc	
		-C2	RYA 4597	AFS 23,635	-195995-1	
					ES82-BMc	
					-195995-2	
					(b & w)	
					ES82-BMc-1	
					(col. sl.)	28APR82
2)	5	ES82-Mc/C-C3	RYA 4598	AFS 23,636	ES82-BMc	
					-195995-3	28APR82
3)	10	ES82-Mc/C-C4	RYA 4599	AFS 23,637	slides ...	
		-C5	RYA 4600	AFS 23,638	ES82-BMc-3	
					"b&w photo	
					roll #	
					to come"	05MAY82
4)	27	ES82-Mc/C-C6	RYA 4489	AFS 23,484	ES82-BMc	
					-197517-1	
					(02-34)	
		-C7	RYA 4490	AFS 23,485		
		-C8	RYA 4491	AFS 23,486		
		-C9	RYA 4492	AFS 23,487		12MAY82
5)	8	ES82-Mc/C-C10	RYA 4493	AFS 23,488	ES82-BMc	
					-197780-1	
		-C11	RYA 4494	AFS 23,489	ES82-BMc	
					-197517-1	
					(02-34)	12MAY82
6)	8	ES82-Mc/C-C12	RYA 4495	AFS 23,490	ES82-BMc	
					-197517-1	
					(35-36A)	
					ES82-BMc	
					-197517-2	21MAY82
7)	19	ES82-Mc/C-C13	RYA 4496	AFS 23,491	ES82-BMc	
					-197780-1	

		-C14	RYA 4497	AFS 23,492	ES82-BMc -197780-2	
		-C15	RYA 4498	AFS 23,493		09JUN82
8)	7	ES82-Mc/C-C16	RYA 4601	AFS 23,639	-none-	29MAY82

4)"C-3: Fieldnotes

A. NOTES FROM INTERVIEWS (NOT) TAPE-RECORDED

	<u>pgs</u>	<u>Key Contributor</u>	<u>Date</u>
1)	3	w/ Father Richard Saad	27APR82
2)	10	w/ Father Emanuel Z. Vasilakis	14APR82
3)	2	w/ Fr. Richard Saad and Fr. Joe Koury, Seminarian	29JUN82

B. NOTES FROM VISITS

	<u>pgs</u>	<u>Location of Visits</u>	<u>Date</u>
1)	1	at Library at Greek Orthodox Cathedral of Holy Trinity-Holy Cross	04MAY82
2)	1	To Library in Education Bldg. at St. Elias "Refer also to corollary photos: ES82-BMc-196401-1 and -2 (Copystand Work)	05MAY82

C.6/09/82 notes from Birmingham Greek fieldwork

- Grammas & Bonduris "[see S82-BMc-197780-1]"
- Irene L.

ALSO A 2-page Tape Inventory itemizing:

Tape Number, Date Recorded, Informant(s), Place, Recorder Used,
and Mike(s) Used.

Slide & Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[**NOTE:** The following **SLIDES** were photographed by Brenda McCallum]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-BMc-1	11	ES82-Mc/C-C1-C2	28APR82
2)	1	ES82-BMc-2	8	ES82-Mc/C-C6	28APR82& 12MAY82
3)	1	ES82-BMc-3	17	ES82-Mc/C-C4-C5	05MAY82

[**NOTE:** The following **B&W PHOTOS** were photographed by Brenda McCallum]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contacts?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-BMc -195995-1	yes	ES82-Mc/C-C1 -C2	28APR82
2)	1	ES82-BMc -195995-2	yes	ES82-Mc/C-C1 -C2	28APR82
3)	1	ES82-BMc -195995-3 [See also: Enlargement]	yes	ES82-Mc/C-C1 -C3	28APR82
4)	1	ES82-BMc -196408-1	yes	-none-	05MAY82
5)	1	ES82-BMc -196408-2	yes	-none-	05MAY82
6)	2	ES82-BMc -197517-1	yes	ES82-Mc/C-C6 to C11 & ES82-Mc/C-C12	12MAY82 21MAY82
7)	2	ES82-BMc -197517-2	yes	ES82-Mc/C-C12	21MAY82
8)	1	ES82-BMc -197780-1	yes	ES82-Mc/C-C13 to C15 ES82-Mc/C-C11	09JUN82
9)	2	ES82-BMc -197780-2	yes	ES82-BMc/C-C13 to C15	09JUN82
10)	1	198935-1	yes	-none-	05MAY82

ALSO A 2-page Photo/Slide Inventory itemizing:
 Roll/Holder Number, Date Shot, Subject, Place, and Medium

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING:

Enlargement

- 1) ES82-195995-3 [includes enlargement of neg. #3]

Materials Distributed by Fieldworkers

-in order as initially presented-

- 1) "Appendix E: Materials Distributed by Fieldworkers" - 1 page.
 - 2a) "Appendix E-1: Description of the Project and Interviews" - 1 page.
 - 2b) "Appendix E-1 contd.: Letters to Priests" - 3 pages.
 - A. Letter to Father Emanuel Vasalaikas from Brenda McCallum and Nancy Conklin dated 19APR82 - 1 page [identical copy as well filed in chronological order under "Correspondence"].
 - B. Letter to Father Richard Saad from Nancy Conklin and Brenda McCallum dated 30APR82 - 1 page [identical copy as well filed in chronological order under "Correspondence"].
 - C. Letter to Greek Orthodox Cathedral of Holy Trinity-Holy Cross dated 09JUN82 - 1 page [identical copy as well filed in chronological order under "Correspondence"].
- 3) "Appendix E-2: Interview Follow-up Letters" - 2 pages.
 - A. Letter to Mrs. Tasi Fifies from Brenda McCallum and Nancy Conklin dated 12MAY82 - 1 page [identical copy as well filed in chronological order under "Correspondence"].
 - B. Letter to Miss Elizabeth Boohaker from Brenda McCallum and Nancy Conklin dated 12MAY82 - 1 page [identical copy as well filed in chronological order under "Correspondence"].
- 4) "Appendix E-3: Questionnaire on Ethnic Maintenance"
 - A.... as it pertains to Lebanese Americans - 6 pages.
 - B.... as it pertains to Greek Americans - 6 pages.
- 5)-MISSING- "Appendix E-4: Project Description to Appear in Holy Trinity-Holy Cross 75th Anniversary Yearbook"

Supplementary Materials

-in order as initially presented,
except for the 4 items in the Collection Boxes (see next page)-

1) "Appendix F-1: Greek Materials"

- A. Article, "Brief History of the Greek Parish of Birmingham, "The United Greek Orthodox Community of Holy Trinity-Holy Cross, Fiftieth Anniversary, 1906-1956, published 1956 - 3 pages [slightly blurred].
- B. Excerpt from "Dedication Program" dated 18FEB51 [?] - 2 pages [slightly blurred, some tiny print].
- C. "List of Priest in Birmingham Community" - 2 pages.
- D. Excerpts from Year Book 1982 - 5 pages [poor copy].

2) "Appendix F-2: Lebanese Materials"

- A. "Description of St. Elias in Birmingham written by Fr. Richard Saad for the 1978 Maronite Calendar" - 1 page [poor copy, some small print].
- B. Three write-ups from St. Elias Maronite Catholic Church Jubilee 1910-1960 - 7 pages [some copies slightly faint, some with small print].
- C. Photocopy of a "postcard prepared by key contributor, Josephine Sharbel's father. It's what's written on his cemetery marker along with its English translation - 1 page.
- D. Photocopy of key contributor, Josephine Sharbel's father's school report card from Lebanon - 2 pages.
- E. Photocopy of key contributor, Josephine Sharbel's school primer - 18 pages [very dark copies, fine Arabic script].

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING:

"Supplementary Materials"

1) Originally from "Appendix F-1: Greek Materials"

- A. Pamphlet, "Your Guide to the Holy Trinity-Holy Cross Greek Orthodox Cathedral, 3 1/2" x 8 1/2" in size.
- B. Brochure, "the New Patriada: The Story of Birmingham's Greeks" - 5 1/2" x 8 1/2" in size, 17 pages.
- C. Solicitation, "Holy Trinity-Holy Cross Greek Orthodox Church Education Building Fund," 8 1/2" x 11" in size, 8 pages.

2) Originally from "Appendix F-2: Lebanese Materials"

- A. Brochure, "Birmingham's Lebanese: 'The Earth Turned to Gold'" - 5 1/2" x 8 1/2" in size, 14 pages.

Bibliographies

- 1) "Appendix A: Bibliographies" - 1 page.
 - A) "Appendix A-1: General Bibliography" - 2 pages.
 - B) "Appendix A-2: Greek Bibliography" - 2 pages.
 - C) "Appendix A-3: Lebanese Bibliography" - 2 pages.
 - D) "Appendix A-4: Birmingham/Southeast Region Bibliography" - 1 page.

Miscellaneous

- 1) Article, "McCallum is named researcher," DIALOG, University of Alabama, dated 20OCT82 - 1 page.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Miscellaneous**

- 1) Paper entitled "'Colored' and Catholic: The Lebanese Community in Birmingham, Alabama" (preceded by a letter dated 05AUG83 filed with Correspondence) - 31 pages.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "Greek School ... Lebanese Arabic School" dated 23JUL82 - 93 pages [preceded by Correspondence dated 23JUL82].
- 2) "Lebanese Arabic School at St. Elias Maronite Catholic Church, Birmingham, Alabama and Greek School at Holy Trinity-Holy Cross Greek Orthodox Cathedral, Birmingham, Alabama" with Brett Toppings edits, [preceded by Correspondence dated 11FEB86] - 82 pages.
- 3) Appears to be the most "final" Final Report sent out on 23MAY86 [per Correspondence dated 29MAY86] - 73 pages.

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR
HARD COPIES OF THE FOLLOWING:

Final Reports

McCALLUM, Brenda
and
CONKLIN, Nancy

SERIES 16

**The LEBANESE
ARABIC SCHOOL
at
ST. ELIAS
MARONITE
CATHOLIC CHURCH***

838 8th Avenue, South
Birmingham, AL 35233
(205) 252-3867

**The GREEK SCHOOL
at
HOLY TRINITY-
HOLY CROSS
GREEK ORTHODOX
CATHEDRAL***

307 South 19th Street
Birmingham, AL _____
(205) 252-5195

COLLECTION CONTENTS

Slide & Photo Logs
Enlargement
Supplementary Materials
Miscellaneous
Final Reports

* indicates that **The Lebanese Arabic School at St. Elias Maronite Catholic Church**
and The Greek School at Holy Trinity-Holy Cross Greek Orthodox Cathedral were 2 of the 14 schools
profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America.
Refer to pages [194]-247 in the book.

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[**NOTE:** The following **SLIDES** were photographed by Brenda McCallum]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-BMc-1	11	ES82-Mc/C-C1-C2	28APR82
2)	1	ES82-BMc-2	8	ES82-Mc/C-C6	28APR82& 12MAY82
3)	1	ES82-BMc-3	17	ES82-Mc/C-C4-C5	05MAY82

[**NOTE:** The following **B&W PHOTOS** were photographed by Brenda McCallum]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contacts?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-BMc -195995-1	yes	ES82-Mc/C-C1 -C2	28APR82
2)	1	ES82-BMc -195995-2	yes	ES82-Mc/C-C1 -C2	28APR82
3)	1	ES82-BMc -195995-3 [See also: Enlargement]	yes	ES82-Mc/C-C1 -C3	28APR82
4)	1	ES82-BMc -196408-1	yes	-none-	05MAY82
5)	1	ES82-BMc -196408-2	yes	-none-	05MAY82
6)	2	ES82-BMc -197517-1	yes	ES82-Mc/C-C6 to C11 & ES82-Mc/C-C12	12MAY82 21MAY82
7)	2	ES82-BMc -197517-2	yes	ES82-Mc/C-C12	21MAY82
8)	1	ES82-BMc -197780-1	yes	ES82-Mc/C-C13 to C15 ES82-Mc/C-C11	09JUN82
9)	2	ES82-BMc -197780-2	yes	ES82-BMc/C-C13 to C15	09JUN82
10)	1	198935-1	yes	-none-	05MAY82

ALSO A 2-page Photo/Slide Inventory itemizing:
 Roll/Holder Number, Date Shot, Subject, Place, and Medium

Enlargement

1) ES82-195995-3 [includes enlargement of neg. #3]

Supplementary Materials

1) Originally from "Appendix F-1: Greek Materials"

- A. Pamphlet, "Your Guide to the Holy Trinity-Holy Cross Greek Orthodox Cathedral, 3 1/2" x 8 1/2" in size.
- B. Brochure, "the New Patrida: The Story of Birmingham's Greeks" - 5 1/2" x 8 1/2" in size, 17 pages.
- C. Solicitation, "Holy Trinity-Holy Cross Greek Orthodox Church Education Building Fund," 8 1/2" x 11" in size, 8 pages.

2) Originally from "Appendix F-2: Lebanese Materials"

- A. Brochure, "Birmingham's Lebanese: 'The Earth Turned to Gold'" - 5 1/2" x 8 1/2" in size, 14 pages.

Miscellaneous

- 1) Paper entitled "'Colored' and Catholic: The Lebanese Community in Birmingham, Alabama" (preceded by a letter dated 05AUG83 filed with Correspondence) - 31 pages.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "Greek School ... Lebanese Arabic School" dated 23JUL82 - 93 pages [preceded by Correspondence dated 23JUL82].
- 2) "Lebanese Arabic School at St. Elias Maronite Catholic Church, Birmingham, Alabama and Greek School at Holy Trinity-Holy Cross Greek Orthodox Cathedral, Birmingham, Alabama" with Brett Toppings edits, [preceded by Correspondence dated 11FEB86] - 82 pages.
- 3) Appears to be the most "final" Final Report sent out on 23MAY86 [per Correspondence dated 29MAY86] - 73 pages.

McCLAIN, Margy

SERIES 17

**GENERAL CASIMIR PULASKI
POLISH SCHOOL***

Chicago, IL ____
(____) ____-____

MICROFLIM CONTENTS

Correspondence
Fieldnotes
Key Contributor Forms
Sound Recording Logs (4 pages)
Slide & Photo Logs
Reference to Enlargements
Curriculum Materials (10 pages)
Appendices
Publications, News Clippings, Etc.
Over-Sized Miscellaneous
Final Reports

* indicates that **The General Casimir Pulaski Polish School** was 1 of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [138]-155 in the book.

Correspondence

-in chronological order (except for the last two)-

- 1) Letter to Elena Bradunas from Margy McClain dated 12MAR82, with McClain's resume - 5 pages.
- 2) Letter to Margy from Elena Bradunas dated 25FEB82 - 1 page.
- 3) Letter to Margy from Elena Bradunas dated 03MAY82 - 1 page.
- 4) Letter to Elena Bradunas from Margy McClain dated 25JUL82 - 1 page.
- 5) Letter to Dr. Lysakowski from Elena Bradunas dated 28SEP82, regarding his "proposed paper on the history of Polish Saturday Schools in Chicago" - 1 page.
- 6) Letter to Margy from Elena Bradunas dated 07OCT82 - 1 page.
- 7) Letter to Carl Fleischhauer from Margy McClain dated 12OCT82 - 1 page.
- 8) Letter to Elena Bradunas from Margy McClain dated 12OCT82 - 2 pages.
- 9) Photocopy of postcard to Elena from Margy McClain dated 28DEC82 - 1 page.
- 10) Letter to Elena Bradunas from Margy McClain dated 13JAN[83], preceding Final Report [2nd version] (see **Final Reports**) - 1 page.
- 11) Letter to Elena Bradunas from Margy McClain dated 15FEB83, with "a copy of [McClain's] notes from [her] AFS presentation, 'Teachers in Ethnic Schools'" - 5 pages.
- 12) Letter to Mrs. Moskwa from Ewa Hauser dated 09MAR83, regarding Moskwa's donation of a box of "Polish textbooks" - 1 page.
- 13) Note to Elena Bradunas from Margy McClain dated 29OCT84, preceding Final Report [3rd version] (see **Final Reports**) - 1 page. pages.
- 14) Letter to Elena Bradunas from Margy McClain dated 31OCT84, with "a list of people who should have received thank you letters for their participation in the Ethnic Schools Project" - 2 pages.
- 15) Two different letters to Margy McClain from Brett Topping dated 11JUN85 and 23JUN85, respectively, preceding Final Report [5th version] (see **Final Reports**) - 2 pages.
- 16) Letter to Brett Topping from Margy McClain dated 18JUN86, preceding Final Report [8th version] (see **Final Reports**) - 1 page.

Fieldnotes

- 1) Summary of "Fieldworker's Log" - 2 pages.
- 2) Fieldnotes, pages are annotated with date and name of person interviewed and how interviewed (e.g., by phone) - 52 pages.

Key Contributor Forms

Four Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	2	30APR82	Barczyk, Wiktor
2)	2	15MAY82	Pawlikowski, Witold
3)	2	22JUN82	Witkowski, Patricia
4)	2	28MAY82	Ziolkowska, Helena

Sound Recording Logs, page 1 of 4

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	10	ES82-MMc-C1	RYA 4611	AFS 23,649	-none-	30APR82
2)	11	ES82-MMc-C2	RYA 4612	AFS 23,650	-none-	30APR82
3)	9	ES82-MMc-C3	RYA 4613	AFS 23,651	-none-	30APR82
4)	12	ES82-MMc-C4	RYA 4614	AFS 23,652	-none-	08MAY82
5)	4	ES82-MMc-C5	RYA 4615	AFS 23,653	-none-	08MAY82
6)	10	ES82-MMc-C6	RYA 4616	AFS 23,654	-none-	15MAY82
6A)	2	ES82-MMc-C6A	RYA 4617	AFS 23,655	ES82- AF88861-1, 2A-6A	15MAY82
7)	10	ES82-MMc-C7	RYA 4618	AFS 23,656	ES82-MM2, 15-20 b/w: ES82-AF90317	28MAY82
8)	11	ES82-MMc-C8	RYA 4619	AFS 23,657	Slides: ES82-MM2, 15-20 b/w: ES82-AF90317	28MAY82
9)	5	ES82-MMc-C9	RYA 4620	AFS 23,658	ES82-MM2, 15-20 b/w: S82-AF90317	28MAY82
10)	5	ES82-MMc-C10	RYA 4621	AFS 23,659	-none-	06JUN82
11)	4	ES82-MMc-R1	RXA 5056	AFS 23,660	Slides: ES82-MM2 b/w: AF88416-2, -14A	08MAY82
12)	2	ES82-MMc-R2	RXA 5057	AFS 23,661	AF88416-2, 15A-36A Slides: ES82-MM1 ES82-AF88416-1, 11A-end	08MAY82

<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
------------	--------------------	-------------------	-------------------	----------------	-------------

13)	2	ES82-MMc-R3	RXA 5058	AFS 23,662	Slides: ES82-MM1 AF88416-1, 11A-end AF88861-4 3-14	08MAY82
14)	2	ES82-MMc-R4	RXA 5059	AFS 23,663	AF88861-4,3-14 Slides: ES82-MM2	08MAY82
15)	2	ES82-MMc-R5	RXA 5060	AFS 23,664	AF88861-4,3-14 Slides: ES82-MM2	08MAY82
16)	3	ES82-MMc-R6	RXA 5061	AFS 23,665	-none-	08MAY82
17)	2	ES82-MMc-R7	RXA 5062	AFS 23,666	AF88861-3, 3-30 Slides: ES82-MM1, 6-14 EF88861-4, 28-36A Slides: ES82-MM2	15MAY82
18)	2	ES82-MMc-R8	RXA 5063	AFS 23,667	AF88861-3,3-30 Slides: ES82-MM1, 6-14 AF88861-3,31-? Slides: ES82-MM5, 15-20	15MAY82
19)	2	ES82-MMc-R9	RXA 5064	AFS 23,668	AF88861-3, 31-end ES82-MM5, 15-20	15MAY82
20)	2	ES82-MMc-R10	RXA 5065	AFS 23,669	AF88861-1, 15A-20A ES82-MM1, 15-16	15MAY82
21)	2	ES82-MMc-R11	RXA 5066	AFS 23,670	AF88861-1, 15A-20A ES82-MM1 -15,16	15MAY82

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
22)	2	ES82-MMc-R12	RXA 5067	AFS 23,671	AF88861-2,	15MAY82

					24A-29A AF88861-1, 23A-25A AF88861-1, 26A-36A AF88861-2, 30-end ES82-MM3, 1-11	
23)	2	ES82-MMc-R13 RXA 5068	AFS 23,672	AF88861-1, 26A-36A AF88861-2, 30A-end ES82-MM3, 1-11	15MAY82	
24)	3	ES82-MMcR14 RXA 5069	AFS 23,673	ES82-AF88861, 26A-36A ES82-AF88861-2, 30A-end ES82-MM3 -1 to 11	15MAY82	
25)	2	ES82-MMc-R15 RXA 5070	AFS 23,674	Slides: ES82-MM4 -1 thru 16 ES82-MM -AF89367-2, 1-13	22MAY82	
26)	2	ES82-MMc-R16 RXA 5071	AFS 23,675	Slides: ES82-MM4 -1 thru 16 b/w: ES82-MM -AF89367-2, 1-13	22MAY82	
27)	2	ES82-MMc-R17 RXA 5072	AFS 23,676	Slides: ES82-MM4, 1-16 b/w: ES82-MM -AF89367-2, 1-13	22MAY82	
28)	2	ES82-MMc-R18 RXA 5073	AFS 23,677	b/w: ES82-AF89367-2, 14-28 Slides: ES82-MM3, 14-18	22MAY83	
	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
29)	2	ES82-MMc-R19 RXA 5074	AFS 23,678	b/w:	22MAY83	

						ES82-AF89367-2, 14-28 Slides: ES82-MM3, 14-18	
30)	2	ES82-MMc-R20	RXA 5075	AFS 23,679	b/w:	ES82-AF89367-2, 14-28 Slides: ES82-MM3, 14-18	22MAY82
31)	2	ES82-MMc-R21	RXA 5076	AFS 23,680	Slides: ES82-MM5, 1-14 b/w: ES82-AF89367-2, 29-end & -AF89367-1		22MAY82
32)	2	ES82-MMc-R22	RXA 5077	AFS 23,681	Slides: ES82-MM5, 1-14 b/w: ES82-AF89367-2, 29-end ES82-AF89367-1		22MAY82
33)	2	ES82-MMc-R23	RXA 5078	AFS 23,682	Slides: ES82-MM5, 1-14 b/w: ES82-AF89367-2, 29-end ES82-AF89367-1, 1-36		22MAY82
34)	2	ES82-MMc-R24	RXA 5079	AFS 23,683	Slides: ES82-MM5, 1-14 b/w: ES82-AF89367-2, 29-end ES82-AF89367-1, 1-36		22MAY82

Slide & Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Margy McClain]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-MMc1	20	-none-	08&15MAY82
2)	1	ES82-MMc2	20	ES82-MM-C7 thru -C9	08&15MAY82, &28MAY82
3)	1	ES82-MMc3	20	-none-	15&22MAY82
4)	1	ES82-MMc4	20	-none-	22MAY82
5)	1	ES82-MMc5	20	-none-	15&22MAY82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Margy McClain]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-AF87864-1	yes	-none-	01MAY82
2)	2	ES82			
		-AF87864-2	yes	-none-	01MAY82
3)	1	ES82			
		-AF88416-1	yes	ES82-MM-R2&3	08MAY82
4)	1	ES82			
		-AF88416-2	yes	ES82-MM-R1&2	08MAY82
5)	1	ES82			
		-AF88861-1	yes	ES82-MM-C6&C6A ES82-MM-R10 thru -R13	15MAY82
6)	1	ES82			
		-AF88861-2	yes	ES82-MM-R10 thru -R13	15MAY82
7)	1	ES82			
		-AF88861-3	yes	ES82-MM-R7&8	15MAY82
8)	1	ES82			
		-AF88861-4	yes	ES82-MM-R4 thru -R7	08&15MAY82
9)	1	ES82			
		-AF89367-1	yes	ES82-MM-R21 thru -R24	22MAY82
10)	1	ES82			
		-AF89367-2	yes	ES82-MM-R15 thru -R24	22MAY82
11)	1	ES82			
		-AF90317-2	yes	ES82-MM-C7 thru -C9	28MAY82

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Enlargements**

- 1) ES82-AF88416-1 [includes enlargement of neg. #14A]
- 2) ES82-AF88861-1 [includes enlargement of neg. #10A-11]

Appendices

- 1) Cover Letter, Appendices to "Polish Schools in Chicago" - 1 page that lists the following:
 - A) "Ticket to 'Day of Polish Schools Picnic'" - 2 1/4" x 4" in size, on pink cardstock. FILED under: SEE COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:
Appendices.
 - B) "Announcement for 'Day of Polish Schools Picnic'" - 1 page, on pink paper.
 - C) "General Casimir Pulaski School Diploma" - 1 page. FILED under: SEE COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING: **Appendices.**
 - D) "Price List of books for school year 1982-83, from Polish Teachers Association in America, Inc. - 2 pages.
 - E) "The Bylaws of the Polish Teachers Association in America, Inc." - 11 pages [some pages are poor copies].
 - F) "A short history of the Polish Teachers Association in America, Inc., Anonymous" dated __JAN72 - 4 pages [poor copy, especially right side].
 - G) "A copy of House Bill (in Illinois State Legislature) HB1050 [sic as copy of HB states it as "1051"], introduced by Representative Kulas of Chicago, which would award foreign language credit to students in Illinois public schools through testing" - 1 page [poor copy, small text].
 - H) "A copy of Governor Thompson's veto of HB1050 [sic, it should be 1051]" - 1 page [poor copy].
 - I) "A handout on the Polish Constitution Day and the Parade held in Chicago celebrating this event - 1 page [bottom margin almost cut off].
 - J) "A handout on the Polish play, 'Pan Tadeusz' by Adam Mickiewicz" - 1 page [bottom margin almost cut off]. - 4 pages.
 - K) "Article on Victor Barczyk from Honeywell Corporation paper, 'The Honeywell World'" - FILED under **Publications, News Clippings, Etc.**
 - L) "Copy of article from American Education, 'Chicago Taps Language Wealth,' by Philip Franchini" - FILED under **Publications, News Clippings, Etc.** [NOTE: Title actually is "Testing and tutoring program gives city's ethnic youth high school credit for 29 languages and stimulates language study," American Education, May 1980] - 8 pages [some pages are poor copies].
 - M) "Paper on 'Polish Saturday Schools in the Chicago Area: Their Growth and Development,'" by Helena Ziolkowska and Richard Lysakowski" dated __OCT82 - 34 pages. FILED under: SEE COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING: **Appendices.**

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Appendices**

- 1) Cover Letter, Appendices to "Polish Schools in Chicago" - 1 page that lists the following [3 items that are housed in the collection boxes]:
 - A) "Ticket to 'Day of Polish Schools Picnic'" - 2 1/4" x 4" in size, on pink cardstock.
 - C) "General Casimir Pulaski School Diploma" - 1 page.
 - M) "Paper on 'Polish Saturday Schools in the Chicago Area: Their Growth and Development,'" by Helena Ziolkowska and Richard Lysakowski" dated __OCT82 - 34 pages.

Publications, News Clippings, Etc.

- 1) Cover Letter, Appendices to "Polish Schools in Chicago" - 1 page that lists the following:
 - K) "Article on Victor Barczyk from Honeywell Corporation paper, 'The Honeywell World'" - FILED under **Publications, News Clippings, Etc.**
 - L) "Copy of article from American Education, 'Chicago Taps Language Wealth,' by Philip Franchini" - FILED under **Publications, News Clippings, Etc.** [NOTE: Title actually is "Testing and tutoring program gives city's ethnic youth high school credit for 29 languages and stimulates language study," American Education, May 1980] - 8 pages [some pages are poor copies].

SEE LARGE FLAT, RECTANGULAR ARCHIVAL CARTON (15 1/2" x 22 1/2" x 2") - BOX #34 of 34

-

FOR THE FOLLOWING: **Over-sized Miscellaneous**

- 1) "Certificate" from the Polish Teachers Association in America Committee of Education for Gen. Casimir Pulaski Polish School, Chicago, Illinois; 1st page in Polish, 2nd page in English - 2 pages measuring 8 1/2" x 12 1/2" in size on green paper.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "Polish Schools in Chicago: The Polish Teachers Association in America, Inc. and General Pulaski School" dated July 1982 - 102 pages.
- 2) Final Report [2nd version], "Polish Schools in Chicago: The Polish Teachers Association in America, Inc. and General Pulaski School," undated, preceded by letter to Elena from Margy McClain dated 13JAN[83] (see **Correspondence**); also, the title page states "Revised - New revision sent in fall 1984," which refers not to this 2nd version, but to the fact that the 2nd version has been revised to a 3rd version - 34 pages.
- 3) Final Report [3rd version], "Polish Saturday Schools in Chicago," undated, preceded by note to Elena Bradunas from Margy McClain dated 29OCT84 (see **Correspondence**) - 23 pages.
- 4) Final Report [4th version?], "Polish Saturday Schools in Chicago," undated, appears to be Topping's edits prior to sending out the 5th version to McClain - 24 pages.
- 5) Final Report [5th version], "Polish Saturday Schools, Chicago, Illinois," undated, preceded by 2 letters to Margy from Brett Topping dated 11JUN85

and 23JUN85 respectively (see **Correspondence**), which incorporate Topping's edits and questions - 23 pages.

- 6) Final Report [6th version?], "Polish Saturday Schools in Chicago," dated March 1986, prior to date is typewritten "Final Draft" - 27 pages/
- 7) Final Report [7th version?], "Polish Saturday Schools - Chicago, Illinois," undated, with diacritical marks edits appearing - 18 pages.
- 8) Final Report [8th version], no title page, undated, preceded by letter to Brett Topping from Margy McClain dated 18JUN86 (see **Correspondence**) stating "Here is the final draft ... " - 22 pages.

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR
HARD COPIES OF THE FOLLOWING:

Final Reports

McCLAIN, Margy

SERIES 17

**GENERAL CASIMIR PULASKI
POLISH SCHOOL***

Chicago, IL ____
(____) ____-____

COLLECTION CONTENTS

Slide & Photo Logs and Corresponding
Contact Sheets
Enlargements
Curriculum Materials (10 pages)
Over-sized Curriculum Materials
Appendices
Miscellaneous
Over-sized Miscellaneous
Final Reports

* indicates that **The General Casimir Pulaski Polish School** was 1 of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [138]-155 in the book.

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Margy McClain]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-MMc1	20	-none-	08&15MAY82
2)	1	ES82-MMc2	20	ES82-MM-C7 thru -C9	08&15MAY82, &28MAY82
3)	1	ES82-MMc3	20	-none-	15&22MAY82
4)	1	ES82-MMc4	20	-none-	22MAY82
5)	1	ES82-MMc5	20	-none-	15&22MAY82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Margy McClain]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-AF87864-1	yes	-none-	01MAY82
2)	2	ES82			
		-AF87864-2	yes	-none-	01MAY82
3)	1	ES82			
		-AF88416-1	yes	ES82-MM-R2&3	08MAY82
4)	1	ES82			
		-AF88416-2	yes	ES82-MM-R1&2	08MAY82
5)	1	ES82			
		-AF88861-1	yes	ES82-MM-C6&C6A ES82-MM-R10 thru -R13	15MAY82
6)	1	ES82			
		-AF88861-2	yes	ES82-MM-R10 thru -R13	15MAY82
7)	1	ES82			
		-AF88861-3	yes	ES82-MM-R7&8	15MAY82
8)	1	ES82			
		-AF88861-4	yes	ES82-MM-R4 thru -R7	08&15MAY82
9)	1	ES82			
		-AF89367-1	yes	ES82-MM-R21 thru -R24	22MAY82
10)	1	ES82			
		-AF89367-2	yes	ES82-MM-R15 thru -R24	22MAY82
11)	1	ES82			
		-AF90317-2	yes	ES82-MM-C7 thru -C9	28MAY82

Enlargements

- 1) ES82-AF88416-1 [includes enlargement of neg. #14A]
- 2) ES82-AF88861-1 [includes enlargement of neg. #10A-11]

Curriculum Materials

1) 7 Sets of Donated Books:

- A. "Curriculum Materials [33 plus items] donated to the Ethnic Heritage and Language Schools project of the American Folklife Center, by the Polish Teachers Association in America, Chicago, Ill., Spring 1982" [The original list contained basic bibliographic information. It has been transcribed and expanded here.]

-in order as initially presented-

- 1.-MISSING- "4 Notebooks--reading and writing for elementary students [transcribed from original list].
2. a. Ćwiczenia Elementarzne Teksty Drukowane: Zeszyt do wklejania; Autor-Marian Falski; Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, Warszawa, **1976** - 23 pages measuring 5 3/4" x 8."
b. Ćwiczenia Elementarzne Teksty Drukowane: Wkładka do wycinania; Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, Warszawa, **1974** - 19 pages measuring 5 3/4" x 8."
3. a. Ćwiczenia Elementarzne Teksty Pisane: Zeszyt 1; Autor-Marian Falski; Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, Warszawa, **1979** - 56 pages measuring 5 3/4" x 8."
b. Ćwiczenia Elementarzne Teksty Pisane: Zeszyt 2; Autor-Marian Falski; Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, Warszawa, **1980** - 48 pages measuring 5 3/4" x 8."
4. The Trumpeter of Krakow, by Sigmund H. Uminski, publisher, date and place published not mentioned - 7 pages measuring 5 1/2" x 8 1/2."
5. A Thousand Years of Polish Heritage; Halina Iwanicka; prepared by The All-Chicago Committee to Commemorate Poland's Millennium, Roman C. Pucinski, Chairman; **1966**, Commerce Clearinghouse, Inc. - 87 pages measuring 6" x 9."
6. a. Polska Mowa: Polish language for Beginners, Part I; by Committee of Polish teachers Association under the Chairmanship of Jan K. Miska; **1978**, Chicago, Polish Teachers Association in America - 133 pages measuring 6 3/4" x 9 3/4."
b. Polska Mowa: Polish language for Beginners, Part II; by Committee of Polish teachers Association under the Chairmanship of Jan K. Miska; **1975**, Chicago, Polish Teachers Association in America - 176 pages measuring 6 1/2" x 9 1/2."
c. Polska Mowa: Polish language for Beginners, Part II; by Committee of Polish teachers Association under the Chairmanship

of Jan K. Miska; **1980**, Chicago, Polish Teachers Association in America - 176 pages measuring 6 1/2" x 9 1/4."

7. a. Wskazówki Metodyczne Polska Mowa: Polish language for Beginners, Part I; by Committee of Polish teachers Association under the Chairmanship of Jan K. Miska; **1964**, Chicago, Polish Teachers Association in America - 31 pages measuring 6 3/4" x 9 1/4."
- b. Wskazówki Metodyczne Polska Mowa: Polish language for Beginners, Part II; by Committee of Polish teachers Association under the Chairmanship of Jan K. Miska; **1965**, Chicago, Polish Teachers Association in America - 33 pages measuring 6 3/4" x 9 1/4."
8. Poznajemy Polskę: Atlas geograficzny dla klasy IV, Państwowe Przedsiębiorstwo Wydawnictw Kartograficznych, Warszawa, **1979** - 25 pages measuring 8 1/2" x 12 1/2."

SEE LARGE FLAT, RECTANGULAR ARCHIVAL CARTON (15 1/2" x 22 1/2" x 2") - BOX #34 of 34 - FOR THE FOLLOWING: Polish - Curriculum.

9. Maly Atlas Historyczny; Cz. Nanke, L. Piotrowicz, Wł. Semkowicz; Państwowe Przedsiębiorstwo Wydawnictw Kartograficznych, Warszawa **1980** - 12 pages of maps measuring 15 1/2" x 11 1/2" that fold in half into a 8" x 11 1/2" book.
10. geografia klasa 4; by Felicja Brzozowska and Maria Kanikowska; Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, Warszawa **1980** - 224 pages measuring 5 3/4" x 8."
11. geografia klasa 6; by Jan Mityk; Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, Warszawa **1975** - 288 pages measuring 5 3/4" x 8."
12. a. Historia Polski: Część I; J. Duszyńska i A. Witwicki; Nakładem Rady Edukacyjnej, Zrzeszenia Nauczycieli Polskich w Ameryce, Chicago **1976** - 105 pages measuring 5 1/2" x 8 1/4," plus a looseleaf map of "Krolestwo Polskie w 1370 Roku."
- b. Historia Polski: Część II; J. Duszyńska i A. Witwicki; Nakładem Rady Edukacyjnej, Zrzeszenia Nauczycieli Polskich w Ameryce, Chicago **1976** - 24 pages measuring 5 1/2" x 8 1/4," plus a looseleaf map.
- c. Historia Polski: Część III; J. Duszyńska i A. Witwicki; Nakładem Rady Edukacyjnej, Zrzeszenia Nauczycieli Polskich w Ameryce, Chicago **1976** - 97 pages measuring 5 1/2" x 8 1/4."
- b. Historia Polski: Część IV, Czasy Porozbiorowe; J. Duszyńska i A. Witwicki; Nakładem Rady Edukacyjnej, Zrzeszenia Nauczycieli Polskich w Ameryce, Chicago **1981** - 72 pages measuring 5 1/2" x 8 1/4."

13. Moja Czytanka; Podręcznik na klasę III (dla dzieci od lat 8 do

9), ; Wydanie Czwarte; ulo_yla, Jadwiga Otwinowska; Rysunki, Jana Smagaly; Okładka i Ilustracje Barwne, Ireny Ludwigowej; Polska Macierz Szkolna Zagranicą; Londyn, **1979** - 189 pages measuring 5 1/2" x 8 1/2."

14. Czytanka na klasę IV; Trzecie Wydanie; Podręcznik do nauki języka polskiego dla dzieci od lat 10-12; Opracowała, Jadwiga Otwinowska; Ilustracje, Feliska Matyjaskiewicz; Polska Macierz Szkolna Zagranic_; Londyn, **1979**; Figaro Press Ltd. 97, Moore Park Road, London, S.W.6. - 166 pages measuring 5 1/2" x 8 1/2."
15. w Kr_gu Dzielno_ci i Pracy: Podręcznik do nauki Języka Polskiego dla klasy VI; Opracowała: Jadwiga Otwinowska; Okładka: Ireny Ludwig; (Motyw oparty na znaczku Poczty Polskiej z roku 1920-21); Polska Macierz Szkolna Zagranicą; Londyn, **1966** - 179 pages measuring 5 1/2" x 8 1/2."
16. Ukochany Kraj: Czytanka na klasę V; Zrzeszenie Nauczycieli Polskich w Ameryce; Chicago, **1981** - 140 pages measuring 6 1/2" x 9 1/4."
17. Elementarz; by Marian Falski; Ilustrowal, Janusz Grabiański; Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne; Warszawa, **1974** - 160 pages measuring 9" x 8."
18. -MISSING- "Mowa Ojczysta, (orig. authors) Sufin, Stanisława and Aniela Swierczynska. For class VII. Editors Wiktor Barczyk and Jozef Chlanda, Wydawnictwa Szkolne Radu Edukacyjnej Zrzeszenia Nauczycieli Polskiego w Kanadzie, Toronto, Canada, **1973**" [transcribed from original list].
19. Pierwsza Czytanka; Wydanie Trzecie Uzupełnione; Przygotowała do druku: Ludomira Kowalska; Obrazki wykonali: K. Mackiewicz, E. Chruścicki, A.J. Birkenmayer, W. Ganszer, C. Palka; Okładk_ projectował: W. Ganser; Rada Oświatowa, Związku Narodowego Polskiego w Kanadzie, Toronto, Ontario, **1973** - 142 pages measuring 6 3/4" x 9 3/4."
20. a. Język Polski: Ćwiczenia z gramatyki i pisowni dla klasy II; Anna Kowalczevska and Janina Mechowicka; **undated** - 65 pages measuring 5 1/2" x 8 1/2."
 b. Język Polski: Ćwiczenia z gramatyki i pisowni dla klasy III; Anna Kowalczevska and Janina Mechowicka; **undated** - 140 pages measuring 5 1/2" x 8 1/2."
21. Język POLSKI dla klasy IV; Ćwiczenia gramatyczne i stylistyczne; Anna Kowalczevska and Zofia Mórawska; Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne Warszawa; **1978**, originally copyrighted in 1959 - 212 pages measuring 5 1/2" x 8."
22. Język ojczysty: Wiadomości i ćwiczenia z gramatyki i pisowni polskiej, Klasa V; Michael Jaworski; Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne Warszawa; **1979**, originally copyrighted in 1976 - 136 pages measuring 5 1/2" x 8."

23. Słowniczek Ortograficzny: z zasadami pisowni dla uczniów podstawowej; Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne Warszawa; **1980**, originally copyrighted in 1949 - 208 pages measuring 6" x 8 1/4."
24. Literatura Polska Okresu Pozytywizmu; Podręcznik dla Klasy **II** Liceum Ogólnokształcącego oraz Techników i Liceów Zawodowych; Alina Nofer-Ladyka; Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne Warszawa; **1977** - 384 pages measuring 5 3/4" x 8 1/4."
25. Literatura Polska Okresu Romantyzmu; Podręcznik dla Klasy **II** Liceum Ogólnokształcącego oraz Techników i Liceów Zawodowych; Stanisław Jerschina, Zdzisław Libera, Eugeniusz Sawrymowicz; Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne Warszawa; **1980**, originally copyrighted in 1968 - 472 pages measuring 5 3/4" x 8 1/4."
26. Literatura Polska: lat 1918-1939; Podręcznik dla Klasy **III** Liceum Ogólnokształcącego oraz Klasy **IV** Techników i Liceów Zawodowych; Ryszard Matuszewski; Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne Warszawa; **1979**, originally copyrighted in 1970 - 368 pages measuring 5 1/2" x 8."
27. Literatura Polska Okresu Młodej Polski; Podręcznik dla Klasy **III** Liceum Ogólnokształcącego oraz Techników i Liceów Zawodowych; Jan Zygmunt Jakubowski; Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne Warszawa; **1981**, originally copyrighted in 1963 - 320 pages measuring 5 3/4" x 8."
28. -MISSING- "Teachers' record books," Zrzeszenie nauczycieli Polskich w Ameryce, Rada Edukacyjna; (Education Committee of the Polish Teachers Association in America) [transcribed from original list].
29. -MISSING- "Księga Ocen Grade book)" [transcribed from original list].
30. -MISSING- "Dziennik Lekcyjny (Lesson Plans)" [transcribed from original list].
31. Srebrny Jubileusz [Silver Jubilee]: Zrzeszenia Nauczycieli Polskich w Ameryce; Polish Teachers Association in America, Inc.; Chicago, **1976** - 148 pages measuring 8 1/2" x 11."
32. 25 Lecie Polskiej Szkoły Imienia Gen. K. Pułaskiego w Chicago [25 Year Anniversary of Pułask School], 1951-1976, **1976** - 101 pages measuring 7" x 10."

B. 5 books from unknown sources:

-different individual books, not necessarily related-
 -in chronological order-

1. a. Polska za Piatów: opowiadania i legendy historyczne dla dzieci szkół polskich na obczyźnie; mgr., Michał Golański; ilustracje, Maria Rajacka; Polska Macierz Szkolna Zagranicą; Londyn, **1971** - 82 pages measuring 6 1/2" x 8 1/2."

b. Polska za Piatów: opowiadania i legendy historyczne dla dzieci szkół polskich na obczyźnie; mgr., Michał Golawski; ilustracje, Marie Rajecka; Polska Macieierz Szkolna Zagranicą; Londyn, **1972** - 52 pages measuring 6 1/2" x 8 1/2."

c. Polska za Królów Obieralnych: opowiadania historyczne dla młodzi szkół polskich na obczyźnie; Rysunki Ireny Ludwig; Polska Macieierz Szkolna Zagranicą; Londyn, **1974** - 88 pages measuring 6 1/2" x 8."

2. Highlights of the Christian Millennium of Poland, Edited by Ignatius Olszewski, Published by Coordinating Committee of Poland's Christianity Millennium, **1966** - 85 pages measuring 5 1/2" x 8 1/4."

3. Jak Polska Odzyskała Niepodległość, 1914-1921; Wychowanie jczyste Nr.3/76, Lipiec-Wrzesień; (Redaktor mgr M. Golawski); Polska Macierz Szkolna Zagranicą; Londyn, **1968** - 64 pages measuring 6 1/2" x 9."

C. 4 books donated by:

Reverend Groman (spelling?)
Holy Cross Polish National Catholic Church
208 South Broadway
Baltimore, MD 21231
(301) 327-8229

-different individual books, not necessarily related-
-in chronological order-

1. A Catechism of the Polish National Catholic Church; Scranton., dnia 18 marca, **1962**; published by Mission Fund Polish National Catholic Church; text is predominantly English, but has some minimal Polish - 96 pages measuring 4 1/4" x 6 3/4."

2. Pierwsza Czytanka dla Doksztalcających, Polskich Szkólek, Przy Nardodowych Parafiach; wydana nakładem Komisji Oświaty przy Polsko Narodowej Spójni; **1933**, Druk 'Straży," 1004 Pittston Avenue, Scranton, PA.; text is entirely Polish, except for the last song - 103 pages measuring 5" x 7 1/2".

3. Wydanie Czwarte: Elementarz dla Szkół Polskich Narodowego Kościoła w Ameryce; Ułożył Ks. Bronisław Krupski; **1962**, Scranton, Pa., Polsko Narodowa Spójnia w Ameryce, 1004 Pittson Avenue - 80 pages measuring 5 1/2" x 7 3/4."

4. 1898-1978, 80th Anniversary of the Holy Cross, Polish National Catholic Church (PNCC), Baltimore, Maryland, Saturday 15 April 1978; edited by Rose C. Szymkowski Davidson with the assistance of the Very Rev. Thomas J. Gnat and the 1977 and 1978 Parish Committees; **1978**, The Straż Press, Scranton, Pa. - 60 pages measuring 7 1/2" x 10".

D. 3 items (1 book and photocopied excerpts of 2 different books)

Jan Rudzinski
75 North Henry Street
Brooklyn, NY 11222

-different individual books, not necessarily related-
-in chronological order-

1. Photocopy of excerpts of Pamiętnik Działalności Szkoły Im. M. Konopnickiej, W. Brooklynie, N.Y., 1920-1930; W Niedzielę, Dnia 25go Maja, 1930 roku, W Domu Narodowym, 261-7 Driggs Avenue, Brooklyn, N.Y. - 15 pages photocopied on to 8 1/2" x 11" paper.
2. Photocopy of excerpts of 1919-1920 [through] 1939-1940, Pamiętnik Dwudziestoletniego Jubileuszu Szkoły Im. Marii Konopnickiej, dnia 12 Listopada 1939r.; W Domu Narodowym, 261-7 Driggs Avenue, Brooklyn, N.Y. - 9 pages photocopied on to 8 1/2" x 11" paper.
3. Złoty Jubileusz, 1920-1970, Polskiej Szkoły Doksztalcającej, Im. Marii Konopnickiej, Greenpoint-Brooklyn, N.Y., 14 listopad 1970 - 68 pages measuring 7" x 9 3/4."

E. 9 books donated by:

Jan Woźniak
306 Maple Avenue
Wallington, N.J. 07057

-different individual books, not necessarily related-
-in chronological order-

1. Pamiętnik, Wydany z okazji Jubileuszu 10-LECIA, Związku Młodzieży Polskiej; 1948-1958; 1-3 Monroe Street, Passaic, New Jersey - 52 pages measuring 8 1/2" x 11."
2. 1921-1961, Pamiętnik 40-Lecia, Polskiej Szkoły Doksztalcającej, Im. J. Piłsudskiego, w Jersey City, N.J.; Niedziela, 12 Listopada, 1961; W Sali "Białego Orła," Jersey City, N.J. - 48 pages measuring 7" x 9 3/4."
3. Złoty Jubileusz, 1915-1965, Polskiej Szkoły Doksztalcającej Rady Oświatowej w New Yorku; Polish Educational Council, Supplementary School of New York City; Saturday, September 11th, 1965, Valley View House, Kenoza Lake, N.Y. - 36 pages measuring 8 1/2" x 11."
4. Pamiętnik, wydany z okazji 10-LECIA, Polskiej Szkoły Imienia Adama Mickiewicza, przy Związku Młodzieży Polskiej, W Passaic, N.J.; 27 marca 1966 r.; 1000 Years of History and Christianity of Poland, 1966-1966 - 88 pages measuring 7" x 9 3/4."
5. 40 Lecie, Polskiej Szkoły, Imienia, Henryka Sienkiewicza, South Brooklyn, N.Y., 1928-1968; Polski Dom Narodowy, Prospect Hall, 263 Prospect Avenue, Brooklyn, New York, 11215; Sobota 16 go Listopada 1968 - 60 pages measuring 8 1/4" x 11," also includes

a loose 4 page program measuring 5 1/2" x 7 3/4."

6. Souvenir of the Tenth Anniversary Banquet to commemorate the founding of "The Foreign Language School Committee Inc.," The Polish Saturday School in New Britain, Conn., 1960 - April 19 - 1970 - 44 pages measuring 11" x 8 1/2."
7. 1948-1973, 25 LAT, ZMP, Zwi_zek Mlodzie_y Polskiej, Passaic - Wallington, New Jersey, Marzec 1974 - 56 pages measuring 8 1/4" x 11."
8. 1928-1978, Zloty Jubileusz, Szkoły Polskiej im. H. Sienkiewicza w Brooklunie, N.Y.; Niedziela, dn. 26 listopada 1978 r., Niedziela, dn. 3 grudnia 1978 r.; Polski Dom Narodowy "Prospect Hall," 263 Prospect Avenue, Brooklyn, N.Y., 11215 - 28 pages measuring 8 1/2" x 11."
9. Centrala Polskich Szkół Doksztalcających w Ameryce, undated - 63 pages measuring 8 1/2" x 11."

F. 14 books donated by:

Sister Wanda Sekutowski
Sisters Servants of Mary Immaculate
100 South Patterson Park Avenue
Baltimore, MD 21231

-different individual books, not necessarily related-
-in chronological order-

1. Katechizm: Czyli, Chrze_cia_ska Nauka; Przygotowany i potwierdzony przez Trzeci Plenarny Sobór w Baltimore; 1889, W. Dyniewicz; Nakladem i Drukiem Polish American Polish American Book Co., 1151 Milwaukee Avenue, Chicago, Illinois - 75 pages measuring 5" x 7 1/4."
2. Skrócona Gramatyka Polska; Wedle, Lercla i Maleckiego; 1899, W. Dyniewicz, Chicago; Polish American Publishing Company, 1516 Tell Place, Chicago, Illinois - 68 pages measuring 5" x 7" [in fragile condition].
3. Historia Święta: Czyli Dzieje, Starego i Nowego Testamenti; Przez, Ks. S. Kozłowskiego, Pralata katedry wileńskiej; dla Szkół Polskich w Ameryce; not dated; Polish American Publishing Company, 1516 Tell Place, Chicago, Illinois - 64 pages measuring 5" x 7" [in fragile condition].
4. -MISSING- barely legible note states the title as possibly Gramatykes [followed by 2 illegible words], 1934.
5. a. Gramatyka J_zyka Polskiego: dla Szkół Parafjalnych w Ameryce; Zeszyt II., Przeznaczony dla stopnia piątego.; Napisala, S.M. Cyryla; 1933, Felician Sisters; Nakladem SS. Felicjanek, 3800 Peterson Avenue, W. Chicago, Illinois - 94 pages measuring 5 1/2" x 8" [in fragile condition].

- b. Gramatyka Języka Polskiego: dla Szkół Parafjalnych w Amercyce; **Zeszyt III.**, Przeznaczony dla stopnia szóstego.;
Napisala, S.M. Cyryla; **1934**, Felician Sisters; Nakladem SS. Felicjanek, 3800 Peterson Avenue, W. Chicago, Illinois
- 64 pages measuring 5 1/2" x 8 [in fragile condition].
 - c. Gramatyka Języka Polskiego: dla Szkół Parafjalnych w Amercyce; **Zeszyt IV.**, Przeznaczony dla stopnia siódmego.;
Opracowala, S.M. Cyryla; **1935**, Felician Sisters; Nakladem SS. Felicjanek, 3800 Peterson Avenue, W. Chicago, Illinois
- 64 pages measuring 5 1/2" x 8 [in fragile condition].
 - d. Gramatyka Języka Polskiego: dla mlodzieży szkolnej; **Zeszyt V.**, Przeznaczony dla stopnia szóstego.;
Opracowala, S.M. Cyryla; **1936**, Felician Sisters; Nakladem SS. Felicjanek, 3800 Peterson Avenue, W. Chicago, Illinois - 80 pages measuring 5 1/2" x 8 [in fragile condition].
6. a.1 Umiem Czyta_ [I can read]: _wiczenia dla 1ej klasy na podstawie; Moja Pierwsza Ksi__eczka [Exercises for the 1st grade for the textbook, My First Little Book];
Siostry Felicjanki; **1945**, Tenth Printing- Revised- 1953; Felician Sisters, 3800 Peterson Avenue, Chicago, Illinois - 104 pages measuring 8 1/2" x 11."
- b.1 Umiem Czyta_: Introductory Reading Exercises and Fundamentals for Primary and Intermediate Levels; **1976**,
Felician Sisters, 3800 Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659; Gunthrop-Warren Printing Company, Chicago, Illinois - 117 pages measuring 8 1/2" x 11."
- c.5 Mowię i Pisz Czyta [I Speak and Write]: Wypracowania i ówiczenia dla dzieci w j_zyku polskim [Composition & Exercises for children in Polish lg];
Siostry Felicjanki; 1950, renewed **1978**, Felician Sisters, Chicago, Illinois; 3800 Peterson venue, Chicago 45, Illinois - 132 pages measuring 8 1/2" x 11."
7. a. Moje Mile Rozrywki: Czytanka na trzeci rok nauki; Czytanka dla **III klasy**;
opracowala, S.M. Cyryla, felicjanka; **1935**, Felician Sisters; Drukarnia Sierocińca św. Jadwigi, Niles, Illinois - 126 pages measuring 6" x 8 3/4" [inside stamped "Holy Rosary School, Baltimore, MD].
- b. Moje Mile Rozrywki: Czytanka na trzeci rok nauki; Czytanka dla **IV klasy**;
opracowala, S.M. Cyryla, felicjanka; **1939**, Felician Sisters; Drukarnia Sierocińca św. Jadwigi, Niles, Illinois - 192 pages measuring 6" x 8 3/4" [inside stamped "Holy Rosary School, Baltimore, MD].
- c. Moje Mile Rozrywki: Czytanka na piąty rok nauki; Czytanka dla **V klasy**;
S.M. Cyryla, felicjanka; **1939**, St. Hedwig's Printery; Drukarnia Sierocinca _w. Jadwigi, Niles, Illinois - 192 pages measuring 6" x 8 3/4" [inside stamped "Holy Rosary School, Baltimore, MD].

G.1 "Polish coloring book purchased by EB [Elena Bradunas] in Baltimore":

1. The Story of Our Lady of Czestochowa: a book for children; compiled on the occasion of the 600th anniversary, 1382-1982; by Carl J. Katafiasz and Catherine A. Macaro; **1982**, Katarzynka, P.O. Box 162, Samaria, Mi., 48177 - 32 pages measuring 8 1/4" x 10 3/4."

Over-sized Curriculum Material

[in the large flat, rectangular archival carton (15 1/2" x 22 1/2" x 2")] -
BOX # 34 of 34

- 1) One over-sized book out of set 1 of 7 Sets of Donated Books:

A. "Curriculum Materials [33 plus items] donated to the Ethnic Heritage and Language Schools project of the American Folklife Center, by the Polish Teachers Association in America, Chicago, Ill., Spring 1982" [The original list contained basic bibliographic information. It has been transcribed and expanded here.]

8. Poznajemy Polsk_: Atlas geograficzny dla Klasy IV, Pa_stwowe Przedsi_biorstwo Wydawnictw Kartograficznych, Warszawa, **1979** - 25 pages measuring 8 1/2" x 12 1/2."

Appendices

- 1) Cover Letter, Appendices to "Polish Schools in Chicago" - 1 page that lists the following [3 items that are housed in the collection boxes]:
 - A) "Ticket to 'Day of Polish Schools Picnic'" - 2 1/4" x 4" in size, on pink cardstock.
 - C) "General Casimir Pulaski School Diploma" - 1 page.
 - M) "Paper on 'Polish Saturday Schools in the Chicago Area: Their Growth and Development,' by Helena Ziolkowska and Richard Lysakowski" dated __OCT82 - 34 pages.

Over-sized Miscellaneous

[in the large flat, rectangular archival carton (15 1/2" x 22 1/2" x 2")]
BOX # 34 of 34

- 1) "Certificate" from the Polish Teachers Association in America Committee of Education for Gen. Casimir Pulaski Polish School, Chicago, Illinois; 1st

page in Polish, 2nd page in English - 2 pages measuring 8 1/2" x 12 1/2"
in size on green paper.

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "Polish Schools in Chicago: The Polish Teachers Association in America, Inc. and General Pulaski School" dated July 1982 - 102 pages.
- 2) Final Report [2nd version], "Polish Schools in Chicago: The Polish Teachers Association in America, Inc. and General Pulaski School," undated, preceded by letter to Elena from Margy McClain dated 13JAN[83] (see **Correspondence**); also, the title page states "Revised - New revision sent in fall 1984," which refers not to this 2nd version, but to the fact that the 2nd version has been revised to a 3rd version - 34 pages.
- 3) Final Report [3rd version], "Polish Saturday Schools in Chicago," undated, preceded by note to Elena Bradunas from Margy McClain dated 29OCT84 (see **Correspondence**) - 23 pages.
- 4) Final Report [4th version?], "Polish Saturday Schools in Chicago," undated, appears to be Topping's edits prior to sending out the 5th version to McClain - 24 pages.
- 5) Final Report [5th version], "Polish Saturday Schools, Chicago, Illinois," undated, preceded by 2 letters to Margy from Brett Topping dated 11JUN85 and 23JUN85 respectively (see **Correspondence**), which incorporate Topping's edits and questions - 23 pages.
- 6) Final Report [6th version?], "Polish Saturday Schools in Chicago," dated March 1986, prior to date is typewritten "Final Draft" - 27 pages/
- 7) Final Report [7th version?], "Polish Saturday Schools - Chicago, Illinois," undated, with diacritical marks edits appearing - 18 pages.
- 8) Final Report [8th version], no title page, undated, preceded by letter to Brett Topping from Margy McClain dated 18JUN86 (see **Correspondence**) stating "Here is the final draft ... " - 22 pages.

PENTI, Marsha

SERIES 19

ESCOLA OFICIALIZADA PORTUGUESA
do
TAUNTON SPORTS CLUB
[The OFFICIAL PORTUGUESE SCHOOL
of the
TAUNTON SPORTS CLUB]*

P.O. Box 1153
[or Baker Road]
Taunton, MA 02780
() -

MICROFILM CONTENTS

Correspondence
Fieldnotes
Key Contributor Forms
Sound Recording Logs
Slide & Photo Logs
Reference to Enlargements
Curriculum Materials
Curriculum - Supplementary Materials
Publications, News Clippings, Etc.
Final Reports

* indicates that The Escola Oficializada Portuguesa do Taunton Sports Club [The Official Portuguese School of the Taunton Sports Club] was 1 of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America.

Refer to pages [69]-93 of the book.

Correspondence

- 1) Letter to Elena from Marsha Penti dated 12MAR82, with Penti's resume - 3 pages.
- 2) Letter to Carl from Marsha Penti dated 13MAY82 - 1 page.
- 3) Letter to Elena from Marsha Penti dated 30JUN82 - 1 page.
- 4) Letter to Elena from Marsha Penti dated 23JUL82 - 1 page.
- 5) Letter to Elena from Marsha dated 31AUG82 - 2 page.
- 6) Letter to Elena from Marsha dated 22OCT82, with "a copy of [Penti's] Mpls. presentation" - 11 pages.
- 7) Letter to Marsha from Brett Topping dated 08MAY85, preceding Final Report [2nd version] which includes Topping's edits (see **Final Reports**) - 1 page.

Fieldnotes

- 1) Fieldnotes for April 21, 1982 - 24 pages.
- 2) Fieldnotes for April 28, 1982 - 18 pages.
- 3) Fieldnotes for May 5, 1982 - 21 pages.
- 4) Fieldnotes for May 12, 1982 - 21 pages.
- 5) Fieldnotes for May 30, 1982 - 35 pages.
- 6) Fieldnotes for June 6, 1982 - 36 pages.
- 7) Fieldnotes for June 9, 1982 - 19 pages.
- 8) Fieldnotes for June 14, 1982 - 10 pages.
- 9) Fieldnotes for June 25, 1982 - 12 pages.

196 pages TOTAL

Key Contributor Forms

Four Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	2	30MAY82	Amaral, Antonio Moyano
2)	2	05MAY82	Malhinha, Jose
3)	2	06JUN82	Morais, Fernando
4)	2	28APR82	Nunes, Claudina

Sound Recording Logs

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	2	ES82-MP-C2	RYA 4622	AFS 23,684	-none-	21APR82
2)	8	ES82-MP-C2	RYA 4623	AFS 23,685	-none-	21APR82
3)	3	ES82-MP-C3	RYA 4624	AFS 23,686	ES82-197011-1	28APR82
4)	6	ES82-MP-C4	RYA 4625	AFS 23,687	ES82-197011-1	28APR82
5)	5	ES82-MP-C5	RYA 4626	AFS 23,688	ES82-197011-1	28APR82
					(Nunes)	<u>&</u> 05MAY82
6)	5	ES82-MP-C6	RYA 4627	AFS 23,689	-none-	05MAY82
7)	7	ES82-MP-C7	RYA 4628	AFS 23,690	ES82-196609-1	05MAY82
						<u>&</u> 12MAY82
8)	4	ES82-MP-C8	RYA 4629	AFS 23,691	ES82-196609-1	12MAY82
9)	6	ES82-MP-C9	RYA 4630	AFS 23,692	ES82-196609-1	12MAY82
						(class)
					ES82-197717-1	<u>&</u> 30MAY82
					(Amaral only)	(Amaral)
10)	6	ES82-MP				
		-C10	RYA 4631	AFS 23,693	ES82-197717-1	30MAY82
11)	5	ES82-MP				
		-C11	RYA 4632	AFS 23,694	ES82-197717-1	30MAY82
12)	6	ES82-MP				
		-C12	RYA 4633	AFS 23,695	ES82-197717-1	30MAY82
13)	6	ES82-MP				
		-C13	RYA 4634	AFS 23,696	ES82-197717-1	06JUN82
14)	6	ES82-MP				
		-C14	RYA 4635	AFS 23,697	ES82-197717-1	06JUN82
15)	6	ES82-MP				
		-C15	RYA 4636	AFS 23,698	ES82-197717-1	06JUN82
16)	6	ES82-MP				
		-C16	RYA 4637	AFS 23,699	ES82-197717-1	06JUN82
17)	6	ES82-MP				
		-C17	RYA 4638	AFS 23,700	ES82-197717-1	06JUN82
					ES82-197779-3	09JUN82
					(school)	

Slide & Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: The following **SLIDES** were photographed by Marsha Penti]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-MP1	20	-none-	25JUN82
2)	1	ES82-MP2	17	-none-	25JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Marsha Penti]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-196609-1	yes	ES82-MP-C7	
		[See also: Enlargements]		thru -C9	12MAY82
2)	1	ES82			
		-197011-1	yes	ES82-MP-C3	
		[See also: Enlargements]		thru -C5	21APR82
3)	1	ES82			
		-197717-1	yes	ES82-MP-C10	30MAY82
				thru -C16	& 06JUN82
4)	1	ES82			
		-197779-1	yes	-none-	09JUN82
5)	1	ES82			
		-197779-2	yes	ES82-MP-C17	09JUN82
6)	1	ES82			
		-197779-3	yes	ES82-MP-C17	09JUN82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Vicky Westover]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
7)	1	ES82			
		-198072-1	yes	-none-	14APR82
8)	1	ES82			
		-198072-2	yes	-none-	14APR82
9)	1	ES82			
		-198072-3	yes	-none-	14APR82
10)	1	ES82			
		-198072-4	yes	-none-	14APR82
		[See also: Enlargements]			
11)	1	ES82			
		-198072-5	yes	-none-	14APR82
12)	1	ES82			
		-198072-6	yes	-none-	14APR82
		[See also: Enlargements]			
13)	1	ES82			
		-198072-7	yes	-none-	14APR82
		[See also: Enlargements]			

14)	1	ES82			
		-198072-8	yes	-none-	14APR82

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Marsha Penti]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
15)	2	ES82			
		-198660-1	yes	-none-	25JUN82
16)	2	ES82			
		-198660-2	yes	-none-	25JUN82
17)	1	ES82			
		-198660-3	yes	-none-	25JUN82

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Enlargements**

- | | | |
|----|---------------|--|
| 1) | ES82-196609-1 | [includes enlargement of neg. #14A] |
| 2) | ES82-197011-1 | [includes enlargement of neg. #1 and #5] |
| 3) | ES82-198072-4 | [includes enlargement of neg. #12A] |
| 4) | ES82-198072-6 | [includes enlargement of neg. #17-17A] |
| 5) | ES82-198072-7 | [includes enlargement of neg. #2A] |

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Curriculum Materials**

- 1) Cover Sheet, "Books donated by Escola Portuguesa (Taunton, Massachusetts) in conjunction with Portuguese Ministry of Education (through approval of Ministry coordinator in United States, Emilia Mendonça, who will reimburse school with duplicate texts)" - 1 page.

-the 16 plus items are in order as initially presented-

1. Papu 1 - 104 pages.
2. Papu 2 (Nunes class, beginning, used during fieldwork) - 80 pages.
3. Verde Vale (Malhinha class, intermediate, used during fieldwork) - 96 pages.
4. O mundo da linguagem 2 (Morais class, advanced used during fieldwork) - 264 pages.
5. Imagens de Portugal (Morais mentioned during fieldwork as having used for advanced class) - 367 pages.
6. Longa É A Estrada Verde (text) - 144 pages.
7. Primavera (text) - 96 pages.
8. Primavera (workbook) - pages not numbered, but 69 lessons enumerated.
9. Euleio - 87 pages.
10. Longa É A Estrada Verde (workbook) - 93 pages.
11. Minha terra, minha gente (text) - 196 pages.
12. Minha terra, minha gente (workbook) - 116 pages.
13. Balancé (text) - 78 pages.
14. Balancé (workbook) - pages not numbered, but 67 lessons enumerated.
15. Estudos Sociais - 205 pages.
16. Tico-tico - 72 pages.

Also school donated:

Agenda Do Imigrante (a Portuguese calendar printed in New Bedford, showing, for example, local *festas*, holidays, and advertising local Portuguese businesses (Mass. and R.I.) - 516 pages.

Also:

small card showing Portuguese and U.S. anthems which was xeroxed for student use in singing national anthems at school inauguration. Provided by Portuguese continental Union - 1 small "credit-card sized" card.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Curriculum - Supplementary Materials**

1) Cover Sheet, "Miscellaneous documents" - 1 page.

-the 6 items are in order as initially presented-

1. "Blank copy of school diploma awarded yearly to students from all classes at graduation ceremonies" - 1 page.
2. "Announcement of 'inservice training' given by coordinator Emilia Mendonca to Portuguese school teachers inviting them to attend" - 1 page.
3. "Taunton Sports Club stationary (paper sheet and envelope)" - 1 page & envelope.
4. FILED UNDER **Publications, News Clippings, Etc.** - "Portuguese Times (6.3.82), p. 6, article discussing Taunton fieldwork project. Also note listing of Day of Portugal events in Taunton."
5. FILED UNDER **Publications, News Clippings, Etc.** - "Luso-Americano (6.2-8.82), p. 31, article discussing Taunton fieldwork project written by José Gonçalves, school vice-president."
6. FILED UNDER **Publications, News Clippings, Etc.** - "Miscellaneous Portuguese periodicals received by Taunton Sports Club:
 - a) FILED UNDER **Publications, News Clippings, Etc.** - "... copy of Novo Mundo" ... from 5.28.82"
 - b) FILED UNDER **Publications, News Clippings, Etc.** - "... copy of Novo Mundo" ... from 6.4.82"
 - c) Article, FILED UNDER **Publications, News Clippings Etc.** "one copy of Comunidade (5.4.82).

Publications, News Clippings, Etc.

-in chronological order-

- 1) Article, "Maio é mês da Herança Étnica em Rhode Island," Edição Nacional Comunidade, Ano VII/N.º 281, dated 04MAY82 - 1 page.
- 2) Article, "Festival internacional de folclore da Associação Cultural Portuguesa, Luso-Americano--Week of June 2 to June 8, 1982, p.8 - 1 page.
- 3) Article, "Festejos na paró de N.S. de Fátima: A festa dos açorianos foi no passado fim de semana," Luso-Americano--Week of June 2 to June 8, 1982, p. 11 - 1 page.
- 4) Article, "Festa de chimpanzés," Luso-Americano--Week of June 2 to June 8, 1982, p. 15 - 1 page.
- 5) Article, "Escola Portuguesa do Taunton Sports Club," Luso-Americano-- Week of June 2 to June 8, 1982, p. 31 - 1 page.
- 6) Article, "Escola Portuguesa de Taunton objecto de estudo federal," Portuguese Times, dated 03JUN82, p. 6 - 1 page.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Publications, News Clippings, Etc.**

-in chronological order-

- 1) Periodical, Novo mundo, ANO I, No. 2 dated 28MAY82 - 36 pages plus cover.
- 2) Periodical, Novo Mundo, ANO I, No. 3 dated 04JUN82 - 34 pages plus cover.

Final Reports

- 1) Final Report [1st version], "Escola Oficializada Portuguesa, Do Taunton Sports Club in Taunton, Massachusetts," dated June 1982 - 63 pages.
- 2) Final Report [2nd version], "Escola Oficializada Portuguesa do Taunton Sports Club, Taunton, Massachusetts," undated, preceded by letter to Marsha from Brett Topping dated 08MAY85 (see **Correspondence**) which includes Topping's edits - 38 pages.
- 3) "Escola Oficializada Portuguesa do Taunton Sports Club - The Official Portuguese School of the Taunton Sports Club," undated - appears to be the most "final" final report - 38 pages.

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR

HARD COPIES OF THE FOLLOWING:

Final Reports

PENTI, Marsha

SERIES 19

**The ESCOLA OFICIALIZADA PORTUGUESA
do
TAUNTON SPORTS CLUB
[The OFFICIAL SPORTS CLUB
of the
TAUNTON SPORTS CLUB]***

P.O. Box 1153
[or Baker Road]
Taunton, MA 02780
() ____-____

COLLECTION CONTENTS

Slide & Photo Logs and Corresponding
Contact Sheets
Enlargements
Curriculum Materials
Curriculum - Supplementary Materials
Publications, News Clippings, Etc.
Final Reports

* indicates that **The Escola Oficializada Portuguesa do Taunton Sports Club [The Official Portuguese School of the Taunton Sports Club]** was 1 of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America.

Refer to pages [69]-93 of the book.

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[**NOTE:** The following **SLIDES** were photographed by Marsha Penti]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-MP1	20	-none-	25JUN82
2)	1	ES82-MP2	17	-none-	25JUN82

[**NOTE:** The following **B&W PHOTOS** were photographed by Marsha Penti]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-196609-1	yes	ES82-MP-C7	
		[See also: Enlargements]		thru -C9	12MAY82
2)	1	ES82			
		-197011-1	yes	ES82-MP-C3	
		[See also: Enlargements]		thru -C5	21APR82
3)	1	ES82			
		-197717-1	yes	ES82-MP-C10	
				thru -C16	& 06JUN82
4)	1	ES82			
		-197779-1	yes	-none-	09JUN82
5)	1	ES82			
		-197779-2	yes	ES82-MP-C17	09JUN82
6)	1	ES82			
		-197779-3	yes	ES82-MP-C17	09JUN82

[**NOTE:** The following **B&W PHOTOS** were photographed by Vicky Westover]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
7)	1	ES82			
		-198072-1	yes	-none-	14APR82
8)	1	ES82			
		-198072-2	yes	-none-	14APR82
9)	1	ES82			
		-198072-3	yes	-none-	14APR82
10)	1	ES82			
		-198072-4	yes	-none-	14APR82
		[See also: Enlargements]			
11)	1	ES82			
		-198072-5	yes	-none-	14APR82
12)	1	ES82			
		-198072-6	yes	-none-	14APR82
		[See also: Enlargements]			
13)	1	ES82			
		-198072-7	yes	-none-	14APR82
		[See also: Enlargements]			

14)	1	ES82			
		-198072-8	yes	-none-	14APR82

[NOTE: The following B&W PHOTOS were photographed by Marsha Penti]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
15)	2	ES82			
		-198660-1	yes	-none-	25JUN82
16)	2	ES82			
		-198660-2	yes	-none-	25JUN82
17)	1	ES82			
		-198660-3	yes	-none-	25JUN82

Enlargements

- 1) ES82-196609-1 [includes enlargement of neg. #14A]
- 2) ES82-197011-1 [includes enlargement of neg. #1 and #5]
- 3) ES82-198072-4 [includes enlargement of neg. #12A]
- 4) ES82-198072-6 [includes enlargement of neg. #17-17A]
- 5) ES82-198072-7 [includes enlargement of neg. #2A]

Curriculum Materials

- 1) Cover Sheet, "Books donated by Escola Portuguesa (Taunton, Massachusetts) in conjunction with Portuguese Ministry of Education (through approval of Ministry coordinator in United States, Emilia Mendonça, who will reimburse school with duplicate texts)" - 1 page.

-the 16 plus items are in order as initially presented-

1. Papu 1 - 104 pages.
2. Papu 2 (Nunes class, beginning, used during fieldwork) - 80 pages.
3. Verde Vale (Malhinha class, intermediate, used during fieldwork) - 96 pages.
4. O mundo da linguagem 2 (Morais class, advanced used during fieldwork) - 264 pages.
5. Imagens de Portugal (Morais mentioned during fieldwork as having used for advanced class) - 367 pages.
6. Longa É A Estrada Verde (text) - 144 pages.
7. Primavera (text) - 96 pages.
8. Primavera (workbook) - pages not numbered, but 69 lessons enumerated.
9. Euleio - 87 pages.
10. Longa É A Estrada Verde (workbook) - 93 pages.
11. Minha terra, minha gente (text) - 196 pages.
12. Minha terra, minha gente (workbook) - 116 pages.
13. Balancé (text) - 78 pages.
14. Balancé (workbook) - pages not numbered, but 67 lessons enumerated.
15. Estudos Sociais - 205 pages.
16. Tico-tico - 72 pages.

Also school donated:

Agenda Do Imigrante (a Portuguese calendar printed in New Bedford, showing, for example, local *festas*, holidays, and advertising local Portuguese businesses (Mass. and R.I.) - 516 pages.

Also:

small card showing Portuguese and U.S. anthems which was xeroxed for student use in singing national anthems at school inauguration. Provided by Portuguese continental Union - 1 small "credit-card sized" card.

Curriculum - Supplementary Materials

1) Cover Sheet, "Miscellaneous documents" - 1 page.

-the 6 items are in order as initially presented-

1. "Blank copy of school diploma awarded yearly to students from all classes at graduation ceremonies" - 1 page.
2. "Announcement of 'inservice training' given by coordinator Emilia Mendonca to Portuguese school teachers inviting them to attend" - 1 page.
3. "Taunton Sports Club stationary (paper sheet and envelope)" - 1 page & envelope.
4. FILED UNDER **Publications, News Clippings, Etc.** - "Portuguese Times (6.3.82), p. 6, article discussing Taunton fieldwork project. Also note listing of Day of Portugal events in Taunton."
5. FILED UNDER **Publications, News Clippings, Etc.** - "Luso-Americano (6.2-8.82), p. 31, article discussing Taunton fieldwork project written by José Gonçalves, school vice-president."
6. FILED UNDER **Publications, News Clippings, Etc.** - "Miscellaneous Portuguese periodicals received by Taunton Sports Club:
 - a) FILED UNDER **Publications, News Clippings, Etc.** - "... copy of Novo Mundo" ... from 5.28.82"
 - b) FILED UNDER **Publications, News Clippings, Etc.** - "... copy of Novo Mundo" ... from 6.4.82"
 - c) Article, FILED UNDER **Publications, News Clippings Etc.** "one copy of Comunidade (5.4.82).

Publications, News Clippings, Etc.

-in chronological order-

- 1) Periodical, Novo mundo, ANO I, No. 2 dated 28MAY82 - 36 pages plus cover.
- 2) Periodical, Novo Mundo, ANO I, No. 3 dated 04JUN82 - 34 pages plus cover.

Final Reports

- 1) Final Report [1st version], "Escola Oficializada Portuguesa, Do Taunton Sports Club in Taunton, Massachusetts," dated June 1982 - 63 pages.
- 2) Final Report [2nd version], "Escola Oficializada Portuguesa do Taunton Sports Club, Taunton, Massachusetts," undated, preceded by letter to Marsha from Brett Topping dated 08MAY85 (see **Correspondence**) which includes Topping's edits - 38 pages.
- 3) "Escola Oficializada Portuguesa do Taunton Sports Club - The Official Portuguese School of the Taunton Sports Club," undated - appears to be the most "final" final report - 38 pages.

SACKS, Maurie

SERIES 20

The ATATÜRK SCHOOL [TURKISH]*

New York, NY _____
(____) ____-____

MICROFLIM CONTENTS

Correspondence
Fieldnotes
Key Contributor Forms
Sound Recording Logs
Slide & Photo Logs
Reference to Enlargements
Curriculum Materials
Publications, News Clippings, Etc.
Miscellaneous
Final Reports

* indicates that **The Atatürk School** was 1 of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [120]-137 in the book.

Correspondence

- 1) Letter to Elena Bradunas from Maurie Sacks dated 23MAR82, with Sack's resume - 4 pages.
- 2) Letter to Carl Fleischhauer from Maurie Sacks dated 10MAY82 - 1 page.
- 3) Letter to Carl Fleischhauer from Maurie Sacks dated 06JUN82 - 1 page.
- 4) Letter to Elena Bradunas from Maurie dated 22JUL82 - 1 page.
- 5) Letter to Elena Bradunas from Maurie dated 30AUG82 - 1 page.
- 6) Letter to Elena Bradunas from Maurie dated 30NOV82 [to have included "a version of the talk Sacks gave in Minneapolis," but this is MISSING - 1 page.
- 7) Letter to Elena Bradunas from Maurie dated 09DEC82 - 1 page.
- 8) Letter to Elena Bradunas from Maurie dated 16JAN83, preceding Sack's "annotated version" of the Final Report [version 2], (see **Final Reports**) - 1 page.
- 9) Letter to Elena Bradunas from Maurie dated 19JUL83, with copy of a Sack's rough draft of her paper entitled "Without Tradition You are Blank" - 19 pages.
- 10) Letter to Elena from Maurie dated 12DEC83, with "copy of the manuscript for 'Without Tradition You are Blank,' along with criticisms [Sacks] received from Human Organization - 4 pages [NOTE: "copy of the manuscript" is MISSING].
- 11) Letter to Brett Topping from Maurie Sacks dated 12JUN85, preceding Final Report [version 3], (see **Final Reports**), which contains Sack's comments and edits to the edits Topping had sent him (no record of this correspondence) - 1 page.

Fieldnotes

- 1) "Journal Notes" dating from 16APR82 to 29MAY82 - 76 pages.

Key Contributor Forms

Per a list dated 10JAN84 key contributor forms had not yet been received for the Turks in New York, New York.

Format is as follows, should they appear:

 # of Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	x	<u> XXX </u>	LAST NAME, First name

Sound Recording Logs

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	6	ES82-MS				
		-C1A	RYA 4639	AFS 23,701	-none-	01MAY82
2)	5	ES82-MS				
		-C1B	RYA 4639	AFS 23,701	-none-	undated
3)	7	ES82-MS				
		-C2A	RYA 4640	AFS 23,702	-none-	01MAY82
4)	9	ES82-MS				
		-C2B	RYA 4640	AFS 23,702	<u>Mother's Day</u> 196411-2, frames 1-21 196411-7, frames 0- 6, frames 23-37 <u>Singing Lesson</u> 196411-7, frames 5-13, 18-19	08MAY82
5)	3	ES82-MS				
		-C3A	RYA 4641	AFS 23,703	ES82-196411-1, frames 12-15, 18-19	08MAY82
<u>NOTE:</u> ES82-MS-C3B is BLANK.						
6)	10	ES82-MS				
		-C4A	RYA 4642	AFS 23,704	196411-7, frames 15,17	15MAY82
7)	8	ES82-MS				
		-C4B	RYA 4642	AFS 23,704	196411-7, frames 15,17	undated
8)	3	ES82-MS				
		-C5A	RYA 4643	AFS 23,705	-none-	15MAY82
9)	10	ES82-MS				
		-C5B	RYA 4643	AFS 23,705	-none-	22MAY82

Slide & Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[**NOTE:** Per a list dated 12SEP84, there are "no **SLIDES** on file"
for the Turkish School studied by Maurie Sacks]

[**NOTE:** The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lance Tarhan]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	2	ES82			
		-196411-1	yes	ES82-MS-C2B	
				-C3A	08MAY82
2)	2	ES82-MS			
		-196411-2	yes	ES82-MS-C2B	08MAY82
		[See also: Enlargements]			
3)	1	ES82			
		-196411-3	yes	-none-	08MAY82
		[See also: Enlargements]			
4)	1	ES82			
		-196411-4	yes	-none-	08MAY82
		[See also: Enlargements]			
5)	1	ES82			
		-196411-5	yes	-none-	08MAY82
6)	1	ES82			
		-196411-6	yes	-none-	08MAY82
7)	1	ES82			
		-196411-7	yes	-none-	08MAY82
8)	1	ES82			
		-196411-8	yes	-none-	08MAY82
9)	2	ES82			
		-197561-1	yes	-none-	29MAY82
10)	2	ES82			
		-197561-2	yes	-none-	29MAY82
11)	2	ES82			
		-197561-3	yes	-none-	29MAY82
12)	2	ES82			
		-197561-4	yes	-none-	29MAY82
		[See also: Enlargements]			
13)	2	ES82			
		-197561-5	yes	-none	29MAY82

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Enlargements**

- | | | |
|----|------------------|--|
| 1) | ES82-MS-196411-2 | [includes enlargement of neg. #15A] |
| 2) | ES82-MS-196411-3 | [includes enlargement of neg. #18A-19] |
| 3) | ES82-MS-196411-4 | [includes enlargement of neg. #17A] |
| 4) | ES82-MS-197561-4 | [includes enlargement of neg. #9] |

Curriculum Materials

- 1) "Copies of children's notebooks (fifth class)," dated 5/82 - 14 pages.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Curriculum Materials**

- 1) Copy of index card acting as cover letter, "Our Turkish, language books for 2nd, 3rd & 5th grades, published by National Educational Publishers, Turkey" - 1 page.
- A. Türkçemiz: İlkokul 2. Sınıf published in Istanbul in 1976 - 112 pages.
B. Türkçemiz: İlkokul 3. Sınıf published in Istanbul in 1980 - 142 pages.
C. Türkçemiz: İlkokul 5. Sınıf published in Istanbul in 1980 - 200 pages.
- 2) Copy of index card acting as cover letter, "Social Science, 4th & 5th Grades, Published by National Education Foundation" - 1 page.
- A.4. Sınıf: Sosyal Bilgiler published in Istanbul in 1980 - 238 pages.
B.5. Sınıf: Sosyal Bilgiler published in Istanbul in 1978 - 253 pages.
- 3) Copy of index card acting as cover letter, "Ataturk and Education, Published by National Education Publisher" - 1 page.
- A. Atatürk ve Eğitim published in Istanbul in 1973 - 32 pages.

Publications, News Clippings, Etc.

1. Article, "Amerika Türk Kadınlar Birliği Kö_esi," The Turkish-American Gazette, New York, dated __APR82 - 1 page.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Publications, News Clippings, Etc.**

- 1) Copy of index card acting as cover letter, "Success, 'A primary school culture & unity magazine' put out at different class levels, by-monthly by AKBANK, a Turkish national bank'in the service of culture'" - 1 page.
- A.Ba_ari: Ilkokul Kültür ve Ünite Dergisi, 4.5. SINIF, SAYI: 1, Ekim-Kasim 1978 - 42 pages.
- B.Ba_ari: Ilkokul Kültür ve Ünite Dergisi, 2.3. SINIF, SAYI: 1, Ekim-Kasim 1979 - 42 pages.
- C.Ba_ari: Ilkokul Kültür ve Ünite Dergisi, 4.5. SINIF, SAYI: 1, Ekim-Kasim 1979 - 42 pages.
- D.Ba_ari: Ilkokul Kültür ve Ünite Dergisi, 2.3. SINIF, SAYI: 3, _ubat-Mart:1979 - 42 pages.
- E.Ba_ari: Ilkokul Kültür ve Ünite Dergisi, 4.5. SINIF, SAYI: 4, Nisan-Mayis: 1979 - 42 pages.
- F.Ba_ari: Ilkokul Kültür ve Ünite Dergisi, 2.3. SINIF, SAYI: 2, Aralik 1979-Ocak 1980 - 42 pages.
- G.Ba_ari: Ilkokul Kültür ve Ünite Dergisi, 2.3. SINIF, SAYI: 1, Ekim-Kasim 1981 - 38 pages.
- H.Ba_ari: Ilkokul Kültür ve Ünite Dergisi, 4.5. SINIF, SAYI: 1, Ekim-Kasim 1981 - 38 pages.
- I.Ba_ari: Ilkokul Kültür ve Ünite Dergisi, 4.5. SINIF, SAYI: 2, Aralik 1981-Ocak 1982 - 38 pages.

Miscellaneous

-in chronological order-

- 1) "Program for 23 Mayis Celebration," dated 4/25/82 - 3 pages.
- 2) "Handouts given to mothers concerning events at Ataturk school," dated 5/82 - 3 pages.
- 3) Journal article, "Without Tradition You are Blank: Ethnic Heritage Education in America Today," Ethnic Groups, Vol. 6, No. 4 (1985), p. 249-273 - 14 photocopied 8 1/2"x 11" pages, with 2 journal pages per photocopy.

Final Reports

- 1) Final Report, "Ataturk School: A Study in Ethnic Heritage Enculturation" dated 30JUN82 - 36 pages.
- 2) Sack's "annotated version" of the Final Report [version 2], "Ataturk School: A Study in Ethnic Heritage Enculturation" undated, preceded by letter to Elena Bradunas from Maurie dated 16JAN83 (see **Correspondence**) - 34 pages.
- 3) Final Report [version 3], without title page, preceded by letter to Brett Topping from Maurie Sacks dated 12JUN85 (see **Correspondence**), which contains Sack's comments and edits to the edits Topping had sent him (no record of this correspondence), plus "Appendix 1" - 28 pages.
- 4) "Ataturk School, New York, New York," undated - appears to be most "final" Final Report [version 4] - 28 pages.

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR
HARD COPIES OF THE FOLLOWING:

Final Reports

SACKS, Maurie

SERIES 20

The ATATÜRK SCHOOL [TURKISH]*

New York, NY _____
(____) ____-____

COLLECTION CONTENTS

Slide & Photo Logs and Corresponding
Contact Sheets
Enlargements
Curriculum Materials
Publications, News Clippings, Etc.
Final Reports

* indicates that **The Atatürk School** was 1 of the 14 schools profiled in the American Folklife Center's book, Ethnic Heritage and Language Schools in America. Refer to pages [120]-137 in the book.

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[**NOTE:** Per a list dated 12SEP84, there are "no **SLIDES** on file"
for the Turkish School studied by Maurie Sacks]

[**NOTE:** The following **B&W PHOTOS** were photographed by Lance Tarhan]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	2	ES82			
		-196411-1	yes	ES82-MS-C2B	
				-C3A	08MAY82
2)	2	ES82-MS			
		-196411-2	yes	ES82-MS-C2B	08MAY82
		[See also: Enlargements]			
3)	1	ES82			
		-196411-3	yes	-none-	08MAY82
		[See also: Enlargements]			
4)	1	ES82			
		-196411-4	yes	-none-	08MAY82
		[See also: Enlargements]			
5)	1	ES82			
		-196411-5	yes	-none-	08MAY82
6)	1	ES82			
		-196411-6	yes	-none-	08MAY82
7)	1	ES82			
		-196411-7	yes	-none-	08MAY82
8)	1	ES82			
		-196411-8	yes	-none-	08MAY82
9)	2	ES82			
		-197561-1	yes	-none-	29MAY82
10)	2	ES82			
		-197561-2	yes	-none-	29MAY82
11)	2	ES82			
		-197561-3	yes	-none-	29MAY82
12)	2	ES82			
		-197561-4	yes	-none-	29MAY82
		[See also: Enlargements]			
13)	2	ES82			
		-197561-5	yes	-none	29MAY82

Enlargements

- | | | |
|----|------------------|--|
| 1) | ES82-MS-196411-2 | [includes enlargement of neg. #15A] |
| 2) | ES82-MS-196411-3 | [includes enlargement of neg. #18A-19] |
| 3) | ES82-MS-196411-4 | [includes enlargement of neg. #17A] |
| 4) | ES82-MS-197561-4 | [includes enlargement of neg. #9] |

Curriculum Materials

- 1) Copy of index card acting as cover letter, "Our Turkish, language books for 2nd, 3rd & 5th grades, published by National Educational Publishers, Turkey" - 1 page.

A.Türkçemiz: İlkokul 2. Sınıf published in Istanbul in 1976 - 112 pages.
B.Türkçemiz: İlkokul 3. Sınıf published in Istanbul in 1980 - 142 pages.
C.Türkçemiz: İlkokul 5. Sınıf published in Istanbul in 1980 - 200 pages.
- 2) Copy of index card acting as cover letter, "Social Science, 4th & 5th Grades, Published by National Education Foundation" - 1 page.

A.4. Sınıf: Sosyal Bilgiler published in Istanbul in 1980 - 238 pages.
B.5. Sınıf: Sosyal Bilgiler published in Istanbul in 1978 - 253 pages.
- 3) Copy of index card acting as cover letter, "Ataturk and Education, Published by National Education Publisher" - 1 page.

A. Atatürk ve Eğitim published in Istanbul in 1973 - 32 pages.

Publications, News Clippings, Etc.

- 1) Copy of index card acting as cover letter, "Success, 'A primary school culture & unity magazine' put out at different class levels, by-monthly by AKBANK, a Turkish national bank'in the service of culture'" - 1 page.

A.Ba_ari: İlkokul Kültür ve Ünite Dergisi, 4.5. SINIF, SAYI: 1, Ekim-Kasim 1978 - 42 pages.
B.Ba_ari: İlkokul Kültür ve Ünite Dergisi, 2.3. SINIF, SAYI: 1, Ekim-Kasim 1979 - 42 pages.
C.Ba_ari: İlkokul Kültür ve Ünite Dergisi, 4.5. SINIF, SAYI: 1, Ekim-Kasim 1979 - 42 pages.
D.Ba_ari: İlkokul Kültür ve Ünite Dergisi, 2.3. SINIF, SAYI: 3, ubat-Mart:1979 - 42 pages.
E.Ba_ari: İlkokul Kültür ve Ünite Dergisi, 4.5. SINIF, SAYI: 4, Nisan-Mayis: 1979 - 42 pages.
F.Ba_ari: İlkokul Kültür ve Ünite Dergisi, 2.3. SINIF, SAYI: 2, Aralık 1979-Ocak 1980 - 42 pages.
G.Ba_ari: İlkokul Kültür ve Ünite Dergisi, 2.3. SINIF, SAYI: 1, Ekim-Kasim 1981 - 38 pages.
H.Ba_ari: İlkokul Kültür ve Ünite Dergisi, 4.5. SINIF, SAYI: 1, Ekim-Kasim 1981 - 38 pages.
I.Ba_ari: İlkokul Kültür ve Ünite Dergisi, 4.5. SINIF, SAYI: 2, Aralık 1981-Ocak 1982 - 38 pages.

Final Reports

- 1) Final Report, "Ataturk School: A Study in Ethnic Heritage Enculturation" dated

30JUN82 - 36 pages.

- 2) Sack's "annotated version" of the Final Report [version 2], "Ataturk School:
A Study in Ethnic Heritage Enculturation" undated, preceded by letter to
Elena Bradunas from Maurie dated 16JAN83 (see **Correspondence**) - 34 pages.
- 3) Final Report [version 3], without title page, preceded by letter to Brett Topping
from Maurie Sacks dated 12JUN85 (see **Correspondence**), which contains Sack's
comments and edits to the edits Topping had sent him (no record of this
correspondence), plus "Appendix 1" - 28 pages.
- 4) "Ataturk School, New York, New York," undated - appears to be most "final" Final
Report [version 4] - 28 pages.

BELL, Carole O.
and
HAAS, Mary-Louise

SERIES 21

**ST. MICHAEL'S
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH**

46 Mac Arthur Road
Woonsocket, RI 02895
() -

MICROFILM CONTENTS

Correspondence
Fieldnotes
Key Contributor Forms
Sound Recording Logs
Slide & Photo Logs
Reference to Enlargement
Curriculum Materials
Miscellaneous
Final Reports

Correspondence

- 1) Note to Peter from Carole Bell, undated - 1 page.
- 2) Letter to Elena from Carole O. Bell dated 10MAR82, with Bell's and Mary-Louise Hass' resumes - 5 pages.
- 3) Letter to Elena from Carole O. Bell dated 25MAR82 - 1 page.
- 4) Letter to Elena from Carole dated 13MAY82 - 1 page.
- 5) Letter to Carole from Elena Bradunas dated 28SEP82 - 1 page.
- 6) Letter to Carole from Brett Topping dated 22JUL85, preceding Final Report [2nd version], (see **Final Reports**) which incorporates Topping's edits and questions - 1 page.
- 7) Letter to Brett Topping from Carole O. Bell dated 06SEP85, preceding Final Report [3rd version], (see **Final Reports**), which incorporates Bell's edits and replies to Topping's letter of 22JUL85 - 1 page.

Fieldnotes

- 1) "Fieldnotes, April 30, 1982 through May 30, 1982" - 16 pages.

Key Contributor Forms

Two Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	2	undated	Michaluk, [Mrs. Michael] Anne
2)	2	14MAY82	Michaluk, Natalie

Sound Recording Logs

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	4	ES82-CB-C1	RYA 4644	AFS 23,706	-none-	30APR82
2)	5	ES82-CB-C2	RYA 4645	AFS 23,707	ES82-196612-1	30APR82
3)	4	ES82-CB-C3	RYA 4646	AFS 23,708	-none-	14MAY82
4)	2	ES82-CB-C4	RYA 4647	AFS 23,709	-none-	14MAY82
5)	4	ES82-CB-C5	RYA 4648	AFS 23,710	-none-	24MAY82
6)	3	ES82-CB-C6	RYA 4649	AFS 23,711	ES82-197630-2	24MAY82
7)	2	ES82-CB-C7	RYA 4650	AFS 23,712	ES82-197630-2	24MAY82
8)	3	ES82-CB-C8	RYA 4651	AFS 23,713	-none-	24MAY82
9)	4	ES82-CB-C9	RYA 4652	AFS 23,714	-none-	24MAY82
10)	4	ES82-CB-C10	RYA 4653	AFS 23,715	ES82-197562-1	28MAY82
11)	2	ES82-CB-C11	RYA 4654	AFS 23,716	ES82-197630-1	30MAY82
12)	3	ES82-CB-C12	RYA 4655	AFS 23,717	-none-	30MAY82
13)	2	ES82-CB-C13	RYA 4656	AFS 23,718	-none-	30MAY82

Slide & Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[**NOTE:** The following **SLIDES** were photographed by
Mary-Louise Haas and Carole Bell]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-MLH1	20	-none-	30APR82, 16MAY82, & 30MAY82

[**NOTE:** The following **B&W PHOTOS** were photographed by
Carole Bell and/or Mary-Louise Haas]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-196612-1	yes	-none-	30APR82
2)	1	ES82			
		-196793-1	yes	-none-	16MAY82
		[See also: Enlargements]			
3)	1	ES82			
		-197044-1	yes	CB-C-7 -8	24MAY82
4)	1	ES82			
		-197562-1	yes	-none-	28MAY82
					& [29]MAY82
5)	1	ES82			
		-197630-1	yes	CB-C12	30MAY82
6)	1	ES82			
		-197630-2	yes	CB-C-7 -8	24MAY82
					& 30MAY82

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Enlargement**

1) ES82-196793-1 [includes enlargement of neg. #25A]

Curriculum Materials

- 1) Seven sets of photocopies out of a children's religious workbook, in English:
 - The Prodigal Son - 1 page.
 - Entrance in to Jerusalem - 2 pages.
 - Last Supper - 2 pages.
 - The Crucifixion - 1 page.
 - Burial of Christ - 1 page.
 - Resurrection - 2 pages.
 - The Last Judgement - 1 page.
- 2) -title in Ukrainian-, photocopy of cover, title page, and verso of textbook for Ukrainian Language Class, St. Michael's Ukrainian Orthodox Church, Woonsocket, RI - 3 pages.
- 3) -title in Ukrainian-, photocopy of title page and verso of textbook for Ukrainian Language Class, St. Michael's Ukrainian Orthodox Church, Woonsocket, RI - 2 pages.
- 4) -title in Ukrainian-, photocopy of title page and verso of textbook for Ukrainian Language Class, St. Michael's Ukrainian Orthodox Church, Woonsocket, RI - 2 pages.
- 5) Ukrainian for Beginners, photocopy of title page, and verso of textbook for Ukrainian Language Workshop, Soyuzivka, Summer 1979 - 2 pages.
- 6) Two excerpts from English-Ukrainian language installments that began July 4, 1976 in The Ukrainian Weekly - 2 pages.
- 7) Unit One, "Jesus Christ in History," a test for the 10-12 yr. old class at St. Michael's Ukrainian Orthodox Church, Woonsocket, RI (ES-82) - 1 page.
- 8) "Lesson 9: St. Paul's Second Missionary Journey" for High School Class at St. Michael's Ukrainian Orthodox Church, Woonsocket, RI (ES-82) - 3 pages.
- 9) "St. Ephraim of Syria" for First Communion Class at St. Michael's Ukrainian Orthodox Church, Woonsocket, RI (ES-82) - 2 pages.
- 10) "Spiritual Workshop," a schedule of Scriptural Readings which cover all of Holy Week and Easter, dating April 21-29 - 1 page.
- 11) "1982 Essay Contest Guidelines" sponsored by the Education Commission of the Ukrainian Orthodox League - 2 pages.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Curriculum Materials**

- 1) "Together with God: 29. Remembering the Dead," a brochure, in English, used by St. Michael's Ukrainian Orthodox Church - 4 pages.

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Miscellaneous**

- 1) Front of the envelope which contained the painting (described below) mailed 27JAN78, with the return address being: R.B. Klymasz, Ukrainian Cultural and Educational Centre, 184 Alexander Ave. E., Winnipeg, Manitoba, R3B-0L6.
- 2) A cover letter, with some sketchy transliterated information - the artist presumably is D.M. Stryiek/D.M. Stryjek, and the singers in the painting are Ed Evanko and Jon Karasavichi who "join in a duet," year is 1976, but month and day are illegible.
- 3) Mixed-media color painting of a male and female singer dressed in Ukrainian folk costume accompanied by an accordionist, measuring 9 3/4" x 12."

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "St. Michael's Ukrainian Orthodox Church in Woonsocket, Rhode Island," dated July 1982 - 20 pages.
- 2) Final Report [2nd version], "St. Michael's Ukrainian Orthodox Church School, Woonsocket, Rhode Island," undated, preceded by letter to Carole from Brett Topping dated 22JUL85 (see **Correspondence**), which incorporates Topping's edits and questions - 23 pages.
- 3) Final Report [3rd version], "St. Michael's Ukrainian Orthodox Church School, Woonsocket, Rhode Island," undated, preceded by letter to Brett Topping from Carole O. Bell dated 06SEP85 (see **Correspondence**), which incorporates Bell's edits and replies to Topping's letter of 22JUL85 - 23 pages.
- 4) Final Report [4th version], "St. Michael's Ukrainian Orthodox Church School, Woonsocket, Rhode Island," undated, appears to be the most "final" Final Report - 23 pages.

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR
HARD COPIES OF THE FOLLOWING:

Final Reports

BELL, Carole O.
and
HAAS, Mary-Louise

SERIES 21

**ST. MICHAEL'S
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH**

46 Mac Arthur Road
Woonsocket, RI 02895
(____) ____-____

COLLECTION CONTENTS

Slide & Photo Logs and Corresponding
Contact Sheets
Enlargement
Curriculum Materials
Miscellaneous
Final Reports

Slide & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[**NOTE:** The following **SLIDES** were photographed by
Mary-Louise Haas and Carole Bell]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-MLH1	20	-none-	30APR82, 16MAY82, & 30MAY82

[**NOTE:** The following **B&W PHOTOS** were photographed by
Carole Bell and/or Mary-Louise Haas]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-196612-1	yes	-none-	30APR82
2)	1	ES82			
		-196793-1	yes	-none-	16MAY82
		[See also: Enlargements]			
3)	1	ES82			
		-197044-1	yes	CB-C-7 -8	24MAY82
4)	1	ES82			
		-197562-1	yes	-none-	28MAY82
					& [29]MAY82
5)	1	ES82			
		-197630-1	yes	CB-C12	30MAY82
6)	1	ES82			
		-197630-2	yes	CB-C-7 -8	24MAY82
					& 30MAY82

Enlargement

1) ES82-196793-1 [includes enlargement of neg. #25A]

Curriculum Materials

1) "Together with God: 29. Remembering the Dead," a brochure, in English, used by St. Michael's Ukrainian Orthodox Church - 4 pages.

Miscellaneous

- 1) Front of the envelope which contained the painting (described below) mailed 27JAN78, with the return address being: R.B. Klymasz, Ukrainian Cultural and Educational Centre, 184 Alexander Ave. E., Winnipeg, Manitoba, R3B-0L6.
- 2) A cover letter, with some sketchy transliterated information - the artist presumably is D.M. Stryiek/D.M. Stryjek, and the singers in the painting are Ed Evanko and Jon Karasavichi who "join in a duet," year is 1976, but month and day are illegible.
- 3) Mixed-media color painting of a male and female singer dressed in Ukrainian folk costume accompanied by an accordionist, measuring 9 3/4" x 12."

Final Reports

-in chronological order-

- 1) Final Report, "St. Michael's Ukrainian Orthodox Church in Woonsocket, Rhode Island," dated July 1982 - 20 pages.
- 2) Final Report [2nd version], "St. Michael's Ukrainian Orthodox Church School, Woonsocket, Rhode Island," undated, preceded by letter to Carole from Brett Topping dated 22JUL85 (see **Correspondence**), which incorporates Topping's edits and questions - 23 pages.
- 3) Final Report [3rd version], "St. Michael's Ukrainian Orthodox Church School, Woonsocket, Rhode Island," undated, preceded by letter to Brett Topping from Carole O. Bell dated 06SEP85 (see **Correspondence**), which incorporates Bell's edits and replies to Topping's letter of 22JUL85 - 23 pages.
- 4) Final Report [4th version], "St. Michael's Ukrainian Orthodox Church School, Woonsocket, Rhode Island," undated, appears to be the most "final" Final Report - 23 pages.

MARKS, Morton

SERIES 22

**EAST HARLEM MUSIC SCHOOL
[URBAN CARIBBEAN/HISPANIC]**

[per Field Notes - 80% HISPANIC, 70% MALE, 10% AMERICAN BLACK, 10% OTHER]

177 E. 104th St.
New York, NY 10029
(____) ____-____

MICROFLIM CONTENTS

Correspondence
Fieldnotes
Key Contributor Forms
Sound Recording Logs
Transcriptions of Selected
 Sound Recordings
Slides & Photo Logs
Reference to Enlargements
Final Report

Correspondence

- 1) Letter to Elena Bradunas from Morton Marks, undated, with Marks' Curriculum Vitae - 6 pages.
- 2) Letter to Mr. Jefferson Miller from Carl Fleischhauer dated 26MAY82 - 1 page.
- 3) Letter to Morton Marks from Elena Bradunas dated 04NOV83 - 1 page.

Fieldnotes

- 1) "Field Notes --East Harlem Music School (M. Marks)" - 4 pages.

Key Contributor Forms

Six Key Contributors - in alphabetical order:

	<u>pgs</u>	<u>Date</u>	<u>Contributor</u>
1)	2	15JUN82	Colon, John
2)	2	09JUN82	Lugo, Elba L.
3)	2	10JUN82	Muniz, Marco
4)	2	15JUN82	Muniz, Yolanda
5)	2	13JUN82	de Munoz, Stephanie F.
6)	2	09JUN82	Osacar, Elio

Sound Recording Logs

	<u>pgs</u>	<u>Tape number</u>	<u>RYA number</u>	<u>AFS number</u>	<u>Photo #</u>	<u>Date</u>
1)	10	ES82-MM-C1	RYA 4410	AFS 23,388	-none-	undated
2)	2	ES82-MM-C2	RYA 4411	AFS 23,389	"	"
3)	11	ES82-MM-C3	RYA 4412	AFS 23,390	-none-	undated
4)	12	ES82-MM-C4	RYA 4413	AFS 23,391	-none-	undated
5)	8	ES82-MM-C5	RYA 4414	AFS 23,392	-none-	undated
6)	5	ES82-MM-C6	RYA 4415	AFS 23,393	-none-	undated
7)	3	ES82-MM-C6 (side 2)	"	"	-none-	undated
8)	2	ES82-MM-R1	RXA 4996	AFS 23,394	ES82-002937	25MAY82
		-R2	RXA 4997	AFS 23,395	<u>and</u> ES82-MM5	
		-R3	RXA 4998	AFS 23,396		
9)	2	ES82-MM-R4	RXA 4999	AFS 23,397	ES82-MM3,M4	02JUN82
					<u>and</u> ES82-60150	
10)	2	ES82-MM-R5	RXA 5000	AFS 23,398	ES82-MM6	07AUG82
		-R6	RXA 5001	AFS 23,399		
		-R7	RXA 5002	AFS 23,400		

Transcriptions of Selected Sound Recordings

- 1) Interview w/ Johnny Colon - 15 pages
 [semi-legible handwriting as well as a poor copy]
- 2) Interview w/ Sonny Bravo [alias Elio Osacar] - 15 pages
 [semi-legible handwriting as well a as poor copy]

Slides & Photo Logs

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[**NOTE:** The following **SLIDES** were photographed by Jefferson Miller]
 [**EXTRA NOTE:** The photo #'s should have been identified as **ES82-JM**
 to reflected the photographer's name, Jefferson Miller]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-MM1	13	-none-	30MAY82
2)	1	ES82-MM2	5	-none-	02JUN82
3)	1	ES82-MM3	17	ES82-MM-R4	02JUN82
4)	1	ES82-MM4	9	ES82-MMR4	02JUN82
5)	1	ES82-MM5	16	ES82-MM-R1	
				-R2	
				-R3	25MAY82
6)	1	ES82-MM6	7	ES82-MM-R5	
				-R6	
				-R7	07AUG82

[**NOTE:** The following **B&W PHOTOS** were photographed by Jefferson Miller]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-002936	yes	-none-	20MAY82
		[See also: Enlargements]			
2)	1	ES82			
		-002937	yes	ES82-MMR1	
				(frames 12-36)	20&25MAY82
3)	1	ES82			
		-60150	yes	ES 82 MM R4	02JUN82
		[See also: Enlargements]			

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Slides & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Enlargements**

- 1) ES82-60150 [includes enlargement of neg. #26]
- 2) ES82-002936 [includes enlargement of neg. #18]

Final Report

- 1) Final Report, "The East Harlem Music School: Music of the Urban Caribbean"
dated July 1982 - 29 pages [NOTE: Paper may not have been received until
late 1983 - see also: Correspondence dated 04NOV83. After which seemingly
no revisions were sent out or received.]

SEE ALSO COLLECTION BOXES FOR
HARD COPIES OF THE FOLLOWING:

Final Report

MARKS, Morton

SERIES 22

**EAST HARLEM MUSIC SCHOOL
[URBAN CARIBBEAN/HISPANIC]**

[per Field Notes - 80% HISPANIC, 70% MALE, 10% AMERICAN BLACK, 10% OTHER]

177 E. 104th St.
New York, NY 10029
(____) ____-____

COLLECTION CONTENTS

Slides & Photo Logs and
Corresponding Contact Sheets
Enlargements
Final Report

Slides & Photo Logs and Corresponding Contact Sheets

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[**NOTE:** The following **SLIDES** were photographed by Jefferson Miller]

[**EXTRA NOTE:** The photo #'s should have been identified as **ES82-JM** to reflected the photographer's name, Jefferson Miller]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u># of slides</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82-MM1	13	-none-	30MAY82
2)	1	ES82-MM2	5	-none-	02JUN82
3)	1	ES82-MM3	17	ES82-MM-R4	02JUN82
4)	1	ES82-MM4	9	ES82-MM-R4	02JUN82
5)	1	ES82-MM5	16	ES82-MM-R1	
				-R2	
				-R3	25MAY82
6)	1	ES82-MM6	7	ES82-MM-R5	
				-R6	
				-R7	07AUG82

[**NOTE:** The following **B&W PHOTOS** were photographed by Jefferson Miller]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	1	ES82			
		-002936	yes	-none-	20MAY82
		[See also: Enlargements]			
2)	1	ES82			
		-002937	yes	ES82-MMR1	
				(frames 12-36)	20&25MAY82
3)	1	ES82			
		-60150	yes	ES 82 MM R4	02JUN82
		[See also: Enlargements]			

Enlargements

- 1) ES82-60150 [includes enlargement of neg. #26]
- 2) ES82-002936 [includes enlargement of neg. #18]

Final Report

- 1) Final Report, "The East Harlem Music School: Music of the Urban Caribbean" dated July 1982 - 29 pages [NOTE: Paper may not have been received until late 1983 - see also: Correspondence dated 04NOV83. After which seemingly no revisions were sent out or received.]

BRADUNAS, Elena

SERIES 23

ETHIOPIAN [SCHOOL]

Washington, D.C. _____

(____) ____-____

MICROFILM CONTENTS

Correspondence
Photo Inventory
Reference to Enlargements
Curriculum Materials

NOTE:

Key Contributors,
Final Reports, Etc.
not compiled for
this collection.

Also, per a phone call to the Ethiopian Embassy,
(202) 234-2281 on 18NOV93, there may be Ethiopian
language classes conducted at a church between
14th and 15th Columbia - no other information
available, but advised to attend the church on
Sunday at 9:30 a.m. to find out more information.

Correspondence

- 1) Memo to Elena from Carl dated 01SEP83 - 1 page.

Photo Inventory

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: Per a list dated 12SEP84, there are "no SLIDES on file"
 for the Ethiopian school studied by Elena Bradunas]

[NOTE: The following B&W PHOTOS were photographed by Carl Fleischhauer]

[NOTE: The following are all listed as having "0" pages as they
 are each lacking their descriptive log sheet,
 though each roll does have its corresponding contact sheet]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	0	196611-1	yes	-none-	undated
		[See also: Enlargement]			
2)	0	196611-2	yes	-none-	undated
3)	0	196795-1	yes	-none-	undated
		[See also: Enlargement]			
4)	0	196795-2	yes	-none-	undated
5)	0	196949-3	YES	-none-	undated
6)	0	197519-1	yes	-none-	undated
7)	0	197519-2	yes	-none-	undated
8)	0	197519-3	yes	-none-	undated
		[See also: Enlargement]			
9)	0	197519-4	yes	-none-	undated
		[See also: Enlargement]			
10)	0	197519-5	yes	-none-	undated
11)	0	197519-6	yes	-none-	undated
12)	0	197519-7	yes	-none-	undated
		[See also: Enlargement]			
13)	0	198494-1	yes	-none-	undated
14)	0	198494-2	yes	-none-	undated
15)	0	198494-3	yes	-none-	undated
		[See also: Enlargement]			
16)	0	198494-4	yes	-none-	undated
17)	0	198494-5	yes	-none-	undated
18)	0	not numbered	yes	-none-	undated

PLUS: Photocopies of memos regarding "No slides" and "Missing Logs."

SEE COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Photo Inventory and Corresponding Contact Sheets

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Enlargements**

- | | | |
|----|----------|-------------------------------------|
| 1) | 196611-1 | [includes enlargement of neg. #1] |
| 2) | 196795-1 | [includes enlargement of neg. #32] |
| 3) | 197519-3 | [includes enlargement of neg. #22] |
| 4) | 197519-4 | [includes enlargement of neg. #32] |
| 5) | 197519-7 | [includes enlargement of neg. #9] |
| 6) | 198494-3 | [includes enlargement of neg. #31A] |

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Curriculum Materials**

- 1) Book, Nella terra del mare rosso: ERITREA by Yemane W. Yohannes Dini, 1977, text possibly in Italian as published in "Milano;" includes a note stating "5-30-82, Presented to the Library of Congress, Gift of Author - Dr. Yemane [illegible]." Included under Ethiopia as the book's subtitle, ERITREA, is defined in Webster's New Collegiate Dictionary as "former country NE Africa bordering on Red Sea * Asmara; incorporated (1962) into Ethiopia area 46,000" (p. 1431), and the book's back cover mentions "l'Etioopia" - 179+ pages measuring 4 1/4" x 7."
- 2) -title and text all in -unidentified language-; 3001 Branch Avenue, #839, Hillcrest Heights, Maryland, 20031. Included under Ethiopia, as was originally filed together with aforementioned book - 74 pages measuring 5 1/2" x 8 1/2."

BRADUNAS, Elena

SERIES 24

ETHIOPIAN [SCHOOL]

Washington, D.C. ____
(____) ____-____

COLLECTION CONTENTS

Photo Inventory
Enlargements
Curriculum Materials

NOTE:
Key Contributors,
Final Reports, Etc.
not compiled for
this collection.

Also, per a phone call to the Ethiopian Embassy,
 (202) 234-2281 on 18NOV93, there may be Ethiopian
 language classes conducted at a church between
 14th and 15th Columbia - no other information
 available, but advised to attend the church on
 Sunday at 9:30 a.m. to find out more information.

Photo Inventory

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: Per a list dated 12SEP84, there are "no SLIDES on file"
for the Ethiopian school studied by Elena Bradunas]

[NOTE: The following B&W PHOTOS were photographed by Carl Fleischhauer]

[NOTE: The following are all listed as having "0" pages as they
are each lacking their descriptive log sheet,
though each roll does have its corresponding contact sheet]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	0	196611-1	yes	-none-	undated
		[See also: Enlargement]			
2)	0	196611-2	yes	-none-	undated
3)	0	196795-1	yes	-none-	undated
		[See also: Enlargement]			
4)	0	196795-2	yes	-none-	undated
5)	0	196949-3	YES	-none-	undated
6)	0	197519-1	yes	-none-	undated
7)	0	197519-2	yes	-none-	undated
8)	0	197519-3	yes	-none-	undated
		[See also: Enlargement]			
9)	0	197519-4	yes	-none-	undated
		[See also: Enlargement]			
10)	0	197519-5	yes	-none-	undated
11)	0	197519-6	yes	-none-	undated
12)	0	197519-7	yes	-none-	undated
		[See also: Enlargement]			
13)	0	198494-1	yes	-none-	undated
14)	0	198494-2	yes	-none-	undated
15)	0	198494-3	yes	-none-	undated
		[See also:			

		Enlargement]			
16)	0	198494-4	yes	-none-	undated
17)	0	198494-5	yes	-none-	undated
18)	0	not			
		numbered	yes	-none-	undated

PLUS: Photocopies of memos regarding "No slides" and "Missing Logs."

Enlargements

- | | | |
|----|----------|-------------------------------------|
| 1) | 196611-1 | [includes enlargement of neg. #1] |
| 2) | 196795-1 | [includes enlargement of neg. #32] |
| 3) | 197519-3 | [includes enlargement of neg. #22] |
| 4) | 197519-4 | [includes enlargement of neg. #32] |
| 5) | 197519-7 | [includes enlargement of neg. #9] |
| 6) | 198494-3 | [includes enlargement of neg. #31A] |

Curriculum Materials

- 1) Book, Nella terra del mare rosso: ERITREA by Yemane W. Yohannes Dini, 1977, text possibly in Italian as published in "Milano;" includes a note stating "5-30-82, Presented to the Library of Congress, Gift of Author - Dr. Yemane [illegible]." Included under Ethiopia as the book's subtitle, ERITREA, is defined in Webster's New Collegiate Dictionary as "former country NE Africa bordering on Red Sea * Asmara; incorporated (1962) into Ethiopia area 46,000" (p. 1431), and the book's back cover mentions "l'Etioopia" - 179+ pages measuring 4 1/4" x 7."
- 2) -title and text all in -unidentified language-; 3001 Branch Avenue, #839, Hillcrest Heights, Maryland, 20031. Included under Ethiopia, as was originally filed together with aforementioned book - 74 pages measuring 5 1/2" x 8 1/2."

BRADUNAS, Elena

SERIES 24

LITHUANIAN [SCHOOL]

[per Ethnic Supplementary Schools of Maryland, 1981]

[K. Donelaitis Lithuanian School]

[Director: Mrs. Angele Bailey]

[This is located in the Latvian Lutheran Church]

[400 Hurley Avenue]

[Rockville, MD 20850]

[(301) 340-1914]

MICROFLIM CONTENTS

Photo Inventory

Reference to Enlargement

NOTE:

Key Contributors,
Final Reports, Etc.
not compiled for
this collection.

Also, per a phone call to the Lithuanian Embassy,
(202) 234-5860 on 17NOV93, a Ms. Angele Bailey of
2567 Five Oaks Road, Vienna, VA, 22180, (unlisted
phone number) is still the current principal of
Lithuanian language classes in the greater Washington,
D.C. area, though the classes are no longer held at the
Latvian Lutheran Church in Rockville, MD.

Photo Inventory

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: Per a list dated 12SEP84, there are "no **SLIDES** on file"
for the Lithuanian school studied by Elena Bradunas]

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Carl Fleischhauer]

[NOTE: The following are all listed as having "0" pages as they
are each lacking their descriptive log sheet,
though each roll does have its corresponding contact sheet]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	0	ES82- 196191-1	yes	-none-	undated
		[See also: Enlargement]			
2)	0	ES82- 196191-2	yes	-none-	undated
3)	0	ES82- 196949-1*	yes	-none-	undated
4)	0	ES82- 196949-2	yes	-none-	undated
5)	0	ES82- 197520-1	yes	-none-	undated
6)	0	ES82- 197520-2	yes	-none-	undated
7)	0	ES82- 197520-3	yes	-none-	undated

*NOTE: ES82-196949-1 is presumedly Lithuanian, as ES82-196949-2 is also Lithuanian, and ES82-196949-3 is Ethiopian, both of which were taken by Carl Fleischhauer as the photographer, and Elena Bradunas as the fieldworker. The photos could also possibly be Latvian due to the design on the pulpit, but fieldworker Ri_ardas Vidutis was thorough with his logsheets, so it is not likely to be his photographs. In that the Lithuanian classes were presumedly held at the Latvian Lutheran Church in Rockville, Maryland, that would account for the design on the pulpit.

PLUS: Photocopy of memos regarding "No slides" and "Missing Logs."

SEE COLLECTION BOXES FOR THE FOLLOWING:

Photo Inventory and Corresponding Contact Sheets

SEE COLLECTION BOXES

FOR THE FOLLOWING: **Enlargement**

1) 196191-1 [includes enlargement of neg. #19A]

BRADUNAS, Elena

SERIES 24

LITHUANIAN [SCHOOL]

[per Ethnic Supplementary Schools of Maryland, 1981]

[K. Donelaitis Lithuanian School]

[Director: Mrs. Angele Bailey]

[This is located in the Latvian Lutheran Church]

[400 Hurley Avenue]

[Rockville, MD 20850]

[(301) 340-1914]

COLLECTION CONTENTS

Photo Inventory

Enlargement

NOTE:

Key Contributors,
Final Reports, Etc.
not compiled for
this collection.

Also, per a phone call to the Lithuanian Embassy,
(202) 234-5860 on 17NOV93, a Ms. Angele Bailey of
2567 Five Oaks Road, Vienna, VA, 22180, (unlisted
phone number) is still the current principal of
Lithuanian language classes in the greater Washington,
D.C. area, though the classes are no longer held at the
Latvian Lutheran Church in Rockville, MD.

Photo Inventory

-in rough alpha-numerical order by "Roll or slide holder number"-

[NOTE: Per a list dated 12SEP84, there are "no **SLIDES** on file"
for the Lithuanian school studied by Elena Bradunas]

[NOTE: The following **B&W PHOTOS** were photographed by Carl Fleischhauer]

[NOTE: The following are all listed as having "0" pages as they
are each lacking their descriptive log sheet,
though each roll does have its corresponding contact sheet]

	<u>pgs</u>	<u>Photo #</u>	<u>w/contact?</u>	<u>Tape number</u>	<u>Date</u>
1)	0	ES82- 196191-1	yes	-none-	undated
		[See also: Enlargement]			
2)	0	ES82- 196191-2	yes	-none-	undated
3)	0	ES82- 196949-1*	yes	-none-	undated
4)	0	ES82- 196949-2	yes	-none-	undated
5)	0	ES82- 197520-1	yes	-none-	undated
6)	0	ES82- 197520-2	yes	-none-	undated
7)	0	ES82- 197520-3	yes	-none-	undated

*NOTE: ES82-196949-1 is presumably Lithuanian, as ES82-196949-2 is also Lithuanian, and ES82-196949-3 is Ethiopian, both of which were taken by Carl Fleischhauer as the photographer, and Elena Bradunas as the fieldworker. The photos could also possibly be Latvian due to the design on the pulpit, but fieldworker Ričardas Vidutis was thorough with his logsheets, so it is not likely to be his photographs. In that the Lithuanian classes were presumably held at the Latvian Lutheran Church in Rockville, Maryland, that would account for the design on the pulpit.

PLUS: Photocopy of memos regarding "No slides" and "Missing Logs."

Enlargement

1) 196191-1 [includes enlargement of neg. #19A]

SERIES 25

END PRODUCTS

**ETHNIC HERITAGE and LANGUAGE SCHOOL
in AMERICA**

MICROFILM AND COLLECTION CONTENTS

Correspondence
Formats, Proposals, Related Memorandums,
Etc., regarding End Products
Published Materials
Workshop
Presentations at Conferences
Interviews

Correspondence

-in chronological order-

- 1) Memorandum to Elena and Alan from Sebastian dated 15MAR82, regarding the March 11, 1982 Annual Meeting of the Association to Cure Monolingualism - 14 pages.
- 2) Letter to Ms. ages Bradunas from Eleanor Walden, Conference Director of University of California, Berkeley's Interdisciplinary Folklore Alliance (IFA) dated 01APR82, regarding "the upcoming conference on Cultural Rights that we are organizing for June 12, 1982" - 1 page.
- 3) Letter to Co-Chairs of the 1982 AFS Program Committee from a Bradunas dated 30APR82, including short and long abstracts "of a presentation that the American Folklife Center would like to make" - 5 pages.
- 4) Letter to AFS Colleague from Co-Chairs of the 1982 AFS Program Committee accepting "proposal for the presentation of a forum" dated 27MAY82 - 1 page.
- 5) Letter to [specific name not given] from Timothy Beard of University of California, Berkeley's Interdisciplinary Folklore Alliance (IFA) dated 04JUN82, regarding "... accepting our invitation to participate in the Ethnic Heritage Discussion Group on the Conference on Cultural Rights on June 12, 1982" - 1 page.
- 6) Registration form to [specific name not given] from Eleanor Walden, Conference Director of University of California, Berkeley's Interdisciplinary Folklore Alliance (IFA) for the 12JUN82 conference on "Cultural Rights: Representation and Misrepresentations," including workshop on "Ethnic Heritage Preservation Programs" - 1 page.
- 7) Memorandum to Elena Bradunas from Diana Parker dated 21JAN83, regarding Library of Congress program at the 1983 Smithsonian Folklife Festival, including "some ideas for incorporating an 'ethnic schools' component" - 5 pages.

**Formats, Proposals, Related Memorandums, Etc.,
regarding End Products**

-in rough chronological order-

- 1) Format - Ethnic Heritage and Language Schools Reports - 1 page
- 2) Publication Proposal for Ethnic Schools Reports - 1 page.
- 3) Memorandum to Ray Dockstader and Alan Jabbour from Brett Topping dated 19SEP82, regarding "reports that do not appear in Ethnic Schools," including [Topping's] address list - 4 pages.
- 4) Announcement, "American Folklife Center Completes Survey of Ethnic Heritage and Language Schools," not dated, but presumed late 1982 - 2 pages.
- 5) Memorandum to Alan from Elena dated 19AUG93, regarding "Publication of the results from the Ethnic Schools Project" - 2 pages.
- 6) "For the record" dated 20DEC83 by Elena Bradunas, regarding her participation in the "White House Forum on Ethnic Language Education" - 5 pages, including a 2 page outline of the forum, a "Proposed U.S. Language Policy Statement," and a letter to Mr. Soriano dated 18JAN84 - 5 pages.
- 7) Prospectus for an Informational Brochure on the Ethnic Heritage and Language Schools Project, describing title, format, contents, expected date of publication (Fall 1984), and quantity printed - 1 page.
- 8) Prospectus for publication of Reports from the Ethnic Heritage and Language Schools Project, describing title, format, contents, schedule, expected date of publication (February/March, 1985), and quantity printed - 1 page.
- 9) Memorandum to "The Files" from Brett Topping dated 24APR85, regarding "Conversation with Elena Bradunas re: ethnic schools exhibit" - 1 page.
- 10) Memorandum to Ray Dockstader from Brett Topping dated 18JUN85, regarding "Draft exhibit proposal - Ethnic Heritage and Language Schools Project" - 2 pages.
- 11) Memorandum to Ray Dockstader from Brett Topping dated 23JUN85, regarding "Further quotes regarding language from the Ethnic Heritage and Language Schools Project" - 1 page.
- 12) Memorandum from Ray Dockstader from Brett Topping dated 07AUG85, regarding an update on the "Ethnic Heritage and Language Schools Project" - 1 page.
- 13) Memorandum to Bill Miner, Exhibits Officer, from Ray Dockstader dated 07AUG85, regarding "Traveling exhibition proposal--Ethnic Heritage and Language Schools" - 1 page.
- 14) Routing Notice submitted to "the files" stating "Submitted to CIP on 9/18/86 accompanied copies of: Title page, Table of contents, Introduction, and Islamic school essay," plus copy of "LC Cataloging Data Sheet dated 9/18/86 - 2 pages [NOTE: Aforementioned copies of Title page, Table of contents, Introduction, and Islamic school essay could not be located].
- 15) "Library of Congress - Publication Proposal" form dated 22JUL87 - 1 page.

Published Materials

NOTE: The entire **Folklife Center News**, and **Library of Congress Information Bulletin** publications are stored with the **Collection Material**, while only the related articles are microfilmed.

- 1) "Ethnic Heritage and Language Schools Study" on pages 8 and 9 of the Folklife Center News, Volume V, Number 1, January 1982 - 2 pages microfilmed out of 12 pages total [1 copy of the newsletter stored with **Collection Material**].
- 2) "Ethnic Heritage and Language Schools: From One Generation to the Next," on pages 10-13 of the Folklife Center News, Volume V, Number 3, July 1982 - 4 pages microfilmed out of 16 pages total [3 copies of the newsletter stored with **Collection Material**].
- 3) "Ethnic Schools Workshop" on pages 1, 6-7 of the Folklife Center News, Volume V, Number 4, October 1982 - 3 pages microfilmed out of 12 pages total [3 copies of the newsletter stored with **Collection Material**].
- 4) "Ethnic Resources Sig" reported by Eniko M. Basa in the Library of Congress Professional Association (LCPA) Newsletter, Volume 18, Number 2, Mar.-Apr. 1986 - 1 page.
- 5) "The Origin of Polish Saturday Schools in Chicago" on pages 1-4, 16 of the Folklife Center News, Volume XI, Number 1, Winter 1989 - 5 pages microfilmed out of 16 pages total [1 copy of the newsletter stored with **Collection Material**].
- 6) "Library Publishes Folklife Center Report On Ethnic Language Schools" on pages 81-82 of the Library of Congress Information Bulletin, Volume 48, Number 9, February 27, 1989 - 2 pages microfilmed out of 8 pages total [1 copy of the newsletter stored with **Collection Material**].

Workshop

-in rough chronological order-

- 1) Letter to Elana (sic) Bradunas from Elizabeth McCaw Zipf dated 23JUL82, regarding confirmation of reservations at The Capitol Hill Hotel - 2 pages.
- 2) Letter to Ms. Elizabeth McCaw Zipf from Elena Bradunas dated 02AUG82, regarding hotel accommodations for workshop participants - 3 pages, minus the stated "enclosed contract."
- 3) Memo to Staff from Elena dated 19AUG82, regarding "Meeting with Ethnic Schools Project fieldworkers" - 1 page.
- 4) Memo to Staff from Elena dated 24AUG82, regarding "Social meetings with Ethnic Schools Project fieldworkers" - 1 page.
- 5) "Tentative Agenda for Ethnic Heritage and Language Schools Project Assessment Workshop" - 2 pages.
- 6) Outline of sound recordings, ES82-TM-C1 through C12, made of the workshop proceedings - 21 pages.
- 7) Review of the "Ethnic Schools Workshop," a "two-day assessment workshop which followed the fieldwork phase of the Center's Ethnic Heritage and Language Schools Project," not dated, but workshop occurred 26-27AUG82 - 3 pages

Presentations at Conferences

-rough chronological order-

1. Outline for Ethnic Schools Panel at AFS [American Folklore Society] Meeting, 13-17OCT82 - 1 page.
2. Preliminary Program, 1982 Annual [AFS] Meeting, Minneapolis, Minnesota, 13-17OCT82 - 5 pages.
3. "They Should Know Who They Are" by Maurie Sacks, presented at The American Folklore Society Meeting, Minneapolis, October, 1982 - 10 pages.
4. "We Want Our Children to Know Who They Are," without a title page stating source and date, possibly a variation of the aforementioned "They Should Know Who They Are" - 16 pages.
5. "Polish Saturday Schools in Chicago: A Community-based Ethnic Education Program" by Margy McClain, presented at the American Anthropological Association Meeting, Chicago, Illinois, November 18, 1983 - 8 pages.

Interviews

1. Note to file of Elena Bradunas' interview on Voice of America dated 28FEB83, as well as transcript of interview dated 11APR83 - 8 pages.

SERIES 26

GENERAL ETHNIC-RELATED MATERIALS

(from miscellaneous sources, e.g., journals, magazines, newspapers, etc.)

in chronological order,
then primarily in alphabetical order by title

CONTENTS

Articles from:

1940
1956
1964
1969
1970
1974
1976
1977
1978
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
and
Undated

General Ethnic-related Materials for 1940, etc.

-1940 GENERAL ETHNIC-RELATED MATERIALS-

- 1) "Summary of the Discussion" by Joseph S. Roucek, Caroline F. Ware, and M.W. Royse in The Cultural Approach to History, edited for the American Historical Association by Caroline F. Ware; Kennikat Press, Inc.; Port Washington, N.Y., 1940 - 6 pages [NOTE: preceded by a note to EB (Elena Bradunas from CF (Carl Fleishhauer) dated 12MAR82].

-1956 GENERAL ETHNIC-RELATED MATERIALS-

- 1) Reference to "Cross-Cultural Education Research (sic) and the Study of National Acculturation," Some Uses of Anthropology: Pure and Applied; Washington, D.C.; Washington Anthropological Society, 1956, source and date of citation not known - 1 page.

-1964 GENERAL ETHNIC-RELATED MATERIALS-

- 1) Journal article, "The Ethnic Group School and Mother Tongue Maintenance in the United States" by Joshua A. Fishman in Sociology of Education, Vol. 37, No. 4, Summer 1964 - 12 pages (See also: **ADMINISTRATIVE for Consultancy with Dr. Joshua A. Fishman**).
- 2) "Preface" by Ruth Miller Elson and "Chapter 12: Schoolbooks, The Child, and the Culture," excerpted out of Guardians of Tradition: American Schoolbooks of the Nineteenth Century by Ruth Miller Elson, University of Nebraska Press, Lincoln, 1964 - 10 pages.

-1969 GENERAL ETHNIC-RELATED MATERIALS-

- 1) Theories of Americanization: A Critical Study by Isaac Baer Berkson, Arno Press & The New York Times, New York, 1969, with title page and verso - 2 pages.

-1970 GENERAL ETHNIC-RELATED MATERIALS-

- 1) "Ethnic Folklore in the Primary School Classroom" by Marcia Walkerstein in Keystone Folklore Quarterly: Quarterly Journal of the Pennsylvania Folklore Society, Vol. XV, No. 4, Winter 1970 - 8 pages.
- 2) "Table 1.0 Mother Tongue Claiming: 1940-1960-1970 Totals for 23 Languages" from U.S. Census of Population, 1970. Report PC(2)-1A: National Origin and Language, 1970 - 1 page.
- 3) "Table 19. Mother Tongue of the Population by Nativity and Parentage: 1970" from U.S. Bureau of the Census. Subject Reports - National Origin and Language, page 492, 1970 - 1 page.

-1974 GENERAL ETHNIC-RELATED MATERIALS-

- 1) Journal article, "The Future of Smaller Languages and Cultures in Humanistic Programs of American Institutions of Higher Learning," by Nicholas Moravcevic, in Journal of Baltic Studies, Vol. 5, No. 3, 1974, pages 205-210 - length is 6 pages.

-1976 GENERAL ETHNIC-RELATED MATERIALS-

- 1) Title page of Encyclopedic Directory of Ethnic Newspapers and Periodicals in the United States, Second Edition by Lubomyr R. Wynar and Anna T. Wynar; Libraries Unlimited, In.,; Littleton, Colo., 1976 - 1 page.
- 2) Annotated bibliographic citation by Lois Buttlar, source and date of where citation appeared unknown. She cites a two-volume reference tool, Bilingual Schooling in the United States, by Theodore Anderson and Mildred Boyer, dated 1976 - 2 pages

-1977 GENERAL ETHNIC-RELATED MATERIALS-

- 1) Annotation of the dissertation of "The Nature of Ethnic Identity" by T_nu Parming, 1976, reviewed under [Source not given]: Sociology, Race Relations, July 1977, Volume [illegible] - 1 page.

-1978 GENERAL ETHNIC-RELATED MATERIALS-

- 1) Front cover of World Citizen Forum: AA Teacher Center for the Study of Foreign Languages and Cultures, Vol. I, No. 2, 02NOV78 - 1 page.
- 2) Excerpts selected by CF (Carl Fleishhauer) on 06FEB84 from New Jersey Ethnic Heritage: Papers Presented at the Eighth Annual New Jersey History Symposium - December 4, 1976, edited by Paula A. Stellhorn, Trenton, New Jersey Historical Commission, 1978 - 7 pages including title page, contents, and pages 47, 49, 51, 111, and one unnumbered page.
- 3) Reference to the journal, "Ethnic studies in Pennsylvania," dated 1978 - 2 pages.

-1979 GENERAL ETHNIC-RELATED MATERIALS-

- 1) "Editor's Comment" and "Introduction" to Phaedrus: An international journal of children's literature research, Vol. VI, No. 1, Spring 1979 - 4 pages.
- 2) "[Editorial page?]: Languages Unlearned," Washington Post, dated 15OCT79 - 1 page.
- 3) "Developments on the Local, State, and National Levels: Policy Issues in Multicultural Education," by Gwendolyn C. Baker in The Journal of Negro Education, dated November 1979 - 4 pages.
- 4) Front cover of "Comment: A Research/Action Report on Wo/Men," Volume 12, Number 1; December 1979 - 1 page.

-1980 GENERAL ETHNIC-RELATED MATERIALS-

- 1) Front and back cover of "OIE (Office of Indian Education) Newsletter, U.S. Office of Education; Washington, D.C.; January 1980 - 2 pages.
- 2) "Other Voices: We Don't Speak the Language," by Rosanne Gostovitch Royer in the Seattle Post-Intelligencer, dated 01APR80 - 1 page.
- 3) "Education-Comment: Bilingualism - are you for it or against it?" by Cynthia Parsons in The Christian Science Monitor, dated 09JUN80 - 1 page.
- 4) Journal article, "Ethnic Community Mother Tongue Schools in the U.S.A.: Dynamics and Distributions" by Joshua A. Fishman in International Migration Review, Vol. 14, No. 2, Summer 1980 (See also: **ADMINISTRATIVE for Consultancy with Dr. Joshua A. Fishman**).
- 5) "[Editorial page?]: Our Tongue-Tied Diplomats," The Washington Post, dated 25 or 28SEP80 - 1 page [NOTE: Two columns on bottom left are cut off].
- 6) Journal article, "Children of Immigrant and Multiethnic Heritage: Australia, Canada, the United Kingdom, and the United States" by Ruth Jacobs Wertheimer and Kathleen M. Foy in Library Trends, Fall 1980 - 17 pages.
- 7) Journal article, "Introduction: How to Understand Today's Ethnic Group," by Wsevolod Isajiw in Canadian Ethnic Studies, Vol. III (or Vol. XII), No. 2, 1980 - 5 pages.
- 8) Definition of "Education," p. 303-319, in Harvard Encyclopedia of American Ethnic Groups, Harvard University Press, Cambridge, MA, 1980 - 17 pages.
- 9) Definition of "Language Maintenance," p. 629-638, in Harvard Encyclopedia of American Ethnic Groups, Harvard University Press, Cambridge, MA, 1980 - 17 pages.

-1981 GENERAL ETHNIC-RELATED MATERIALS-

- 1) "Ethnic Schools: say goodbye to the Melting Pot," by Rita Wish Cohen in The Sun Herald: Panorama Magazine, dated 08FEB81, vol. IV, no. 6 - 7 pages.
- 2) "Bilingual Mis-education," by Abigail M. Thernstrom in The New Republic, dated 18APR81 - 3 pages.
- 3) "An Official American Language?" by William Raspberry in the Washington Post, dated 01MAY81 - 1 page.
- 4) Journal article, "Language Experiences in Bilingualism" by Anita Wagman in Childhood Education, Volume 58, Number 1, September/October 1981 - 7 pages.
- 5) "N.J. workshop discusses accreditation of Saturday school language study," The Ukrainian Weekly, No. 41, dated 11OCT81 - 1 page.
- 6) Excerpt on "Education" from the Civil Rights Update: United States Commission on Civil Rights, November 1981 - 2 pages
- 7) Journal article, "Academics, Politics and Ethnicity: University Opinion on Canadian Ethnic Studies," by Evelyn Kallen, in Canadian Ethnic Studies, XIII, 2, pages 112-123 - length is 12 pages.
- 8) Selected paper, "3. Global Education at Home: Ethnic Schools as Sources and Resources" by Valters Nollendorfs in A Global Approach to Foreign Language Education: Selected Papers from the 1981 Central States Conference, edited by Maurice W. Conner, National Textbook Company, 1981 - 12 pages [NOTE: Prefaced by a note from ESRV (Ethnic Schools-Ri_ardas Vidutis. 4 pages have one of their margins cut-off].
- 9) "Ethnic Supplementary School Directory for the State of Maryland, 1981," published by the Maryland Commission on Ethnic Affairs - 11 pages.

-1982 GENERAL ETHNIC-RELATED MATERIALS-

- 1) "Reagan, Discrimination and Private Schools," by Chester E. Finn, Jr. and Neal E. Devins in The Wall Street Journal, dated 02FEB82, page 30 - 1 page.
- 2) "The Federal Report: Bilingual Instruction Rule Under the Ax," by Charles R. Babcock in The Washington Post, dated 12FEB82, page A21 - 1 page.
- 3) Front page of "Heritage: The Newsletter of the Illinois Consultation on Ethnicity in Education (ICEE)," March/1982, Volume V, Number 2 - 1 page.
- 4) Review of "Australia talks: Essays on the sociology of Australian immigrant and aboriginal languages" edited by Michael Clyne. Reviewed in "Language Situations," Language in Society; Volume II, Number I; April 1982 - 5 pages.
- 5) "State's ethnic heritage one for the books," by Ruth Seymour in the Detroit Free Press, dated 07MAY82 - 1 page.
- 6) Brochure for conference entitled "Hard Times and Beyond: New Roles for Ethnic Leaders in School-Community Relations" put on by the Illinois Consultation on Ethnicity in Education, 04JUN82 - 4 pages.
- 7) Reference to "Ethnic Groups: An International Periodical of Ethnic Studies" in The Governor's Heritage Affairs Commission: Cultural Column, II:5, Nov-Dec 1982 - 1 page.
- 8) "[Editorial page?]: 'The Post Is Being Insensitive,'" by Willard H. McGuire in the Washington Post dated 15MAY82 - 1 page.
- 9) "[Editorial page?]: Bilingual Justice" in the Washington Post, dated 20JUL82 - 1 page.
- 10) "Tribe's Youngsters Learn the Old Ways," by Charles Hillinger, in the L.A. Times, Part I-A, page 6 - 2 pages.
- 11) "The Sporting Life: I'm okay, you stink: The pride and the passion of ethnic soccer," by Richard Phillips in the Chicago Tribune: Weekend, Section 3, dated 01OCT82 - 2 pages.
- 12) "Chapter 10 - Public Social Policy and the Children's World: Implications of Ethnographic Research for Desegregated Schooling" by Judith Lynne Hanna in Doing the Ethnography of Schooling: Educational Anthropology in Action, edited by George Spindler, New York: Holt, Rinehart and Winston, 1982, pages 316-355 - length is 40 pages.

-1983 GENERAL ETHNIC-RELATED MATERIALS-

- 1) "The Schools: Latin is Alive and Well in Grade School" by Victoria Balfour in the New York Times, dated 09JAN83 - 2 pages.
- 2) "Untying Tongues in the '80s: GU's Center Boosts Learning Languages" by Michael Kernan in The Washington Post, dated 11MAR83 - 1 page.
- 3) "Canadian Pupils Immersed in French" by Michael T. Kaufman in The New York Times, dated 17MAY83 - 1 page.
- 4) "Education: Summer Survey" in The New York Times, dated 21AUG83, Section 12, covering the following 8 materials:
 - A. "Rising Immigration Tide Strains Nation's Schools" by Gene I. Maeroff - 3 pages.
 - B. "The New Pluralism: Bilingual Classes: [nothing appears after this last colon in the title]" by Sally Reed - 1 page.
 - C. "The New Pluralism: A Bilateral Conflict," author not listed - 1 page.
 - D. "The New Pluralism: In Miami, Bilingual Means Progress" by Reginald Stuart - 2 pages.
 - E. "The New Pluralism: In Texas, Troubles Spread Northward" by Jonathan Dahl - 2 pages.
 - F. "The New Pluralism: ...And a New Melting Pot in the Schools" by Ronald Smothers - 1 page.
 - G. "The New Pluralism: Immigrant Adults: The Forgotten" by Sharon Johnson - 2

pages.

- H. "The New Pluralism: In New York City, 2 Bilingual Colleges..." by Bryan Miller - 2 pages.
- 5) "Education: What to do about America's Schools" by Peter Brimelow in Fortune magazine, dated 19SEP83, pages 60-64 - length is 5 pages.
- 6) Annotation of Southern Anthropological Society Proceedings - No. 16, Bilingualism: Social Issues and Policy Implications, edited by Andrew W. Miracle, October 1983 - 1 page [NOTE: Source and date of annotation not given].
- 7) Front and back cover and descriptive introductory page of "Option: Journal of the Folk School Association of America," Volume 7, Number 2-3, 1983 - 3 pages.
- 8) Reference to book, The Invisible Culture: Communication in classroom and community on Warm Springs Indian Reservation, by Susan Urmston [spelling?] Philips, Longman Co., N.Y., 1983 - 1 page.

-1984 GENERAL ETHNIC-RELATED MATERIALS-

- 1) Reference to "Winning Inwardly: The Nysted Folk School," by Ann Billesbach in The Nebraska Humanist; Vol. 7, No. 1; Spring 1984 - 2 pages.
- 2) "Parent's Disenchantment With Bilingual Education Found Rising" by Paul Taylor, dated 09APR84 - 1 page.

-1985 GENERAL ETHNIC-RELATED MATERIALS-

- 1) "Is My 'Post-Integration' Daughter Black Enough?" by Patrice Gaines-Carter in The Washington Post, dated 24FEB85 - 2 pages.
- 2) "Los Angeles: USA's new melting pot: Magnet city draws waves of immigrants" by Paul Clancy in USA TODAY, dated 13MAY85 - 2 pages.
- 3) "Miss Pilger's English Class: Learning the Language is Their Yellow Brick Road" by Maureen Dowd in The New York Times Magazine, pages 32, 33, and a map - 3 pages [NOTE: Article to have been continued on page 48, etc. Those page(s) are MISSING].

-UNDATED GENERAL ETHNIC-RELATED MATERIALS,
not in any particular order-

- 1) "[Editorial page?]: The Best Way to Learn English," Washington Post, 13APR__ - 1 page.
- 2) "Parent's Almanac: The Bilingual Family," source and date not known - 1 page.
- 3) "Parent's Almanac: Trust in Love," source and date not known - 1 page.
- 4) "All of us from someplace else. Just once, you should walk down the same street your great-grandfather walked." Advertisement for Pan Am airlines - 1 page.
- 5) "The Mother Tongue Movement," America's Ethnic Politics: Contributions in Ethnic Studies, Number 5; edited by Joseph S. Roucek and Bernard Eisenberg, date not known - 2 pages.
- 6) Reference to "Center for the Study of Ethnic Publications" - 1 page.
- 7) Reference to "Mothers, Strangers, Peers: The effects of interaction and ethnic attitudes on the child's use of first and second language," by Wsevolod W. Isajiw and Suzanne Whalen. Cited in "Ukrainian Canadiana: Selected Bibliography" in Canadian Ethnic Studies, page 112, date not known - 1 page.
- 8) Journal article, "The Intercultural Education Movement, 1924-41: The Growth of Tolerance as a Form of Intolerance," pages 142-160, but missing pages

144-145, source and date not known - 18 pages.

- 9) Reference to "National Clearinghouse for Bilingual Education," source and date not known - 1 page.

SERIES 27

ETHNIC-SPECIFIC MATERIALS

(from miscellaneous sources, e.g., journals, magazines, newspapers, etc.)

CONTENTS

PART I.

MATERIALS ON THOSE ETHNIC GROUPS COVERED in the
ETHNIC HERITAGE and LANGUAGE SCHOOLS in AMERICA PROJECT
(but not the specific schools),
in alphabetical order by ethnic group,
and then in chronological order:

Armenians	Hupa Indians
Cambodians	Islamic
Chinese	Japanese
Czechoslovakians	Jews
Dutch	Koreans
E. Harlem School of Music	Latvians
[Urban Caribbean/Hispanic]	Lebanese
German-Russians	Lithuanians
Greeks	Poles
[SEE ALSO: Lebanese]	Portuguese
Hebrew [SEE: Jews]	Turks
Hungarians	Ukrainians

PART II.

MATERIALS on ETHNIC GROUPS NOT COVERED in the
ETHNIC HERITAGE and LANGUAGE SCHOOLS in AMERICA
PROJECT, in alphabetical order by ethnic group,
and then in chronological order:

Africans	Norwegians
Arabic-speakers	Romanians
Estonians	Russians
Finns	Slavics
French Canadians	& Slovaks
Germans	Swedes
Italians	Yiddish
North American Indians	

PART I.

MATERIALS on THOSE ETHNIC GROUPS COVERED in the ETHNIC HERITAGE and LANGUAGE SCHOOLS in AMERICA PROJECT (but not the specific schools), in alphabetical order by ethnic group:

Ethnic-specific materials on ARMENIANS

- 1) "ABC to PhD: Armenian Studies in America" by Nishan Parlakian in Ararat, dated Winter 1977, pages 68-74 - length is 7 pages.
- 2) "Armenian Language Maintenance in the United States and Literature for Children" by James H. Fraser in Phaedrus, Vol. VI, No. 1, Spring 1979 - 4 pages.
- 3) Summary of the study, "Ararat, Etchmiadzin, and Haig (Nation, Church, and Kin): A Study of the Symbol System of American Armenians." Unclear as to whether the summary, or the study itself, is by Ingrid Poschmann O'Grady, Dissertation Abstracts International (DAI), Sept. 1979, Vol. 40/3, under the sub-division of "Anthropology, Cultural" on pages 1576-A - 1 page.

Ethnic-specific materials on CAMBODIANS

-There were not any ethnic-specific materials on Cambodians gathered during the Ethnic Heritage and Language Schools project-

Ethnic-specific materials on CHINESE

- 1) Article/flyer on "Unwanted Americans: Chinese Exclusion 1882" exhibit being displayed in the Chinese Culture Center, 750 Kearney Street, San Francisco, May 7 to July 2, 1982 - 2 pages [NOTE: 2nd page is presumedly the same article/flyer translated into Chinese].
- 2) Draft copy of Chinatown, Boston, dated 1980 by JoAnn Bromberg -59 pages (See also: **Correspondence** from JoAnn Bromberg to Elaina (sic) Bradunas dated 01APR82).
- 3) Excerpt from Chinatown: Economic Adaptation and Ethnic Identity of the Chinese by Bernard P. Wong, including title page, and pages 91-93 which covers the topic of "The Chinese School" - 4 pages.
- 4) "The Schools: The Chinese: A Way With Mathematics" by Laurie P. Cohen, source and date not given - 1 page.

Ethnic-specific materials on CZECHOSLOVAKIANS

- 1) Excerpts from Czech Slovak Pictorial Weekly, Vol. 1, #11, dated January 1, 1927 - 2 pages.

Ethnic-specific materials on the DUTCH

-There were not any ethnic-specific materials on the Dutch gathered during the Ethnic Heritage and Language Schools project-

**Ethnic-specific materials on the E. HARLEM MUSIC SCHOOL
[Urban Caribbean/Hispanic]**

-There were not any ethnic-specific materials on the E. Harlem Music School [Urban Caribbean/Hispanic] gathered during the Ethnic Heritage and Language Schools project-

Ethnic-specific materials on GERMAN-RUSSIANS

-There were not any ethnic-specific materials on the German-Russians gathered during the Ethnic Heritage and Language Schools project-

Ethnic-specific materials on the GREEKS

- 1) Summary of the study, "Unstable Urban Bilingualism: The Mother Tongue Socialization of the Children of Greek Immigrants in Toronto, Canada." Unclear as to whether the summary, or the study itself, is by Duane Edmund Orłowski. Source and date of summary is unknown, though it does appear under the sub-division of "Anthropology, Cultural" on pages 357-A and 358-A [possibly in Dissertation Abstracts International (DAI), Sept. 1979, Vol. 40/3 - as a similar looking copy on "Armenians" was filed near this study] - 2 pages.
- 2) Excerpt on "D. Education" in The Assimilation of Greeks in the U.S. by Evangelos C. Vlachos, date unknown - 4 pages.

Ethnic-specific materials on HUNGARIANS

-in chronological order-

- 1) Research paper, "Hungarian Schools in the United States --A Survey--" by Károly Nagy dated 1965 - 21 pages.
- 2) Newsletter, Insights, A Publication of the Hungarian School Care Club and the United Hungarian Fund, Volume I, Number 2, dated May 1980, including the article, "Why do Ethnic Heritage and Language Schools Exist?" - 12 pages.
- 3) List of "Hungarian Schools in the United States - 1981" compiled by Dr. Károly Nagy in Nyelvünk és Kultúránk, #46, pages 88-90 - length 3 pages.
- 4) American Hungarian Educator, Newsletter of the American Hungarian Educators' Association, Vol. V, No. 2, dated September 1982 - 8 pages.
- 5) Abstract of "Hungarian Native Language Conference -- Ten Years of International Cooperative Work in Language and Ethnic Heritage Maintenance," presumed by Károly Nagy - 1 page.
- 6) "Ethnic Schools in the United States: A Case Study: Hungarian Schools -A Background Paper-" put out by the American Hungarian Educators' Association, undated - 9 pages.

Ethnic-specific materials on those of ISLAM

- 1) "Islam in Iowa" by Philip Harsham, source and date not given, pages 30-31 - length 2 pages [NOTE: some of the photos are cutoff].
- 2) "a dairy project may soon bring...Iowa to Arabia" by Philip Harsham, source and date not given, pages 32-36 - length 5 pages [NOTE: some parts of the article were not copied well].

Ethnic-specific materials on JAPANESE

-in chronological order-

- 1) "School on Saturday? For Japanese, Yes" by Janice Kinkel in New York Times - Westcher (sic) Section, dated 02MAY82 - 1 page.
- 2) "Education in Japan: Lessons for America [First of four materials] - Japan's Schools: Intent About the Basics" by Edward B. Fiske, in The New York Times, undated, but sometime prior to 11JUL83 (which is the second of the four materials) - 4 pages.
- 3) "Education in Japan: Lessons for America [Second of four materials] - Japan's Schools Stress Group and Discourage Individuality" by Edward B. Fiske, in The New York Times, dated 11JUL83 - 4 pages.
- 4) "Japanese School in Queens Follows Tokyo's Lead, but Adds Touches" by Edward B. Fiske in The New York Times, dated 13DEC83 - 2 pages.

Ethnic-specific materials on JEWS

-in chronological order-

- 1) Photocopy of booklet, "Passover Seder for Young Judea Groups" by the Young Judea, Inc., dated February 1949 (revised) - 45 pages.
- 2) Letter from Conferences on Alternatives in Jewish Education dated April 1982, advertising the Seventh Conference on Alternatives in Jewish Education, August 15-19, 1982 - 2 pages.
- 3) "The Jewish day schools need tuition tax credits" by Gary Rosenblatt in The News American, page 7A, dated 10MAY82 - 1 page.
- 4) "Area's first Jewish high school to open" by Jill McAuliffe in Minneapolis Star and Tribune, dated 09SEP82 - 2 pages.
- 5) "First-Grade Prepares Pupils for Beginning of Holy Days" by Marjorie Hyer in The Washington Post: Religion section, page B6, dated 18SEP82 - 1 page.
- 6) Booklet, "Inside the Jewish School: A Study of the Cultural Setting for Jewish Education" by Samuel Heilman, dated September 1983 - 50 pages (back-to-back).
- 7) "Children Learn Past in Baking Matzoh" by Virginia Mansfield in The Washington Post: Religion section, page B6, dated 14APR84 - 1 page.
- 8) "Happy Holidays Doubly Happy in Recent Times: Annual Bursts of Anti-Semitic Violence Quieted by Modern Theological Thought" by Marjorie Hyer in The Washington Post: Religion section, page B6, dated 14APR84 - 1 page.

Ethnic-specific materials on KOREANS

-in chronological order-

- 1) Manual, "Korean American Youth Foundation - Summer Camp, 1979" by Marshall Lyou, Jay Rho, Steve Park, And Rick Song, dated summer 1979 - 83 pages.
- 2) "Korean Americans in Los Angeles: Their Concerns and Language Maintenance" by Kenneth Kong-On Kim, Kapson Lee, and Tai-Yul Kim in the National Center for Bilingual Research Reports, dated May 1981, including title page, table of contents, and pages 35-38 - length 7 pages.
- 3) Manual, "Korean American Youth Foundation - Summer Camp, 1982" by Charlie Hong, Chuck Kim, Margie Kim, Tony Kim, Jae Lee, Marshall Lyou, Crystal Oh, and Rick Song, dated summer 1982 - 104 pages.
- 4) "Korean-Americans learn the old ways" by Edward L. Kenney in The News-Journal papers ... Wilmington, Del., dated 14APR86, preceded by separate cover note from Kim Burdick - 4 pages.

Ethnic-specific materials on LATVIANS

-in chronological order-

- 1) "Latvian Children's Literature in Exile: A bibliography of children's book and periodicals published outside of Latvia from 1945-1979" by Rasma Sin_te in Phaedrus, Vol. VI, No. 1, Spring 1979 - 21 pages.
- 2) "Latvian Education in the United States, Antecedents and Development of Supplementary Schools" by Zinta Sanders in The Journal of Ethnic Studies, 7:1, dated Spring 1979 - 7 pages.
- 3) "Co-operative and Competitive Preferences and Locus of Control on Anglo-American and Latvian-American School-Age Children" by Irma Galejs and Dahlia F. Stockdale in Journal of Multilingual and Multicultural Development, Vol. 1, No. 1, 1980, pages 49-56 - length 6 pages.

Ethnic-specific materials on LEBANESE

- 1) "Festival in Fall River" by Katrina Thomas in Aramco World Magazine, dated November-December 1976, pages 3-7, as well as the magazine's cover and a one page photo - 7 pages.

Ethnic-specific materials on LITHUANIANS

- 1) "Lithuanian Children's Literature in Exile, 1945-1978" by M.G. Slavenas in Phaedrus, Vol. VI, No. 1, Spring 1979 - 10 pages.
- 2) Review by M.B. Biskupski on the book, "Lithuanian Pioneer Priest of New England: The Life, Struggles, and Tragic Death of Reverend Joseph Zebris" by William Wolkovich-Valkavi_ius in Polish American Studies, v. 37, no. 1, dated Spring 1981 - 4 pages.
- 3) Flyer on "Lithuanian Folk Art" presented by Members of Lithuanian Folk Art Institute on September 7-26, 1982 - 1 page.

Ethnic-specific materials on POLES

-in chronological order-

- 1) "A Historical Perspective on the Polish American Parochial School" by Sister Ellen Marie Kuznicki in Polish-American Studies, Vol. XXXV, Numbers 1-2, pages 5-12, dated Spring-Autumn 1978 - 5 pages.
- 2) "Poles in America: Maintaining the Ties" by Walter P. Krolikowski in Theory into Practice, XX, 1, pages 52-57, dated Spring 1981 - 6 pages.
- 3) "The Polish American Historical Association and Its Role in Research on Polish America: An Assessment" by Angela T. Pienkos in Polish American Studies, v. 38, No. 1, pages 63-73, Spring 1981 - 6 pages [NOTE: Copy is relatively poor].
- 4) Letter from the "Polish Teachers Association in America, Inc." dated 01OCT83, including list of materials one can order - 4 pages [NOTE: included here as it "fits" better under "Ethnic-specific materials" than under "Correspondence"].
- 5) "At Alliance College, It Helps If You Know Polkas From Pirogis" by Susan Carey in The Wall Street Journal, dated 10DEC84 - 2 pages.
- 6) Excerpt from unknown article in Polish American Studies, pages 66-67, date not given, which consists of "Table I. Doctoral Dissertations dealing with Aspects of the Polish American Experience: Listing by Author from 1940 to the Present" - 2 pages.
- 7) Excerpts from Poles of Chicago, 1837-1937: A history of one century of Polish contribution to the City of Chicago, Illinois, published by Polish Pageant, Inc., date not given, covering chapter "V. Polish Language Supplementary Schools" on pages 134-135 by A.M. Skibinska - 3 pages.
- 8) "The Quiet Little Cottage Near Kraków: Stanislaw Wyspiański and Drama Wesele" in the Alliance Journal, date not given, pages 63-67, and a one page photo - 6 pages.

Ethnic-specific materials on PORTUGUESE

- 1) Journal article, "Immigration, Familism and In-Group Competition: A Study of the Portuguese in the Southern Okanagan" by Rosa Pereira Munzer in Canadian Ethnic Studies, XIII, 2, 81 - 14 pages.

Ethnic-specific materials on the TURKS

-There were not any ethnic-specific materials on the Turks gathered during the Ethnic Heritage and Language Schools project-

Ethnic-specific materials on UKRAINIANS

-in chronological order-

- 1) Excerpts on "Education: [Ukrainians]" in Ukraine: A Concise Encyclopedia, Volume II, pages 1135-1139, plus title page, dated 1963 - 6 pages.
- 2) The title page, call #, and Central Charge File slip of the research paper, "Language Attitudes in a Ukrainian-American Community" by Akacia T. Belmega, dated 17MAY76 - 3 pages.
- 3) "Saskatchewan Crude: the Bohunk humor of Les 'Metro' Pavelick" by Tom Alderman

- in The Canadian, dated 01JAN77, plus three "Letter[s] to the Editor" dated 26FEB77 regarding the aforementioned article - 2 pages
- 4) "Nestor on Top: Concert Sro" by Funnyman/Paul Sullivan in Eye on Winnipeg, dated 19JAN[77], regarding a comedian named Don Ast (a.k.a., Nestor Pistor) who also specializes in Ukrainian jokes - 2 pages.
 - 5) Cover of book (?), Ridna Shkola Association and Its School of Ukrainian Sciences in Cleveland, 1950-1977, dated 15OCT77 - 1 page.
 - 6) "Montreal Youth Has Sights Set on Fostering Ukrainian Culture" in The Ukrainian Weekly, dated 15JAN78 - 2 pages [NOTES: Poor photocopy in some portions].
 - 7) "Ukrainian Children's Literature in North America" by Christine L. Wynar in Phaedrus, Vol. VI, No. 1, Spring 1979 - 17 pages.
 - 8) "Ukrainian Language and Identity Retention in Urban Canada" by Jeffrey G. Reitz and Margaret A. Ashton in Canadian Ethnic Studies, XII, 2, pages 33-54, dated 1980 - 12 pages.
 - 9) Descriptive paper, "School of Ukrainian Studies of Greater Washington: Program of Instruction, 1981/82" by Bohdan Yasinsky - 12 pages.
 - 10) "Schools of Ukrainian studies: Overcoming classroom obstacles: a matter of attitude" by Marta Korduba in the Ukrainian Weekly, dated 04APR82 - 2 pages.
 - 11) "Schools of Ukrainian studies: The goal: transmitting Ukrainian cultural heritage" by Marta Korduba in the Ukrainian Weekly, dated 11APR82 - 2 pages.
 - 12) "Bilingual book for children" in The Ukrainian Weekly, dated 11APR82 - 1 page.
 - 13) "Easter Story for Children" in The Ukrainian Weekly, dated 11APR82 - 1 page.
 - 14) "Newly published school textbook" in The Ukrainian Weekly, dated 11APR82 - 1 page.
 - 15) "UNWLA publishes summer cookbook" in The Ukrainian Weekly, dated 11APR82 - 1 page.
-

PART II.

MATERIALS on ETHNIC GROUPS NOT COVERED in the ETHNIC HERITAGE and LANGUAGE SCHOOLS in AMERICA PROJECT, in alphabetical order by ethnic group:

Ethnic-specific materials on AFRICANS

- 1) Materials on the Yoruba (Southwestern Nigeria) Tribal Association for presumed 1981, including cover letter, African Heritage Town Summercamp Application, basic information sheet, photocopy of logos - 4 pages.

Ethnic-specific materials on ARABIC-SPEAKERS

- 1) Materials from the Fordson High School Bilingual Demonstration Project, particularly on a "model center for L.E.P. (?) Arabic speaking students" - 17 loose pages, and a 24-page booklet.

Ethnic-specific materials on ESTONIANS

- 1) "Estonian Children's Literature in Diaspora" by Riina M. Viise in Phaedrus, Vol. VI, No. 1, Spring 1979 - 9 pages.

Ethnic-specific materials on FINNS

- 1) Listing of administration, teachers, students (pre-school, Peruskoulun, Adults Finnish I, II, and III) belonging to the "Finnish Language School Association -- Spring 1984" - 3 pages.

Ethnic-specific materials on FRENCH CANADIANS

- 1) "Canadian Pupils Immersed in French" by Michael T. Kaufman in The New York Times, dated 17MAY83 - 1 page.

Ethnic-specific materials on GERMANS

- 1) First page of journal article, "A Century of Early American Children's Books in German: 1738-1837," by Howell J. Heaney in Phaedrus, Vol. VI, No. 1, Spring 1979 - 2 pages.
- 2) First page of journal article, "A Century of Early American Children's Books in German: 1738-1837," by Howell J. Heaney in Phaedrus, Vol. VI, No. 1, Spring 1979 - 2 pages.
- 3) First page of journal article, "German Language Children's and Youth Periodicals in North America: A Checklist," by Sibylle-Fraser in Phaedrus, Vol. VI, No. 1, Spring 1979 - 2 pages.
- 4) Bulletin for the "German Language School Conference," Vol. 5, No. 1, dated Nov. 1983, primarily in German - 35 pages.

Ethnic-specific materials on ITALIANS

- 1) "7. The 'Patronato Scolastico' and the 'Scuola Gratuita di Lingua Italiana'" by F. Cordasco in The Italian Community and Its Language in the U.S., referring to "a local community organization of Italian American citizens formed for the purpose of fostering interest and encouraging participation in educational matters by the local Italian American community" - 2 pages.

Ethnic-specific materials on NORTH AMERICAN INDIANS

- 1) Chapter "23. Education" from the Guide to Research on North American Indians by Arlene B. Hirschfelder, Mary Gloyne Byler, and Michael A. Dorris, published by the American Library Association, Chicago 1983 - 16 pages.

Ethnic-specific materials on NORWEGIANS

- 1) First page of journal article, "A Comment on Norwegian-American Children's Literature and Language Maintenance," by James H. Fraase in Phaedrus, Vol. VI, No. 1, Spring 1979 - 2 pages.

Ethnic-specific materials on ROMANIANS

- 1) "The Romanian Language (sic) in the United States" by Vasile Poenaru in Tribuna României, Anul XII, Nr. 257, 1 Decembrie 1983 - 1 page.

Ethnic-specific materials on RUSSIANS

- 1) "In 'Little Odessa' Brooklyn Police Learn to Provide Help in Russian" by Robin Herman in The New York Times: Metropolitan Report, dated 24JAN80 - 2 pages.

Ethnic-specific materials on SLAVICS and SLOVAKS

- 1) Newsletter, "Events in the Slavic Communities-Spring 1981," published quarterly by Rosanne Gostovich Royer and Sofia Gostovich Frease, c/o Slavic Imports of Seattle, 1910 Post Alley, Seattle, WA, 98101 - 4 pages.
- 2) Cover and title page of Slovaks in America: A Bicentennial Study, compiled by the Editorial Board of The Slovak League of America, dated 1978 - 2 pages.
- 3) "Cultural caretaker loves to spread Slovak gospel," author and source not given, dated 13MAY82 - 2 pages.

Ethnic-specific articles on the SWEDES

- 1) "A Study of Swedish Immigrant Children's Literature in the United States, 1850-1920" by Margareta Hamrin in Phaedrus, Vol. VI, No. 1, Spring 1979 - 9 pages.
- 2) Journal article, "Swedish Elementary Schools in Minnesota Lutheran Congregations" by Emeroy Johnson in The Swedish Pioneer: Historical Quarterly, Vol. XXX, No. 3, July 1979 - 12 pages.
- 3) "[Dick] Hulan's article on Swedish education efforts in America," presumedly unpublished at that point, prefaced by note from Dick H. dated 11/22/82 - 48 pages (See also: **ADMINISTRATIVE** for **Consultancy with Dr. Richard Hulan**).

Ethnic-specific articles on the YIDDISH

- 1) "Yiddish comes out of the Shtetl" by Elenore Lestor in The New York Times Magazine, dated 02DEC79 - 5 pages.